叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 国际篇(an International Episode) 000001

2. 国际篇(an International Episode) 000002

3. 国际篇(an International Episode) 000003

4. 国际篇(an International Episode) 000004

5. 国际篇(an International Episode) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际篇(An International Episode)

[æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['epɪsoʊd]
AN **INTERNATIONAL** **EPISODE**
一个 国际的 插曲

国际篇

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn] - — [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Four **years** **ago** **—** **in** **1874** **—** **two** **young** **Englishmen** **had** **occasion** **to** **go** **to** **the**
四 年 前 — 在 - — 二 年轻的 英国人 有 场合 到 去 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

四年前，也就是 1874 年，两位英国青年有机会去了美国。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
They **crossed** **the** **ocean** **at** **midsummer** **,** **and** **,** **arriving** **in** **New** **York** **on** **the** **first**
他们 交叉 这 海洋 在 盛夏 , 和 , 抵达 在 新的 约克 在 这 第一的
[deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
day **of** **August** **,**
天 的 八月 ,

他们在盛夏时节横渡大洋，于八月一日抵达纽约。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

were	much	struck	with	the	fervid	temperature	of	that	city	.
是	很多	击	和	这	狂热	温度	的	那	城市	.

我们都被那座城市的酷热天气深深震撼了。

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Disembarking	upon	the	wharf	,
下船	之上	这	码头	,

在码头下船，

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [haɪ] - [hʌŋ] ['koʊtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]

they	climbed	into	one	of	those	huge	high	-	hung	coaches	which	convey	passengers	to
他们	攀登	进入	一	的	那些	巨大的	高的	-	悬挂	教练	哪个	传达	乘客	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotels	,
这	酒店	,

他们爬进一辆那种巨大的高顶马车，这种马车把乘客送到酒店。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] , [tʊk] [ðer; ðər] [kɔːrs]

and	with	a	great	deal	of	bouncing	and	bumping	,	took	their	course
和	和	一个	伟大的	交易	的	弹跳	和	碰撞	,	采取	他们的	课程

[θruː] ['brɔːdweɪ] .

through	Broadway	.
通过	百老汇	.

它们一路颠簸，穿过百老汇大街。

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['æspekt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [wʌn] ;

The	midsummer	aspect	of	New	York	is	not	,	perhaps	,	the	most	favorable	one	;
这	盛夏	方面	的	新的	约克	是	不是	,	也许	,	这	最多	有利	一	;

纽约的仲夏景象或许并非最令人愉悦的；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] [saɪd] .

still	,	it	is	not	without	its	picturesque	and	even	brilliant	side	.
仍然	,	它	是	不是	没有	它是	如画	和	甚至	杰出的	边	.

然而，它也不乏风景如画、甚至精彩绝伦的一面。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'zemb(ə)l] [les] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [striːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

Nothing	could	well	resemble	less	a	typical	English	street	than	the	interminable
没有什么	可以	出色地	类似	较少的	一个	典型的	英语	街道	比	这	没完没了

['ævənuː] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] ,

avenue	,	rich	in	incongruities	,
大街	,	富有的	在	不一致	,

没有什么比这条绵延不绝、充满不协调之处的大道更不像典型的英国街道了。

[θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [əd'vænst] — ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

through	which	our	two	travelers	advanced	—	looking	out	on	each	side	of
通过	哪个	我们的	二	旅行者	先进的	—	寻找	出去	在	每个	边	的

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

them	at	the	comfortable	animation	of	the	sidewalks	,
他们	在	这	舒服的	动画片	的	这	人行道	,

两位旅行者继续前行——他们向两侧望去，欣赏着人行道上舒适热闹的景象。

[ðə; ði] [haɪ] - ['kʌlərd] , [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [fə'sɑːdz]

the	high	-	colored	,	heterogeneous	architecture	,	the	huge	white	marble	facades
这	高的	-	有色	,	异质	建筑学	,	这	巨大的	白色的	大理石	立面

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

glittering	in	the	strong	,
闪闪发光	在	这	强的	,

色彩鲜艳、风格各异的建筑，巨大的白色大理石立面在强烈的阳光下闪闪发光，

[kruːd] [laɪt] , [ænd; ənd] [biˈdaiznd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪd] [ˈletərɪŋ] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈɔːnɪŋz] , [ˈbænərz]
crude **light** **,** **and** **bedizened** **with** **gilded** **lettering** **,** **the** **multifarious** **awnings** **,** **banners**
原油 光 , 和 涂漆的 和 镀金 字母 , 这 五花八门 遮阳篷 , 横幅
, [ænd; ənd] [ˈstriːməz] ,
, **and** **streamers** **,**
, 和 主播 ,

简陋的灯光，以及饰以镀金字样的各式各样的遮阳篷、旗帜和彩带，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔmnɪˌbʌsiz] , [ˈhɔːrsˌkɑːr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈviːək(ə)lz] ,
the **extraordinary** **number** **of** **omnibuses** **,** **horsecars** **,** **and** **other** **democratic** **vehicles** **,**
这 非凡的 数字 的 公共汽车 , 马车 , 和 其他 民主 车辆 ,
[ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [ˈfluːədz, ˈfluːɪdz] ,
the **vendors** **of** **cooling** **fluids** **,**
这 供应商 的 冷却 液体 ,

数量惊人的公共汽车、马车和其他大众交通工具，冷却液供应商，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bɪg] [strɔː] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
the **white** **trousers** **and** **big** **straw** **hats** **of** **the** **policemen** **,**
这 白色的 裤子 和 大的 稻草 帽子 的 这 警察 ,

警察们穿着白色裤子，戴着宽大的草帽。

[ðə; ði] [ˈtrɪpɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊdɪʃ] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
the **tripping** **gait** **of** **the** **modish** **young** **persons** **on** **the** **pavement** **,** **the** **general**
这 绊倒 步态 的 这 时尚 年轻的 人 在 这 路面 , 这 一般的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness **,**
亮度 ,

人行道上时髦的年轻人蹒跚的步伐，以及整体的明亮氛围，

[ˈnuːnəs] , [ˌdʒʊvəˈnɪləti] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
newness **,** **juvenility** **,** **both** **of** **people** **and** **things** **.**
新奇 , 幼年期 , 两个都 的 人们 和 事物 .

新鲜感、稚嫩感，无论是人还是事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeindʒd] [fjuː] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈjuːniən] [skwer] ,
The **young** **men** **had** **exchanged** **few** **observations** **;** **but** **in** **crossing** **Union** **Square** **,**
这 年轻的 男人 有 交换 很少 观察 ; 但 在 过境 联盟 正方形 ,

这两个年轻人交流不多；但在穿过联合广场时，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædoʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
in **front** **of** **the** **monument** **to** **Washington** **—** **in** **the** **very** **shadow** **,** **indeed** **,**
在 正面 的 这 纪念碑 到 华盛顿 — 在 这 非常 阴影 , 的确 ,

在华盛顿纪念碑前——实际上，就在它的阴影里——

[prəˈdʒektid][baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [ˈpeɪtriˌiː] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]
projected **by** **the** **image** **of** **the** **pater** **patriae** **—** **one** **of** **them** **remarked** **to** **the**
预计 经过 这 图像 的 这 父亲 祖国 — 一 的 他们 评论 到 这
[ˈʌðər] ,
other **,**
其他 ,

被父神像所投射——其中一人对另一人说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] . ”
“ **It** **seems** **a** **rum** **-** **looking** **place** **.** **”**
“ 它 似乎 一个 朗姆酒 - 寻找 地方 . ”

“这地方看起来像个朗姆酒厂。”

“ [ɑː] , ['veri] [ɑːd] , ['veri] [ɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klevər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Ah , very odd , very odd , ” said the other , who was the clever man of the
“ 啊 , 非常 奇怪的 , 非常 奇怪的 , ” 说 这 其他 , WHO 曾是 这 聪明的 男人 的 这
[tuː] .
two .
二 .

“啊，真奇怪，真奇怪，”两人中比较聪明的那位说道。

“ ['pɪti] [its] [soʊ] ['biːstli] [hɑːt] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Pity it's so beastly hot , ” resumed the first speaker after a pause .
“ 遗憾 它是 所以 兽 热的 , ” 恢复 这 第一的 扬声器 后 一个 暂停 .

“可惜天气太热了，”第一个说话的人停顿了一下后继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['lætɪtuːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ You know we are in a low latitude , ” said his friend .
“ 你 知道 我们 是 在 一个 低的 纬度 , ” 说 他的 朋友 .

“你知道我们这里纬度很低，”他的朋友说。

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I daresay , ” remarked the other .
“ 我 敢说 , ” 评论 这 其他 .

“我敢说，”另一个人说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['spiːkər] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [bæθ] ?
“ I wonder , ” said the second speaker presently , “ if they can give one a bath ?
“ 我 想知道 , ” 说 这 第二 扬声器 目前 , “ 如果 他们 能 给 一 一个 洗澡 ?
”
”
”

“我想知道，”第二个发言者接着说，“他们能不能帮人洗澡？”

“ [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I daresay not , ” rejoined the other .
“ 我 敢说 不是 , ” 重新加入 这 其他 .

“我不敢说，”另一个人回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
” cried his comrade .
” 哭 他的 同志 .

“他的同伴喊道。”

[ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
This animated discussion was checked by their arrival at the hotel ,
这 动画 讨论 曾是 已检查 经过 他们的 到达 在 这 酒店 ,

他们抵达酒店后，这场热烈的讨论就此结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huːz]
which had been recommended to them by an American gentleman whose
哪个 有 到过 受到推崇的 到 他们 经过 一个 美国人 绅士 谁
[ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [meɪd] — [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
acquaintance they made — with whom ,
熟人 他们 制成 — 和 谁 ,

这是他们结识的一位美国绅士推荐给他们的——这位绅士是……

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] — [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,
indeed , they became very intimate — on the steamer ,
的确 , 他们 成为 非常 亲密的 — 在 这 汽船 ,

事实上，他们在轮船上变得非常亲密。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs]

and	who	had	proposed	to	accompany	them	to	the	inn	and	introduce
和	WHO	有	建议的	到	陪伴	他们	到	这	客栈	和	介绍

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并主动提出陪同他们去客栈并介绍他们认识的人

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] .

in	a	friendly	way	,	to	the	proprietor	.
在	一个	友好的	方式	,	到	这	业主	.

以友好的方式对店主说。

[ðɪs] [plæn] , [haʊ'evər] ,

This	plan	,	however	,
这	计划	,	然而	,

然而，这个计划

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['frɛndz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['pɑːrtnər] ” [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

had	been	defeated	by	their	friend's	finding	that	his	“	partner	”	was	awaiting
有	到过	战败	经过	他们的	朋友们	寻找	那	他的	“	伙伴	”	曾是	等待中

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm]

him	on	the	wharf	and	that	his	commercial	associate	desired	him
他	在	这	码头	和	那	他的	商业的	联系	想要的	他

['ɪnstəntli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

instantly	to	come	and	give	his	attention	to	certain	telegrams	received	from
即刻	到	来	和	给	他的	注意力	到	肯定	电报	已收到	从

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

他们的朋友发现他的“合伙人”正在码头等他，而且他的商业伙伴希望他立即赶去处理从圣路易斯收到的某些电报，这让他们感到沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd]

But	the	two	Englishmen	,	with	nothing	but	their	national	prestige	and
但	这	二	英国人	,	和	没有什么	但	他们的	国家的	声望	和

['pɜːrsən(ə)l]['greɪsɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,

personal	graces	to	recommend	them	,
个人的	恩典	到	推荐	他们	,

但是，这两位英国人除了国家声望和个人魅力之外，一无是处。

[wɜːr; wər] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'peɪʃəs]

were	very	well	received	at	the	hotel	,	which	had	an	air	of	capacious
是	非常	出色地	已收到	在	这	酒店	,	哪个	有	一个	空气	的	宽敞

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

酒店热情好客，宾客们受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

They	found	that	a	bath	was	not	unattainable	,
他们	成立	那	一个	洗澡	曾是	不是	高不可攀	,

他们发现洗澡并非遥不可及。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd]

and	were	indeed	struck	with	the	facilities	for	prolonged	and	reiterated
和	是	的确	击	和	这	设施	为了	延长	和	重申

[ɪ'mɜːrʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

immersion	with	which	their	apartment	was	supplied	.
浸没	和	哪个	他们的	公寓	曾是	供应	.

他们确实对公寓里提供的长时间和反复沉浸式体验的设施印象深刻。

['æftər] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [mɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
After bathing a good deal — more , indeed ,
后 洗澡 一个 好的 交易 — 更多的 , 的确 ,

洗了很多次澡之后——实际上，洗了很多次澡之后，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] — [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]
than they had ever done before on a single occasion — they made their way
比 他们 有 曾经 完毕 前 在 一个 单身的 场合 — 他们 制成 他们的 方式
['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
into the dining room of the hotel ,
进入 这 用餐 房间 的 这 酒店 ,

他们比以往任何时候都做得更多——他们走进了酒店的餐厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['restrɑ:nt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
which was a spacious restaurant , with a fountain in the middle ,
哪个 曾是 一个 宽敞 餐厅 , 和 一个 喷泉 在 这 中间 ,

那是一家宽敞的餐厅，中间还有一个喷泉。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɔ:l] [plænts] [ɪn] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [tʌb] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['weitəz] .
a great many tall plants in ornamental tubs , and an array of French waiters .
一个 伟大的 许多 高的 植物 在 装饰 浴缸 , 和 一个 大批 的 法语 服务员 .

很多高大的植物栽种在观赏盆中，还有一排法国侍者。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['dɪnər] [ɑ:n] [lænd] , ['æftər] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪz] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]
The first dinner on land , after a sea voyage , is , under any circumstances , a
这 第一的 晚餐 在 土地 , 后 一个 海 航程 , 是 , 在下面 任何 情况 , 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
delightful occasion ,
愉快 场合 ,

结束海上航行后，在陆地上的第一顿晚餐，无论如何都是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
and there was something particularly agreeable in the circumstances in which
和 那里 曾是 某物 特别 同意 在 这 情况 在 哪个
['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
our young Englishmen found themselves .
我们的 年轻的 英国人 成立 他们自己 .

我们的英国青年所处的环境也格外令人愉快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [men] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt] [ðæn; ðən]
They were extremely good natured young men ; they were more observant than
他们 是 极其 好的 自然 年轻的 男人 ; 他们 是 更多的 观察者 比
[ðeɪ] [ə'pɪrd] ;
they appeared ;
他们 出现 ;

他们都是性情极其善良的年轻人；他们比表面看起来更有观察力；

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪli]
in a sort of inarticulate , accidentally dissimulative fashion , they were highly
在 一个 种类 的 不善言辞 , 偶然 伪装 时尚 , 他们 是 高度
[ə'pri:ʃətɪv] .
appreciative .
欣赏的 .

他们以一种含糊不清、不经意间流露出的感激之情表达了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [aɪ]
This was , perhaps , especially the case with the elder , who was also , as I
这 曾是 , 也许 , 尤其 这 案件 和 这 长老 , WHO 曾是 还 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

或许，对于那位长者来说尤其如此，正如我之前所说，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] .

the	man	of	talent	.
这	男人	的	天赋	.

这位才华横溢的人。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

They	sat	down	at	a	little	table	,
他们	卫星	向下	在	一个	小的	桌子	,

他们坐在一张小桌子旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['klætɝɪŋ] ['si:sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n]

which	was	a	very	different	affair	from	the	great	clattering	seesaw	in	the	saloon
哪个	曾是	一个	非常	不同的	事务	从	这	伟大的	咔嗒咔嗒	跷跷板	在	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .

of	the	steamer	.
的	这	汽船	.

这与轮船沙龙里发出巨大咔嗒声的跷跷板截然不同。

[ðə; ði][waɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [stʊd] ['oʊpən] , [bɪ'ni:θ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:nɪŋz]

The	wide	doors	and	windows	of	the	restaurant	stood	open	,	beneath	large	awnings
这	宽的	门	和	视窗	的	这	餐厅	站立	打开	,	下面	大的	遮阳篷

,

,

,

餐厅宽大的门窗敞开着，上方有巨大的遮阳篷。

[tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['peɪvmənt] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [plænts] [ɪn] [tʌb] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz]

to	a	wide	pavement	,	where	there	were	other	plants	in	tubs	,	and	rows
到	一个	宽的	路面	,	在哪里	那里	是	其他	植物	在	浴缸	,	和	行

[ʌv; əv] ['spredɪŋ] [tri:z] ,

of	spreading	trees	,
的	传播	树木	,

走到宽阔的人行道上，那里摆放着其他盆栽植物和成排枝繁叶茂的树木。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ʃeɪdi] [skwer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peiliŋz] ,

and	beyond	which	there	was	a	large	shady	square	,	without	any	palings	,
和	超过	哪个	那里	曾是	一个	大的	阴凉	正方形	,	没有	任何	栅栏	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] - [peɪvd] [wɔ:ks] .

and	with	marble	-	paved	walks	.
和	和	大理石	-	铺砌路面	散步	.

广场之外是一个绿树成荫的大广场，没有栅栏，铺着大理石小路。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['vɜ:rdʒər] [roʊz] ['ʌðər] [fə'sɑ:dz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [peɪl]

And	above	the	vivid	verdure	rose	other	facades	of	white	marble	and	of	pale
和	多于	这	生动	绿意盎然	玫瑰	其他	立面	的	白色的	大理石	和	的	苍白

['tʃɔ:klət] - ['kʌlərd] [stoʊn] ,

chocolate	-	colored	stone	,
巧克力	-	有色	石头	,

在生机勃勃的绿色植被之上，耸立着其他白色大理石和浅巧克力色石头砌成的外墙。

['skwɛəriŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .

squaring	themselves	against	the	deep	blue	sky	.
平方	他们自己	反对	这	深的	蓝色的	天空	.

他们与蔚蓝的天空形成鲜明对比。

[hɪr] , [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,

Here	,	outside	,	in	the	light	and	the	shade	and	the	heat	,
这里	,	外部	,	在	这	光	和	这	阴影	和	这	热	,

这里，在户外，在阳光、阴影和热浪中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['striːtˌkɑːz] ,

there	was	a	great	tinkling	of	the	bells	of	innumerable	streetcars	,
那里	曾是	一个	伟大的	叮叮当当	的	这	铃铛	的	无数	有轨电车	,

无数辆有轨电车的铃铛发出响亮的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['strəuliŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [pə'destriənz] ,

and	a	constant	strolling	and	shuffling	and	rustling	of	many	pedestrians	,
和	一个	持续的	漫步	和	洗牌	和	沙沙声	的	许多	行人	,

还有许多行人不断踱步、拖沓和窸窣的脚步声。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɑːmpədɔːr] - ['lʊkɪŋ] ['dresɪz] .

a	large	proportion	of	whom	were	young	women	in	Pompadour	-	looking	dresses	.
一个	大的	部分	的	谁	是	年轻的	女性	在	蓬巴杜	-	寻找	连衣裙	.

其中很大一部分是穿着蓬巴杜式连衣裙的年轻女性。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['laɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Within	,	the	place	was	cool	and	vaguely	lighted	,	with	the	plash	of	water	,
之内	,	这	地方	曾是	凉爽的	和	依稀	照明	,	和	这	水花	的	水	,

里面凉爽，灯光昏暗，还有水花四溅的声音。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['weitəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

the	odor	of	flowers	,	and	the	flitting	of	French	waiters	,	as	I	have	said	,
这	气味	的	花朵	,	和	这	飞掠	的	法语	服务员	,	作为	我	有	说	,

[ə'pɑːn] ['saʊndləs] ['kɑːrpəts] .

upon	soundless	carpets	.
之上	无声	地毯	.

正如我所说，空气中弥漫着花香，法国侍者轻盈地穿梭在无声的地毯上。

“ [its] ['rædər] [laɪk]['pærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

“	It's	rather	like	Paris	,	you	know	,	”	said	the	younger	of	our	two	travelers	.
”	它是	相当	喜欢	巴黎	,	你	知道	,	”	说	这	年轻	的	我们的	二	旅行者	.

“这里有点像巴黎，你知道吗？”我们两位旅行者中较年轻的那位说道。

“ [its] [laɪk]['pærɪs] — ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	It's	like	Paris	—	only	more	so	,	”	his	companion	rejoined	.
”	它是	喜欢	巴黎	—	仅有的	更多的	所以	,	”	他的	伴侣	重新加入	.

“这里就像巴黎——甚至更胜一筹，”他的同伴回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] [frentʃ] ['weitəz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	I	suppose	it's	the	French	waiters	,	”	said	the	first	speaker	.
”	我	认为	它是	这	法语	服务员	,	”	说	这	第一的	扬声器	.

“我猜是法国服务员干的，”第一个发言者说。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] [frentʃ] ['weitəz] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Why	don't	they	have	French	waiters	in	London	?	”
”	为什么	不	他们	有	法语	服务员	在	伦敦	?	”

“为什么伦敦没有法国服务员？”

“ ['fænsi] [ə; eɪ] [frentʃ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Fancy	a	French	waiter	at	a	club	,	”	said	his	friend	.
”	想要	一个	法语	服务员	在	一个	俱乐部	,	”	说	他的	朋友	.

“想象一下在夜总会里遇到一位法国服务员，”他的朋友说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	Englishman	started	a	little	,	as	if	he	could	not	fancy	it	.
这	年轻的	英国人	开始	一个	小的	,	作为	如果	他	可以	不是	想要	它	.

这位年轻的英国人一开始有些犹豫，好像不太喜欢这样。

“ [ɪn]['pærɪs][aɪm] ['veri] [æpt][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtər] .

“	In	Paris	I'm	very	apt	to	dine	at	a	place	where	there's	an	English	waiter	.
”	在	巴黎	我是	非常	易于	到	用餐	在	一个	地方	在哪里	有	一个	英语	服务员	.

“在巴黎，我很喜欢去有英国服务员的餐厅用餐。”

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - ['neɪmz] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiŋəmbɔb] ?

Don't	you	know	what's	-	his	-	name's	,	close	to	the	thingumbob	?
不	你	知道	是什么	-	他的	-	名字	,	关闭	到	这	东西	?

你不知道那个叫什么来着的人，就在那个东西附近吗?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [set][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtər][æt; ət][ˌem 'iː] .

They	always	set	an	English	waiter	at	me	.
他们	总是	放	一个	英语	服务员	在	我	.

他们总是安排一个英国服务员来招待我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [frentʃ] . ”

I	suppose	they	think	I	can't	speak	French	.	”
我	认为	他们	思考	我	不能	说话	法语	.	”

我猜他们以为我不会说法语。

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

“	Well	,	you	can't	.
“	出色地	,	你	不能	.

“嗯，你不能。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ən'fəʊldəd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

”	And	the	elder	of	the	young	Englishmen	unfolded	his	napkin	.
”	和	这	长老	的	这	年轻的	英国人	展开	他的	餐巾	.

“那位年纪较大的英国青年展开了他的餐巾。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

His	companion	took	no	notice	whatever	of	this	declaration	.
他的	伴侣	采取	不	注意	任何	的	这	宣言	.

他的同伴对此毫不在意。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk]

“	I	say	,	”	he	resumed	in	a	moment	,	“	I	suppose	we	must	learn	to	speak
“	我	说	,	”	他	恢复	在	一个	片刻	,	“	我	认为	我们	必须	学习	到	说话

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

“我说，”他过了一会儿又说道，“我想我们必须学习说美式英语。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] . ”

I	suppose	we	must	take	lessons	.	”
我	认为	我们	必须	拿	课程	.	”

我想我们必须吸取教训。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['klevər] [mæn] .

“	I	can't	understand	them	,	”	said	the	clever	man	.
“	我	不能	理解	他们	,	”	说	这	聪明的	男人	.

“我听不懂他们在说什么，”聪明人说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

“	What	the	deuce	is	HE	saying	?	”	asked	his	comrade	,	appealing	from	the	French
“	什么	这	二	是	他	说	?	”	问	他的	同志	,	上诉	从	这	法语

['weɪtər] .

waiter	.
服务员	.

“他到底在说什么？”他的同伴向法国服务员问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm][sɔːft] - [ʃel] [kræbz] , ” [sed] [ðə; ði] ['klevər] [mæn] .

“	He	is	recommending	some	soft	-	shell	crabs	,	”	said	the	clever	man	.
“	他	是	推荐	一些	柔软的	-	壳	螃蟹	,	”	说	这	聪明的	男人	.

“他推荐吃些软壳蟹，”这位聪明人说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['desəltɔːri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][ɪn]

And	**so**	**,**	**in**	**desultory**	**observation**	**of**	**the**	**idiosyncrasies**	**of**	**the**	**new**	**society**	**in**
和	所以	,	在	漫无目的的	观察	的	这	特质	的	这	新的	社会	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

which	**they**	**found**	**themselves**	**,**
哪个	他们	成立	他们自己	,

于是，他们漫不经心地观察着自己身处的新社会的各种怪癖，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪn] — ['goʊɪŋ][ɪn] ['lɑːrdʒli] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

the	**young**	**Englishmen**	**proceeded**	**to**	**dine**	**—**	**going**	**in**	**largely**	**,**	**as**	**the**	**phrase**	**is**	**,**
这	年轻的	英国人	继续	到	用餐	—	去	在	很大程度上	,	作为	这	短语	是	,

[fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [dræfts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

for	**cooling**	**draughts**	**and**	**dishes**	**,**
为了	冷却	起草	和	菜肴	,

这些年轻的英国人继续用餐——正如人们常说的，他们主要是去享受清凉的饮品和美食。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'tendənt] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [lɪst] .

of	**which**	**their**	**attendant**	**offered**	**them**	**a**	**very**	**long**	**list**	**.**
的	哪个	他们的	服务员	提供	他们	一个	非常	长的	列表	.

他们的服务员给他们提供了一份很长的清单。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] .

After	**dinner**	**they**	**went**	**out**	**and**	**slowly**	**walked**	**about**	**the**	**neighboring**	**streets**	**.**
后	晚餐	他们	去	出去	和	缓慢地	步行	关于	这	邻接	街道	.

晚饭后，他们出门，在附近的街道上慢慢散步。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	**early**	**dusk**	**of**	**waning**	**summer**	**was**	**coming**	**on**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**was**	**still**
这	早期的	黄昏	的	减弱	夏天	曾是	未来	在	,	但	这	热	曾是	仍然

['veri] [greɪt] .

very	**great**	**.**
非常	伟大的	.

夏末的暮色已然来临，但天气依然炎热。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][hɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [buːt] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	**pavements**	**were**	**hot**	**even**	**to**	**the**	**stout**	**boot**	**soles**	**of**	**the**	**British**
这	人行道	是	热的	甚至	到	这	肥硕	启动	鞋底	的	这	英国

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	**,**
旅行者	,

即使是英国旅行者厚实的靴底，也能感受到人行道的滚烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][streɪndʒ][ɪg'zɑːtɪk]['əudəz] .

and	**the**	**trees**	**along**	**the**	**curbstone**	**emitted**	**strange**	**exotic**	**odors**	**.**
和	这	树木	沿着	这	路缘石	发射	奇怪的	异域风情	气味	.

路边的树木散发出奇异的异域气味。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skwer] — [ðæt] [kwɪr] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

The	**young**	**men**	**wandered**	**through**	**the**	**adjoining**	**square**	**—**	**that**	**queer**	**place**	**without**
这	年轻的	男人	漫步	通过	这	相邻的	正方形	—	那	酷儿	地方	没有

[peiliŋz] ,

palings	**,**
栅栏	,

年轻人漫步穿过隔壁的广场——那个没有栅栏的奇怪地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːks] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɔzəndʒəz] .

and	**with**	**marble**	**walks**	**arranged**	**in**	**black**	**and**	**white**	**lozenges**	**.**
和	和	大理石	散步	安排	在	黑色的	和	白色的	锭剂	.

还有用黑白菱形图案排列的大理石步道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bentʃiz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

There	were	a	great	many	benches	,	crowded	with	shabby	-	looking	people	,	and
那里	是	一个	伟大的	许多	长椅	,	挤	和	破旧	-	寻找	人们	,	和

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ri'mɑːkt] ,

the	travelers	remarked	,
这	旅行者	评论	,

那里有很多长椅，挤满了衣衫褴褛的人，旅客们议论纷纷：

['veri] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .

very	justly	,	that	it	was	not	much	like	Belgrave	Square	.
非常	公正地	,	那	它	曾是	不是	很多	喜欢	贝尔格雷夫	正方形	.

说得没错，它和贝尔格雷夫广场完全不一样。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hoʊ'tel] ,

On	one	side	was	an	enormous	hotel	,
在	一	边	曾是	一个	巨大的	酒店	,

一边是一家巨大的酒店，

['lɪftɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['dɑːrknəs] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['braɪtli] ['laɪtɪd]

lifting	up	into	the	hot	darkness	an	immense	array	of	open	,	brightly	lighted
举重	向上	进入	这	热的	黑暗	一个	巨大	大批	的	打开	,	明亮地	照明

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

在炎热的黑暗中，一排排敞开的、灯火通明的窗户拔地而起。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['hɔːrsˌkɑːr] ,

At	the	base	of	this	populous	structure	was	an	eternal	jangle	of	horsecars	,
在	这	根据	的	这	人口众多	结构	曾是	一个	永恒	争吵	的	马车	,

在这座人口稠密的建筑群底部，是马车永不停歇的叮当声。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʌsk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .

and	all	round	it	,	in	the	upper	dusk	,	was	a	sinister	hum	of	mosquitoes	.
和	全部	圆形的	它	,	在	这	上	黄昏	,	曾是	一个	险恶	哼	的	蚊子	.

在暮色渐浓的四周，蚊子嗡嗡作响，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][træns'pærənt][keɪdʒ] ,

The	ground	floor	of	the	hotel	seemed	to	be	a	huge	transparent	cage	,
这	地面	地面	的	这	酒店	似乎	到	是	一个	巨大的	透明的	笼	,

酒店的底层看起来像一个巨大的透明笼子，

[flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [gler] [ʌv; əv] ['gæslaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

flinging	a	wide	glare	of	gaslight	into	the	street	,
投掷	一个	宽的	强光	的	煤气灯	进入	这	街道	,

一道耀眼的煤气灯光线投射到街道上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ædʒʌŋkt] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ]

of	which	it	formed	a	sort	of	public	adjunct	,	absorbing	and	emitting
的	哪个	它	形成	一个	种类	的	民众	附件	,	吸收	和	发射

[ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] [prə'mɪskjuəsli] .

the	passersby	promiscuously	.
这	路人	滥交	.

它构成了一种公共附属物，随意地吸收和释放着过往行人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] , [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	young	Englishmen	went	in	with	everyone	else	,	from	curiosity	,
这	年轻的	英国人	去	在	和	每个人	别的	,	从	好奇心	,

出于好奇，这些年轻的英国人也和其他人一起进去了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'væn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] -

and	saw	a	couple	of	hundred	men	sitting	on	divans	along	a	great	marble	-
和	锯	一个	夫妻	的	百	男人	坐着	在	沙发	沿着	一个	伟大的	大理石	-

[peɪvd] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

paved	corridor	,
铺砌路面	走廊	,

我看到两百多名男子沿着一条铺着大理石的大厅坐在长榻上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [stretʃt] [aʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

with	their	legs	stretched	out	,	together	with	several	dozen	more	standing	in	a
和	他们的	腿	拉伸	出去	,	一起	和	一些	打	更多的	常设	在	一个

[kju:] ,

queue	,
队列	,

他们双腿伸直，和另外几十个人一起排成一队。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

as	at	the	ticket	office	of	a	railway	station	,	before	a	brilliantly	illuminated
作为	在	这	票	办公室	的	一个	铁路	车站	,	前	一个	精彩	照明

['kaʊntər] [ʌv; əv][væst] [ɪk'stent] .

counter	of	vast	extent	.
柜台	的	广阔的	程度	.

就像在火车站售票处，面对着灯火辉煌、宽敞无比的柜台一样。

[ði:z] ['lætər] ['pɝ:sənz] , [hu:] ['kærid] [pɔ:t'mæntəuz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ,

These	latter	persons	,	who	carried	portmanteaus	in	their	hands	,	had	a	dejected	,
这些	后者	人	,	WHO	携带	合成词	在	他们的	双手	,	有	一个	垂头丧气	,

[ɪg'zɔ:stɪd] [lʊk] ;

exhausted	look	;
筋疲力尽的	看	;

这些人手里提着旅行箱，一脸沮丧和疲惫；

[ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [freʃ] ,

their	garments	were	not	very	fresh	,
他们的	服装	是	不是	非常	新鲜的	,

他们的衣服不太新，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	they	seemed	to	be	rendering	some	mysterious	tribute	to	a	magnificent
和	他们	似乎	到	是	渲染	一些	神秘	贡	到	一个	壮丽

[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

young	man	with	a	waxed	mustache	,
年轻的	男人	和	一个	打蜡	胡子	,

他们似乎在向一位留着精心修饰的胡须、英俊潇洒的年轻人表达某种神秘的敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃə:tfrʌnt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ,

and	a	shirtfront	adorned	with	diamond	buttons	,
和	一个	衬衫前片	装饰	和	钻石	按钮	,

衬衫前襟饰有钻石纽扣，

[hu:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [æn; ən]['æbsənt] [glæns] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs]

who	every	now	and	then	dropped	an	absent	glance	over	their	multitudinous
WHO	每一个	现在	和	然后	掉落	一个	缺席的	瞥一眼	超过	他们的	众多

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

他们时不时会投来茫然的目光，以示对他们无穷耐心的感激。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][klɜ:rk] .

They	were	American	citizens	doing	homage	to	a	hotel	clerk	.
他们	是	美国人	公民	正在做	尊敬	到	一个	酒店	职员	.

他们是美国公民，在向一位酒店职员致敬。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	I'm	glad	he	didn't	tell	us	to	go	there	,	”	said	one	of	our	Englishmen	,
”	我是	高兴的	他	没有	告诉	我们	到	去	那里	,	”	说	一	的	我们的	英国人	,

“我很高兴他没让我们去那里，”我们的一位英国人说道。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [huː] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

alluding	to	their	friend	on	the	steamer	,	who	had	told	them	so	many	things	.
暗示	到	他们的	朋友	在	这	汽船	,	WHO	有	讲述	他们	所以	许多	事物	.

他们提到了轮船上的朋友，那位朋友曾告诉过他们很多事情。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

They	walked	up	the	Fifth	Avenue	,	where	,	for	instance	,
他们	步行	向上	这	第五	大街	,	在哪里	,	为了	实例	,

他们沿着第五大道走去，例如，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [lɪvd] .

he	had	told	them	that	all	the	first	families	lived	.
他	有	讲述	他们	那	全部	这	第一的	家庭	居住地	.

他告诉他们，所有原始家族都还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

But	the	first	families	were	out	of	town	,
但	这	第一的	家庭	是	出去	的	镇	,

但最早一批入住的家庭都住在城外。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]

and	our	young	travelers	had	only	the	satisfaction	of	seeing	some
和	我们的	年轻的	旅行者	有	仅有的	这	满意	的	看到	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] — [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ə'pɑːn] ['bælkəniz]

of	the	second	—	or	perhaps	even	the	third	—	taking	the	evening	air	upon	balconies
的	这	第二	—	或者	也许	甚至	这	第三	—	采取	这	晚上	空气	之上	阳台

[ænd; ənd] [haɪ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['dɔːrstep] ,

and	high	flights	of	doorsteps	,
和	高的	航班	的	家门口	,

我们的年轻旅行者只能满足于看到一些第二梯队——甚至可能是第三梯队——的成员在阳台上或高高的门阶上呼吸着傍晚的空气。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['θɜːroʊfer] .

in	the	streets	which	radiate	from	the	more	ornamental	thoroughfare	.
在	这	街道	哪个	辐射	从	这	更多的	装饰	通道	.

从装饰华丽的主干道向外辐射的街道上。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪd] [striːts] ,

They	went	a	little	way	down	one	of	these	side	streets	,
他们	去	一个	小的	方式	向下	一	的	这些	边	街道	,

他们沿着其中一条小巷走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [waɪt] ['dresɪz] — ['tʃɑːrmɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz] — ['siːtɪd] [ɪn]

and	they	saw	young	ladies	in	white	dresses	—	charming	-	looking	persons	—	seated	in
和	他们	锯	年轻的	女士们	在	白色的	连衣裙	—	迷人	-	寻找	人	—	坐着	在

['greɪsf(ə)l] ['ætitjuːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [steps] .

graceful	attitudes	on	the	chocolate	-	colored	steps	.
优美	态度	在	这	巧克力	-	有色	步骤	.

他们看到身穿白色连衣裙的年轻女子——她们容貌迷人——优雅地坐在巧克力色的台阶上。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

In	one	or	two	places	these	young	ladies	were	conversing	across	the	street	with	other
在	一	或者	二	地方	这些	年轻的	女士们	是	对话	穿过	这	街道	和	其他

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ɪn] ['sɪmələr] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz]

young	ladies	seated	in	similar	postures	and	costumes	in	front	of	the	opposite	houses
年轻的	女士们	坐着	在	相似的	姿势	和	服装	在	正面	的	这	对面的	房屋

,

,

,

在一两处地方，这些年轻女子正隔街与坐在对面房子前、姿势和穿着相似服装的其他年轻女子交谈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [naɪt] [er] [ðer; ðər] [kə'loʊkwiəl] [toʊnz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	in	the	warm	night	air	their	colloquial	tones	sounded	strange	in	the	ears	of
和	在	这	温暖的	夜晚	空气	他们的	口语	音调	听起来	奇怪的	在	这	耳朵	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	young	Englishmen	.
这	年轻的	英国人	.

在温暖的夜风中，他们口语化的语调在年轻的英国人听来有些奇怪。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

One	of	our	friends	,
一	的	我们的	朋友们	,

我们的一位朋友，

[ˌnevərðə'les] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] — ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

nevertheless	—	the	younger	one	—	intimated	that	he	felt	a	disposition	to	interrupt
尽管如此	—	这	年轻	一	—	暗示	那	他	毛毡	一个	处置	到	打断

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] ;

a	few	of	these	soft	familiarities	;
一个	很少	的	这些	柔软的	熟悉	;

然而，年纪较小的那个人却暗示，他有打破这些亲密关系的倾向；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əb'zɜːrvd] , ['pɜːrtnəntli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]

but	his	companion	observed	,	pertinently	enough	,	that	he	had	better	be
但	他的	伴侣	观察到	,	恰当地	足够的	,	那	他	有	更好的	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

但他的同伴却一针见血地指出，他最好小心点。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	We	must	not	begin	with	making	mistakes	,	”	said	his	companion	.
“	我们	必须	不是	开始	和	制作	错误	,	”	说	他的	伴侣	.

“我们不能一开始就犯错，”他的同伴说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	But	he	told	us	,	you	know	—	he	told	us	,	”	urged	the	young	man	,
“	但	他	讲述	我们	,	你	知道	—	他	讲述	我们	,	”	敦促	这	年轻的	男人	,

“但他告诉我们，你知道——他告诉我们，”年轻人急切地说道。

[ə'l(j)uːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] .

alluding	again	to	the	friend	on	the	steamer	.
暗示	再次	到	这	朋友	在	这	汽船	.

再次提及轮船上的朋友。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	Never	mind	what	he	told	us	!	”	answered	his	comrade	,	who	,	if	he	had
“	绝不	头脑	什么	他	讲述	我们	!	”	回答	他的	同志	,	WHO	,	如果	他	有

['greɪtər] ['tæləns] ,

greater	talents	,
更大的	天赋	,

“别理会他说了什么！”他的同伴回答道，如果他更有才华的话，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] .

was	also	apparently	more	of	a	moralist	.
曾是	还	显然	更多的	的	一个	道德家	.

他显然也更倾向于道德主义。

[baɪ] ['bedtaɪm] — [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [kaʊtʃ] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]

By	bedtime	—	in	their	impatience	to	taste	of	a	terrestrial	couch	again	our
经过	就寝时间	—	在	他们的	不耐烦	到	品尝	的	一个	陆地	长椅	再次	我们的

['siːˌfɛrɜ-z] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑːt] ,

seafarers	went	to	bed	early	—	it	was	still	insufferably	hot	,
海员	去	到	床	早期的	—	它	曾是	仍然	令人难以忍受	热的	,

到了就寝时间——我们的水手们迫不及待地想再次享受陆地上的沙发，所以早早就上床睡觉了——天气仍然热得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst]

and	the	buzz	of	the	mosquitoes	at	the	open	windows	might	have	passed
和	这	嗡嗡声	的	这	蚊子	在	这	打开	视窗	可能	有	通过了

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

for	an	audible	crepitation	of	the	temperature	.
为了	一个	可听见的	捻发音	的	这	温度	.

蚊子在敞开的窗户边嗡嗡作响，听起来就像是温度的轻微震动。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

“	We	can't	stand	this	,	you	know	,	”	the	young	Englishmen	said	to	each	other	;
“	我们	不能	站立	这	,	你	知道	,	”	这	年轻的	英国人	说	到	每个	其他	;

“我们受够了，”年轻的英国人彼此说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [ə'pɑːn]

and	they	tossed	about	all	night	more	boisterously	than	they	had	tossed	upon
和	他们	抛掷	关于	全部	夜晚	更多的	喧闹地	比	他们	有	抛掷	之上

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['biləuz] .

the	Atlantic	billows	.
这	大西洋	波澜	.

他们整夜翻来覆去，比在大西洋的波涛中翻腾时还要喧闹。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk] [ðæt] [deɪ]

On	the	morrow	,	their	first	thought	was	that	they	would	re	-	embark	that	day
在	这	明天	,	他们的	第一的	想法	曾是	那	他们	会	关于	-	启程	那	天

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ;

for	England	;
为了	英格兰	;

第二天，他们首先想到的就是当天重新启程前往英国；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm] ['nɪrər] [æt; ət]

and	then	it	occured	to	them	that	they	might	find	an	asylum	nearer	at
和	然后	它	发生	到	他们	那	他们	可能	寻找	一个	庇护所	更近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他们想到，或许可以找个离家更近的庇护所。

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['iːəuləs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

The	cave	of	Aeolus	became	their	ideal	of	comfort	,
这	洞穴	的	风神	成为	他们的	理想的	的	舒适	,

埃俄罗斯的洞穴成了他们理想的舒适之地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɜ-d] [wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

and	they	wondered	where	the	Americans	went	when	they	wished	to	cool	off	.
和	他们	想知道	在哪里	这	美国人	去	什么时候	他们	希望	到	凉爽的	离开	.

他们想知道美国人想凉快一下的时候都去哪儿了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ,
They had not the least idea ,
他们 有 不是 这 至少 主意 ,

他们对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['wɛstˌgeɪt] .
and they determined to apply for information to Mr . J . L . Westgate .
和 他们 决定 到 申请 为了 信息 到 先生 . J . L . 西门 .

于是他们决定向 JL Westgate 先生申请获取信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['kerfəli]
This was the name inscribed in a bold hand on the back of a letter carefully
这 曾是 这 姓名 铭文 在 一个 大胆的 手 在 这 后退 的 一个 信 小心
[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər]['trævələr] .
preserved in the pocketbook of our junior traveler .
保存完好 在 这 袖珍书 的 我们的 初级 游客 .

这是用粗体字写在一封信背面的名字，这封信被我们这位年轻旅行者小心翼翼地保存在他的钱包里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Beneath the address , in the left - hand corner of the envelope , were the words ,
下面 这 地址 , 在 这 左边 - 手 角落 的 这 信封 , 是 这 字 ,

在信封左下角，地址下方，写着这样一句话：

“ [ˌɪntrə'dusɪŋ] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] , [ɛs'kwɑɪər] .
“ Introducing Lord Lambeth and Percy Beaumont , Esq .
“ 介绍 主 兰贝斯 和 珀西 博蒙特 , 先生 .

“隆重介绍兰贝斯勋爵和珀西·博蒙特先生。”

” [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ðerz]
” The letter had been given to the two Englishmen by a good friend of theirs
” 这 信 有 到过 给定 到 这 二 英国人 经过 一个 好的 朋友 的 他们的
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

“这封信是两位英国人在伦敦的一位好友交给他们的。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,
who had been in America two years previously ,
WHO 有 到过 在 美国 二 年 之前 ,

他两年前曾在美国待过，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['wɛstˌgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [frendz] [hiː; hi]
and had singled out Mr . J . L . Westgate from the many friends he
和 有 单身 出去 先生 . J . L . 西门 从 这 许多 朋友们 他
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niː] ,
had left there as the consignee ,
有 左边 那里 作为 这 收货人 ,

并从他留在当地的众多朋友中，挑选出JL Westgate先生作为收货人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] .
as it were , of his compatriots .
作为 它 是 , 的 他的 同胞们 .

仿佛是他的同胞们。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [sed] ,
“ He is a capital fellow , ” the Englishman in London had said ,
“ 他 是 一个 首都 同伴 , ” 这 英国人 在 伦敦 有 说 ,

“他真是个好人，”那位在伦敦的英国人说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [waɪf] .
“ and he has got an awfully pretty wife .
“ 和 他 有 得到 一个 非常 漂亮的 妻子 .

“而且他娶了个非常漂亮的妻子。”

['hiːz] [trə'mendəsli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

He's	tremendously	hospitable	—	he	will	do	everything	in	the	world	for	you	;
他是	非常	好客	—	他	将要	做	一切	在	这	世界	为了	你	;

他非常热情好客——他会为你做任何事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ['evriwʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

and	as	he	knows	everyone	over	there	,
和	作为	他	知道	每个人	超过	那里	,

而且他认识那边的所有人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['niːdləs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

it	is	quite	needless	I	should	give	you	any	other	introduction	.
它	是	相当	不必要	我	应该	给	你	任何	其他	介绍	.

我觉得完全没有必要再做其他自我介绍了。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['evriwʌn] ; [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

He	will	make	you	see	everyone	;	trust	to	him	for	putting	you	into	circulation	.
他	将要	制作	你	看	每个人	;	相信	到	他	为了	推杆	你	进入	循环	.

他会让你见到所有人；相信他能让你进入公众视野。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['prɪti] [waɪf] .

He	has	got	a	tremendously	pretty	wife	.
他	有	得到	一个	非常	漂亮的	妻子	.

他娶了个非常漂亮的妻子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	It	was	natural	that	in	the	hour	of	tribulation	Lord	Lambeth	and	Mr	.
"	它	曾是	自然的	那	在	这	小时	的	苦难	主	兰贝斯	和	先生	.

['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz]

Percy	Beaumont	should	have	bethought	themselves	of	a	gentleman	whose
珀西	博蒙特	应该	有	思考	他们自己	的	一个	绅士	谁

[ət'rækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['vɪvɪdli] [di'piktid] ;

attractions	had	been	thus	vividly	depicted	;
景点	有	到过	因此	生动地	描绘	;

“在危难之际，兰贝斯勋爵和珀西·博蒙特先生自然会想起一位魅力被如此生动地描绘出来的绅士；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

all	the	more	so	that	he	lived	in	the	Fifth	Avenue	,	and	that	the	Fifth	Avenue	,
全部	这	更多的	所以	那	他	居住地	在	这	第五	大街	,	和	那	这	第五	大街	,

尤其因为他住在第五大道，而第五大道，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

as	they	had	ascertained	the	night	before	,	was	contiguous	to	their	hotel	.
作为	他们	有	已确定	这	夜晚	前	,	曾是	相邻的	到	他们的	酒店	.

正如他们前一天晚上所确定的那样，它与他们的酒店相邻。

“ [ten] [tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ;

“	Ten	to	one	he'll	be	out	of	town	,	”	said	Percy	Beaumont	;
“	十	到	一	地狱	是	出去	的	镇	,	”	说	珀西	博蒙特	;

“十有八九他会出城，”珀西·博蒙特说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ,

“	but	we	can	at	least	find	out	where	he	has	gone	,
“	但	我们	能	在	至少	寻找	出去	在哪里	他	有	已消失	,

但我们至少可以查出他去了哪里，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] .

and	we	can	immediately	start	in	pursuit	.
和	我们	能	立即地	开始	在	追逐	.

我们可以立即展开追击。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔtə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He	can't	possibly	have	gone	to	a	hotter	place	,	you	know	. ”
他	不能	可能	有	已消失	到	一个	更热	地方	,	你	知道	. ”

他不可能去比这更热的地方了，你知道的。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['hɔtə(r)] [pleɪs] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [ðer; ðər] .

“	Oh	,	there's	only	one	hotter	place	,	”	said	Lord	Lambeth	,	“	and	I	hope	he	hasn't	gone	there	.
“	哦	,	有	仅有的	一	更热	地方	,	”	说	主	兰贝斯	,	“	和	我	希望	他	还没有	已消失	那里	.

“哦，只有一个地方比这里更热，”兰贝斯勋爵说，“我希望他还没去过那里。”

” [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] .

”	They	strolled	along	the	shady	side	of	the	street	to	the	number	indicated	upon	the	precious	letter	.
”	他们	漫步	沿着	这	阴凉	边	的	这	街道	到	这	数字	表明的	之上	这	宝贵的	信	.

他们沿着街道阴凉的一侧漫步，来到了那封珍贵信件上指示的号码处。

[ðə; ði] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [ɪk'spæns] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv] ['flɔːrɪd] ['skʌlptʃər] ,

The	house	presented	an	imposing	chocolate	-	colored	expanse	,	relieved	by	facings	and	window	cornices	of	florid	sculpture	,
这	房子	呈现	一个	气势磅礴	巧克力	-	有色	广阔	,	松了口气	经过	饰面	和	窗户	檐口	的	佛罗里达	雕塑	,

房子呈现出气势恢宏的巧克力色外观，外墙和窗楣上装饰着华丽的雕塑，为其增添了几分韵味。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌsti] [roʊz] [triːz] [wɪtʃ] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] .

and	by	a	couple	of	dusty	rose	trees	which	clambered	over	the	balconies	and	the	portico	.
和	经过	一个	夫妻	的	尘土飞扬	玫瑰	树木	哪个	攀爬	超过	这	阳台	和	这	门廊	.

还有几棵枝繁叶茂、爬过阳台和门廊的落叶玫瑰。

[ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

This	last	-	mentioned	feature	was	approached	by	a	monumental	flight	of	steps	.
这	最后的	-	提及	特征	曾是	接近	经过	一个	宏伟的	航班	的	步骤	.

通往最后一个景点的路是一段巨大的台阶。

“ ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] ,

“	Rather	better	than	a	London	house	,	”	said	Lord	Lambeth	,	looking	down	from	this	altitude	,
“	相当	更好的	比	一个	伦敦	房子	,	”	说	主	兰贝斯	,	寻找	向下	从	这	高度	,

“比伦敦的房子好多了，”兰贝斯勋爵从高处俯瞰说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

after	they	had	rung	the	bell	.
后	他们	有	梯子	这	钟	.

他们按完铃之后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] ['lʌndən] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	It	depends	upon	what	London	house	you	mean	,	”	replied	his	companion	.
“	它	取决于	之上	什么	伦敦	房子	你	意思是	,	”	回复	他的	伴侣	.

“那要看你指的是哪栋伦敦的房子了，”他的同伴回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd]
“ You have a tremendous chance to get wet between the house door and
“ 你 有 一个 巨大的 机会 到 得到 湿的 之间 这 房子 门 和
[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] . ”
your carriage . ”
你的 运输 . ”

“从家门到马车这段路上，你很有可能会被淋湿。”

“ [wel] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['hevəns] ,
“ Well , ” said Lord Lambeth , glancing at the burning heavens ,
“ 出色地 , ” 说 主 兰贝斯 , 瞥了一眼 在 这 燃烧 天 ,

“嗯，”兰贝斯勋爵说着，抬头望了一眼燃烧的天空。

“ [aɪ] - [ges] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] !
“ I ' guess ' it doesn't rain so much here !
“ 我 - 猜测 - 它 不 雨 所以 很多 这里 !

“我猜这里雨水不多！”

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ,
” The door was opened by a long Negro in a white jacket ,
” 这 门 曾是 打开 经过 一个 长的 黑人 在 一个 白色的 夹克 ,

“开门的是一个穿着白色外套的黑人高个子。”

[huː] [grɪnd] [fə'mɪliərli] [wen] [lɔːrd] ['læmbəθ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .
who grinned familiarly when Lord Lambeth asked for Mr . Westgate .
WHO 咧嘴一笑 熟悉地 什么时候 主 兰贝斯 问 为了 先生 . 西门 .

当兰贝斯勋爵询问韦斯特盖特先生的下落时，他露出了熟悉的笑容。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] , ['sɑː] ; ['hiːz] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] - . ”
“ He ain't at home , sah ; he's downtown at his o'fice . ”
“ 他 不是 在 家 , 萨赫 ; 他是 市中心 在 他的 - . ”

“他不在家，先生；他在市中心的办公室。”

“ [oʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Oh , at his office ? ” said the visitors .
“ 哦 , 在 他的 办公室 ? ” 说 这 访客 .

“哦，在他的办公室吗？”来访者问道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ And when will he be at home ? ”
“ 和 什么时候 将要 他 是 在 家 ? ”

他什么时候才能回家?

“ [wel] , ['sɑː] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [dɪs] [weɪ] [ɪn][diː] - ,
“ Well , sah , when he goes out dis way in de mo'ning ,
“ 出色地 , 萨赫 , 什么时候 他 去 出去 迪斯 方式 在 德 - ,

“嗯，先生，当他早上走这条路的时候，

[hiː; hi] [eɪnt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .
he ain't liable to come home all day .
他 不是 容易 到 来 家 全部 天 .

他今天一天都不太可能回家。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ;
” This was discouraging ;
” 这 曾是 令人沮丧 ;

“这令人沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['friːli] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði]

but	the	address	of	Mr	.	Westgate's	office	was	freely	imparted	by	the
但	这	地址	的	先生	.	-	办公室	曾是	自由	传授	经过	这

[ɪn'telɪdʒənt] [blæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [baɪ]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

intelligent	black	and	was	taken	down	by	Percy	Beaumont	in	his	pocketbook	.
聪明的	黑色的	和	曾是	已采取	向下	经过	珀西	博蒙特	在	他的	袖珍书	.

但聪明的黑人毫不犹豫地透露了韦斯特盖特先生的办公室地址，珀西·博蒙特把他记在了钱包里。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , ['læŋgwɪdli] , [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]

The	two	gentlemen	then	returned	,	languidly	,	to	their	hotel	,	and	sent	for
这	二	先生们	然后	返回	,	懒洋洋地	,	到	他们的	酒店	,	和	发送	为了

[ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ,

a	hackney	coach	,
一个	哈克尼	教练	,

两位先生随后懒洋洋地回到酒店，叫了一辆出租马车。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'moʊdiəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðeɪ] [roʊld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ˌdaʊn'taʊn] .

and	in	this	commodious	vehicle	they	rolled	comfortably	downtown	.
和	在	这	宽敞的	车辆	他们	滚动	舒适地	市中心	.

他们乘坐这辆宽敞的车，舒适地驶入了市中心。

[ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pæθ]

They	measured	the	whole	length	of	Broadway	again	and	found	it	a	path
他们	测量	这	所有的	长度	的	百老汇	再次	和	成立	它	一个	小路

[ʌv; əv]['faɪər] ;

of	fire	;
的	火	;

他们再次测量了百老汇大街的全长，发现它变成了一条火路；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'flɛktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌktər]

and	then	,	deflecting	to	the	left	,	they	were	deposited	by	their	conductor
和	然后	,	偏转	到	这	左边	,	他们	是	已存	经过	他们的	导体

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] ,

before	a	fresh	,
前	一个	新鲜的	,

然后，它们向左偏转，被它们的导体放置在一个新的.....之前。

[laɪt] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['strʌktʃər] , [ten] ['stɔːriz] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] - [feɪst] ,

light	,	ornamental	structure	,	ten	stories	high	,	in	a	street	crowded	with	keen	-	faced	,
光	,	装饰	结构	,	十	故事	高的	,	在	一个	街道	挤	和	敏锐的	-	面对	,

[laɪt] - [lɪmd] [jʌŋ] [men] ,

light	-	limbed	young	men	,
光	-	有肢的	年轻的	男人	,

一座轻盈、装饰华丽的建筑，高十层，坐落在一条挤满了面容锐利、四肢矫健的年轻男子的街道上。

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːgərli] [æt; ət]['kɔːrnərz]

who	were	running	about	very	quickly	and	stopping	each	other	eagerly	at	corners
WHO	是	跑步	关于	非常	迅速地	和	停止	每个	其他	急切地	在	角落

[ænd; ənd][ɪn] ['dɔːˌweɪz] .

and	in	doorways	.
和	在	门口	.

他们跑来跑去，速度很快，在拐角和门口急切地互相拦住。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['brɪliənt] ['bɪldɪŋ] ,

Passing	into	this	brilliant	building	,
通过	进入	这	杰出的	建筑	,

走进这座宏伟的建筑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [jʌŋ] [men] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

they	were	introduced	by	one	of	the	keen	-	faced	young	men	—	he	was	a
他们	是	介绍	经过	一	的	这	敏锐的	-	面对	年轻的	男人	—	他	曾是	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,

charming	fellow	,
迷人	同伴	,

他们是由一位面容锐利的年轻人介绍认识的——他是个很有魅力的小伙子。

[ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [kriːm] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

in	wonderful	cream	-	colored	garments	and	a	hat	with	a	blue	ribbon	,
在	精彩的	奶油	-	有色	服装	和	一个	帽子	和	一个	蓝色的	丝带	,

她身穿漂亮的米色衣服，头戴一顶系着蓝色丝带的帽子，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pər'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪlɪənz][ænd; ənd] ['helpləs] — [tuː; tə][ə; eɪ]

who	had	evidently	perceived	them	to	be	aliens	and	helpless	—	to	a
WHO	有	显然	感知	他们	到	是	外星人	和	无助	—	到	一个

['veri] [snʌg] [haɪ'drɔːlɪk] ['elɪveɪtər] ,

very	snug	hydraulic	elevator	,
非常	舒适	液压	电梯	,

显然，他们把这些人视为外星人，而且无助——于是他们乘坐一个非常舒适的液压电梯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

in	which	they	took	their	place	with	many	other	persons	,	and	which	,
在	哪个	他们	采取	他们的	地方	和	许多	其他	人	,	和	哪个	,

他们与其他许多人一起参与其中，并且，

['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɑːkɪt] , ['prez(ə)ntli] [prə'dʒektid][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

shooting	upward	in	its	vertical	socket	,	presently	projected	them	into	the	seventh
射击	向上	在	它是	垂直的	插座	,	目前	预计	他们	进入	这	第七

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

horizontal	compartment	of	the	edifice	.
水平的	隔间	的	这	大厦	.

它们在垂直的插槽中向上射出，随即被抛入建筑物的第七个水平隔间。

[hɪr] , ['æftər] [briːf] [dɪ'leɪ] ,

Here	,	after	brief	delay	,
这里	,	后	简短的	延迟	,

稍作停顿后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ɪn] ['lʌndən] .

they	found	themselves	face	to	face	with	the	friend	of	their	friend	in	London	.
他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	这	朋友	的	他们的	朋友	在	伦敦	.

他们在伦敦意外地与朋友的朋友碰面了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ,

His	office	was	composed	of	several	different	rooms	,
他的	办公室	曾是	由	的	一些	不同的	房间	,

他的办公室由几个不同的房间组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['veri] ['saɪləntli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ɪn][ðer; ðər]

and	they	waited	very	silently	in	one	of	them	after	they	had	sent	in	their
和	他们	等待	非常	默默	在	一	的	他们	后	他们	有	发送	在	他们的

['letər] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːrdz] .

letter	and	their	cards	.
信	和	他们的	牌	.

他们寄出信件和贺卡后，就静静地待在其中一间房间里。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

The	letter	was	not	one	which	it	would	take	Mr	.	Westgate	very	long	to	read	,
这	信	曾是	不是	一	哪个	它	会	拿	先生	.	西门	非常	长的	到	读	,

韦斯特盖特先生不会花很长时间读完这封信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɪnstəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	he	came	out	to	speak	to	them	more	instantly	than	they	could
但	他	来了	出去	到	说话	到	他们	更多的	即刻	比	他们	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

have	expected	;
有	预期的	;

但他出来和他们交谈的速度比他们预想的要快得多；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	had	evidently	jumped	up	from	his	work	.
他	有	显然	跳了起来	向上	从	他的	工作	.

他显然是从工作中跳起来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] ['pɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [freʃ] [waɪt] ['lɪnɪn] ;

He	was	a	tall	,	lean	personage	and	was	dressed	all	in	fresh	white	linen	;
他	曾是	一个	高的	,	倾斜	人士	和	曾是	穿着	全部	在	新鲜的	白色的	亚麻布	;

他身材高挑精瘦，一身洁白的亚麻衣服；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] , [fə'mɪliər] [feɪs] ,

he	had	a	thin	,	sharp	,	familiar	face	,
他	有	一个	薄的	,	锋利的	,	熟悉的	脸	,

他有一张瘦削、轮廓分明、似曾相识的脸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]

with	an	expression	that	was	at	one	and	the	same	time	sociable	and
和	一个	表达	那	曾是	在	一	和	这	相同的	时间	善于交际的	和

['bɪznəslaɪk] ,

businesslike	,
商业化	,

他的表情既亲切又专业。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

a	quick	,	intelligent	eye	,	and	a	large	brown	mustache	,	which	concealed	his
一个	快的	,	聪明的	眼睛	,	和	一个	大的	棕色的	胡子	,	哪个	暗	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

mouth	and	made	his	chin	,
嘴	和	制成	他的	下巴	,

他目光敏锐，眼神锐利，留着浓密的棕色胡须，遮住了嘴巴，使他的下巴显得.....

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [smɔːl] .

beneath	it	,	look	small	.
下面	它	,	看	小的	.

在它下面，看起来很小。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [trə'mendəsli] ['klevər] .

Lord	Lambeth	thought	he	looked	tremendously	clever	.
主	兰贝斯	想法	他	看起来	非常	聪明的	.

兰贝斯勋爵觉得自己看起来非常聪明。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [lɔːrd] ['læmbəθ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?

“	How	do	you	do	,	Lord	Lambeth	—	how	do	you	do	,	sir	?
“	如何	做	你	做	,	主	兰贝斯	—	如何	做	你	做	,	先生	?

“兰贝斯勋爵，您好——您好，先生？”

” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	he	said	,	holding	the	open	letter	in	his	hand	.
”	他	说	,	保持	这	打开	信	在	他的	手	.

“他一边说着，一边手里拿着那封打开的信。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['veri] [wel] .

“	I'm	very	glad	to	see	you	;	I	hope	you're	very	well	.
“	我是	非常	高兴的	到	看	你	;	我	希望	你是	非常	出色地	.

“见到你我很高兴；希望你一切都好。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] ['kuːlər] ,

You	had	better	come	in	here	;	I	think	it's	cooler	,
你	有	更好的	来	在	这里	;	我	思考	它是	冷却器	,

你最好进来，我觉得这里更凉快些。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔː] [bʊks] [ænd; ənd]

"	and	he	led	the	way	into	another	room	,	where	there	were	law	books	and
"	和	他	引领	这	方式	进入	其他	房间	,	在哪里	那里	是	法律	图书	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他领着我们走进另一个房间，里面摆放着法律书籍和文件。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'niːθ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] .

and	windows	wide	open	beneath	striped	awning	.
和	视窗	宽的	打开	下面	有条纹的	棚	.

条纹遮阳篷下的窗户大开着。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Just	opposite	one	of	the	windows	,	on	a	line	with	his	eyes	,
只是	对面的	一	的	这	视窗	,	在	一个	线	和	他的	眼睛	,

就在其中一扇窗户的正对面，与他的视线成一条直线，

[lɔːrd] ['læmbəθ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['weðərveɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

Lord	Lambeth	observed	the	weathervane	of	a	church	steeple	.
主	兰贝斯	观察到	这	风向标	的	一个	教会	尖顶	.

兰贝斯勋爵观察了教堂尖顶上的风向标。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['saʊndɪd] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

The	uproar	of	the	street	sounded	infinitely	far	below	,
这	骚动	的	这	街道	听起来	无限地	远的	以下	,

街上的喧嚣声仿佛传到了遥远的下方。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [felt] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	Lord	Lambeth	felt	very	high	in	the	air	.
和	主	兰贝斯	毛毡	非常	高的	在	这	空气	.

兰贝斯勋爵感觉自己飘飘欲仙。

“ [aɪ] [seɪ] [its] ['kuːlər] , ” [pər'suːd] [ðer; ðər][hoʊst] , “ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] .

“	I	say	it's	cooler	,	”	pursued	their	host	,	“	but	everything	is	relative	.
"	我	说	它是	冷却器	,	"	追击	他们的	主持人	,	“	但	一切	是	相对的	.

“我觉得这里更凉爽，”主人接着说，“但一切都是相对的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [hiːt] ? ”

How	do	you	stand	the	heat	?	”
如何	做	你	站立	这	热	?	"

你如何忍受酷暑?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ; “ [bʌt; bət] ['boʊmɑːnt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

“	I	can't	say	we	like	it	,	”	said	Lord	Lambeth	;	“	but	Beaumont	likes	it	better
"	我	不能	说	我们	喜欢	它	,	"	说	主	兰贝斯	;	"	但	博蒙特	点赞	它	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] . ”

than	I	.	”
比	我	.	"

“我不能说我们喜欢它，”兰贝斯勋爵说，“但博蒙特比我更喜欢它。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] , ” ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] ['veri] ['tʃɪrfəli] [dɪ'klerd] ; “ ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

“	Well	,	it	won't	last	,	”	Mr	.	Westgate	very	cheerfully	declared	;	“	nothing	unpleasant
"	出色地	,	它	惯于	最后的	,	"	先生	.	西门	非常	愉快地	声明	;	“	没有什么	令人不快的

['læsts] ['oʊvər] [hɪr] .

lasts	over	here	.
持续时间	超过	这里	.

“嗯，这不会持续太久，”韦斯特盖特先生兴高采烈地宣称；“在这里，任何不愉快的事情都不会持续太久。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [wen] ['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk]

It	was	very	hot	when	Captain	Littledale	was	here	;	he	did	nothing	but	drink
它	曾是	非常	热的	什么时候	队长	利特尔代尔	曾是	这里	；	他	做过	没有什么	但	喝

['ʃeri] ['kɔbləs] .

sherry	cobblers	.
雪利酒	鞋匠	.

利特尔代尔船长来的时候天气很热；他除了喝雪利酒冰饮什么也不做。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

He	expressed	some	doubt	in	his	letter	whether	I	will	remember	him	—	as	if	I
他	表达	一些	怀疑	在	他的	信	无论	我	将要	记住	他	—	作为	如果	我

['dɪdnt] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [sɪks] ['ʃeri] ['kɔbləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts]

didn't	remember	making	six	sherry	cobblers	for	him	one	day	in	about	twenty	minutes
没有	记住	制作	六	雪利酒	鞋匠	为了	他	一	天	在	关于	二十	分钟

.

:
.

他在信中表达了一些怀疑，问我是否会记得他——好像我不记得有一天我在大约二十分钟内为他做了六个雪利酒馅饼似的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [wel] , [tuː] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] . ”

I	hope	you	left	him	well	,	two	years	having	elapsed	since	then	.	”
我	希望	你	左边	他	出色地	,	二	年	拥有	过去	自从	然后	.	”

我希望你离开他的时候他一切安好，毕竟两年过去了。

“ [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Oh	,	yes	,	he's	all	right	,	”	said	Lord	Lambeth	.
“	哦	,	是的	,	他是	全部	正确的	,	”	说	主	兰贝斯	.

“哦，是的，他没事，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] , ” ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [pər'suːd] .

“	I	am	always	very	glad	to	see	your	countrymen	,	”	Mr	.	Westgate	pursued	.
“	我	是	总是	非常	高兴的	到	看	你的	同胞们	,	”	先生	.	西门	追击	.

“我总是很高兴见到你们的同胞，”韦斯特盖特先生接着说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	I	thought	it	would	be	time	some	of	you	should	be	coming	along	.
“	我	想法	它	会	是	时间	一些	的	你	应该	是	未来	沿着	.

“我觉得你们中的一些人也该来了。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

A	friend	of	mine	was	saying	to	me	only	a	day	or	two	ago	,
一个	朋友	的	矿	曾是	说	到	我	仅有的	一个	天	或者	二	前	,

就在一两天前，我的一个朋友对我说：

- [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtəˌmeləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

'	It's	time	for	the	watermelons	and	the	Englishmen	.	”
-	它是	时间	为了	这	西瓜	和	这	英国人	.	”

“是时候吃西瓜、见英国人了。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəˌmeləns] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ”

“	The	Englishmen	and	the	watermelons	just	now	are	about	the	same	thing	,	”
“	这	英国人	和	这	西瓜	只是	现在	是	关于	这	相同的	事物	,	”

['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [əb'zɜːrvd] ,

Percy	Beaumont	observed	,
珀西	博蒙特	观察到	,

“英国人和西瓜现在的情况差不多，”珀西·博蒙特评论道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] .

wiping	his	dripping	forehead	.
擦拭	他的	滴落	前额	.

他擦了擦额头上滴落的水珠。

“ [ɑː] , [wel] , [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [aɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] ['mɛlənz] .
“ Ah , well , we'll put you on ice , as we do the melons .
“ 啊 , 出色地 , 出色地 放 你 在 冰 , 作为 我们 做 这 甜瓜 .

“啊，好吧，我们会把你冰冻起来，就像我们冰冻甜瓜一样。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] . ”
You must go down to Newport . ”
你 必须 去 向下 到 纽波特 . ”

你必须去纽波特。

“ [wiːl] [goʊ] ['eniwer] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ We'll go anywhere , ” said Lord Lambeth .
“ 出色地 去 任何地方 , ” 说 主 兰贝斯 .

“我们哪儿都去，”兰贝斯勋爵说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ” ['mɪstər] .
“ Yes , you want to go to Newport ; that's what you want to do , ” Mr .
“ 是的 , 你 想 到 去 到 纽波特 ; 那就是 什么 你 想 到 做 , ” 先生 .
['wɛstˌgeɪt] [əˈfɝːmd] .
Westgate affirmed .
西门 确认 .

“是的，你想去纽波特；这就是你想做的，”韦斯特盖特先生肯定地说。

“ [bʌt; bət] [lets] [siː] — [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? ”
“ But let's see — when did you get here ? ”
“ 但 我们来吧 看 — 什么时候 做过 你 得到 这里 ? ”

“不过，让我想想——你是什么时候到的？”

“ ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ Only yesterday , ” said Percy Beaumont .
“ 仅有的 昨天 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“就在昨天，”珀西·博蒙特说道。

“ [ɑː] , [jes] , [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃə] .
“ Ah , yes , by the Russia .
“ 啊 , 是的 , 经过 这 俄罗斯 .

“啊，是的，俄罗斯。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? ”
Where are you staying ? ”
在哪里 是 你 入住 ? ”

你住在哪里？ ”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['hænoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ At the Hanover , I think they call it . ”
“ 在 这 汉诺威 , 我 思考 他们 称呼 它 . ”

“在汉诺威，我想他们是这么称呼它的。”

“ ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ Pretty comfortable ? ” inquired Mr . Westgate .
“ 漂亮的 舒服的 ? ” 询问 先生 . 西门 .

“感觉还算舒服吗？”韦斯特盖特先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [næts] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ It seems a capital place , but I can't say we like the gnats , ” said Lord Lambeth .
“ 它 似乎 一个 首都 地方 , 但 我 不能 说 我们 喜欢 这 小飞虫 , ” 说 主 兰贝斯 .

兰贝斯勋爵说：“这里似乎是个好地方，但我们不能说我们喜欢这里的蚊虫。”

['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [stɛərd][ænd; ənd] [læft] .

Mr	.	Westgate	stared	and	laughed	.
先生	.	西门	凝视	和	笑了	.

韦斯特盖特先生盯着他看了一会儿，然后笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [næts] .

"	Oh	,	no	,	of	course	you	don't	like	the	gnats	.
"	哦	,	不	,	的	课程	你	不	喜欢	这	小飞虫	.

“哦，不，你当然不喜欢小飞虫。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] ,

We	shall	expect	you	to	like	a	good	many	things	over	here	,
我们	将	预计	你	到	喜欢	一个	好的	许多	事物	超过	这里	,

我们相信您会喜欢这里的很多东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [næts] ; [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [juːl] [ædˈmɪt][ðæt] ,

but	we	shan't	insist	upon	your	liking	the	gnats	;	though	certainly	you'll	admit	that	,
但	我们	不会	坚持	之上	你的	喜欢	这	小飞虫	;	尽管	当然	你会	承认	那	,

但我们不会强求你喜欢这些小虫子；虽然你肯定会承认这一点。

[æz; əz] [næts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪn] , [eɪ] ?

as	gnats	,	they	are	fine	,	eh	?
作为	小飞虫	,	他们	是	美好的	,	嗯	?

作为蚊蚋，它们还不错，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

But	you	oughtn't	to	remain	in	the	city	.	"
但	你	不应该	到	保持	在	这	城市	.	"

但你不应该留在城里。

" [soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

"	So	we	think	,	"	said	Lord	Lambeth	.
"	所以	我们	思考	,	"	说	主	兰贝斯	.

“我们也是这么认为的，”兰贝斯勋爵说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] — "

"	If	you	would	kindly	suggest	something	—	"
"	如果	你	会	亲切地	建议	某物	—	"

“如果您能提出一些建议的话——”

" [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Suggest	something	,	my	dear	sir	?	"	and	Mr	.	Westgate	looked	at	him	,
"	建议	某物	,	我的	亲爱的	先生	?	"	和	先生	.	西门	看起来	在	他	,

['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

narrowing	his	eyelids	.
收窄	他的	眼睑	.

“您有什么建议吗，先生？”韦斯特盖特先生眯起眼睛看着他。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] !

"	Open	your	mouth	and	shut	your	eyes	!
"	打开	你的	嘴	和	关闭	你的	眼睛	!

张开嘴，闭上眼睛!

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] .

Leave	it	to	me	,	and	I'll	put	you	through	.
离开	它	到	我	,	和	患病的	放	你	通过	.

交给我吧，我会安排你通过的。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

It's	a	matter	of	national	pride	with	me	that	all	Englishmen	should	have	a
它是	一个	事情	的	国家的	自豪	和	我	那	全部	英国人	应该	有	一个

[gʊd] [taɪm] ;

good	time	;
好的	时间	;

对我来说，所有英国人都应该享受美好时光，这关乎民族自豪感；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]

and	as	I	have	had	considerable	practice	,	I	have	learned	to	minister
和	作为	我	有	有	大量	实践	,	我	有	学习	到	部长

[tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] .

to	their	wants	.
到	他们的	想要	.

由于我经过了相当多的实践，我已经学会了如何满足他们的需求。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I	find	they	generally	want	the	right	thing	.
我	寻找	他们	一般来说	想	这	正确的	事物	.

我发现他们通常都想做正确的事。

[soʊ][dʒʌst] [pliːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [maɪ] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]

So	just	please	to	consider	yourselves	my	property	;	and	if	anyone	should	try	to
所以	只是	请	到	考虑	你们自己	我的	财产	;	和	如果	任何人	应该	尝试	到

[ə'proʊpriət] [juː; jʊ] ,

appropriate	you	,
合适的	你	,

所以请你们把自己当作我的所有物；如果有人试图占有你们，

[pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , - [hændz] [ɔːf] ; [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

please	to	say	,	'	Hands	off	;	too	late	for	the	market	.
请	到	说	,	-	手	离开	;	也	晚的	为了	这	市场	.

请说："别插手了；市场已经来不及了。"

- [bʌt; bət] [lets] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['hjuːmərəs] [vɔɪs] ,

'	But	let's	see	,	"	continued	the	American	,	in	his	slow	,	humorous	voice	,
-	但	我们来吧	看	,	"	持续	这	美国人	,	在	他的	慢的	,	幽默	嗓音	,

"但是，我们来看看，"美国人用他那缓慢而幽默的语气继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt]

with	a	distinctness	of	utterance	which	appeared	to	his	visitors	to	be	part
和	一个	明显	的	发声	哪个	出现	到	他的	访客	到	是	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['liːʒərli] ,

of	a	humorous	intention	—	a	strangely	leisurely	,
的	一个	幽默	意图	—	一个	奇怪的	悠闲	,

他说话的语调清晰独特，在来访者看来，这似乎是一种幽默的意图——一种奇特的悠闲，

['spekjələtɪv] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['evɪdəntli] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , [soʊ]

speculative	voice	for	a	man	evidently	so	busy	and	,	as	they	felt	,	so
推测性的	嗓音	为了	一个	男人	显然	所以	忙碌的	和	,	作为	他们	毛毡	,	所以

[prə'feʃən(ə)l] — " [lets] [siː] ;

professional	—	"	let's	see	;
专业的	—	" 我们来吧		看	;

对于一个显然非常忙碌，而且在他们看来非常专业的人来说，这是一个充满推测的声音——"让我们看看；

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] , [lɔːrd] ['læmbəθ] ? "

are	you	going	to	make	something	of	a	stay	,	Lord	Lambeth	?	"
是	你	去	到	制作	某物	的	一个	停留	,	主	兰贝斯	?	"

兰贝斯勋爵，您打算在此逗留一段时间吗？

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ; “ [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]

“	Oh	,	dear	,	no	,	”	said	the	young	Englishman	;	“	my	cousin	was	coming	over	on
”	哦	,	亲爱的	,	不	,	”	说	这	年轻的	英国人	;	”	我的	表哥	曾是	未来	超过	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

“哦，天哪，不，”年轻的英国人说；“我表弟过来办点事，

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ə'krɔːs] , [æt; ət][æn; ən] ['aʊɝz] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk] . ”

so	I	just	came	across	,	at	an	hour's	notice	,	for	the	lark	.	”
所以	我	只是	来了	穿过	,	在	一个	小时	注意	,	为了	这	云雀	.	”

所以，我纯粹是临时决定过来的，只提前了一个小时通知。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”

“	Is	it	your	first	visit	to	the	United	States	?	”
”	是	它	你的	第一的	访问	到	这	团结的	各州	?	”

这是您第一次来美国吗?

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] . ”

“	Oh	,	dear	,	yes	.	”
”	哦	,	亲爱的	,	是的	.	”

“哦，天哪，是的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	I	was	obliged	to	come	on	some	business	,	”	said	Percy	Beaumont	,	“	and	I
”	我	曾是	有义务	到	来	在	一些	商业	,	”	说	珀西	博蒙特	,	“	和	我

[brɔːt] ['læmbəθ] [əˈlɔːŋ] . ”

brought	Lambeth	along	.	”
带来	兰贝斯	沿着	.	”

“我因公事不得不来，”珀西·博蒙特说，“我把兰贝斯也带来了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [sɜːr] ? ”

“	And	you	have	been	here	before	,	sir	?	”
”	和	你	有	到过	这里	前	,	先生	?	”

“先生，您以前来过这里吗？”

“ ['nevər] — ['nevər] . ”

“	Never	—	never	.	”
”	绝不	—	绝不	.	”

“绝不——绝不。”

“ [aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] — ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	I	thought	,	from	your	referring	to	business	—	”	said	Mr	.	Westgate	.
”	我	想法	,	从	你的	指	到	商业	—	”	说	先生	.	西门	.

“我以为，从你提到生意来看——”韦斯特盖特先生说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] , ” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ['ænsər] .

“	Oh	,	you	see	I'm	by	way	of	being	a	barrister	,	”	Percy	Beaumont	answered	.
”	哦	,	你	看	我是	经过	方式	的	存在	一个	律师	,	”	珀西	博蒙特	回答	.

“哦，你看，我是一名律师，”珀西·博蒙特回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪlweɪz]

“	I	know	some	people	that	think	of	bringing	a	suit	against	one	of	your	railways
”	我	知道	一些	人们	那	思考	的	带来	一个	套装	反对	一	的	你的	铁路

,

,

,

我知道有些人打算起诉你们的某条铁路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərz] [əˈkɔːrdɪŋli] . ”

and	they	asked	me	to	come	over	and	take	measures	accordingly	.	”
和	他们	问	我	到	来	超过	和	拿	措施	因此	.	”

他们让我过去采取相应措施。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What's**	**your**	**railroad**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是什么	你的	铁路	?	”	他	问	.

“你们的铁路是什么？”他问道。

“ [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['sentrəl] .

“	**The**	**Tennessee**	**Central**	**.**
”	这	田纳西州	中央	.

“田纳西中央铁路公司。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	**The**	**American**	**tilted**	**back**	**his**	**chair**	**a**	**little**	**and**	**poised**	**it**	**an**	**instant**	**.**
”	这	美国人	斜	后退	他的	椅子	一个	小的	和	准备	它	一个	立即的	.

“美国人将椅子向后倾斜了一点，摆好了姿势。”

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**sorry**	**you**	**want**	**to**	**attack**	**one**	**of**	**our**	**institutions**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	出色地	,	我是	对不起	你	想	到	攻击	一	的	我们的	机构	,	”	他	说	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

“好吧，很遗憾你想攻击我们的机构，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [fɜːrst] ! ”

“	**But**	**I**	**guess**	**you**	**had**	**better**	**enjoy**	**yourself**	**first**	**! ”**
”	但	我	猜测	你	有	更好的	享受	你自己	第一的	！ ”

“不过我想你最好先好好享受一下！”

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] [kən'fest]

“	**I'm**	**certainly**	**rather**	**afraid**	**I**	**can't**	**work**	**in**	**this**	**weather**	**,**	**”**	**the**	**young**	**barrister**	**confessed**
”	我是	当然	相当	害怕的	我	不能	工作	在	这	天气	,	”	这	年轻的	律师	坦白

.

:	
.	

“我真担心在这种天气下我没法工作，”这位年轻的律师坦言道。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	**Leave**	**that**	**to**	**the**	**natives**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Westgate**	**.**
”	离开	那	到	这	本地人	,	”	说	先生	.	西门	.

“把这事留给当地人吧，”韦斯特盖特先生说。

“ [liːv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['sentrəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] .

“	**Leave**	**the**	**Tennessee**	**Central**	**to**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Beaumont**	**.**
”	离开	这	田纳西州	中央	到	我	,	先生	.	博蒙特	.

“田纳西中央铁路公司就交给我来经营吧，博蒙特先生。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] .

Some	**day**	**we'll**	**talk**	**it**	**over**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**make**	**it**	**square**	**.**
一些	天	出色地	讲话	它	超过	,	和	我	猜测	我	能	制作	它	正方形	.

总有一天我们会好好谈谈，我想我可以把它解决掉。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['evər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] . ”

But	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**Englishmen**	**ever**	**did**	**any**	**work**	**,**	**in**	**the**	**upper**	**classes**	**.**	**”**
但	我	没有	知道	你	英国人	曾经	做过	任何	工作	,	在	这	上	课程	.	”

但我不知道你们英国上层阶级的人也做过任何工作。

“ [oʊ] , [wiː; wi][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ; [dəunt][wiː; wi] , ['læmbəθ] ? ” [æskt] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**;**	**don't**	**we**	**,**	**Lambeth**	**?**	**”**	**asked**	**Percy**	**Beaumont**	**.**
”	哦	,	我们	做	一个	很多	的	工作	;	不	我们	,	兰贝斯	?	”	问	珀西	博蒙特	.

“哦，我们做了很多工作，对吧，兰贝斯？”珀西·博蒙特问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
“ I must certainly be at home by the 19th of September , ” said the younger
“ 我 必须 当然 是 在 家 经过 这 19th 的 九月 , ” 说 这 年轻
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

“我必须在9月19日之前回到家，”这位年轻的英国人说道。

[ɪ'reləvəntli] [bʌt; bət] ['dʒentli] .
irrelevantly but gently .
无关紧要 但 轻轻地 .

无关紧要但语气温和。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [eɪ] ? [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]
“ For the shooting , eh ? or is it the hunting , or the fishing ? ” inquired his
“ 为了 这 射击 , 嗯 ? 或者 是 它 这 打猎 , 或者 这 钓鱼 ? ” 询问 他的
[ˌentər'teɪnər] .
entertainer .
艺人 .

“是射击比赛吗？还是狩猎，或是钓鱼？”他的艺人问道。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Oh , I must be in Scotland , ” said Lord Lambeth , blushing a little .
“ 哦 , 我 必须 是 在 苏格兰 , ” 说 主 兰贝斯 , 脸红 一个 小的 .

“哦，我一定是在苏格兰，”兰贝斯勋爵说着，脸颊微微泛红。

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [fɜːrst] ,
“ Well , then , ” rejoined Mr . Westgate , “ you had better amuse yourself first ,
“ 出色地 , 然后 , ” 重新加入 先生 . 西门 , “ 你 有 更好的 娱乐 你自己 第一的 ,
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

“那么，”韦斯特盖特先生接着说，“你最好也先找点乐子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] . ”
You must go down and see Mrs . Westgate . ”
你 必须 去 向下 和 看 太太 . 西门 . ”

你必须下去见韦斯特盖特夫人。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['pəːsi]
“ We should be so happy , if you would kindly tell us the train , ” said Percy
“ 我们 应该 是 所以 快乐的 , 如果 你 会 亲切地 告诉 我们 这 火车 , ” 说 珀西
['boʊmɑːnt] .
Beaumont .
博蒙特 .

“如果您能好心告诉我们火车的路线，我们将非常高兴，”珀西·博蒙特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] — [its] [ə; eɪ] [boʊt] . ”
“ It isn't a train — it's a boat . ”
“ 它 不是 一个 火车 — 它是 一个 船 . ”

“这不是火车，这是船。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [taʊn] ? ”
And what is the name of — a — the — a — town ? ”
和 什么 是 这 姓名 的 — 一个 — 这 — 一个 — 镇 ? ”

那座城镇叫什么名字？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [taʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɛstˌgeɪt] , [ˈlæfɪŋ] .

“	It	isn't	a	town	,	”	said	Mr	.	Westgate	,	laughing	.
”	它	不是	一个	镇	,	”	说	先生	.	西门	,	笑	.

“那不是个城镇，”韦斯特盖特先生笑着说。

“ [its] [ə; eɪ] — [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	a	—	well	,	what	shall	I	call	it	?
”	它是	一个	—	出色地	,	什么	将	我	称呼	它	?

“这是一个——嗯，我该怎么称呼它呢？”

[its] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

It's	a	watering	place	.
它是	一个	浇水	地方	.

这是一个饮水处。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [its] [ˈnuːpɔːrt] .

In	short	,	it's	Newport	.
在	短的	,	它是	纽波特	.

简而言之，就是纽波特。

[juːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You'll	see	what	it	is	.
你会	看	什么	它	是	.

你会明白的。

[its] [kuːl] ; [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

It's	cool	;	that's	the	principal	thing	.
它是	凉爽的	;	那就是	这	主要的	事物	.

这很酷，这才是最重要的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	will	greatly	oblige	me	by	going	down	there	and	putting	yourself	into	the
你	将要	非常	必须	我	经过	去	向下	那里	和	推杆	你自己	进入	这

[hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

hands	of	Mrs	.	Westgate	.
双手	的	太太	.	西门	.

如果你能下去一趟，把自己交给韦斯特盖特夫人，那将是我的莫大恩惠。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [pər'hæps][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz] .

It	isn't	perhaps	for	me	to	say	it	,	but	you	couldn't	be	in	better	hands	.
它	不是	也许	为了	我	到	说	它	,	但	你	不能	是	在	更好的	双手	.

或许我不该这么说，但你绝对可以放心，你找对人了。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Also	in	those	of	her	sister	,	who	is	staying	with	her	.
还	在	那些	的	她	姐姐	,	WHO	是	入住	和	她	.

她妹妹也和她住在一起，她妹妹的照片里也有她的照片。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

She	is	very	fond	of	Englishmen	.
她	是	非常	喜爱	的	英国人	.

她非常喜欢英国男人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”

She	thinks	there	is	nothing	like	them	.	”
她	思考	那里	是	没有什么	喜欢	他们	.	”

她认为世上没有能与它们媲美的事物。

“ ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ɔ:r] — [ə; eɪ] — [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ? ” [æskt] ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] ['mɑ:dɪstli] , [jet] [ɪn]
“ Mrs . Westgate or — a — her sister ? ” asked Percy Beaumont modestly , yet in
“ 太太 . 西门 或者 — 一个 — 她 姐姐 ? ” 问 珀西 博蒙特 谦虚地 , 然而 在
[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['trævələr] .
the tone of an inquiring traveler .
这 语气 的 一个 查询 游客 .

“是韦斯特盖特夫人，还是——她的——妹妹？”珀西·博蒙特谦虚地问道，但语气却像一个好奇的旅行者。

“ [oʊ] , [aɪ] [mi:n] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ Oh , I mean my wife , ” said Mr . Westgate .
“ 哦 , 我 意思是 我的 妻子 , ” 说 先生 . 西门 .

“哦，我是说我的妻子，”韦斯特盖特先生说。

“ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I don't suppose my sister - in - law knows much about them .
“ 我 不 认为 我的 姐姐 - 在 - 法律 知道 很多 关于 他们 .

“我猜我的嫂子对他们了解不多。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
She has always led a very quiet life ; she has lived in Boston .
她 有 总是 引领 一个 非常 安静的 生活 ; 她 有 居住地 在 波士顿 .

她一直过着非常平静的生活，住在波士顿。

” ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” Percy Beaumont listened with interest .
” 珀西 博蒙特 听着 和 兴趣 .

珀西·博蒙特饶有兴致地听着。

“ [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] — [ə; eɪ] — [ˌɪntə'lektʃuəl] [taʊn] ? ”
“ That , I believe , ” he said , “ is the most — a — intellectual town ? ”
“ 那 , 我 相信 , ” 他 说 , “ 是 这 最多 — 一个 — 知识分子 镇 ? ”

“我相信，”他说，“那是最具——最——知识分子气息的城镇吧？”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
“ I believe it is very intellectual .
“ 我 相信 它 是 非常 知识分子 .

我认为它很有思想性。

[aɪ] [dəunt] [goʊ] [ðer; ðər] [mʌtʃ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
I don't go there much , ” responded his host .
我 不 去 那里 很多 , ” 回应 他的 主持人 .

“我不常去那里，”他的主人回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] [lɔ:rd] ['læmbəθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ I say , we ought to go there , ” said Lord Lambeth to his companion .
“ 我 说 , 我们 应该 到 去 那里 , ” 说 主 兰贝斯 到 他的 伴侣 .

“我说，我们应该去那里，”兰贝斯勋爵对他的同伴说。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] ['læmbəθ] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ɪz] ['oʊvər] , ” ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ Oh , Lord Lambeth , wait till the great heat is over , ” Mr . Westgate interposed .
“ 哦 , 主 兰贝斯 , 等待 直到 这 伟大的 热 是 超过 , ” 先生 . 西门 插入 .

“哦，兰贝斯大人，请等到酷暑过去再说吧，”韦斯特盖特先生插话道。

“ ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] ; [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
“ Boston in this weather would be very trying ; it's not the temperature
“ 波士顿 在 这 天气 会 是 非常 尝试 ; 它是 不是 这 温度
[fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] .
for intellectual exertion .
为了 知识分子 用力 .

“在这种天气下的波士顿会非常难熬；这种温度不适合进行脑力劳动。”

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]
At 在 **Boston** 波士顿 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **you** 你 **have** 有 **to** 到 **pass** 经过 **an** 一个 **examination** 考试 **at** 在 **the** 这 **city** 城市
['limits] ;
limits 限制 **;** ;

你知道，在波士顿，你必须在市界通过考试；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'griː] .
and 和 **when** 什么时候 **you** 你 **come** 来 **away** 离开 **they** 他们 **give** 给 **you** 你 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **degree** 程度 **.** .

当你离开的时候，他们会给你颁发某种学位。

" [lɔːrd] ['læmbəθ] [stɛərd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" " **Lord** 主 **Lambeth** 兰贝斯 **stared** 凝视 **,** , **blushing** 脸红 **a** 一个 **little** 小的 **;** ;

兰贝斯勋爵愣愣地看着，脸颊微微泛红；

[ænd; ənd]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [stɛərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] — [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl]
and 和 **Percy** 珀西 **Beaumont** 博蒙特 **stared** 凝视 **a** 一个 **little** 小的 **also** 还 **—** — **but** 但 **only** 仅有的 **with** 和 **his** 他的 **fine** 美好的 **natural** 自然的
[kəm'plekʃ(ə)n] — ['glænsɪŋ] [ə'saɪd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt]
complexion 肤色 **—** — **glancing** 瞥了一眼 **aside** 旁边 **after** 后 **a** 一个 **moment** 片刻 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **his** 他的 **companion** 伴侣 **was** 曾是 **not** 不是
['lʊkɪŋ] [tuː] ['kredʒələs] ,
looking 寻找 **too** 也 **credulous** 轻信的 **,** ,

珀西·博蒙特也略微盯着看——不过只是用他那自然俊朗的脸色——过了一会儿，他移开视线，看到同伴并没有表现出太过轻信的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] .
for 为了 **he** 他 **had** 有 **heard** 听到 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **American** 美国人 **humor** 幽默 **.** .

因为他听过很多美国式的幽默。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən] .
" " **I** 我 **daresay** 敢说 **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **jolly** 快乐的 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **younger** 年轻 **gentleman** 绅士 **.** .

"我敢说这非常令人愉快，"这位年轻的先生说道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] .
" " **I** 我 **daresay** 敢说 **it** 它 **is** 是 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Westgate** 西门 **.** .

"我敢说确实如此，"韦斯特盖特先生说道。

" ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" " **Only** 仅有的 **I** 我 **must** 必须 **impress** 令人印象深刻 **upon** 之上 **you** 你 **that** 那 **at** 在 **present** 展示 **—** — **tomorrow** 明天 **morning** 早晨 **,** ,

"我只想让你们明白，现在——明天早上，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .
at 在 **an** 一个 **early** 早期的 **hour** 小时 **—** — **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **expected** 预期的 **at** 在 **Newport** 纽波特 **.** .

一大早你就会到达纽波特。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ; [hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
We 我们 **have** 有 **a** 一个 **house** 房子 **there** 那里 **;** ; **half** 一半 **the** 这 **people** 人们 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **go** 去 **there** 那里 **for** 为了 **the** 这
['sʌmər] .
summer 夏天 **.** .

我们在那里有一栋房子；纽约有一半的人夏天都去那里度假。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ;

I	am	not	sure	that	at	this	very	moment	my	wife	can	take	you	in	;
我	是	不是	当然	那	在	这	非常	片刻	我的	妻子	能	拿	你	在	;

我不太确定我妻子现在是否能收留你;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɔːl]

she	has	got	a	lot	of	people	staying	with	her	;	I	don't	know	who	they	all
她	有	得到	一个	很多	的	人们	入住	和	她	;	我	不	知道	WHO	他们	全部

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

她那里住着很多人；我不知道他们都是谁;

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ruːm] .

only	she	may	have	no	room	.
仅有的	她	可能	有	不	房间	.

只是她可能没有地方住了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət]

But	you	can	begin	with	the	hotel	,	and	meanwhile	you	can	live	at
但	你	能	开始	和	这	酒店	,	和	同时	你	能	居住	在

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

但你可以先住酒店，同时住在我家。

[ɪn] [ðæt] [wei] — ['sɪmpli] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['tɑːlərəb(ə)l] .

In	that	way	—	simply	sleeping	at	the	hotel	—	you	will	find	it	tolerable	.
在	那	方式	—	简单地	睡眠	在	这	酒店	—	你	将要	寻找	它	可容忍的	.

这样一来——只是在酒店睡觉——你就会觉得还可以忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ][mʌst; məst][meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

For	the	rest	,	you	must	make	yourself	at	home	at	my	place	.
为了	这	休息	,	你	必须	制作	你自己	在	家	在	我的	地方	.

至于其他方面，你就在我家随便待着吧。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

You	mustn't	be	shy	,	you	know	;
你	不得	是	害羞的	,	你	知道	;

你千万别害羞，你知道的;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

if	you	are	only	here	for	a	month	that	will	be	a	great	waste	of	time	.
如果	你	是	仅有的	这里	为了	一个	月	那	将要	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	.

如果你只在这里待一个月，那将是极大的时间浪费。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [wəʊnt] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

Mrs	.	Westgate	won't	neglect	you	,	and	you	had	better	not	try	to	resist
太太	.	西门	惯于	忽视	你	,	和	你	有	更好的	不是	尝试	到	抵抗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

韦斯特盖特太太不会冷落你，你最好不要反抗她。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	know	something	about	that	.
我	知道	某物	关于	那	.

我对此略知一二。

[aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['prɪti] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

I	expect	you'll	find	some	pretty	girls	on	the	premises	.
我	预计	你会	寻找	一些	漂亮的	女孩们	在	这	前提	.

我想你在这里应该能找到一些漂亮女孩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][waɪf][baɪ] [ðɪs] [ˌæftɝˈnuːnz] [meɪl] ,

I	shall	write	to	my	wife	by	this	afternoon's	mail	,
我	将	写	到	我的	妻子	经过	这	下午	邮件	,

我今天下午会通过邮件给妻子写信。

[ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɔːldən] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	tomorrow	morning	she	and	Miss	Alden	will	look	out	for	you	.
和	明天	早晨	她	和	错过	奥尔登	将要	看	出去	为了	你	.

明天早上她和奥尔登小姐会照顾你的。

[dʒʌst] [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

Just	walk	right	in	and	make	yourself	comfortable	.
只是	走	正确的	在	和	制作	你自己	舒服的	.

直接进来吧，随便坐。

[jʊr; jər] [ˈstiːmər] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Your	steamer	leaves	from	this	part	of	the	city	,
你的	汽船	树叶	从	这	部分	的	这	城市	,

您的轮船从城市的这一区域出发。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .

and	I	will	immediately	send	out	and	get	you	a	cabin	.
和	我	将要	立即地	发送	出去	和	得到	你	一个	舱	.

我会立即派人去给你安排一间小木屋。

[ðen] , [æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [dʒʌst][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] ,

Then	,	at	half	past	four	o'clock	,	just	call	for	me	here	,
然后	,	在	一半	过去的	四	点钟	,	只是	称呼	为了	我	这里	,

然后，四点半的时候，就叫我过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	will	go	with	you	and	put	you	on	board	.
和	我	将要	去	和	你	和	放	你	在	木板	.

我会陪你一起去，并安排你上船。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] .

It's	a	big	boat	;	you	might	get	lost	.
它是	一个	大的	船	;	你	可能	得到	丢失的	.

这是一艘大船，你可能会迷路。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

A	few	days	hence	,	at	the	end	of	the	week	,
一个	很少	天	因此	,	在	这	结尾	的	这	星期	,

几天后，也就是周末，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

I	will	come	down	to	Newport	and	see	how	you	are	getting	on	.
我	将要	来	向下	到	纽波特	和	看	如何	你	是	获得	在	.

我会去纽波特看看你那边的情况。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][nɑːt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt]

"	The	two	young	Englishmen	inaugurated	the	policy	of	not	resisting	Mrs	.	Westgate
"	这	二	年轻的	英国人	就职典礼	这	政策	的	不是	抵抗	太太	.	西门

[baɪ] [səbˈmitɪŋ] ,

by	submitting	,
经过	提交	,

“这两位年轻的英国人开创了不反抗韦斯特盖特夫人的先河，他们选择了屈服。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːˈsɪləti][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

with	great	docility	and	thankfulness	,	to	her	husband	.
和	伟大的	码头	和	感恩	,	到	她	丈夫	.

她对丈夫充满了顺从和感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

He	was	evidently	a	very	good	fellow	,	and	he	made	an	impression	upon
他	曾是	显然	一个	非常	好的	同伴	,	和	他	制成	一个	印象	之上

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

his	visitors	;
他的	访客	;

他显然是个非常好的小伙子，给来访者留下了深刻的印象；

[hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪt'self] ['kɑːnʃəsli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] ,

his	hospitality	seemed	to	recommend	itself	consciously	—	with	a	friendly	wink	,
他的	热情好客	似乎	到	推荐	本身	有意识地	—	和	一个	友好的	眨眼	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

as	it	were	—	as	if	it	hinted	,
作为	它	是	—	作为	如果	它	暗示	,

他的热情好客似乎是刻意营造的——仿佛带着友好的眨眼——暗示着什么。

[dʒu'dɪʃəli] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] .

judicially	,	that	you	could	not	possibly	make	a	better	bargain	.
司法	,	那	你	可以	不是	可能	制作	一个	更好的	便宜货	.

从法律角度来看，你不可能达成更好的交易了。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [left] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd]

Lord	Lambeth	and	his	cousin	left	their	entertainer	to	his	labors	and
主	兰贝斯	和	他的	表哥	左边	他们的	艺人	到	他的	劳动	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

returned	to	their	hotel	,
返回	到	他们的	酒店	,

兰贝斯勋爵和他的表弟留下艺人继续劳作，然后返回了他们的酒店。

[wer] [ðeɪ] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ʃaʊər] [bɑːðz] .

where	they	spent	three	or	four	hours	in	their	respective	shower	baths	.
在哪里	他们	花费	三	或者	四	小时	在	他们的	各自	淋浴	浴室	.

他们在各自的淋浴间里待了三四个小时。

['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

Percy	Beaumont	had	suggested	that	they	ought	to	see	something	of	the	town	;
珀西	博蒙特	有	建议	那	他们	应该	到	看	某物	的	这	镇	;

珀西·博蒙特曾建议他们应该去镇上看看；

[bʌt; bət] “ [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] [taʊn] !

but	“	Oh	,	damn	the	town	!
但	“	哦	,	该死	这	镇	!

但是“哦，该死的城镇！

” [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	his	noble	kinsman	had	rejoined	.
”	他的	高贵	亲属	有	重新加入	.

他的贵族亲戚已经归队了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , ['veri]

They	returned	to	Mr	.	Westgate's	office	in	a	carriage	,	with	their	luggage	,	very
他们	返回	到	先生	.	-	办公室	在	一个	运输	,	和	他们的	行李	,	非常

['pʌŋktʃuəli] ;

punctually	;
准时	;

他们带着行李，乘坐马车准时返回了韦斯特盖特先生的办公室；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] ,

but	it	must	be	reluctantly	recorded	that	,	this	time	,
但	它	必须	是	勉强	记录	那	,	这	时间	,

但不得不遗憾地记录下来，这一次，

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

he	kept	them	waiting	so	long	that	they	felt	themselves	missing	the	steamer	,
他	保留	他们	等待	所以	长的	那	他们	毛毡	他们自己	丢失的	这	汽船	,

他让他们等了那么久，以至于他们都感觉错过了轮船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['mɑːdəsti] [frʌm; frəm] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	were	deterred	only	by	an	amiable	modesty	from	dispensing	with	his
和	是	威慑	仅有的	经过	一个	可亲	谦逊	从	分发	和	他的

[ə'tendəns] [ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['heɪsti]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

attendance	and	starting	on	a	hasty	scramble	to	the	wharf	.
出席	和	开始	在	一个	仓促	争夺	到	这	码头	.

他们只是出于礼貌才没有拒绝他的到来，匆匆忙忙地爬向码头。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrluːz]

But	when	at	last	he	appeared	,	and	the	carriage	plunged	into	the	purlieus
但	什么时候	在	最后的	他	出现	,	和	这	运输	暴跌	进入	这	普利厄斯

[ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,

of	Broadway	,
的	百老汇	,

但当他终于出现，马车驶入百老汇郊区时，

[ðeɪ] [dʒəultid][ænd; ənd]['dʒɔsəld][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt]

they	jolted	and	jostled	to	such	good	purpose	that	they	reached	the	huge	white
他们	猛然一震	和	推搡	到	这样的	好的	目的	那	他们	达到	这	巨大的	白色的

['ves(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

vessel	while	the	bell	for	departure	was	still	ringing	and	the	absorption	of
血管	尽管	这	钟	为了	离开	曾是	仍然	铃声	和	这	吸收	的

['pæsndʒə˞] [stɪl] ['æktɪv] .

passengers	still	active	.
乘客	仍然	积极的	.

他们一路颠簸，最终到达了那艘巨大的白色船只，而此时出发的钟声还在响，乘客们还在忙着登船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] ,

It	was	indeed	,	as	Mr	.	Westgate	had	said	,	a	big	boat	,
它	曾是	的确	,	作为	先生	.	西门	有	说	,	一个	大的	船	,

正如韦斯特盖特先生所说，那确实是一艘大船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['kæbinz]

and	his	leadership	in	the	innumerable	and	interminable	corridors	and	cabins
和	他的	领导	在	这	无数	和	没完没了	走廊	和	小木屋

, [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ,

,	with	which	he	seemed	perfectly	acquainted	,
,	和	哪个	他	似乎	完美	熟人	,

他在无数条漫长而曲折的走廊和舱室中展现出的领导才能，似乎对他的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːntreɪ] ,

and	of	which	anyone	and	everyone	appeared	to	have	the	entree	,
和	的	哪个	任何人	和	每个人	出现	到	有	这	主菜	,

而且似乎每个人都有一份入场券，

[wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] ['vɔɪɪdʒɜ˞z] .

was	very	grateful	to	the	slightly	bewildered	voyagers	.
曾是	非常	感激的	到	这	轻微地	困惑	航海者	.

对这些略显迷茫的旅行者们深表感激。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] — [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] , [em'belɪʃt]

He	showed	them	their	stateroom	—	a	spacious	apartment	,	embellished
他	显示	他们	他们的	客舱	—	一个	宽敞	公寓	,	修饰过的

[wɪð; wɪθ][gæs][læmps] , ['mɪrɜ˞z] [ɪn] [paɪd] ,

with	gas	lamps	,	mirrors	en	pied	,
和	气体	灯	,	镜子	英文	馅饼	,

他带他们参观了他们的船舱——一个宽敞的公寓，装饰着煤气灯、镜子和脚凳。

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['fɜːrnɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðen] ,

and	sculptured	furniture	—	and	then	,
和	雕塑	家具	—	和	然后	,

还有雕塑家具——然后，

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

long	after	they	had	been	intimately	convinced	that	the	steamer	was	in	motion
长的	后	他们	有	到过	亲密	确信	那	这	汽船	曾是	在	运动

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [striːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ,

and	launched	upon	the	unknown	stream	that	they	were	about	to	navigate	,
和	发射	之上	这	未知	溪流	那	他们	是	关于	到	导航	,

很久之后，他们才确信汽船已经启动，驶入即将航行的未知水域。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [ˌfer'wel] .

he	bade	them	a	sociable	farewell	.
他	巴德	他们	一个	善于交际的	告别	.

他友好地向他们道别。

“ [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [lɔːrd] ['læmbəθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	Well	,	goodbye	,	Lord	Lambeth	,	”	he	said	;	“	goodbye	,	Mr	.	Percy	Beaumont	.
“	出色地	,	再见	,	主	兰贝斯	,	”	他	说	;	“	再见	,	先生	.	珀西	博蒙特	.

“好吧，再见，兰贝斯勋爵，”他说；“再见，珀西·博蒙特先生。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	hope	you'll	have	a	good	time	.
我	希望	你会	有	一个	好的	时间	.

希望你玩得开心。

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Just	let	them	do	what	they	want	with	you	.
只是	让	他们	做	什么	他们	想	和	你	.

就让他们对你为所欲为吧。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

I'll	come	down	by	-	and	-	by	and	look	after	you	.
患病的	来	向下	经过	-	和	-	经过	和	看	后	你	.

我一会儿就下来照顾你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz]

”	The	young	Englishmen	emerged	from	their	cabin	and	amused	themselves
”	这	年轻的	英国人	出现	从	他们的	舱	和	觉得好笑	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['stiːmər] ,

with	wandering	about	the	immense	labyrinthine	steamer	,
和	漫游	关于	这	巨大	迷宫般的	汽船	,

“年轻的英国人从船舱里出来，在巨大的、迷宫般的汽船上四处闲逛，自娱自乐。”

[wɪtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

which	struck	them	as	an	extraordinary	mixture	of	a	ship	and	a	hotel	.
哪个	击	他们	作为	一个	非凡的	混合物	的	一个	船	和	一个	酒店	.

在他们看来，这简直是一艘船和一家酒店的完美结合体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] ,

It	was	densely	crowded	with	passengers	,
它	曾是	密集地	挤	和	乘客	,

车厢里挤满了乘客。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

the	larger	number	of	whom	appeared	to	be	ladies	and	very	young	children	;
这	更大的	数字	的	谁	出现	到	是	女士们	和	非常	年轻的	孩子们	;

其中大部分人似乎是女士和幼童；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] , ['ɔːnəmentid] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ]

and	in	the	big	saloons	,	ornamented	in	white	and	gold	,	which	followed	each
和	在	这	大的	酒吧	,	装饰	在	白色的	和	金子	,	哪个	随后	每个

['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] ,

other	in	surprising	succession	,
其他	在	奇怪	演替	,

而那些装饰着白色和金色的大沙龙，一个接一个地映入眼帘，令人惊讶。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['gæslaɪt] ,

beneath	the	swinging	gaslight	,
下面	这	摇摆	煤气灯	,

在摇曳的煤气灯下，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][də'mestiks][ʌv; əv][bəuθ]

and	among	the	small	side	passages	where	the	Negro	domestics	of	both
和	之中	这	小的	边	段落	在哪里	这	黑人	家政	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['liːʒər] ,

sexes	assembled	with	an	air	of	philosophic	leisure	,
性别	组装	和	一个	空气	的	哲学	闲暇	,

在一些狭窄的侧廊里，黑人男女佣人聚集在一起，带着一种哲学式的闲适气氛。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

everyone	was	moving	to	and	fro	and	exchanging	loud	and	familiar
每个人	曾是	移动	到	和	弗	和	交换	大声	和	熟悉的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

人们来回走动，大声地交流着彼此熟悉的观察。

[ɪ'ventʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [blæk] ,

Eventually	,	at	the	instance	of	a	discriminating	black	,
最终	,	在	这	实例	的	一个	歧视性的	黑色的	,

最终，在一位有歧视意识的黑人的授意下，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] “ ['sʌpər] ” [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs]

our	young	men	went	and	had	some	“	supper	”	in	a	wonderful	place
我们的	年轻的	男人	去	和	有	一些	“	晚餐	”	在	一个	精彩的	地方

[ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

arranged	like	a	theater	,
安排	喜欢	一个	剧院	,

我们的小伙子们去了一个布置得像剧院一样漂亮的地方吃了顿“晚餐”。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['gæləri] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['oʊpən] ,

where	,	in	a	gilded	gallery	,	upon	which	little	boxes	appeared	to	open	,
在哪里	,	在	一个	镀金	画廊	,	之上	哪个	小的	盒子	出现	到	打开	,

在一个镀金的画廊里，画廊里似乎有很多可以打开的小盒子，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌɑːpə'rætɪk] [si'lekʃənz] , [ænd; ənd] , [bɪ'loʊ] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

a	large	orchestra	was	playing	operatic	selections	,	and	,	below	,	people	were
一个	大的	乐队	曾是	玩耍	歌剧	选择	,	和	,	以下	,	人们	是

['hændɪŋ] [ə'baʊt] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,

handing	about	bills	of	fare	,
处理	关于	账单	的	票价	,

一个大型管弦乐队正在演奏歌剧选段，而下面，有人正在分发菜单。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['proʊgræmz] .

as	if	they	had	been	programs	.
作为	如果	他们	有	到过	程序	.

就好像它们是程序一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] , ['leɪtər] ,
All **this** **was** **sufficiently** **curious** **;** **but** **the** **agreeable** **thing** **,** **later** **,**
全部 这 曾是 足够 好奇的 ; 但 这 同意 事物 , 之后 ,

这一切都相当奇特；但后来，令人愉快的事情发生了，

[wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
was **to** **sit** **out** **on** **one** **of** **the** **great** **white** **decks** **of** **the** **steamer** **,**
曾是 到 坐 出去 在 一 的 这 伟大的 白色的 甲板 的 这 汽船 ,

当时的情景是坐在轮船宽敞的白色甲板上。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['briːzi] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['stɑːrlaɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][laɪn]
in **the** **warm** **breezy** **darkness** **,** **and** **,** **in** **the** **vague** **starlight** **,** **to** **make** **out** **the** **line**
在 这 温暖的 微风 黑暗 , 和 , 在 这 模糊的 星光 , 到 制作 出去 这 线
[ʌv; əv] [loʊ] ,
of **low** **,**
的 低的 ,

在温暖微风拂过的夜色中，在朦胧的星光下，辨认出低垂的地平线，

[mɪ'stɪriəs] [koʊst] .
mysterious **coast** **.**
神秘 海岸 .

神秘的海岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [traɪd] [ə'merɪkən] [sɪ'gɑːrz] — [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] — [ænd; ənd]
The **young** **Englishmen** **tried** **American** **cigars** **—** **those** **of** **Mr** **.** **Westgate** **—** **and**
这 年轻的 英国人 尝试 美国人 雪茄 — 那些 的 先生 . 西门 — 和
[tɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] ,
talked **together** **as** **they** **usually** **talked** **,**
谈话 一起 作为 他们 通常 谈话 ,

这些年轻的英国人品尝了美国雪茄——韦斯特盖特先生的雪茄——然后像往常一样交谈起来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɑːd] ['sailənsiz] , [læpsiz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ;
with **many** **odd** **silences** **,** **lapses** **of** **logic** **,** **and** **incongruities** **of** **transition** **;**
和 许多 奇怪的 沉默 , 失误 的 逻辑 , 和 不一致 的 过渡 ;

穿插着许多奇怪的沉默、逻辑漏洞和不协调的过渡；

[laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz]
like **people** **who** **have** **grown** **old** **together** **and** **learned** **to** **supply** **each** **other's**
喜欢 人们 WHO 有 生长 老的 一起 和 学习 到 供应 每个 其他的
['mɪsɪŋ] [freɪzɪz] ;
missing **phrases** **;**
丢失的 短语 ;

就像一起慢慢变老的人，学会了互相补充对方缺失的词语；

[ɔːr] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [laɪk] ['piːp(ə)l] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
or **,** **more** **especially** **,** **like** **people** **thoroughly** **conscious** **of** **a** **common** **point** **of** **view** **,**
或者 , 更多的 尤其 , 喜欢 人们 彻底 有意识的 的 一个 常见的 观点 的 看法 ,

或者更确切地说，就像那些充分意识到共同观点的人一样，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃ] [maɪt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]
so **that** **a** **style** **of** **conversation** **superficially** **lacking** **in** **finish** **might** **suffice** **for**
所以 那 一个 风格 的 对话 表面上 缺乏 在 结束 可能 足够了 为了
['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]
reference **to** **a** **fund** **of** **associations** **in** **the** **light** **of** **which** **everything** **was** **all**
参考 到 一个 基金 的 协会 在 这 光 的 哪个 一切 曾是 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

因此，一种表面上不够成熟的谈话风格，可能足以让人联想到一系列事物，在这些联想中，一切都很好。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ” [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] [əbˈzɜːrvd] .

“	We	really	seem	to	be	going	out	to	sea	,	”	Percy	Beaumont	observed	.
”	我们	真的	似乎	到	是	去	出去	到	海	,	”	珀西	博蒙特	观察到	.

“我们似乎真的要出海了，”珀西·博蒙特说道。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

“	Upon	my	word	,	we	are	going	back	to	England	.
”	之上	我的	单词	,	我们	是	去	后退	到	英格兰	.

“我发誓，我们一定会回英国。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃɪpt] [ˌjuː ˈes][ɔːf] [əˈgen] .

He	has	shipped	us	off	again	.
他	有	已发货	我们	离开	再次	.

他又把我们送走了。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] - [ˈriːəl] [miːn] . - ”

I	call	that	'	real	mean	.	'	”
我	称呼	那	-	真实的	意思是	.	-	”

我称之为“真正的卑鄙”。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] .

“	I	suppose	it's	all	right	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	我	认为	它是	全部	正确的	,	”	说	主	兰贝斯	.

“我想应该没问题吧，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] .

“	I	want	to	see	those	pretty	girls	at	Newport	.
”	我	想	到	看	那些	漂亮的	女孩们	在	纽波特	.

“我想去纽波特看看那些漂亮女孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɔːl][ˈaɪləndz][ɪn]

You	know	,	he	told	us	the	place	was	an	island	;	and	aren't	all	islands	in
你	知道	,	他	讲述	我们	这	地方	曾是	一个	岛	;	和	不是	全部	岛屿	在

[ðə; ði] [siː] ? ”

the	sea	?	”
这	海	?	”

你知道，他告诉我们那地方是个岛；难道海里的岛不都是岛吗?

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈtrævələr][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Well	,	”	resumed	the	elder	traveler	after	a	while	,
”	出色地	,	”	恢复	这	长老	游客	后	一个	尽管	,

“嗯，”过了一会儿，年长的旅行者继续说道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːrz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈveri] [wel] . ”

“	if	his	house	is	as	good	as	his	cigars	,	we	shall	do	very	well	.	”
”	如果	他的	房子	是	作为	好的	作为	他的	雪茄	,	我们	将	做	非常	出色地	.	”

“如果他的房子和他做的雪茄一样好，那我们生意肯定会很红火。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] ,

“	He	seems	a	very	good	fellow	,	”	said	Lord	Lambeth	,
”	他	似乎	一个	非常	好的	同伴	,	”	说	主	兰贝斯	,

兰贝斯勋爵说：“他看起来是个很不错的人。”

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	this	idea	had	just	occurred	to	him	.
作为	如果	这	主意	有	只是	发生	到	他	.

仿佛这个想法是他刚刚才想到的。

“ [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈprez(ə)ntli] .

“	I	say	,	we	had	better	remain	at	the	inn	,	”	rejoined	his	companion	presently	.
”	我	说	,	我们	有	更好的	保持	在	这	客栈	,	”	重新加入	他的	伴侣	目前	.

“我说，我们最好还是待在客栈里吧。”他的同伴过了一会儿又说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ I don't think I like the way he spoke of his house .
” 我 不 思考 我 喜欢 这 方式 他 辐 的 他的 房子 .

“我不喜欢他谈论自己房子的方式。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . ”
I don't like stopping in the house with such a tremendous lot of women . ”
我 不 喜欢 停止 在 这 房子 和 这样的 一个 巨大的 很多 的 女性 . ”

我不喜欢和这么多女人待在同一个房子里。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Oh , I don't mind , ” said Lord Lambeth .
” 哦 , 我 不 头脑 , ” 说 主 兰贝斯 .

“哦，我不介意，”兰贝斯勋爵说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
And then they smoked a while in silence .
和 然后 他们 熏制 一个 尽管 在 沉默 .

然后他们默默地抽了一会儿烟。

“ ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][duː][noʊ] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
“ Fancy his thinking we do no work in England !
” 想要 他的 思维 我们 做 不 工作 在 英格兰 !

“真没想到他居然认为我们在英国不工作！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'zjuːmd] .
“ the young man resumed .
” 这 年轻的 男人 恢复 .

“年轻人继续说道。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ I daresay he didn't really think so , ” said Percy Beaumont .
” 我 敢说 他 没有 真的 思考 所以 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“我敢说他其实并不这么认为，”珀西·博蒙特说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ['oʊvər] [hɪr] ! ” [dɪ'klerd] [lɔːrd] ['læmbəθ]
“ Well , I guess they don't know much about England over here ! ” declared Lord Lambeth
” 出色地 , 我 猜测 他们 不 知道 很多 关于 英格兰 超过 这里 ! ” 声明 主 兰贝斯
['hjuːmərəsli] .
humorously .
幽默地 .

“看来他们这里的人对英国了解不多啊！”兰贝斯勋爵幽默地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
And then there was another long pause .
和 然后 那里 曾是 其他 长的 暂停 .

然后又是一阵漫长的沉默。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] ['sɪv(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .
“ He was devilish civil , ” observed the young nobleman .
” 他 曾是 恶魔般的 民用 , ” 观察到 这 年轻的 贵族 .

“他彬彬有礼，却又狡猾奸诈，”这位年轻的贵族评论道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Nothing , certainly , could have been more civil , ” rejoined his companion .
” 没有什么 , 当然 , 可以 有 到过 更多的 民用 , ” 重新加入 他的 伴侣 .

“当然，再没有比这更礼貌的了，”他的同伴回答道。

“ ['lɪtlˌdeɪl] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Littledale said his wife was great fun , ” said Lord Lambeth .
” 利特尔代尔 说 他的 妻子 曾是 伟大的 乐趣 , ” 说 主 兰贝斯 .

兰贝斯勋爵说：“利特尔代尔说他的妻子非常有趣。”

“ [huːz] [waɪf] — - ? ”
“ Whose wife — Littledale's ? ”
“ 谁 妻子 — - ? ”

“是谁的妻子——利特尔代尔的吗？”

“ [ðɪs] [əˈmɛrɪkənz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] .
“ This American's — Mrs . Westgate .
“ 这 美国人的 — 太太 . 西门 .

“这位美国人——韦斯特盖特夫人。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[dʒeɪ] . [el] .
J . L .
J . L .

杰克·洛

” [ˈboʊmɑːnt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Beaumont was silent a moment .
” 博蒙特 曾是 沉默的 一个 片刻 .

博蒙特沉默了一会儿。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [ˈlɪtlˌdeɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈræðər] [senˈtenʃəsli] , “ [meɪ]
“ What was fun to Littledale , ” he said at last , rather sententiously , “ may
“ 什么 曾是 乐趣 到 利特尔代尔 , ” 他 说 在 最后的 , 相当 义正言辞地 , “ 可能
[biː; bi] [deθ] [tuː; tə][juː ˈes] . ”
be death to us . ”
是 死亡 到 我们 . ”

“对利特尔代尔来说很有趣的事，”他最后颇为说教地说道，“对我们来说可能就是死亡。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] .
“ What do you mean by that ? ” asked his kinsman .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 他的 亲属 .

“你这话是什么意思？”他的亲戚问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈlɪtlˌdeɪl] . ”
“ I am as good a man as Littledale . ”
“ 我 是 作为 好的 一个 男人 作为 利特尔代尔 . ”

“我和利特尔代尔一样优秀。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][flɜːrt] , ” [sed] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] .
“ My dear boy , I hope you won't begin to flirt , ” said Percy Beaumont .
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 希望 你 惯于 开始 到 调情 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“我亲爱的孩子，我希望你不要开始调情，”珀西·博蒙特说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ] [ʃænt] [bɪˈgɪn] . ”
I daresay I shan't begin . ”
我 敢说 我 不会 开始 . ”

我敢说我不会开始。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃi:z] [bent] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ” ['boʊmɑ:nt]

“	With	a	married	woman	,	if	she's	bent	upon	it	,	it's	all	very	well	,	”	Beaumont
”	和	一个	已婚	女士	，如果	她是	弯曲	之上	它	，	它是	全部	非常	出色地	，	”	博蒙特	

[ɪk'spaʊndid] .

expounded	.
阐述	.

“如果是已婚妇女，而且她执意如此，那也完全没问题，”博蒙特解释道。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

“	But	our	friend	mentioned	a	young	lady	—	a	sister	,	a	sister	-	in	-	law	.
”	但	我们的	朋友	提及	一个	年轻的	女士	—	一个	姐姐	,	一个	姐姐	-	在	-	法律	.

“但我们的朋友提到了一位年轻女士——一位姐妹，一位嫂子。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt][get] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! ”

For	God's	sake	,	don't	get	entangled	with	her	!	”
为了	神的	清酒	,	不	得到	纠缠	和	她	！	”

看在上帝的份上，千万别跟她扯上关系！

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [in'tæŋgld] ? ”

“	How	do	you	mean	entangled	?	”
”	如何	做	你	意思是	纠缠	?	”

“你说的纠缠是什么意思？”

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [hʊk] [ju:; jʊ] . ”

“	Depend	upon	it	she	will	try	to	hook	you	.	”
”	依赖	之上	它	她	将要	尝试	到	钩	你	.	”

“相信我，她会想方设法勾引你。”

“ [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! ” [sed] [lɔ:rd] ['læmbəθ] .

“	Oh	,	bother	!	”	said	Lord	Lambeth	.
”	哦	,	打扰	！	”	说	主	兰贝斯	.

“哎呀，真麻烦！”兰贝斯勋爵说道。

“ [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] , ” ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	American	girls	are	very	clever	,	”	urged	his	companion	.
”	美国人	女孩们	是	非常	聪明的	,	”	敦促	他的	伴侣	.

“美国女孩都很聪明，”他的同伴说道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] .

“	So	much	the	better	,	”	the	young	man	declared	.
”	所以	很多	这	更好的	,	”	这	年轻的	男人	声明	.

“那就再好不过了，”年轻人说道。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , ” ['boʊmɑ:nt] [kən'tɪnju:d] .

“	I	fancy	they	are	always	up	to	some	game	of	that	sort	,	”	Beaumont	continued	.
”	我	想要	他们	是	总是	向上	到	一些	游戏	的	那	种类	,	”	博蒙特	持续	.

“我觉得他们总是喜欢玩这种游戏，”博蒙特继续说道。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋgləns] , ” [sed] [lɔ:rd] ['læmbəθ] [dʒu'dɪʃəli] .

“	They	can't	be	worse	than	they	are	in	England	,	”	said	Lord	Lambeth	judicially	.
”	他们	不能	是	更糟	比	他们	是	在	英格兰	,	”	说	主	兰贝斯	司法	.

“他们的情况不可能比英国更糟，”兰贝斯勋爵断然说道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləns] , ” [rɪ'plaɪd] ['boʊmɑ:nt] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz]

“	Ah	,	but	in	England	,	”	replied	Beaumont	,	“	you	have	got	your	natural	protectors
”	啊	,	但	在	英格兰	,	”	回复	博蒙特	,	“	你	有	得到	你的	自然的	保护者

.

:
.

“啊，但是在英国，”博蒙特回答说，“你有天然的保护者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . ”

You	have	got	your	mother	and	sisters	.	”
你	有	得到	你的	母亲	和	姐妹	.	”

你还有妈妈和姐妹。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['enərdʒi] .

“	My	mother	and	sisters	—	”	began	the	young	nobleman	with	a	certain	energy	.
“	我的	母亲	和	姐妹	—	”	开始	这	年轻的	贵族	和	一个	肯定	活力	.

“我的母亲和姐妹们——”这位年轻的贵族带着几分活力开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

But	he	stopped	in	time	,	puffing	at	his	cigar	.
但	他	停止	在	时间	,	抽气	在	他的	雪茄	.

但他及时停了下来，一边抽着雪茄。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ” [sed] ['pəːsi]

“	Your	mother	spoke	to	me	about	it	,	with	tears	in	her	eyes	,	”	said	Percy
“	你的	母亲	辐	到	我	关于	它	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	”	说	珀西

['boʊmɑːnt] .

Beaumont	.
博蒙特	.

“你母亲跟我谈起这件事时，眼里噙满了泪水，”珀西·博蒙特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] .

“	She	said	she	felt	very	nervous	.
“	她	说	她	毛毡	非常	紧张的	.

她说她感到非常紧张。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . ”

I	promised	to	keep	you	out	of	mischief	.	”
我	承诺	到	保持	你	出去	的	恶作剧	.	”

我答应过你不让你惹麻烦。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

“	You	had	better	take	care	of	yourself	,	”	said	the	object	of	maternal	and
“	你	有	更好的	拿	关心	的	你自己	,	”	说	这	目的	的	母体	和

['duːkl] [sə'lɪsɪtuːd] .

ducal	solicitude	.
公爵	关怀	.

“你最好照顾好自己，”这位备受母亲和公爵关爱的人说道。

“ [ɑː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] , “ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	Ah	,	”	rejoined	the	young	barrister	,	“	I	haven't	the	expectation	of	a	hundred
“	啊	,	”	重新加入	这	年轻的	律师	,	“	我	还没有	这	期待	的	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

thousand	a	year	,
千	一个	年	,

“啊，”年轻的律师重新说道，“我并没有期望年收入十万。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] . ”

not	to	mention	other	attractions	.	”
不是	到	提到	其他	景点	.	”

更不用说其他景点了。

“ [wel] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , “ [dəunt][kraɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] !

“	Well	,	”	said	Lord	Lambeth	,	“	don't	cry	out	before	you're	hurt	!
“	出色地	,	”	说	主	兰贝斯	,	“	不	哭	出去	前	你是	伤害	!

“好吧，”兰贝斯勋爵说，“受伤之前别喊叫！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['kuːlər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

”	It	was	certainly	very	much	cooler	at	Newport	,
”	它	曾是	当然	非常	很多	冷却器	在	纽波特	,

“纽波特的天气确实凉爽得多。”

[wer] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv]

where	our	travelers	found	themselves	assigned	to	a	couple	of	diminutive
在哪里	我们的	旅行者	成立	他们自己	分配	到	一个	夫妻	的	小字

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊ'tel] .

bedrooms	in	a	faraway	angle	of	an	immense	hotel	.
卧室	在	一个	离这很远	角度	的	一个	巨大	酒店	.

我们的旅客发现自己被安排在一家庞大酒店偏僻角落的几间狭小卧室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['prɑːmptli] [pʊt]

They	had	gone	ashore	in	the	early	summer	twilight	and	had	very	promptly	put
他们	有	已消失	岸上	在	这	早期的	夏天	暮	和	有	非常	及时	放

[ðəm'selvz] [tuː; tə][bed] ;

themselves	to	bed	;
他们自己	到	床	;

他们在初夏的黄昏时分上岸，并很快便上床睡觉了；

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['aʊərz] ,

thanks	to	which	circumstance	and	to	their	having	,	during	the	previous	hours	,
谢谢	到	哪个	环境	和	到	他们的	拥有	,	期间	这	以前的	小时	,

[ɪn][ðer; ðər] [kə'moʊdiəs] ['kæbɪn] ,

in	their	commodious	cabin	,
在	他们的	宽敞的	舱	,

多亏了这种情况，以及此前几个小时他们在宽敞的船舱里，

[slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] , [tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

slept	the	sleep	of	youth	and	health	,	they	began	to	feel	,	toward	eleven	o'clock
睡着了	这	睡觉	的	青年	和	健康	,	他们	开始	到	感觉	,	朝向	十一	点钟

,

,

,

他们睡着了，睡得香甜，仿佛回到了青春和健康时期，大约到了十一点钟。

['veri] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

very	alert	and	inquisitive	.
非常	警报	和	好奇	.

非常机敏，求知欲强。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [griːn] [fiːldz] ,

They	looked	out	of	their	windows	across	a	row	of	small	green	fields	,
他们	看起来	出去	的	他们的	视窗	穿过	一个	排	的	小的	绿色的	字段	,

他们从窗户望出去，可以看到一排排绿色的小田地。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ruːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

bordered	with	low	stone	walls	of	rude	construction	,
带边框	和	低的	石头	墙壁	的	粗鲁的	建造	,

四周环绕着简陋低矮的石墙，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

and	saw	a	deep	blue	ocean	lying	beneath	a	deep	blue	sky	,
和	锯	一个	深的	蓝色的	海洋	说谎	下面	一个	深的	蓝色的	天空	,

看到一片深蓝色的海洋，下方是一片深蓝色的天空。

[ænd; ənd] [flekt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .

and	flecked	now	and	then	with	scintillating	patches	of	foam	.
和	有斑点的	现在	和	然后	和	闪烁的	补丁	的	泡沫	.

偶尔还点缀着闪闪发光的泡沫。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [freʃ] [briːz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːrtənˌlɛs] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd]

A	strong	,	fresh	breeze	came	in	through	the	curtainless	casements	and	prompted
一个	强的	,	新鲜的	微风	来了	在	通过	这	无窗帘	窗户	和	提示

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

our	young	men	to	observe	,
我们的	年轻的	男人	到	观察	,

一阵强劲的清风从没有窗帘的窗户吹进来，促使我们的年轻人驻足观察。

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [hæf] [ə; eɪ][bæd] ['klaɪmət] .

generally	,	that	it	didn't	seem	half	a	bad	climate	.
一般来说	,	那	它	没有	似乎	一半	一个	坏的	气候	.

总的来说，那里的气候似乎还不错。

[ðeɪ] [meɪd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn]

They	made	other	observations	after	they	had	emerged	from	their	rooms	in
他们	制成	其他	观察	后	他们	有	出现	从	他们的	房间	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [hɔːl] ,

pursuit	of	breakfast	—	a	meal	of	which	they	partook	in	a	huge	bare	hall	,
追逐	的	早餐	—	一个	一顿饭	的	哪个	他们	参与	在	一个	巨大的	裸	大厅	,

他们走出房间去吃早餐后，又做了一些观察——他们在一个巨大的空旷大厅里享用了早餐。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] , [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] , [wɜːr; wər] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]

where	a	hundred	Negroes	,	in	white	jackets	,	were	shuffling	about	upon	an
在哪里	一个	百	黑人	,	在	白色的	夹克	,	是	洗牌	关于	之上	一个

[ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] ;

uncarpeted	floor	;
未铺地毯	地面	;

一百名身穿白色外套的黑人在没有铺地毯的地板上拖着脚步走来走去；

[wer] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ˌsuːpərə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teiblz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər]

where	the	flies	were	superabundant	,	and	the	tables	and	dishes	covered	over
在哪里	这	苍蝇	是	超级丰富的	,	和	这	表格	和	菜肴	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

苍蝇特别多的地方，桌子和盘子上都覆盖着一层奇怪的.....

[və'luːmɪnəs] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [gɔːz] ; [ænd; ənd] [wer] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

voluminous	integument	of	coarse	blue	gauze	;	and	where	several	little	boys	and
大量的	表皮	的	粗	蓝色的	纱布	;	和	在哪里	一些	小的	男孩们	和

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

厚厚的蓝色粗纱布外衣；以及几个小男孩和小女孩，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [fə'stɪdiəs] ['sɑːlətuːd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] .

who	had	risen	late	,	were	seated	in	fastidious	solitude	at	the	morning	repast	.
WHO	有	升起	晚的	,	是	坐着	在	挑剔	孤独	在	这	早晨	餐饮	.

那些起得晚的人，在晨餐时独自一人静静地坐着。

[ðiːz] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

These	young	persons	had	not	the	morning	paper	before	them	,
这些	年轻的	人	有	不是	这	早晨	纸	前	他们	,

这些年轻人面前没有晨报，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['læŋgwɪd][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

but	they	were	engaged	in	languid	perusal	of	the	bill	of	fare	.
但	他们	是	已订婚的	在	慵懒的	仔细阅读	的	这	账单	的	票价	.

但他们却懒洋洋地翻看着菜单。

[ðɪs] ['lætər] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [huː] ,
This latter document was a great puzzle to our friends , who ,
这 后者 文档 曾是 一个 伟大的 谜 到 我们的 朋友们 , WHO ,

后一份文件让我们的朋友们百思不得其解，他们：

[ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kætəgɔːriz] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ə'loʊn] ,
on reflecting that its bewildering categories had relation to breakfast alone ,
在 反思 那 它是 扑朔迷离 类别 有 关系 到 早餐 独自的 ,

仔细想想，它那些令人困惑的分类竟然只与早餐有关。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['dɪnər] [lɪst] .
had an uneasy prevision of an encyclopedic dinner list .
有 一个 不安 预知 的 一个 百科全书 晚餐 列表 .

我隐隐预感到晚餐菜单会非常详尽。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,
They found a great deal of entertainment at the hotel , an enormous wooden structure ,
他们 成立 一个 伟大的 交易 的 娱乐 在 这 酒店 , 一个 巨大的 木制的 结构 ,

他们在酒店里找到了很多娱乐活动，那是一座巨大的木质建筑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv]
for the erection of which it seemed to them that the virgin forests of
为了 这 勃起 的 哪个 它 似乎 到 他们 那 这 处女 森林 的
[ðə; ði] [west] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ˌdiː'flaʊər] .
the West must have been terribly deflowered .
这 西方 必须 有 到过 可怕 失贞 .

在他们看来，为了建造这座建筑，西部的原始森林一定遭到了可怕的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ber] ['kɒrɪdɔːz] ,
It was perforated from end to end with immense bare corridors ,
它 曾是 穿孔的 从 结尾 到 结尾 和 巨大 裸 走廊 ,

它从头到尾布满了巨大的裸露走廊，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɑːft] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] — ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
through which a strong draught was blowing — bearing along wonderful figures of
通过 哪个 一个 强的 草稿 曾是 吹 — 轴承 沿着 精彩的 数据 的
['leɪdiz] [ɪn] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌvæləns'en(z)] [leɪs] ,
ladies in white morning dresses and clouds of Valenciennes lace ,
女士们 在 白色的 早晨 连衣裙 和 云 的 瓦朗谢讷 蕾丝 ,

一阵强风吹过，吹来身着白色晨礼服的女士们的优美身影，以及瓦朗谢讷蕾丝的云朵。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spændɪd] ['fɜrbəˌloʊz] , [laɪk] ['eɪndʒəlz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
who seemed to float down the long vistas with expanded furbelows , like angels spreading their wings .
WHO 似乎 到 漂浮 向下 这 长的 景色 和 扩展 弗贝洛斯 , 喜欢 天使 传播 他们的 翅膀 .

他们仿佛展开双翼，飘荡在广阔的远景之上，如同天使展开翅膀一般。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][və'rændə] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt]
In front was a gigantic veranda , upon which an army might have encamped
在 正面 曾是 一个 巨大 阳台 , 之上 哪个 一个 军队 可能 有 营地
— [ə; eɪ][væst] ['wʊd(ə)n] ['terəs] ,
— a vast wooden terrace ,
— 一个 广阔的 木制的 阳台 ,

前面是一个巨大的阳台，足以容纳一支军队驻扎——一个巨大的木制平台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

with	a	roof	as	lofty	as	the	nave	of	a	cathedral	.
和	一个	屋顶	作为	高远	作为	这	中殿	的	一个	大教堂	.

屋顶高耸，如同大教堂的中殿。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Here	our	young	Englishmen	enjoyed	,	as	they	supposed	,	a	glimpse	of
这里	我们的	年轻的	英国人	享受	,	作为	他们	据称	,	一个	一瞥	的

[ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ,

American	society	,
美国人	社会	,

在这里，这些年轻的英国人自以为得以一窥美国社会的风貌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['meʒərləs] [ɪk'spæns] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sed(ə)nteri]

which	was	distributed	over	the	measureless	expanse	in	a	variety	of	sedentary
哪个	曾是	分布式	超过	这	无量	广阔	在	一个	种类	的	久坐的

['ætitjuːdz] ,

attitudes	,
态度	,

它以各种久坐不动的姿态分布在无垠的土地上，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['prɪti] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [drest] [æz; əz] [ɪf]

and	appeared	to	consist	largely	of	pretty	young	girls	,	dressed	as	if
和	出现	到	由	很大程度上	的	漂亮的	年轻的	女孩们	,	穿着	作为	如果

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] [ʃæmpiːtɝ] ,

for	a	fete	champetre	,
为了	一个	宴请	尚佩特	,

看起来主要由漂亮的年轻女孩组成，她们穿着打扮像是要去参加乡村集市一样。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] , ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [strɔː] [fænz] ,

swaying	to	and	fro	in	rocking	chairs	,	fanning	themselves	with	large	straw	fans	,
摇晃	到	和	弗	在	摇滚	椅子	,	扇形	他们自己	和	大的	稻草	粉丝	,

他们坐在摇椅上前后摇晃，用大草扇给自己扇风。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['kɛrz] .

and	enjoying	an	enviable	exemption	from	social	cares	.
和	享受	一个	令人羡慕	豁免	从	社会的	关心	.

并享有令人羡慕的社会福利豁免权。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ɪts]

Lord	Lambeth	had	a	theory	,	which	it	might	be	interesting	to	trace	to	its
主	兰贝斯	有	一个	理论	,	哪个	它	可能	是	有趣的	到	痕迹	到	它是

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

兰贝斯勋爵曾有一个理论，追溯其起源或许会很有意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

that	it	would	be	not	only	agreeable	,	but	easily	possible	,
那	它	会	是	不是	仅有的	同意	,	但	容易地	可能的	,

这不仅令人愉快，而且很容易实现。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

to	enter	into	relations	with	one	of	these	young	ladies	;
到	进入	进入	关系	和	一	的	这些	年轻的	女士们	;

与这些年轻女士中的一位发生关系；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ([æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]) [faʊnd]

and	his	companion	(	as	he	had	done	a	couple	of	days	before	)	found
和	他的	伴侣	(	作为	他	有	完毕	一个	夫妻	的	天	前	)	成立

[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [kə'loʊkwiəl] ['ɪmpʌlsɪz] .

occasion	to	check	the	young	nobleman's	colloquial	impulses	.
场合	到	查看	这	年轻的	贵族的	口语	冲动	.

他的同伴（就像几天前那样）抓住机会制止了这位年轻贵族的粗俗言辞。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] , ” [sed] ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] ,

“	You	had	better	take	care	,	”	said	Percy	Beaumont	,
”	你	有	更好的	拿	关心	,	”	说	珀西	博蒙特	,

“你最好多保重，”珀西·博蒙特说道。

“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['brʌðər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] [naɪf] . ”

“	or	you	will	have	an	offended	father	or	brother	pulling	out	a	bowie	knife	.	”
”	或者	你	将要	有	一个	被冒犯了	父亲	或者	兄弟	拉	出去	一个	鲍伊	刀	.	”

“否则你就会看到愤怒的父亲或兄弟掏出博伊刀来。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [lɔ:rd] ['læmbəθ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	assure	you	it	is	all	right	,	”	Lord	Lambeth	replied	.
”	我	保证	你	它	是	全部	正确的	,	”	主	兰贝斯	回复	.

“我向你保证，一切都没问题，”兰贝斯勋爵回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [bɪg] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] . ”

“	You	know	the	Americans	come	to	these	big	hotels	to	make	acquaintances	.	”
”	你	知道	这	美国人	来	到	这些	大的	酒店	到	制作	熟人	.	”

“你知道美国人来这些大酒店是为了结交朋友。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

“	I	know	nothing	about	it	,	and	neither	do	you	,	”	said	his	kinsman	,
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	和	两者都不	做	你	,	”	说	他的	亲属	,

“我对此一无所知，你也不知道，”他的亲戚说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国际篇(An International Episode)

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
who , like a clever man ,
WHO , 喜欢 一个 聪明的 男人 ,

他就像一个聪明人一样，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ]
had begun to perceive that the observation of American society demanded a
有 开始 到 感知 那 这 观察 的 美国人 社会 要求 一个
[ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['stændərd] .
readjustment of one's standard .
调整 的 一个人的 标准 .

开始意识到，观察美国社会需要重新调整一个人的标准。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [lets] [faɪnd] [aʊt] ! ” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Hang it , then let's find out ! ” cried Lord Lambeth with some impatience .
“ 悬挂 它 , 然后 我们来吧 寻找 出去 ！ ” 哭 主 兰贝斯 和 一些 不耐烦 .

“那就等着瞧吧！”兰贝斯勋爵有些不耐烦地喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] . ”
“ You know I don't want to miss anything . ”
“ 你 知道 我 不 想 到 错过 任何事物 . ”

“你知道我不想错过任何事情。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] .
“ We will find out , ” said Percy Beaumont very reasonably .
“ 我们 将要 寻找 出去 , ” 说 珀西 博蒙特 非常 合理 .

“我们会查清楚的，”珀西·博蒙特非常理性地说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['prɑːpər] [in'kwaiəriz] .
“ We will go and see Mrs . Westgate and make all proper inquiries .
“ 我们 将要 去 和 看 太太 . 西门 和 制作 全部 恰当的 查询 .

“我们会去拜访韦斯特盖特夫人，并进行所有必要的调查。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
” And so the two inquiring Englishmen ,
” 和 所以 这 二 查询 英国人 ,

于是，这两位前来询问的英国人，

[huː] [hæd; həd] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'dres] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] ,
who had this lady's address inscribed in her husband's hand upon a card ,
WHO 有 这 女士的 地址 铭文 在 她 丈夫的 手 之上 一个 卡片 ,

这位女士的地址是由她丈夫亲笔写在一张卡片上的。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] , [ə'kɔːrdɪŋ]
descended from the veranda of the big hotel and took their way , according
下降 从 这 阳台 的 这 大的 酒店 和 采取 他们的 方式 , 根据
[tuː; tə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
to direction ,
到 方向 ,

他们从大酒店的阳台上下来，按照指示的方向走去。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [streɪt] [roʊd] ,
along a large straight road ,
沿着 一个 大的 直的 路 ,

沿着一条宽阔笔直的道路，

[pæst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['vɪləz] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

past	a	series	of	fresh	-	looking	villas	embosomed	in	shrubs	and	flowers	and
过去的	一个	系列	的	新鲜的	-	寻找	别墅	凸起的	在	灌木	和	花朵	和

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [peiliŋz] .

enclosed	in	an	ingenious	variety	of	wooden	palings	.
内	在	一个	巧妙	种类	的	木制的	栅栏	.

穿过一排排外观清新雅致的别墅，这些别墅掩映在灌木和鲜花之中，并被各种巧妙设计的木栅栏围了起来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ðə; ði] ['vɪləz] [wɜːr; wər][smɑːrt][ænd; ənd] [snʌg] ,

The	morning	was	brilliant	and	cool	,	the	villas	were	smart	and	snug	,
这	早晨	曾是	杰出的	和	凉爽的	,	这	别墅	是	聪明的	和	舒适	,

清晨阳光明媚，凉爽宜人；别墅精致舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	the	walk	of	the	young	travelers	was	very	entertaining	.
和	这	走	的	这	年轻的	旅行者	曾是	非常	娱乐	.

年轻旅行者的漫步非常有趣。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

Everything	looked	as	if	it	had	received	a	coat	of	fresh	paint	the	day	before
一切	看起来	作为	如果	它	有	已收到	一个	外套	的	新鲜的	画	这	天	前

— [ðə; ði] [red] [ruːfs] ,

—	the	red	roofs	,
—	这	红色的	屋顶	,

一切看起来都像是前一天刚粉刷过一样——红色的屋顶，

[ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] , [ðə; ði] [kliːn] , [braɪt] ['braʊnz] [ænd; ənd] [bʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊsfrɑːnts] .

the	green	shutters	,	the	clean	,	bright	browns	and	buffs	of	the	housefronts	.
这	绿色的	百叶窗	,	这	干净的	,	明亮的	棕色	和	增益	的	这	房屋正面	.

绿色的百叶窗，干净明亮的棕色和浅黄色的房屋外墙。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːnz] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [er] ,

The	flower	beds	on	the	little	lawns	seemed	to	sparkle	in	the	radiant	air	,
这	花	床	在	这	小的	草坪	似乎	到	火花	在	这	辐射状	空气	,

小草坪上的花坛在明媚的空气中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kærɪdʒ] [swiːps] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] .

and	the	gravel	in	the	short	carriage	sweeps	to	flash	and	twinkle	.
和	这	碎石	在	这	短的	运输	扫荡	到	闪光	和	闪烁	.

短车厢里的碎石扫过，闪烁着光芒。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['feɪətən] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ,

Along	the	road	came	a	hundred	little	basket	phaetons	,	in	which	,	almost	always	,
沿着	这	路	来了	一个	百	小的	篮子	飞车	,	在	哪个	,	几乎	总是	,

沿途有上百辆小篷车，车上几乎总是载着……

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] — ['leɪdiz] [ɪn] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] ,

a	couple	of	ladies	were	sitting	—	ladies	in	white	dresses	and	long	white	gloves	,
一个	夫妻	的	女士们	是	坐着	—	女士们	在	白色的	连衣裙	和	长的	白色的	手套	,

有两位女士坐在那里——她们身穿白色连衣裙，戴着长长的白色手套。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz] [ˌnæʃə'næləti] [wʌz; wəz]

holding	the	reins	and	looking	at	the	two	Englishmen	,	whose	nationality	was
保持	这	缰绳	和	寻找	在	这	二	英国人	,	谁	国籍	曾是

[nɑːt] [ɪ'luːsɪv] ,

not	elusive	,
不是	难以捉摸的	,

他握着缰绳，看着那两个英国人，他们的国籍显而易见。

[θruː] [θɪk] [bluː] [veɪlz] [taɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]

through	thick	blue	veils	tied	tightly	about	their	faces	as	if	to	guard	their
通过	厚的	蓝色的	面纱	系	紧紧	关于	他们的	面孔	作为	如果	到	警卫	他们的

[kəm'plekʃənz] .

complexions	.
肤色	.

透过紧紧裹在脸上的厚厚蓝色面纱，仿佛是为了保护她们的容颜。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	last	the	young	men	came	within	sight	of	the	sea	again	,	and	then	,
在	最后的	这	年轻的	男人	来了	之内	视线	的	这	海	再次	,	和	然后	,

最后，年轻人再次看到了大海，然后，

['hævɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən]

having	interrogated	a	gardener	over	the	paling	of	a	villa	,	they	turned	into	an
拥有	审问	一个	园丁	超过	这	苍白	的	一个	别墅	,	他们	转向	进入	一个

['oʊpən] [geɪt] .

open	gate	.
打开	门	.

他们就别墅的栅栏问题盘问了一名园丁，然后转身走向一扇敞开的大门。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

Here	they	found	themselves	face	to	face	with	the	ocean	and	with	a	very
这里	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	这	海洋	和	和	一个	非常

[ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃər] ,

picturesque	structure	,
如画	结构	,

在这里，他们发现自己面对着大海和一座风景如画的建筑。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [ʃæ'leɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [ɪm'bæŋkmənt] [dʒʌst]

resembling	a	magnified	chalet	,	which	was	perched	upon	a	green	embankment	just
类似	一个	放大	小木屋	,	哪个	曾是	栖息	之上	一个	绿色的	堤	只是

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	it	.
多于	它	.

就像一座放大的木屋，坐落在它上方绿色的堤岸上。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'rændə] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪdθ; wɪtθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	house	had	a	veranda	of	extraordinary	width	all	around	it	and	a
这	房子	有	一个	阳台	的	非凡的	宽度	全部	大约	它	和	一个

[greɪt] ['meni] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .

great	many	doors	and	windows	standing	open	to	the	veranda	.
伟大的	许多	门	和	视窗	常设	打开	到	这	阳台	.

房子四周环绕着非常宽敞的走廊，走廊上有很多门窗敞开着。

[ðiːz] ['veriəs] [æ'pətʃəz] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːmən] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'sesəb(ə)l] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [er] ,

These	various	apertures	had	,	in	common	,	such	an	accessible	,	hospitable	air	,
这些	各种各样的	孔径	有	,	在	常见的	,	这样的	一个	可访问	,	好客	空气	,

这些不同的入口都散发着一种平易近人、热情好客的气息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːzi] ['flʌtər] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ['kɜːtənz] , [sʌtʃ] [ɪk'spænsɪv] [θ'reʃhəʊldz] [ænd; ənd]

such	a	breezy	flutter	within	of	light	curtains	,	such	expansive	thresholds	and
这样的	一个	微风	扑	之内	的	光	窗帘	,	这样的	广阔的	阈值	和

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [in'tiəriəz] ,

reassuring	interiors	,
令人安心	室内	,

轻柔的窗帘在微风中飘动，宽敞的门槛和令人安心的室内环境，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['entrəns] , [ænd; ənd] , ['æftər]

that	our	friends	hardly	knew	which	was	the	regular	entrance	,	and	,	after
那	我们的	朋友们	几乎	知道	哪个	曾是	这	常规的	入口	,	和	,	后

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitating	a	moment	,
犹豫不决	一个	片刻	,

我们的朋友几乎不知道哪个才是正规入口，犹豫片刻后，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

presented	themselves	at	one	of	the	windows	.
呈现	他们自己	在	一	的	这	视窗	.

他们出现在其中一个窗口。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	room	within	was	dark	,
这	房间	之内	曾是	黑暗的	,

房间里一片漆黑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['veɪgli] [ʃeɪpt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [gluːm]

but	in	a	moment	a	graceful	figure	vaguely	shaped	itself	in	the	rich	-	looking	gloom
但	在	一个	片刻	一个	优美	数字	依稀	形状	本身	在	这	富有的	-	寻找	愁云

,

,

,

但片刻之后，在昏暗而富丽堂皇的光线下，一个优雅的身影隐约显现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	a	lady	came	to	meet	them	.
和	一个	女士	来了	到	见面	他们	.

一位女士前来迎接他们。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ,

Then	they	saw	that	she	had	been	seated	at	a	table	writing	,
然后	他们	锯	那	她	有	到过	坐着	在	一个	桌子	写作	,

然后他们看到她正坐在桌旁写作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ʌp] .

and	that	she	had	heard	them	and	had	got	up	.
和	那	她	有	听到	他们	和	有	得到	向上	.

她听到了这些话，然后就起身了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][fræŋk] , ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,

She	stepped	out	into	the	light	;	she	wore	a	frank	,	charming	smile	,
她	步	出去	进入	这	光	;	她	穿着	一个	坦率	,	迷人	微笑	,

她走到阳光下，脸上带着坦率迷人的微笑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

with	which	she	held	out	her	hand	to	Percy	Beaumont	.
和	哪个	她	握住	出去	她	手	到	珀西	博蒙特	.

她向珀西·博蒙特伸出了手。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	you	must	be	Lord	Lambeth	and	Mr	.	Beaumont	,	”	she	said	.
“	哦	,	你	必须	是	主	兰贝斯	和	先生	.	博蒙特	,	”	她	说	.

“哦，你们一定是兰贝斯勋爵和博蒙特先生吧，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

“	I	have	heard	from	my	husband	that	you	would	come	.
“	我	有	听到	从	我的	丈夫	那	你	会	来	.

“我从我丈夫那里听说你会来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	extremely	glad	to	see	you	.
我	是	极其	高兴的	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	And	she	shook	hands	with	each	of	her	visitors	.
"	和	她	摇晃	双手	和	每个	的	她	访客	.

她与每一位来访者都握手。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['mænərz] ;

Her	visitors	were	a	little	shy	,	but	they	had	very	good	manners	;
她	访客	是	一个	小的	害羞的	,	但	他们	有	非常	好的	礼仪	;

她的访客们有些腼腆，但都很有礼貌；

[ðeɪ] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt]

they	responded	with	smiles	and	exclamations	,	and	they	apologized	for	not
他们	回应	和	微笑	和	感叹词	,	和	他们	道歉	为了	不是

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

knowing	the	front	door	.
会心	这	正面	门	.

他们面带微笑，发出惊叹声，并为不知道前门的位置而道歉。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] ,

The	lady	rejoined	,	with	vivacity	,
这	女士	重新加入	,	和	活泼	,

那位女士精神抖擞地回答道：

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðoʊz]

that	when	she	wanted	to	see	people	very	much	she	did	not	insist	upon	those
那	什么时候	她	通缉	到	看	人们	非常	很多	她	做过	不是	坚持	之上	那些

[dɪ'stɪŋkʃənz] ,

distinctions	,
区别	,

当她非常想见某人时，她并不坚持这些区别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ɪn]

and	that	Mr	.	Westgate	had	written	to	her	of	his	English	friends	in
和	那	先生	.	西门	有	书面	到	她	的	他的	英语	朋友们	在

[tɜːrmz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .

terms	that	made	her	really	anxious	.
条款	那	制成	她	真的	焦虑的	.

韦斯特盖特先生曾写信给她，谈到他的英国朋友，信中的措辞让她非常焦虑。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] ['prɔsˌtreɪtid] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	He	said	you	were	so	terribly	prostrated	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
“	他	说	你	是	所以	可怕	俯卧	,	”	说	太太	.	西门	.

“他说你当时非常沮丧，”韦斯特盖特太太说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	Oh	,	you	mean	by	the	heat	?	”	replied	Percy	Beaumont	.
“	哦	,	你	意思是	经过	这	热	?	”	回复	珀西	博蒙特	.

“哦，你是说天气热吗？”珀西·博蒙特回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [nɑːkt] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] ['wʌndərfəli] ['betər] .

“	We	were	rather	knocked	up	,	but	we	feel	wonderfully	better	.
“	我们	是	相当	敲门	向上	,	但	我们	感觉	太棒了	更好的	.

“我们当时有点受惊，但现在感觉好多了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] — [ə; eɪ] — ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [hɪr] .

We	had	such	a	jolly	—	a	—	voyage	down	here	.
我们	有	这样的	一个	快乐的	—	一个	—	航程	向下	这里	.

我们这次的旅程真是太愉快了。

[its] [soʊ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] . ”

It's	so	very	good	of	you	to	mind	.	”
它是	所以	非常	好的	的	你	到	头脑	.	”

你真好，这么体贴。

“ [jes] , [its] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɝːmɝd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Yes	,	it's	so	very	kind	of	you	,	”	murmured	Lord	Lambeth	.
”	是的	,	它是	所以	非常	种类	的	你	,	”	低声说道	主	兰贝斯	.

“是的，您真是太好了，”兰贝斯勋爵低声说道。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .

Mrs	.	Westgate	stood	smiling	;	she	was	extremely	pretty	.
太太	.	西门	站立	微笑	;	她	曾是	极其	漂亮的	.

韦斯特盖特夫人面带微笑地站在那里；她非常漂亮。

“ [wel] , [aɪ][dɪd][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Well	,	I	did	mind	,	”	she	said	;
”	出色地	,	我	做过	头脑	,	”	她	说	;

“嗯，我确实很介意，”她说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haʊs] .

“	and	I	thought	of	sending	for	you	this	morning	to	the	Ocean	House	.
”	和	我	想法	的	发送	为了	你	这	早晨	到	这	海洋	房子	.

“我今天早上就想派人去海洋之家接你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

I	am	very	glad	you	are	better	,	and	I	am	charmed	you	have	arrived	.
我	是	非常	高兴的	你	是	更好的	,	和	我	是	迷住了	你	有	到达的	.

我很高兴你康复了，也很高兴你回来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

You	must	come	round	to	the	other	side	of	the	piazza	.
你	必须	来	圆形的	到	这	其他	边	的	这	广场	.

你必须绕到广场的另一边。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [smuːð] [step] ,

”	And	she	led	the	way	,	with	a	light	,	smooth	step	,
”	和	她	引领	这	方式	,	和	一个	光	,	光滑的	步	,

她迈着轻盈流畅的步伐，走在前面。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

looking	back	at	the	young	men	and	smiling	.
寻找	后退	在	这	年轻的	男人	和	微笑	.

他回头看着这些年轻人，脸上露出微笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [lɔːrd] ['læmbəθ] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ]

The	other	side	of	the	piazza	was	,	as	Lord	Lambeth	presently	remarked	,	a
这	其他	边	的	这	广场	曾是	,	作为	主	兰贝斯	目前	评论	,	一个

['veri] ['dʒɑːli] [pleɪs] .

very	jolly	place	.
非常	快乐的	地方	.

正如兰贝斯勋爵随后所说，广场的另一边是一个非常欢乐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːnɪŋz] , [ɪts]['fænsɪf(ə)l]

It	was	of	the	most	liberal	proportions	,	and	with	its	awnings	,	its	fanciful
它	曾是	的	这	最多	自由主义	比例	,	和	和	它是	遮阳篷	,	它是	奇幻的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

它规模宏大，配有遮阳篷和造型奇特的椅子，

[ɪts] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [rʌgz] , [ɪts] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

its	cushions	and	rugs	,	its	view	of	the	ocean	,	close	at	hand	,
它是	靠垫	和	地毯	,	它是	看法	的	这	海洋	,	关闭	在	手	,

它的靠垫和地毯，近在咫尺的海景，

['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] [huːz] ['lev(ə)l][tɑːps] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] ['lɔːnlaɪk]

tumbling	along	the	base	of	the	low	cliffs	whose	level	tops	intervened	in	lawnlike
翻滚	沿着	这	根据	的	这	低的	悬崖	谁	等级	最高额	介入	在	草坪状

['smuːðnəs] ,

smoothness	,
平滑度	,

沿着低矮悬崖的底部翻滚，悬崖顶部平坦，与如草坪般光滑的地面交错分布。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

it	formed	a	charming	complement	to	the	drawing	room	.
它	形成	一个	迷人	补充	到	这	绘画	房间	.

它与客厅形成了迷人的点缀。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ;

As	such	it	was	in	course	of	use	at	the	present	moment	;
作为	这样的	它	曾是	在	课程	的	使用	在	这	展示	片刻	;

因此，它目前正在使用中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

it	was	occupied	by	a	social	circle	.
它	曾是	占领	经过	一个	社会的	圆圈	.

它曾被一个社交圈子占据。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ,

There	were	several	ladies	and	two	or	three	gentlemen	,
那里	是	一些	女士们	和	二	或者	三	先生们	,

有好几位女士和两三位男士。

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] .

to	whom	Mrs	.	Westgate	proceeded	to	introduce	the	distinguished	strangers	.
到	谁	太太	.	西门	继续	到	介绍	这	杰出的	陌生人	.

韦斯特盖特夫人随后向他们介绍了这两位尊贵的陌生人。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] ['veri] ['friːli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðə; ði] [jʌŋ]

She	mentioned	a	great	many	names	very	freely	and	distinctly	;	the	young
她	提及	一个	伟大的	许多	姓名	非常	自由	和	明显地	;	这	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

她非常自由清晰地提到了许多名字；那些年轻的英国人，

['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] , [wɜːr; wər] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

shuffling	about	and	bowing	,	were	rather	bewildered	.
洗牌	关于	和	鞠躬	,	是	相当	困惑	.

他们来回踱步，鞠躬致意，显得十分困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tʃerz] — [loʊ] , ['wɪkər] [tʃerz] , ['gɪldɪd] ,

But	at	last	they	were	provided	with	chairs	—	low	,	wicker	chairs	,	gilded	,
但	在	最后的	他们	是	假如	和	椅子	—	低的	,	柳条	椅子	,	镀金	,

但最终他们还是得到了椅子——低矮的、柳条编织的、镀金的椅子。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rɪbənz] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ([ə; eɪ] ['veri]

and	tied	with	a	great	many	ribbons	—	and	one	of	the	ladies	(	a	very
和	系	和	一个	伟大的	许多	丝带	—	和	一	的	这	女士们	(	一个	非常

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

young	person	,
年轻的	人	,

并用许多丝带系好——其中一位女士（一位非常年轻的女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪmplz]) [ɔ:fərd] ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] [ə; eɪ][fæn] .

with	a	little	snub	nose	and	several	dimples	)	offered	Percy	Beaumont	a	fan	.
和	一个	小的	冷落	鼻子	和	一些	酒窝	)	提供	珀西	博蒙特	一个	扇子	.

（鼻子有点塌，脸上还有几个酒窝）给珀西·博蒙特一把扇子。

[ðə; ði][fæn][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [lʌv] [nɑ:ts] ; [bʌt; bət]['pə:si] ['boʊmɑ:nt] [dɪ'klaɪnd]

The	fan	was	also	adorned	with	pink	love	knots	;	but	Percy	Beaumont	declined
这	扇子	曾是	还	装饰	和	粉色的	爱	绳结	;	但	珀西	博蒙特	拒绝

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

扇子上还装饰着粉红色的爱情结；但珀西·博蒙特拒绝了它。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] .

although	he	was	very	hot	.
虽然	他	曾是	非常	热的	.

虽然他当时很热。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ku:lər] ; [ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

Presently	,	however	,	it	became	cooler	;	the	breeze	from	the	sea	was	delicious	,
目前	,	然而	,	它	成为	冷却器	;	这	微风	从	这	海	曾是	可口的	,

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

the	view	was	charming	,
这	看法	曾是	迷人	,

然而，此刻天气转凉；海风习习，令人神清气爽；景色也十分迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [freʃ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	people	sitting	there	looked	exceedingly	fresh	and	comfortable	.
和	这	人们	坐着	那里	看起来	非常	新鲜的	和	舒服的	.

坐在那里的人看起来都非常精神，非常放松。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]

Several	of	the	ladies	seemed	to	be	young	girls	,	and	the	gentlemen	were
一些	的	这	女士们	似乎	到	是	年轻的	女孩们	,	和	这	先生们	是

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

这些女士中有几位看起来像是年轻女孩，而男士们身材都很苗条。

[fer] [jʊθs] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

fair	youths	,	such	as	our	friends	had	seen	the	day	before	in	New	York	.
公平的	青年	,	这样的	作为	我们的	朋友们	有	已见	这	天	前	在	新的	约克	.

像我们朋友前一天在纽约看到的那些俊俏的年轻人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n]['bændz][ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

The	ladies	were	working	upon	bands	of	tapestry	,
这	女士们	是	在职的	之上	乐队	的	挂毯	,

女士们正在缝制挂毯。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	one	of	the	young	men	had	an	open	book	in	his	lap	.
和	一	的	这	年轻的	男人	有	一个	打开	书	在	他的	膝	.

其中一位年轻人膝上放着一本打开的书。

['boʊmɑ:nt] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

Beaumont	afterward	learned	from	one	of	the	ladies	that	this	young	man	had
博蒙特	之后	学习	从	一	的	这	女士们	那	这	年轻的	男人	有

[bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ,

been	reading	aloud	,
到过	阅读	大声	,

博蒙特后来从一位女士那里得知，这位年轻人当时正在朗读。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

that	he	was	from	Boston	and	was	very	fond	of	reading	aloud	.
那	他	曾是	从	波士顿	和	曾是	非常	喜爱	的	阅读	大声	.

他来自波士顿，非常喜欢朗读。

['boʊmɑːnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;

Beaumont	said	it	was	a	great	pity	that	they	had	interrupted	him	;
博蒙特	说	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	他们	有	中断	他	;

博蒙特说，他们打断他真是太可惜了；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ([frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]) [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɔ'stəunjən]

he	should	like	so	much	(	from	all	he	had	heard	)	to	hear	a	Bostonian
他	应该	喜欢	所以	很多	(	从	全部	他	有	听到	)	到	听到	一个	波士顿人

[riːd] .

read	.
读	.

据他所知，他应该会非常喜欢听波士顿人朗读。

['kudnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

Couldn't	the	young	man	be	induced	to	go	on	?
不能	这	年轻的	男人	是	诱导	到	去	在	?

难道就不能劝说这个年轻人继续下去吗?

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] ['veri] ['friːli] ;

“	Oh	no	,	”	said	his	informant	very	freely	;
“	哦	不	,	”	说	他的	线人	非常	自由	;

“哦，不，”他的线人很坦然地说；

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	he	wouldn't	be	able	to	get	the	young	ladies	to	attend	to	him	now	.
“	他	不会	是	有能力的	到	得到	这	年轻的	女士们	到	出席	到	他	现在	.

“他现在不可能让那些年轻女士们来服侍他了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['frendli] , ['boʊmɑːnt] [pər'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

”	There	was	something	very	friendly	,	Beaumont	perceived	,	in	the	attitude	of	the	company	;
”	那里	曾是	某物	非常	友好的	,	博蒙特	感知	,	在	这	态度	的	这	公司	;

博蒙特感觉到，公司的态度非常友好；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

they	looked	at	the	young	Englishmen	with	an	air	of	animated	sympathy	and	interest	;
他们	看起来	在	这	年轻的	英国人	和	一个	空气	的	动画	同情	和	兴趣	;

他们用充满同情和兴趣的目光打量着这些年轻的英国人；

[ðeɪ] [smaɪld] , ['braɪtli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] , [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] .

they	smiled	,	brightly	and	unanimously	,	at	everything	either	of	the	visitors	said	.
他们	微笑	,	明亮地	和	一致	,	在	一切	任何一个	的	这	访客	说	.

无论两位来访者说什么，他们都面带灿烂的笑容，异口同声地表示赞同。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['veri] ['welkəm] .

Lord	Lambeth	and	his	companion	felt	that	they	were	being	made	very	welcome	.
主	兰贝斯	和	他的	伴侣	毛毡	那	他们	是	存在	制成	非常	欢迎	.

兰贝斯勋爵和他的同伴感到受到了非常热情的款待。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Westgate**	**seated**	**herself**	**between**	**them**	**,**	**and**	**,**	**talking**	**a**	**great**	**deal**	**to**
太太	.	西门	坐着	她自己	之间	他们	,	和	,	说	一个	伟大的	交易	到

[iːtʃ] ,

each	**,**
每个	,

韦斯特盖特夫人坐在他们中间，分别和他们聊了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðer; ðər] [frend]

they	**had**	**occasion**	**to**	**observe**	**that**	**she**	**was**	**as**	**pretty**	**as**	**their**	**friend**
他们	有	场合	到	观察	那	她	曾是	作为	漂亮的	作为	他们的	朋友

['lɪtlˌdeɪl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Littledale	**had**	**promised**	**.**
利特尔代尔	有	承诺	.

他们注意到，她确实像他们的朋友利特尔代尔所说的那样漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

She	**was**	**thirty**	**years**	**old**	**,**	**with**	**the**	**eyes**	**and**	**the**	**smile**	**of**	**a**	**girl**	**of**
她	曾是	三十	年	老的	,	和	这	眼睛	和	这	微笑	的	一个	女孩	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	**,**
十七	,

她三十岁，却有着十七岁少女的眼睛和笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , ['elɪgənt] , [ɪk'skwɪzɪt] .

and	**she**	**was**	**extremely**	**light**	**and**	**graceful**	**,**	**elegant**	**,**	**exquisite**	**.**
和	她	曾是	极其	光	和	优美	,	优雅的	,	精美的	.

她身姿轻盈，仪态万方，优雅迷人。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [spɑːn'teɪniəs] .

Mrs	**.**	**Westgate**	**was**	**extremely**	**spontaneous**	**.**
太太	.	西门	曾是	极其	自发的	.

韦斯特盖特夫人非常随性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	**was**	**very**	**frank**	**and**	**demonstrative**	**and**	**appeared**	**always**	**—**	**while**	**she**	**looked**
她	曾是	非常	坦率	和	示范性的	和	出现	总是	—	尽管	她	看起来

[æt; ət][juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [aɪz] — [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n]

at	**you**	**delightedly**	**with**	**her**	**beautiful**	**young**	**eyes**	**—**	**to**	**be**	**making**	**sudden**
在	你	欣喜地	和	她	美丽的	年轻的	眼睛	—	到	是	制作	突然

[kən'feʃnz] [ænd; ənd] [kən'seʃnz] ,

confessions	**and**	**concessions**	**,**
忏悔	和	让步	,

她非常坦率热情，总是用她那双美丽的年轻眼睛欣喜地看着你，同时似乎在突然做出坦白和让步。

['æftər] ['moʊməntəri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

after	**momentary**	**hesitations**	**.**
后	瞬间	犹豫	.

短暂犹豫之后。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	**We**	**shall**	**expect**	**to**	**see**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**you**	**,**
“	我们	将	预计	到	看	一个	伟大的	交易	的	你	,

“我们预计会经常见到你们，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	**she**	**said**	**to**	**Lord**	**Lambeth**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**joyous**	**earnestness**	**.**
”	她	说	到	主	兰贝斯	和	一个	种类	的	欢乐	认真	.

她带着一种喜悦而真挚的语气对兰贝斯勋爵说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	We	are	very	fond	of	Englishmen	here	;	that	is	,
“	我们	是	非常	喜爱	的	英国人	这里	;	那	是	,

“我们这里非常喜欢英国人；也就是说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] .

there	are	a	great	many	we	have	been	fond	of	.
那里	是	一个	伟大的	许多	我们	有	到过	喜爱	的	.

我们喜欢的有很多。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

After	a	day	or	two	you	must	come	and	stay	with	us	;
后	一个	天	或者	二	你	必须	来	和	停留	和	我们	;

过一两天你就得来和我们住在一起；

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

we	hope	you	will	stay	a	long	time	.
我们	希望	你	将要	停留	一个	长的	时间	.

我们希望您能久留。

['nuːpɔrts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Newport's	a	very	nice	place	when	you	come	really	to	know	it	,
纽波特的	一个	非常	好的	地方	什么时候	你	来	真的	到	知道	它	,

当你真正了解纽波特之后，你会发现它是一个非常美好的地方。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

when	you	know	plenty	of	people	.
什么时候	你	知道	很多	的	人们	.

当你认识很多人的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

Of	course	you	and	Mr	.	Beaumont	will	have	no	difficulty	about	that	.
的	课程	你	和	先生	.	博蒙特	将要	有	不	困难	关于	那	.

当然，你和博蒙特先生在这方面肯定不会有任何问题。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

Englishmen	are	very	well	received	here	;	there	are	almost	always	two	or	three	of
英国人	是	非常	出色地	已收到	这里	;	那里	是	几乎	总是	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

them	about	.
他们	关于	.

英国人在这里很受欢迎；几乎总能看到两三个英国人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

I	think	they	always	like	it	,	and	I	must	say	I	should	think	they	would	.
我	思考	他们	总是	喜欢	它	,	和	我	必须	说	我	应该	思考	他们	会	.

我认为他们一直都很喜欢，而且我觉得他们应该会喜欢。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	receive	ever	so	much	attention	.
他们	收到	曾经	所以	很多	注意力	.

他们受到了极大的关注。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [spɔɪld] ;

I	must	say	I	think	they	sometimes	get	spoiled	;
我	必须	说	我	思考	他们	有时	得到	被宠坏了	;

我必须说，我觉得他们有时候被宠坏了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [ɑːr; ər] [pruːf] [ə'genst] [ðæt] .

but	I	am	sure	you	and	Mr	.	Beaumont	are	proof	against	that	.
但	我	是	当然	你	和	先生	.	博蒙特	是	证明	反对	那	.

但我相信你和博蒙特先生就是反驳这种说法的例证。

[maɪ] ['hʌzbənd] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

My	husband	tells	me	you	are	a	friend	of	Captain	Littledale	;	he	was	such	a
我的	丈夫	讲述	我	你	是	一个	朋友	的	队长	利特尔代尔	;	他	曾是	这样的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .

charming	man	.
迷人	男人	.

我丈夫告诉我，你是利特尔代尔船长的朋友；他真是个很有魅力的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] .

He	made	himself	most	agreeable	here	,	and	I	am	sure	I	wonder	he	didn't	stay	.
他	制成	他自己	最多	同意	这里	,	和	我	是	当然	我	想知道	他	没有	停留	.

他在这里表现得非常和蔼可亲，我很好奇他为什么没有留下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ðoʊ] , [aɪ]

It	couldn't	have	been	pleasanter	for	him	in	his	own	country	,	though	,	I
它	不能	有	到过	更令人愉悦	为了	他	在	他的	自己的	国家	,	尽管	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

不过，我想，对他来说，在自己的国家里，日子肯定再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

it	is	very	pleasant	in	England	,	for	English	people	.
它	是	非常	令人愉快的	在	英格兰	,	为了	英语	人们	.

英国对英国人来说非常宜居。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	don't	know	myself	;	I	have	been	there	very	little	.
我	不	知道	我	;	我	有	到过	那里	非常	小的	.

我本人并不了解；我去过那里的次数很少。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['kɑːntɪnənt] .

I	have	been	a	great	deal	abroad	,	but	I	am	always	on	the	Continent	.
我	有	到过	一个	伟大的	交易	国外	,	但	我	是	总是	在	这	大陆	.

我曾多次出国，但始终都在欧洲大陆。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['pærɪs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ;

I	must	say	I'm	extremely	fond	of	Paris	;	you	know	we	Americans	always	are	;
我	必须	说	我是	极其	喜爱	的	巴黎	;	你	知道	我们	美国人	总是	是	;

我必须说我非常喜欢巴黎；你知道我们美国人总是如此；

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][daɪ] .

we	go	there	when	we	die	.
我们	去	那里	什么时候	我们	死	.

我们死后会去那里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	hear	that	before	?
做过	你	曾经	听到	那	前	?

你以前听过这句话吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðiˌ] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

That	was	said	by	a	great	wit	,	I	mean	the	good	Americans	;	but	we	are	all
那	曾是	说	经过	一个	伟大的	有	,	我	意思是	这	好的	美国人	;	但	我们	是	全部

[gʊd] ;

good	;
好的	;

那句话是一位才华横溢的人说的，我指的是善良的美国人；但我们都是善良的；

[juːl] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you'll	see	that	for	yourself	.
你会	看	那	为了	你自己	.

你会亲眼看到的。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['lʌndən] ,

All	I	know	of	England	is	London	,
全部	我	知道	的	英格兰	是	伦敦	,

我对英国的了解仅限于伦敦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] ,

and	all	I	know	of	London	is	that	place	on	that	little	corner	,
和	全部	我	知道	的	伦敦	是	那	地方	在	那	小的	角落	,

我对伦敦的了解仅限于那个小角落里的那个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [juː; jʊ] [baɪ] ['dʒækɪts] — ['dʒækɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːrs] [breɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg]

you	know	,	where	you	buy	jackets	—	jackets	with	that	coarse	braid	and	those	big
你	知道	,	在哪里	你	买	夹克	—	夹克	和	那	粗	编织	和	那些	大的

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

你知道，就是那种卖夹克的地方——有那种粗糙的编织带和大纽扣的夹克。

[ðeɪ] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['dʒækɪts] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

They	make	very	good	jackets	in	London	,	I	will	do	you	the	justice	to	say	that	.
他们	制作	非常	好的	夹克	在	伦敦	,	我	将要	做	你	这	正义	到	说	那	.

伦敦的夹克衫质量非常好，我可以毫不夸张地说。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [hæts] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

And	some	people	like	the	hats	;	but	about	the	hats	I	was	always	a
和	一些	人们	喜欢	这	帽子	;	但	关于	这	帽子	我	曾是	总是	一个

['herətɪk] ;

heretic	;
异教徒	;

有些人喜欢这些帽子；但对于帽子，我一直持异端观点；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [maɪ] [hæts] [ɪn] ['pærɪs] .

I	always	got	my	hats	in	Paris	.
我	总是	得到	我的	帽子	在	巴黎	.

我的帽子总是从巴黎买。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] — [ən'les] [juː; jʊ] [dres] [jʊr; jər]

You	can't	wear	an	English	hat	—	at	least	I	never	could	—	unless	you	dress	your
你	不能	穿	一个	英语	帽子	—	在	至少	我	绝不	可以	—	除非	你	裙子	你的

[her] [ə; eɪ] - ;

hair	a	l'Anglaise	;
头发	一个	-	;

你不能戴英式帽子——至少我从来都戴不上——除非你把头发梳成英式发型；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tælənt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pə'zest] .

and	I	must	say	that	is	a	talent	I	have	never	possessed	.
和	我	必须	说	那	是	一个	天赋	我	有	绝不	拥有	.

我必须说，这是我从未拥有过的天赋。

[ɪn] ['pærɪs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;

In	Paris	they	will	make	things	to	suit	your	peculiarities	;
在	巴黎	他们	将要	制作	事物	到	套装	你的	特殊性	;

在巴黎，他们会根据你的特殊喜好制作东西；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	in	England	I	think	you	like	much	more	to	have	—	how	shall	I	say	it	?
但	在	英格兰	我	思考	你	喜欢	很多	更多的	到	有	—	如何	将	我	说	它	?

但在英国，我觉得你们更喜欢拥有——该怎么说呢?

— [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

—	one	thing	for	everybody	.
—	一	事物	为了	大家	.

— 一件适合所有人的事。

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [dres] .

I	mean	as	regards	dress	.
我	意思是	作为	问候	裙子	.

我是指着装方面。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

I	don't	know	about	other	things	;
我	不	知道	关于	其他	事物	;

其他事情我就不清楚了;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	I	have	always	supposed	that	in	other	things	everything	was	different	.
但	我	有	总是	据称	那	在	其他	事物	一切	曾是	不同的	.

但我一直认为，在其他方面，情况就完全不同了。

[aɪ] [miːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

I	mean	according	to	the	people	—	according	to	the	classes	,	and	all	that	.
我	意思是	根据	到	这	人们	—	根据	到	这	课程	,	和	全部	那	.

我的意思是，根据民众的看法——根据阶层的看法等等。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [vjuː] ;

I	am	afraid	you	will	think	that	I	don't	take	a	very	favorable	view	;
我	是	害怕的	你	将要	思考	那	我	不	拿	一个	非常	有利	看法	;

恐怕你会认为我对此持不太赞同的态度;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ɪn] ['doʊvər] [striːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

but	you	know	you	can't	take	a	very	favorable	view	in	Dover	Street	in	the	month	of	November	.
但	你	知道	你	不能	拿	一个	非常	有利	看法	在	多佛	街道	在	这	月	的	十一月	.

但你知道，在十一月的杜佛街，你很难抱有太好的看法。

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] .

That	has	always	been	my	fate	.
那	有	总是	到过	我的	命运	.

这就是我的命运。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒoʊnzɪz] [hoʊ'tel] [ɪn] ['doʊvər] [striːt] ?

Do	you	know	Jones's	Hotel	in	Dover	Street	?
做	你	知道	琼斯	酒店	在	多佛	街道	?

你知道多佛街上的琼斯酒店吗?

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

That's	all	I	know	of	England	.
那就是	全部	我	知道	的	英格兰	.

这就是我对英国的全部了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] .

Of	course	everyone	admits	that	the	English	hotels	are	your	weak	point	.
的	课程	每个人	承认	那	这	英语	酒店	是	你的	虚弱的	观点	.

当然，大家都承认英国的酒店是你们的软肋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [fɑːg] ; [aɪ] ['kudnt] [siː] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːn] .

There	was	always	the	most	frightful	fog	;	I	couldn't	see	to	try	my	things	on	.
那里	曾是	总是	这	最多	可怕	多雾路段	;	我	不能	看	到	尝试	我的	事物	在	.

总是笼罩着可怕的浓雾；我什么都看不见，没法试穿衣服。

[wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] — ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] — [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	I	got	over	to	America	—	into	the	light	—	I	usually	found	they	were
什么时候	我	得到	超过	到	美国	—	进入	这	光	—	我	通常	成立	他们	是

[twaɪs] [tuː] [bɪg] .

twice	too	big	.
两次	也	大的	.

当我来到美国——来到阳光下——我发现它们通常比我想象的要大两倍。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] [jɪr] .

The	next	time	I	mean	to	go	in	the	season	;	I	think	I	shall	go	next	year	.
这	下一个	时间	我	意思是	到	去	在	这	季节	;	我	思考	我	将	去	下一个	年	.

下次我打算在赛季期间去的时候，我想我会明年去。

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	want	very	much	to	take	my	sister	;	she	has	never	been	to	England	.
我	想	非常	很多	到	拿	我的	姐姐	;	她	有	绝不	到过	到	英格兰	.

我非常想带我妹妹去；她从来没有去过英国。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʌm]

I	don't	know	whether	you	know	what	I	mean	by	saying	that	the	Englishmen	who	come
我	不	知道	无论	你	知道	什么	我	意思是	经过	说	那	这	英国人	WHO	来

[hɪr] ['sʌmtaɪmz] [get] [spɔɪld] .

here	sometimes	get	spoiled	.
这里	有时	得到	被宠坏了	.

我不知道你是否明白我的意思，我说的是来这里的英国人有时会被宠坏。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn]

I	mean	that	they	take	things	as	a	matter	of	course	—	things	that	are	done
我	意思是	那	他们	拿	事物	作为	一个	事情	的	课程	—	事物	那	是	完毕

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我的意思是，他们把一切都视为理所当然——那些别人为他们做的事情。

[naʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['veri]

Now	,	naturally	,	they	are	only	a	matter	of	course	when	the	Englishmen	are	very
现在	,	自然	,	他们	是	仅有的	一个	事情	的	课程	什么时候	这	英国人	是	非常

[naɪs] .

nice	.
好的	.

当然，只有当英国人非常友善时，这些事情才会自然而然地发生。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs] .

But	,	of	course	,	they	are	almost	always	very	nice	.
但	,	的	课程	,	他们	是	几乎	总是	非常	好的	.

当然，他们几乎总是非常友善的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['iznt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ;

Of	course	this	isn't	nearly	such	an	interesting	country	as	England	;
的	课程	这	不是	几乎	这样的	一个	有趣的	国家	作为	英格兰	;

当然，这远不如英国那样有趣；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [laɪf]

there	are	not	nearly	so	many	things	to	see	,	and	we	haven't	your	country	life
那里	是	不是	几乎	所以	许多	事物	到	看	,	和	我们	还没有	你的	国家	生活

.

:
.

这里可看的东西远没有那么多，我们也没有你们那样的乡村生活。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [laɪf] ;

I	have	never	seen	anything	of	your	country	life	;
我	有	绝不	已见	任何事物	的	你的	国家	生活	;

我从未见过你们的乡村生活；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['jʊrəp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

when	I	am	in	Europe	I	am	always	on	the	Continent	.
什么时候	我	是	在	欧洲	我	是	总是	在	这	大陆	.

我在欧洲的时候，总是待在欧洲大陆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	have	heard	a	great	deal	about	it	;
但	我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	它	;

但我听说过很多关于它的事；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

I	know	that	when	you	are	among	yourselves	in	the	country	you	have	the	most
我	知道	那	什么时候	你	是	之中	你们自己	在	这	国家	你	有	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

beautiful	time	.
美丽的	时间	.

我知道，当你们在乡下与家人朋友在一起时，你们会度过最美好的时光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skeɪl] .

Of	course	we	have	nothing	of	that	sort	,	we	have	nothing	on	that	scale	.
的	课程	我们	有	没有什么	的	那	种类	,	我们	有	没有什么	在	那	规模	.

当然，我们完全没有那种规模的东西。

[aɪ][dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , [lɔːrd] ['læmbəθ] ; [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ; [juː; jʊ]

I	don't	apologize	,	Lord	Lambeth	;	some	Americans	are	always	apologizing	;	you
我	不	道歉	,	主	兰贝斯	;	一些	美国人	是	总是	道歉	;	你

[mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .

must	have	noticed	that	.
必须	有	注意到	那	.

兰贝斯勋爵，我不会道歉；有些美国人总是道歉；您肯定也注意到了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

We	have	the	reputation	of	always	boasting	and	bragging	and	waving	the
我们	有	这	名声	的	总是	吹嘘	和	吹嘘	和	挥手	这

[ə'merɪkən] [flæg] ;

American	flag	;
美国人	旗帜	;

我们素来有爱吹嘘、爱炫耀、爱挥舞美国国旗的名声；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz]

but	I	must	say	that	what	strikes	me	is	that	we	are	perpetually	making	excuses
但	我	必须	说	那	什么	罢工	我	是	那	我们	是	永恒地	制作	借口

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .

and	trying	to	smooth	things	over	.
和	尝试	到	光滑的	事物	超过	.

但我必须说，最让我震惊的是，我们总是在找借口，试图掩盖真相。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [its] ['veri] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ʌp] ,

The	American	flag	has	quite	gone	out	of	fashion	;	it's	very	carefully	folded	up	,
这	美国人	旗帜	有	相当	已消失	出去	的	时尚	;	它是	非常	小心	折叠	向上	,

美国国旗已经完全过时了；它被小心翼翼地折叠起来。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['teɪblklɔːθ] .

like	an	old	tablecloth	.
喜欢	一个	老的	桌布	.

就像一块旧桌布。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əˈpɑːlədʒaɪz] ?

Why	should	we	apologize	?
为什么	应该	我们	道歉	?

我们为什么要道歉?

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnevər] [əˈpɑːlədʒaɪz] — [duː] [ðeɪ] ?

The	English	never	apologize	—	do	they	?
这	英语	绝不	道歉	—	做	他们	?

英国人从不道歉，对吧?

[noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [əˈpɑːlədʒaɪz] .

No	;	I	must	say	I	never	apologize	.
不	;	我	必须	说	我	绝不	道歉	.

不，我必须说我从不道歉。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪmpəˈfekʃəns] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]

You	must	take	us	as	we	come	—	with	all	our	imperfections	on	our
你	必须	拿	我们	作为	我们	来	—	和	全部	我们的	瑕疵	在	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

你必须接受我们本来的样子——包括我们所有的缺点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hævnt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊld] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt]

Of	course	we	haven't	your	country	life	,	and	your	old	ruins	,	and	your	great
的	课程	我们	还没有	你的	国家	生活	,	和	你的	老的	废墟	,	和	你的	伟大的

[ɛˈsteɪts] ,

estates	,
庄园	,

我们当然没有你们的乡村生活、古老的遗迹和宏伟的庄园。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['liːʒər] [klæs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	your	leisure	class	,	and	all	that	.
和	你的	闲暇	班级	,	和	全部	那	.

还有你的休闲课等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ,

But	if	we	haven't	,
但	如果	我们	还没有	,

但如果我们没有，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['kʌntri] [ɪz]

I	should	think	you	might	find	it	a	pleasant	change	—	I	think	any	country	is
我	应该	思考	你	可能	寻找	它	一个	令人愉快的	改变	—	我	思考	任何	国家	是

['plez(ə)nt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['mænərz] .

pleasant	where	they	have	pleasant	manners	.
令人愉快的	在哪里	他们	有	令人愉快的	礼仪	.

我想你可能会觉得这是一个令人愉快的改变——我认为任何一个举止得体的国家都会令人愉快。

['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['mænərz] [æz; əz] [æt; ət]

Captain	Littledale	told	me	he	had	never	seen	such	pleasant	manners	as	at
队长	利特尔代尔	讲述	我	他	有	绝不	已见	这样的	令人愉快的	礼仪	作为	在

['nuːpɔːrt] ,

Newport	,
纽波特	,

利特尔代尔船长告诉我，他从未见过像纽波特那样彬彬有礼的举止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [səˈsaɪəti] .

and	he	had	been	a	great	deal	in	European	society	.
和	他	有	到过	一个	伟大的	交易	在	欧洲的	社会	.

他曾是欧洲社会的重要人物。

['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ?

Hadn't	**he**	**been**	**in**	**the**	**diplomatic**	**service**	**?**
之前没有	他	到过	在	这	外交	服务	?

他以前不是在外交部门工作过吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]

He	**told**	**me**	**the**	**dream**	**of**	**his**	**life**	**was**	**to**	**get**	**appointed**	**to**	**a**	**diplomatic**
他	讲述	我	这	梦	的	他的	生活	曾是	到	得到	任命	到	一个	外交

[poʊst][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

post	**in**	**Washington**	**.**
邮政	在	华盛顿	.

他告诉我，他毕生的梦想就是被任命到华盛顿担任外交职务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	**he**	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**succeeded**	**.**
但	他	不	似乎	到	有	成功了	.

但他似乎并没有成功。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [prə'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ɪz] ['fɪrfəli] [sloʊ]

I	**suppose**	**that**	**in**	**England**	**promotion**	**—**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**is**	**fearfully**	**slow**
我	认为	那	在	英格兰	晋升	—	和	全部	那	种类	的	事物	—	是	恐惧地	慢的

.

:

.

我想在英国，晋升之类的事情进展得非常缓慢。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæst] .

With	**us**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it's**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**fast**	**.**
和	我们	,	你	知道	,	它是	一个	伟大的	交易	也	快速地	.

你知道，对我们来说，这一切发生得太快了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] [d'rɔːbæks] .

You	**see**	**,**	**I**	**admit**	**our**	**drawbacks**	**.**
你	看	,	我	承认	我们的	缺点	.

你看，我承认我们存在缺点。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] ['nuːpɔːrt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] .

But	**I**	**must**	**confess**	**I**	**think**	**Newport**	**is**	**an**	**ideal**	**place**	**.**
但	我	必须	承认	我	思考	纽波特	是	一个	理想的	地方	.

但我必须承认，我认为纽波特是个理想的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

I	**don't**	**know**	**anything**	**like**	**it**	**anywhere**	**.**
我	不	知道	任何事物	喜欢	它	任何地方	.

我从未在其他地方见过类似的东西。

['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

Captain	**Littledale**	**told**	**me**	**he**	**didn't**	**know**	**anything**	**like**	**it**	**anywhere**	**.**
队长	利特尔代尔	讲述	我	他	没有	知道	任何事物	喜欢	它	任何地方	.

利特尔代尔船长告诉我，他以前从未见过这样的地方。

[its] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [its] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪf] .

It's	**entirely**	**different**	**from**	**most**	**watering**	**places**	**;**	**it's**	**a**	**most**	**charming**	**life**	**.**
它是	完全	不同的	从	最多	浇水	地方	;	它是	一个	最多	迷人	生活	.

这里与大多数水乡截然不同；这里的生活非常迷人。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

I	**must**	**say**	**I**	**think**	**that**	**when**	**one**	**goes**	**to**	**a**	**foreign**	**country**	**one**	**ought**	**to**
我	必须	说	我	思考	那	什么时候	一	去	到	一个	外国的	国家	一	应该	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .

enjoy	**the**	**differences**	**.**
享受	这	差异	.

我认为，去国外旅行就应该享受那里的差异。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] , ['ʌðərwaɪz] [wʌt] [dɪd][wʌn] [kʌm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ?

Of	**course**	**there**	**are**	**differences**	**,**	**otherwise**	**what**	**did**	**one**	**come**	**abroad**	**for**	**?**
的	课程	那里	是	差异	,	否则	什么	做过	一	来	国外	为了	?

当然会有不同之处，否则出国干什么呢?

[lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [lɔːrd] ['læmbəθ] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː]

Look	**for**	**your**	**pleasure**	**in**	**the**	**differences**	**,**	**Lord**	**Lambeth**	**;**	**that's**	**the**	**way**	**to**	**do**
看	为了	你的	乐趣	在	这	差异	,	主	兰贝斯	;	那就是	这	方式	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

兰贝斯勋爵，你应该在差异中寻找乐趣；这才是正确的做法；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] — [æt; ət] [liːst] ['nuːpɔːrt] [sə'saɪəti] —

and	**then**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**find**	**American**	**society**	**—**	**at**	**least**	**Newport**	**society**	**—**
和	然后	我	是	当然	你	将要	寻找	美国人	社会	—	在	至少	纽波特	社会	—

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

most	**charming**	**and**	**most**	**interesting**	**.**
最多	迷人	和	最多	有趣的	.

然后我确信你会发现美国社会——至少是纽波特社会——非常有魅力，也非常有趣。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['dredfəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nuː]

I	**wish**	**very**	**much**	**my**	**husband**	**were**	**here**	**;**	**but**	**he's**	**dreadfully**	**confined**	**to**	**New**
我	希望	非常	很多	我的	丈夫	是	这里	;	但	他是	极其糟糕	受限	到	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

我非常希望我的丈夫能在这里；但他却被困在了纽约。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	**suppose**	**you**	**think**	**that**	**is**	**very**	**strange**	**—**	**for**	**a**	**gentleman**	**.**
我	认为	你	思考	那	是	非常	奇怪的	—	为了	一个	绅士	.

我想你会觉得这很奇怪——对于一位绅士来说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['liːʒər] [klæs] .

But	**you**	**see**	**we**	**haven't**	**any**	**leisure**	**class**	**.**
但	你	看	我们	还没有	任何	闲暇	班级	.

但是，我们没有休闲班。

" ['mɪsɪz] . - ['dɪskɔːrs] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] , [floʊd] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ]

"	**Mrs**	**.**	**Westgate's**	**discourse**	**,**	**delivered**	**in**	**a**	**soft**	**,**	**sweet**	**voice**	**,**	**flowed**	**on**	**like**	**a**
"	太太	.	-	话语	,	发表	在	一个	柔软的	,	甜的	嗓音	,	流动	在	喜欢	一个

['mɪnətʃər] ['tɔːrənt] ,

miniature	**torrent**	**,**
微型	激流	,

韦斯特盖特夫人用柔和甜美的声音讲述着，如同涓涓细流般涌动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] , [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

and	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**hundred**	**little**	**smiles**	**,**	**glances**	**,**	**and**	**gestures**	**,**
和	曾是	中断	经过	一个	百	小的	微笑	,	眼神	,	和	手势	,

随后，上百个微笑、眼神和手势打断了她的讲话。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] .

which	**might**	**have**	**figured**	**the**	**irregularities**	**and**	**obstructions**	**of**	**such**	**a**	**stream**	**.**
哪个	可能	有	想	这	违规行为	和	障碍物	的	这样的	一个	溪流	.

这或许能揭示出这类溪流的不规则之处和障碍。

[lɔːrd] ['læmbəθ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ] ['ræðər]

Lord	Lambeth	listened	to	her	with	,	it	must	be	confessed	,	a	rather
主	兰贝斯	听着	到	她	和	,	它	必须	是	坦白	,	一个	相当

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

ineffectual	attention	,
无效	注意力	,

兰贝斯勋爵听她讲话时，必须承认，他的注意力相当不集中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['məːməz] [ænd; ənd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'sent]

although	he	indulged	in	a	good	many	little	murmurs	and	ejaculations	of	assent
虽然	他	沉溺其中	在	一个	好的	许多	小的	低语	和	射精	的	同意

[ænd; ənd][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

and	deprecation	.
和	弃用	.

尽管他时不时发出一些低声的赞同和贬低之词。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

He	had	no	great	faculty	for	apprehending	generalizations	.
他	有	不	伟大的	学院	为了	逮捕	概括	.

他不太擅长理解概括性的概念。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	were	some	three	or	four	indeed	which	,	in	the	play	of	his	own
那里	是	一些	三	或者	四	的确	哪个	,	在	这	玩	的	他的	自己的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

确实有三四个人，凭借他自己的智慧，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [kən'viːniənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ;

he	had	originated	,	and	which	had	seemed	convenient	at	the	moment	;
他	有	起源于	,	和	哪个	有	似乎	方便的	在	这	片刻	;

是他提出的，而且当时看来也很方便；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] .

but	at	the	present	time	he	could	hardly	have	been	said	to	follow	Mrs	.
但	在	这	展示	时间	他	可以	几乎	有	到过	说	到	跟随	太太	.

['wɛstˌgeɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Westgate	as	she	darted	gracefully	about	in	the	sea	of	speculation	.
西门	作为	她	飞镖	优雅地	关于	在	这	海	的	推测	.

但就目前而言，他很难说自己能像韦斯特盖特夫人那样，优雅地穿梭于各种猜测之中。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'speʃl] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

Fortunately	she	asked	for	no	especial	rejoinder	,
幸运的是	她	问	为了	不	特别的	回复	,

幸好她没有要求特别的回应。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [smaɪld]

for	she	looked	about	at	the	rest	of	the	company	as	well	,	and	smiled
为了	她	看起来	关于	在	这	休息	的	这	公司	作为	出色地	,	和	微笑

[æt; ət]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ,

at	Percy	Beaumont	,
在	珀西	博蒙特	,

因为她也环顾了其他人，并朝珀西·博蒙特笑了笑。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'griː]

on	the	other	side	of	her	,	as	if	he	too	much	understand	her	and	agree
在	这	其他	边	的	她	,	作为	如果	他	也	很多	理解	她	和	同意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

在她另一边，他似乎太了解她、太赞同她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] , [æz; əz]

He	was	rather	more	successful	than	his	companion	;	for	besides	being	,	as
他	曾是	相当	更多的	成功的	比	他的	伴侣	;	为了	除了	存在	,	作为

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

他比他的同伴要成功得多；因为除了……之外，正如我们所知，

['kɬɛvəɹɜ˞] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veɪgli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [kloʊz] [və'sɪnəti][tuː; tə][ə; eɪ]

cleverer	,	his	attention	was	not	vaguely	distracted	by	close	vicinity	to	a
更聪明	,	他的	注意力	曾是	不是	依稀	愣	经过	关闭	附近	到	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

remarkably	interesting	young	girl	,
非常	有趣的	年轻的	女孩	,

他比较聪明，不会因为身边有个非常有趣的年轻女孩而分心。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

with	dark	hair	and	blue	eyes	.
和	黑暗的	头发	和	蓝色的	眼睛	.

黑发蓝眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['læmbəθ] ,

This	was	the	case	with	Lord	Lambeth	,
这	曾是	这	案件	和	主	兰贝斯	,

兰贝斯勋爵的情况就是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

to	whom	it	occurred	after	a	while	that	the	young	girl	with	blue	eyes	and
到	谁	它	发生	后	一个	尽管	那	这	年轻的	女孩	和	蓝色的	眼睛	和

[dɑːrk] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd]['spoʊkən] .

dark	hair	was	the	pretty	sister	of	whom	Mrs	.	Westgate	had	spoken	.
黑暗的	头发	曾是	这	漂亮的	姐姐	的	谁	太太	.	西门	有	说	.

过了一会儿，他才意识到，这位蓝眼睛黑头发的年轻女孩就是韦斯特盖特太太提到的那位漂亮的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

She	presently	turned	to	him	with	a	remark	which	established	her	identity	.
她	目前	转向	到	他	和	一个	评论	哪个	已确立的	她	身份	.

她随即转向他，说了一句话表明了自己的身份。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	It's	a	great	pity	you	couldn't	have	brought	my	brother	-	in	-	law	with	you	.
”	它是	一个	伟大的	遗憾	你	不能	有	带来	我的	兄弟	-	在	-	法律	和	你	.

“很遗憾你没能带我妹夫一起来。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . ”

It's	a	great	shame	he	should	be	in	New	York	in	these	days	.	”
它是	一个	伟大的	耻辱	他	应该	是	在	新的	约克	在	这些	天	.	”

他这几天居然在纽约，真是太可惜了。

“ [oʊ] , [jes] ; [its] [soʊ] ['veri] [hɑːt] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Oh	,	yes	;	it's	so	very	hot	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	哦	,	是的	;	它是	所以	非常	热的	,	”	说	主	兰贝斯	.

“哦，是的，天气真热，”兰贝斯勋爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	It	must	be	dreadful	,	”	said	the	young	girl	.
”	它	必须	是	可怕	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“那一定很可怕，”小女孩说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [əb'zɜːrvd] .

“	I	daresay	he	is	very	busy	,	”	Lord	Lambeth	observed	.
”	我	敢说	他	是	非常	忙碌的	,	”	主	兰贝斯	观察到	.

“我敢说他非常忙，”兰贝斯勋爵评论道。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] ，” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .

“	The	gentlemen	in	America	work	too	much	，”	the	young	girl	went	on	.
”	这	先生们	在	美国	工作	也	很多	，”	这	年轻的	女孩	去	在	.

“美国的男士们工作太辛苦了，”小女孩继续说道。

“ [oʊ] , [duː] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	do	they	?
”	哦	,	做	他们	?

“哦，真的吗？”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ，” [sed] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

I	daresay	they	like	it	，”	said	her	interlocutor	.
我	敢说	他们	喜欢	它	，”	说	她	对话者	.

“我敢说他们很喜欢，”她的对话者说道。

“ [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	like	it	.
”	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] . ”

One	never	sees	them	.	”
一	绝不	看到	他们	.	”

人们从来没见过他们。

“ [daʊnt][juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [æskt] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Don't	you	,	really	?	”	asked	Lord	Lambeth	.
”	不	你	,	真的	?	”	问	主	兰贝斯	.

“你真的不这么认为吗？”兰贝斯勋爵问道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] . ”

“	I	shouldn't	have	fancied	that	.	”
”	我	不应该	有	幻想	那	.	”

“我不该有那样的想法。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'merɪkən] ['mænərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	Have	you	come	to	study	American	manners	?	”	asked	the	young	girl	.
”	有	你	来	到	学习	美国人	礼仪	?	”	问	这	年轻的	女孩	.

“你是来学习美国礼仪的吗？”年轻女孩问道。

“ [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .

I	just	came	over	for	a	lark	.
我	只是	来了	超过	为了	一个	云雀	.

我只是过来看看而已。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [lɔːŋ] .

I	haven't	got	long	.
我	还没有	得到	长的	.

我时间不多了。

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['læmbəθ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

”	Here	there	was	a	pause	,	and	Lord	Lambeth	began	again	.
”	这里	那里	曾是	一个	暂停	,	和	主	兰贝斯	开始	再次	.

“这时停顿了一下，兰贝斯勋爵又开始说话了。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [wɪl] [nɑːt][hiː; hi] ? ”

“	But	Mr	.	Westgate	will	come	down	here	,	will	not	he	?	”
”	但	先生	.	西门	将要	来	向下	这里	,	将要	不是	他	?	”

“但是韦斯特盖特先生会下来的，对吧？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] .
“ I certainly hope he will .
” 我 当然 希望 他 将要 .

我当然希望他能做到。

[hiː; hi][mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] .
He must help to entertain you and Mr . Beaumont .
他 必须 帮助 到 招待 你 和 先生 . 博蒙特 .

他必须帮忙逗您和博蒙特先生开心。

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊn] [aɪz] .
” Lord Lambeth looked at her a little with his handsome brown eyes .
” 主 兰贝斯 看起来 在 她 一个 小的 和 他的 英俊的 棕色的 眼睛 .

兰贝斯勋爵用他那双英俊的棕色眼睛看了她一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɜːdʒd]
“ Do you suppose he would have come down with us if we had urged
“ 做 你 认为 他 会 有 来 向下 和 我们 如果 我们 有 敦促
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“你认为如果我们恳求他，他会和我们一起下来吗？”

” ['mɪstər] . - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ]
” Mr . Westgate's sister - in - law was silent a moment , and then , “ I
” 先生 . - 姐姐 - 在 - 法律 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 , “ 我
['deə'seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
daresay he would , ” she answered .
敢说 他 会 , ” 她 回答 .

韦斯特盖特先生的嫂子沉默了一会儿，然后回答说：“我敢说他会的。”

“ ['riːəli] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Really ! ” said the young Englishman .
“ 真的 ! ” 说 这 年轻的 英国人 .

“真的吗！”这位年轻的英国人说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ He was immensely civil to Beaumont and me , ” he added .
“ 他 曾是 非常 民用 到 博蒙特 和 我 , ” 他 额外 .

“他对博蒙特和我都非常客气，”他补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
“ He is a dear good fellow , ” the young lady rejoined , “ and he is a perfect
“ 他 是 一个 亲爱的 好的 同伴 , ” 这 年轻的 女士 重新加入 , “ 和 他 是 一个 完美的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“他是个非常善良的好人，”这位年轻女士回答说，“而且他是个完美的丈夫。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] .
But all Americans are that , ” she continued , smiling .
但 全部 美国人 是 那 , ” 她 持续 , 微笑 .

“但所有美国人都是那样的，”她笑着继续说道。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

" [lɔːrd] ['læmbəθ] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [hæd; həd] [sʌtʃ]

" **Lord** **Lambeth** **exclaimed** **again** **and** **wondered** **whether** **all** **American** **ladies** **had** **such**

" 主 兰贝斯 惊呼 再次 和 想知道 无论 全部 美国人 女士们 有 这样的

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒenərəlaizɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] .

a **passion** **for** **generalizing** **as** **these** **two** **.**

一个 热情 为了 概括 作为 这些 二 .

兰贝斯勋爵再次惊呼，并想知道所有美国女士是否都像这两位一样热衷于以偏概全。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ;

He **sat** **there** **a** **good** **while** **:** **there** **was** **a** **great** **deal** **of** **talk** **;**

他 卫星 那里 一个 好的 尽管 : 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 ;

他坐在那里好一会儿：大家聊了很多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd]['dʒɑːli] .

it **was** **all** **very** **friendly** **and** **lively** **and** **jolly** **.**

它 曾是 全部 非常 友好的 和 热闹 和 快乐的 .

气氛非常友好、热闹、欢乐。

['evriwʌn] ['prez(ə)nt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Everyone **present** **,** **sooner** **or** **later** **,** **said** **something** **to** **him** **,**

每个人 展示 , 很快 或者 之后 , 说 某物 到 他 ,

在场的每个人，迟早都会跟他说些什么。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

and **seemed** **to** **make** **a** **particular** **point** **of** **addressing** **him** **by** **name** **.**

和 似乎 到 制作 一个 特别的 观点 的 解决 他 经过 姓名 .

而且似乎特意要直呼他的名字。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [keɪm] [ɪn] ,

Two **or** **three** **other** **persons** **came** **in** **,**

二 或者 三 其他 人 来了 在 ,

另外两三个人也进来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ;

and **there** **was** **a** **shifting** **of** **seats** **and** **changing** **of** **places** **;**

和 那里 曾是 一个 转变 的 座位 和 变化 的 地方 ;

于是座位进行了调整，位置也发生了变化；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [meɪd]

the **gentlemen** **all** **entered** **into** **intimate** **conversation** **with** **the** **two** **Englishmen** **,** **made**

这 先生们 全部 进入 进入 亲密的 对话 和 这 二 英国人 , 制成

[ðem; ðəm]['ɜːrdʒənt] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

them **urgent** **offers** **of** **hospitality** **,**

他们 紧迫的 优惠 的 热情好客 ,

这些绅士们都与这两位英国人进行了亲切的交谈，并热情地向他们表达了款待之意。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] ['friːkwəntli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and **hoped** **they** **might** **frequently** **be** **of** **service** **to** **them** **.**

和 希望 他们 可能 频繁地 是 的 服务 到 他们 .

并希望他们能经常为他们提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

They **were** **afraid** **Lord** **Lambeth** **and** **Mr** **.** **Beaumont** **were** **not** **very**

他们 是 害怕的 主 兰贝斯 和 先生 . 博蒙特 是 不是 非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] ;

comfortable **at** **their** **hotel** **;**

舒服的 在 他们的 酒店 ;

他们担心兰贝斯勋爵和博蒙特先生在他们的酒店住得不太舒服；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

that **it** **was** **not** **,** **as** **one** **of** **them** **said** **,**

那 它 曾是 不是 , 作为 一 的 他们 说 ,

正如其中一人所说，事实并非如此。

“ [soʊ] ['praɪvət] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ so private as those dear little English inns of yours .
“ 所以 私人的 作为 那些 亲爱的 小的 英语 旅馆 的 你的 .

“就像你们那些可爱的英国小旅馆一样私密。”

” [ðɪs] [læst] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [jet] , [pər'hæps] ,
” This last gentleman went on to say that unfortunately , as yet , perhaps ,
” 这 最后的 绅士 去 在 到 说 那 很遗憾 , 作为 然而 , 也许 ,

“这位先生接着说，不幸的是，目前或许……”

['praɪvəsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;
privacy was not quite so easily obtained in America as might be desired ;
隐私 曾是 不是 相当 所以 容易地 获得 在 美国 作为 可能 是 想要的 ;

在美国，隐私并不像人们希望的那样容易获得；

[stɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [fækt] ,
still , he continued , you could generally get it by paying for it ; in fact ,
仍然 , 他 持续 , 你 可以 一般来说 得到 它 经过 付费 为了 它 ; 在 事实 ,

不过，他接着说，通常情况下，你可以通过付费获得它；事实上，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['naʊədeɪz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
you could get everything in America nowadays by paying for it .
你 可以 得到 一切 在 美国 如今 经过 付费 为了 它 .

如今在美国，只要花钱，你几乎可以买到任何东西。

[ə'merɪkən] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['praɪvət] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
American life was certainly growing a great deal more private ; it was growing
美国人 生活 曾是 当然 生长 一个 伟大的 交易 更多的 私人的 ; 它 曾是 生长
['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɪŋglənd] .
very much like England .
非常 很多 喜欢 英格兰 .

美国人的生活无疑变得越来越注重隐私；它变得越来越像英国。

['evriθɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['praɪvət] ; [lɔːrd] ['læmbəθ]
Everything at Newport , for instance , was thoroughly private ; Lord Lambeth
一切 在 纽波特 , 为了 实例 , 曾是 彻底 私人的 ; 主 兰贝斯
[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
would probably be struck with that .
会 大概 是 击 和 那 .

例如，纽波特的一切都非常私密；兰贝斯勋爵可能会对此感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər]
It was also represented to the strangers that it mattered very little whether
它 曾是 还 代表 到 这 陌生人 那 它 重要 非常 小的 无论
[ðer; ðər] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ,
their hotel was agreeable ,
他们的 酒店 曾是 同意 ,

他们还向陌生人表明，酒店是否舒适其实并不重要。

[æz; əz] ['evriwʌn] [wʊd] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts] ; [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
as everyone would want them to make visits ; they would stay with other people
作为 每个人 会 想 他们 到 制作 访问 ; 他们 会 停留 和 其他 人们
,
,
,

因为大家都希望他们来拜访；他们会住在其他人家里。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - .
and , in any case , they would be a great deal at Mrs . Westgate's .
和 , 在 任何 案件 , 他们 会 是 一个 伟大的 交易 在 太太 . - .

无论如何，它们在韦斯特盖特太太那里都会很划算。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [haʊs] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] .

They	would	find	that	very	charming	;	it	was	the	pleasantest	house	in	Newport	.
他们	会	寻找	那	非常	迷人	;	它	曾是	这	最令人愉悦的	房子	在	纽波特	.

他们会觉得这房子非常迷人；这是纽波特最宜人的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] ;

It	was	a	pity	Mr	.	Westgate	was	always	away	;
它	曾是	一个	遗憾	先生	.	西门	曾是	总是	离开	;

可惜韦斯特盖特先生总是不在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'bɪləti] — ['veri] [ə'kju:t] , ['veri] [ə'kju:t] .

he	was	a	man	of	the	highest	ability	—	very	acute	,	very	acute	.
他	曾是	一个	男人	的	这	最高	能力	—	非常	急性	,	非常	急性	.

他是一位才华横溢的人——非常敏锐，非常敏锐。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [wel] , [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [æz; əz]

He	worked	like	a	horse	,	and	he	left	his	wife	—	well	,	to	do	about	as
他	工作	喜欢	一个	马	,	和	他	左边	他的	妻子	—	出色地	,	到	做	关于	作为

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

she	liked	.
她	喜欢	.

他工作非常努力，至于他的妻子——嗯，就让她随心所欲吧。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] .

He	liked	her	to	enjoy	herself	,	and	she	seemed	to	know	how	.
他	喜欢	她	到	享受	她自己	,	和	她	似乎	到	知道	如何	.

他喜欢她玩得开心，而她似乎也知道该怎么做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɔ:kər] .

She	was	extremely	brilliant	and	a	splendid	talker	.
她	曾是	极其	杰出的	和	一个	灿烂	健谈者	.

她才华横溢，口才极佳。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ɔ:ldən][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ;

Some	people	preferred	her	sister	;	but	Miss	Alden	was	very	different	;
一些	人们	首选	她	姐姐	;	但	错过	奥尔登	曾是	非常	不同的	;

有些人更喜欢她的姐姐；但奥尔登小姐却截然不同；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] .

she	was	in	a	different	style	altogether	.
她	曾是	在	一个	不同的	风格	共	.

她的风格完全不同。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['prɪti:ɚ] , [ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]

Some	people	even	thought	her	prettier	,	and	,	certainly	,	she	was	not	so
一些	人们	甚至	想法	她	更漂亮	,	和	,	当然	,	她	曾是	不是	所以

[ʃɑ:rp] .

sharp	.
锋利的	.

有些人甚至认为她更漂亮，而且，她的确没那么聪明。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [staɪl] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]

She	was	more	in	the	Boston	style	;	she	had	lived	a	great	deal	in
她	曾是	更多的	在	这	波士顿	风格	;	她	有	居住地	一个	伟大的	交易	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

她更偏向波士顿风格；她在波士顿生活了很长时间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .

and	she	was	very	highly	educated	.
和	她	曾是	非常	高度	受过教育	.

她受过非常高的教育。

['bɔːstən; 'bɑːstən]['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'paʊndid] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Boston	**girls**	**,**	**it**	**was**	**propounded**	**,**	**were**	**more**	**like**	**English**	**young**	**ladies**	**.**
波士顿	女孩们	,	它	曾是	提出的	,	是	更多的	喜欢	英语	年轻的	女士们	.

有人认为，波士顿女孩更像英国年轻淑女。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Lord	**Lambeth**	**had**	**presently**	**a**	**chance**	**to**	**test**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**proposition**	**,**
主	兰贝斯	有	目前	一个	机会	到	测试	这	真相	的	这	主张	,

兰贝斯勋爵现在有机会检验这一说法的真伪。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪzɪŋ][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]

for	**on**	**the**	**company**	**rising**	**in**	**compliance**	**with**	**a**	**suggestion**	**from**
为了	在	这	公司	上升	在	遵守	和	一个	建议	从

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

their	**hostess**	**that**	**they**	**should**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**rocks**	**and**	**look**	**at**	**the**	**sea**	**,**
他们的	女主人	那	他们	应该	走	向下	到	这	岩石	和	看	在	这	海	,

因为公司上下都听从了女主人的建议，起身走到岩石边去看大海。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

the	**young**	**Englishman**	**again**	**found**	**himself**	**,**	**as**	**they**	**strolled**	**across**	**the**	**grass**	**,**
这	年轻的	英国人	再次	成立	他自己	,	作为	他们	漫步	穿过	这	草	,

当他们漫步穿过草地时，这位年轻的英国人再次发现自己置身于.....

[ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['sɪstər] .

in	**proximity**	**to**	**Mrs**	**.**	**Westgate's**	**sister**	**.**
在	邻近	到	太太	.	-	姐姐	.

在韦斯特盖特夫人的妹妹附近。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] ,

Though	**she**	**was**	**but**	**a**	**girl**	**of**	**twenty**	**,**
尽管	她	曾是	但	一个	女孩	的	二十	,

虽然她当时只有二十岁，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['æktɪv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

she	**appeared**	**to**	**feel**	**the**	**obligation**	**to**	**exert**	**an**	**active**	**hospitality**	**;**	**and**	**this**
她	出现	到	感觉	这	义务	到	发挥	一个	积极的	热情好客	;	和	这

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

她似乎觉得有义务积极热情款待客人；而这，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]

perhaps	**,**	**the**	**more**	**to**	**be**	**noticed**	**as**	**she**	**seemed**	**by**	**nature**	**a**	**reserved**	**and**
也许	,	这	更多的	到	是	注意到	作为	她	似乎	经过	自然	一个	预订的	和

[rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːrs(ə)n] ,

retiring	**person**	**,**
退休	人	,

或许正因如此，她才更引人注目，因为她天性内向腼腆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['frætəˌnaɪzɪŋ] ['kwɑːləti] .

and	**had**	**little**	**of**	**her**	**sister's**	**fraternizing**	**quality**	**.**
和	有	小的	的	她	姐妹	联谊	质量	.

她几乎没有姐姐那种善于交际的性格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ;

She	**was**	**perhaps**	**rather**	**too**	**thin**	**,**	**and**	**she**	**was**	**a**	**little**	**pale**	**;**
她	曾是	也许	相当	也	薄的	,	和	她	曾是	一个	小的	苍白	;

她可能有点太瘦了，而且脸色也有些苍白；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	as	she	moved	slowly	over	the	grass	,	with	her	arms	hanging	at	her
但	作为	她	已搬	缓慢地	超过	这	草	,	和	她	武器	绞刑	在	她

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

但她缓缓地走过草地，双臂垂在身侧，

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['braɪtli] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]

looking	gravely	for	a	moment	at	the	sea	and	then	brightly	,	for	all	her
寻找	严重地	为了	一个	片刻	在	这	海	和	然后	明亮地	,	为了	全部	她

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

她神情严肃地望了望大海片刻，然后，尽管她神情严肃，但眼中却闪过一丝光芒。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ['læmbəθ] [θɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,

at	him	,	Lord	Lambeth	thought	her	at	least	as	pretty	as	Mrs	.	Westgate	,
在	他	,	主	兰贝斯	想法	她	在	至少	作为	漂亮的	作为	太太	.	西门	,

兰贝斯勋爵看着她，觉得她至少和韦斯特盖特夫人一样漂亮。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [staɪl] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [staɪl]

and	reflected	that	if	this	was	the	Boston	style	the	Boston	style
和	反映	那	如果	这	曾是	这	波士顿	风格	这	波士顿	风格

[wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

was	very	charming	.
曾是	非常	迷人	.

并反思道，如果这就是波士顿风格，那么波士顿风格就非常迷人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['klevər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]

He	thought	she	looked	very	clever	;	he	could	imagine	that	she	was	highly	educated
他	想法	她	看起来	非常	聪明的	;	他	可以	想象	那	她	曾是	高度	受过教育

;

;
;

他觉得她看起来很聪明；他能想象出她受过高等教育；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

but	at	the	same	time	she	seemed	gentle	and	graceful	.
但	在	这	相同的	时间	她	似乎	温和的	和	优美	.

但与此同时，她又显得温柔优雅。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	all	her	cleverness	,	however	,	he	felt	that	she	had	to	think	a	little
为了	全部	她	聪明才智	,	然而	,	他	毛毡	那	她	有	到	思考	一个	小的

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

what	to	say	;
什么	到	说	;

尽管她很聪明，但他觉得她还是需要稍微思考一下该说什么；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;

she	didn't	say	the	first	thing	that	came	into	her	head	;
她	没有	说	这	第一的	事物	那	来了	进入	她	头	;

她并没有脱口而出；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

he	had	come	from	a	different	part	of	the	world	and	from	a
他	有	来	从	一个	不同的	部分	的	这	世界	和	从	一个

['dɪfrənt] [sə'saɪəti] ,

different	society	,
不同的	社会	,

他来自世界的另一个角落，来自一个不同的社会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	she	was	trying	to	adapt	her	conversation	.
和	她	曾是	尝试	到	适应	她	对话	.

她试图调整自己的谈话方式。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] ; ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

The	others	were	scattering	themselves	near	the	rocks	;	Mrs	.	Westgate	had	charge	of	Percy	Beaumont	.
这	其他的	是	散射	他们自己	靠近	这	岩石	;	太太	.	西门	有	收费	的	珀西	博蒙特	.

其他人则分散在岩石附近；韦斯特盖特夫人负责照看珀西·博蒙特。

“ ['veri] ['dʒɑːli] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Very	jolly	place	,	isn't	it	?	”	said	Lord	Lambeth	.
“	非常	快乐的	地方	,	不是	它	?	”	说	主	兰贝斯	.

“真是个令人愉悦的地方，不是吗？”兰贝斯勋爵说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] . ”

“	It's	a	very	jolly	place	to	sit	.	”
“	它是	一个	非常	快乐的	地方	到	坐	.	”

“这里是个非常令人愉快的休憩之地。”

“ ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	Very	charming	,	”	said	the	young	girl	.
“	非常	迷人	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“非常迷人，”小女孩说。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt] [hɪr] ;

“	I	often	sit	here	;
“	我	经常	坐	这里	;

我经常坐在这里；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['koʊzi]['kɔːrnərz] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

there	are	all	kinds	of	cozy	corners	—	as	if	they	had	been	made	on	purpose	.
那里	是	全部	种类	的	舒适	角落	—	作为	如果	他们	有	到过	制成	在	目的	.

”
”
”

这里到处都是舒适的角落——仿佛是特意打造的一样。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I	suppose	you	have	had	some	of	them	made	,	”	said	the	young	man	.
我	认为	你	有	有	一些	的	他们	制成	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我想你肯定找人做过一些吧，”年轻人说。

[mɪs] ['ɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Miss	Alden	looked	at	him	a	moment	.
错过	奥尔登	看起来	在	他	一个	片刻	.

奥尔登小姐看了他一会儿。

“ [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] .

“	Oh	no	,	we	have	had	nothing	made	.
“	哦	不	,	我们	有	有	没有什么	制成	.

“哦不，我们什么都没做出来。”

[its] [pjʊr] ['neɪtʃər] . ”
It's pure nature . ”
它是 纯的 自然 . ”

这是纯粹的自然现象。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [bentʃiz] — ['rʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
“ I should think you would have a few little benches — rustic seats and that sort
” 我 应该 思考 你 会 有 一个 很少 小的 长椅 — 乡村 座位 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

“我想你应该会有一些小长凳——乡村风格的座椅之类的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [went] [ɑːn] .
It might be so jolly to sit here , you know , ” Lord Lambeth went on .
它 可能 是 所以 快乐的 到 坐 这里 , 你 知道 , ” 主 兰贝斯 去 在 .

“你知道，坐在这里可能会非常愉快，”兰贝斯勋爵继续说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
“ I am afraid we haven't so many of those things as you ,
” 我 是 害怕的 我们 还没有 所以 许多 的 那些 事物 作为 你 ,

“恐怕我们没有你们那么多这类东西，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['θɔːtfəli] .
” said the young girl thoughtfully .
” 说 这 年轻的 女孩 深思熟虑 .

“小女孩若有所思地说。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
“ I daresay you go in for pure nature , as you were saying .
” 我 敢说 你 去 在 为了 纯的 自然 , 作为 你 是 说 .

“我敢说你像你刚才说的那样，喜欢纯粹的自然。”

['neɪtʃər] ['oʊvər] [hɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [grænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Nature over here must be so grand , you know .
自然 超过 这里 必须 是 所以 盛大 , 你 知道 .

你知道，这里的自然风光一定非常壮观。

” [ænd; ənd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” And Lord Lambeth looked about him .
” 和 主 兰贝斯 看起来 关于 他 .

兰贝斯勋爵环顾四周。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊst] [laɪn] [ˌhɪrə'baʊts] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [grænd]
The little coast line hereabouts was very pretty , but it was not at all grand
这 小的 海岸 线 附近 曾是 非常 漂亮的 , 但 它 曾是 不是 在 全部 盛大
,
,
,

这附近的小海岸线很漂亮，但并不壮观。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɔːldən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
and Miss Alden appeared to rise to a perception of this fact .
和 错过 奥尔登 出现 到 上升 到 一个 洞察力 的 这 事实 .

奥尔登小姐似乎也意识到了这一点。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] [rʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am afraid it seems to you very rough , ” she said .
” 我 是 害怕的 它 似乎 到 你 非常 粗糙的 , ” 她 说 .

“恐怕你觉得它很粗糙，”她说。

“ [its] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [koʊst] ['siːnəri] [ɪn] ['kɪŋzliːz] ['nɑːvəlz] . ”

“	**It's**	**not**	**like**	**the**	**coast**	**scenery**	**in**	**Kingsley's**	**novels**	**.**	**”**
”	它是	不是	喜欢	这	海岸	风景	在	金斯利的	小说	.	”

“这跟金斯利小说里的海岸景色完全不一样。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['nɑːvəlz] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	**Ah**	**,**	**the**	**novels**	**always**	**overdo**	**it**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**Lord**	**Lambeth**	**rejoined**	**.**
”	啊	,	这	小说	总是	过度	它	,	你	知道	,	”	主	兰贝斯	重新加入	.

“啊，小说总是夸张渲染，你知道的，”兰贝斯勋爵回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] .

“	**You**	**must**	**not**	**go**	**by**	**the**	**novels**	**.**
”	你	必须	不是	去	经过	这	小说	.

“你不能以小说为准。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

”	**They**	**were**	**wandering**	**about**	**a**	**little**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
”	他们	是	漫游	关于	一个	小的	在	这	岩石	,

“他们在岩石上漫无目的地走来走去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm] [wer] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd]

and	**they**	**stopped**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**a**	**narrow**	**chasm**	**where**	**the**	**rising**	**tide**
和	他们	停止	和	看起来	向下	进入	一个	狭窄的	深渊	在哪里	这	上升	潮

[meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [be'ləuɪŋ] [saʊnd] .

made	**a**	**curious**	**bellowing**	**sound**	**.**
制成	一个	好奇的	咆哮	声音	.

他们停下脚步，向下望去，只见一个狭窄的深渊，涨潮时发出奇特的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	**was**	**loud**	**enough**	**to**	**prevent**	**their**	**hearing**	**each**	**other**	**,**
它	曾是	大声	足够的	到	防止	他们的	听力	每个	其他	,

声音大到他们根本听不到对方的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**they**	**stood**	**there**	**for**	**some**	**moments**	**in**	**silence**	**.**
和	他们	站立	那里	为了	一些	时刻	在	沉默	.

他们沉默地站了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət]

The	**young**	**girl**	**looked**	**at**	**her**	**companion**	**,**	**observing**	**him**	**attentively**	**,**	**but**
这	年轻的	女孩	看起来	在	她	伴侣	,	观察	他	认真地	,	但

['koʊvɜːrtli] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

covertly	**,**	**as**	**women**	**,**
隐蔽	,	作为	女性	,

年轻女孩看着她的同伴，既专注又隐秘地观察着他，就像女人一样。

['iːv(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] .

even	**when**	**very**	**young**	**,**	**know**	**how**	**to**	**do**	**.**
甚至	什么时候	非常	年轻的	,	知道	如何	到	做	.

即使年纪很小，也知道如何去做。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'peɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm]

Lord	**Lambeth**	**repaid**	**observation**	**;**	**tall**	**,**	**straight**	**,**	**and**	**strong**	**,**	**he**	**was**	**handsome**
主	兰贝斯	已偿还	观察	;	高的	,	直的	,	和	强的	,	他	曾是	英俊的

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

as	**certain**	**young**	**Englishmen**	**,**
作为	肯定	年轻的	英国人	,

兰贝斯勋爵的外貌也印证了这一点；他身材高大挺拔，体格健壮，相貌英俊，堪比某些英国青年。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] , [ɑːr; ər] ['hænsəm] ;

and	**certain**	**young**	**Englishmen**	**almost**	**alone**	**,**	**are**	**handsome**	**;**
和	肯定	年轻的	英国人	几乎	独自的	,	是	英俊的	;

还有一些英国年轻男子，几乎都是英俊的；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]

with	a	perfect	finish	of	feature	and	a	look	of	intellectual	repose	and
和	一个	完美的	结束	的	特征	和	一个	看	的	知识分子	休息	和

['dʒent(ə)l] [gʊd] ['tempər] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt]

gentle	good	temper	which	seemed	somehow	to	be	consequent	upon	his	well	-	cut
温和的	好的	脾气	哪个	似乎	不知何故	到	是	后果	之上	他的	出色地	-	切

[noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

nose	and	chin	.
鼻子	和	下巴	.

他五官精致，神态沉稳，性情温和，这似乎与他轮廓分明的鼻子和下巴有关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lɔːrd] [læmbɪθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'poʊz] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli]

And	to	speak	of	Lord	Lambeth's	expression	of	intellectual	repose	is	not	simply
和	到	说话	的	主	兰贝斯	表达	的	知识分子	休息	是	不是	简单地

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['stuːpɪd] .

a	civil	way	of	saying	that	he	looked	stupid	.
一个	民用	方式	的	说	那	他	看起来	愚蠢的	.

而说兰贝斯勋爵表现出的那种沉着冷静，并非仅仅是委婉地表达他看起来很愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	evidently	not	a	young	man	of	an	irritable	imagination	;	he	was
他	曾是	显然	不是	一个	年轻的	男人	的	一个	易怒的	想像力	;	他	曾是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他显然不是一个易怒、想象力丰富的年轻人；他不是。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [sed] , [trə'mendəsli] ['klevər] ;

as	he	would	himself	have	said	,	tremendously	clever	;
作为	他	会	他自己	有	说	,	非常	聪明的	;

正如他自己会说的那样，非常聪明；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] ['dʌlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

but	though	there	was	a	kind	of	appealing	dullness	in	his	eye	,
但	尽管	那里	曾是	一个	种类	的	上诉	乏味	在	他的	眼睛	,

但他眼神中却有一种迷人的呆滞感，

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

he	looked	thoroughly	reasonable	and	competent	,	and	his	appearance
他	看起来	彻底	合理的	和	胜任的	,	和	他的	外貌

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

proclaimed	that	to	be	a	nobleman	,
宣布	那	到	是	一个	贵族	,

他看起来十分通情达理、能力出众，他的外表也表明他是一位贵族。

[æn; ən] ['æθliːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

an	athlete	,	and	an	excellent	fellow	was	a	sufficiently	brilliant	combination
一个	运动员	,	和	一个	出色的	同伴	曾是	一个	足够	杰出的	组合

[ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] .

of	qualities	.
的	品质	.

既是运动员，又是优秀的人，这两种品质的结合已经足够出色了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'testɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

The	young	girl	beside	him	,	it	may	be	attested	without	further	delay	,
这	年轻的	女孩	旁	他	,	它	可能	是	已证实	没有	更远	延迟	,

可以毫不迟疑地证实，他身旁的那个年轻女孩.....

[θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ; [ænd; ənd] ['besi] ['ɔːldənz]
thought **him** **the** **handsomest** **young** **man** **she** **had** **ever** **seen** **;** **and** **Bessie** **Alden's**
想法 他 这 最英俊的 年轻的 男人 她 有 曾经 已见 ; 和 贝西 奥尔登的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

她觉得他是她见过的最英俊的年轻人；而贝西·奥尔登的想象力，

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
unlike **that** **of** **her** **companion** **,** **was** **irritable** **.**
与此不同 那 的 她 伴侣 , 曾是 易怒的 .

与她的同伴不同，她很易怒。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] .
He **,** **however** **,** **was** **also** **making** **up** **his** **mind** **that** **she** **was** **uncommonly** **pretty** **.**
他 , 然而 , 曾是 还 制作 向上 他的 头脑 那 她 曾是 不寻常地 漂亮的 .

然而，他也认定她长得非常漂亮。

“ [aɪ] ['deə'sei] [its] ['veri] [geɪ] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,
“ **I** **daresay** **it's** **very** **gay** **here** **,** **that** **you** **have** **lots** **of** **balls** **and** **parties** **,**
“ 我 敢说 它是 非常 同性恋 这里 , 那 你 有 很多 的 球 和 各方 ,

“我敢说这里很gay，因为有很多舞会和派对。”

” [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [trə'mendəsli] ['klevər] , [hiː; hi] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self]
” **he** **said** **;** **for** **,** **if** **he** **was** **not** **tremendously** **clever** **,** **he** **rather** **prided** **himself**
” 他 说 ; 为了 , 如果 他 曾是 不是 非常 聪明的 , 他 相当 自豪 他自己
[ɑːn] ['hævɪŋ] ,
on **having** **,**
在 拥有 ,

他说；因为，即便他不是极其聪明，他也相当自豪于自己拥有……

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
with **women** **,** **a** **sufficiency** **of** **conversation** **.**
和 女性 , 一个 充足性 的 对话 .

与女性交谈，就足以进行对话。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ” ['besi] ['ɔːldən] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **there** **is** **a** **great** **deal** **going** **on** **,** **”** **Bessie** **Alden** **replied** **.**
“ 哦 , 是的 , 那里 是 一个 伟大的 交易 去 在 , ” 贝西 奥尔登 回复 .

“哦，是的，有很多事情正在发生，”贝西·奥尔登回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [bɔːlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ **There** **are** **not** **so** **many** **balls** **,** **but** **there** **are** **a** **good** **many** **other** **things** **.**
“ 那里 是 不是 所以 许多 球 , 但 那里 是 一个 好的 许多 其他 事物 .

“球虽然不多，但其他东西却很多。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You **will** **see** **for** **yourself** **;** **we** **live** **rather** **in** **the** **midst** **of** **it** **.** **”**
你 将要 看 为了 你自己 ; 我们 居住 相当 在 这 中间 的 它 . ”

你会亲眼看到的；我们恰恰就生活在其中。”

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **It's** **very** **kind** **of** **you** **to** **say** **that** **.**
“ 它是 非常 种类 的 你 到 说 那 .

“您真是太客气了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] . ”
But **I** **thought** **you** **Americans** **were** **always** **dancing** **.** **”**
但 我 想法 你 美国人 是 总是 跳舞 . ”

但我以为你们美国人总是跳舞呢。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dæns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	we	dance	a	good	deal	;	but	I	have	never	seen	much	of	it	.
”	我	认为	我们	舞蹈	一个	好的	交易	;	但	我	有	绝不	已见	很多	的	它	.

“我想我们经常跳舞；但我从来没有真正见过我们跳舞的样子。”

[wiː; wi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] ['sʌmər] .

We	don't	do	it	much	,	at	any	rate	,	in	summer	.
我们	不	做	它	很多	,	在	任何	速度	,	在	夏天	.

总之，夏天我们很少这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] ,

And	I	am	sure	,	”	said	Bessie	Alden	,
和	我	是	当然	,	”	说	贝西	奥尔登	,

“我确信，”贝西·奥尔登说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [bɔːlz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . ”

“	that	we	don't	have	so	many	balls	as	you	have	in	England	.	”
”	那	我们	不	有	所以	许多	球	作为	你	有	在	英格兰	.	”

“我们不像你们英格兰那样有很多球。”

“ ['riːəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Really	!	”	exclaimed	Lord	Lambeth	.
”	真的	!	”	惊呼	主	兰贝斯	.

“真的吗！”兰贝斯勋爵惊呼道。

“ [ɑː] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Ah	,	in	England	it	all	depends	,	you	know	.	”
”	啊	,	在	英格兰	它	全部	取决于	,	你	知道	.	”

“啊，在英国，这要看情况。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['geɪəˌtiːz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

“	You	will	not	think	much	of	our	gaieties	,	”	said	the	young	girl	,
”	你	将要	不是	思考	很多	的	我们的	欢乐	,	”	说	这	年轻的	女孩	,

“你不会太看得起我们的快乐，”小女孩说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

looking	at	him	with	a	little	mixture	of	interrogation	and	decision	which
寻找	在	他	和	一个	小的	混合物	的	审讯	和	决定	哪个

[wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	peculiar	to	her	.
曾是	奇特	到	她	.

她看着他，眼神中带着一丝审问和决断，这是她特有的。

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [ɑːrtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪkstʃər]

The	interrogation	seemed	earnest	and	the	decision	seemed	arch	;	but	the	mixture
这	审讯	似乎	认真	和	这	决定	似乎	拱	;	但	这	混合物

, [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

,	at	any	rate	,	was	charming	.
,	在	任何	速度	,	曾是	迷人	.

审问显得认真，决定显得刻薄；但无论如何，这种组合却颇具魅力。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . ”

“	Those	things	,	with	us	,	are	much	less	splendid	than	in	England	.	”
”	那些	事物	,	和	我们	,	是	很多	较少的	灿烂	比	在	英格兰	.	”

“在我们这里，这些事情远不如在英国那么精彩。”

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['læfɪŋ] .

“	I	fancy	you	don't	mean	that	,	”	said	Lord	Lambeth	,	laughing	.
”	我	想要	你	不	意思是	那	,	”	说	主	兰贝斯	,	笑	.

“我想你不是那个意思吧，”兰贝斯勋爵笑着说。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪ'klerd] .
“ I assure you I mean everything I say , ” the young girl declared .
“ 我 保证 你 我 意思是 一切 我 说 , ” 这 年轻的 女孩 声明 .

“我向你保证，我说的每一句话都是真心话，”小女孩说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] . ”
“ Certainly , from what I have read about English society , it is very different . ”
“ 当然 , 从 什么 我 有 读 关于 英语 社会 , 它 是 非常 不同的 . ”

“当然，就我所了解的英国社会而言，情况确实大不相同。”

“ [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
“ Ah well , you know , ” said her companion ,
“ 啊 出色地 , 你 知道 , ” 说 她 伴侣 ,

“哦，你知道的，”她的同伴说道。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fɛloʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ those things are often described by fellows who know nothing about them .
“ 那些 事物 是 经常 描述 经过 伙伴们 WHO 知道 没有什么 关于 他们 .

“那些事情往往是由对它们一无所知的人来描述的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] . ”
You mustn't mind what you read . ”
你 不得 头脑 什么 你 读 . ”

你不必在意你读到的内容。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [riːd] !
“ Oh , I shall mind what I read !
“ 哦 , 我 将 头脑 什么 我 读 !

“哦，我会注意我读的内容！”

” ['besi] ['ɔːldən] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” Bessie Alden rejoined .
” 贝西 奥尔登 重新加入 .

贝西·奥尔登重新加入进来。

“ [wen] [aɪ] [riːd] ['θækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”
“ When I read Thackeray and George Eliot , how can I help minding them ? ”
“ 什么时候 我 读 萨克雷 和 乔治 艾略特 , 如何 能 我 帮助 介意 他们 ? ”

“当我读萨克雷和乔治·艾略特的作品时，我怎能不去关注他们呢？”

“ [ɑː] [wel] , ['θækəri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ; “ [aɪ] ['hævnt]
“ Ah well , Thackeray , and George Eliot , ” said the young nobleman ; “ I haven't
“ 啊 出色地 , 萨克雷 , 和 乔治 艾略特 , ” 说 这 年轻的 贵族 ; “ 我 还没有
[riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
read much of them . ”
读 很多 的 他们 . ”

“哦，萨克雷和乔治·艾略特，”这位年轻的贵族说，“我没怎么读过他们的作品。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ? ” [æskt] ['besi] ['ɔːldən] .
“ Don't you suppose they know about society ? ” asked Bessie Alden .
“ 不 你 认为 他们 知道 关于 社会 ? ” 问 贝西 奥尔登 .

“你不认为他们了解社会吗？”贝西·奥尔登问道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['klevər] .
“ Oh , I daresay they know ; they were so very clever .
“ 哦 , 我 敢说 他们 知道 ; 他们 是 所以 非常 聪明的 .

“哦，我敢说他们知道；他们非常聪明。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlz] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [rɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But these fashionable novels , ” said Lord Lambeth , “ they are awful rot , you know .
但 这些 时髦 小说 , ” 说 主 兰贝斯 , “ 他们 是 可怕 腐烂 , 你 知道 .

“但是这些时髦的小说，”兰贝斯勋爵说，“都是些糟糕透顶的垃圾，你知道的。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] ,

"	His	companion	looked	at	him	a	moment	with	her	dark	blue	eyes	,
"	他的	伴侣	看起来	在	他	一个	片刻	和	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	,

他的同伴用她那双深蓝色的眼睛看了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] .

and	then	she	looked	down	in	the	chasm	where	the	water	was	tumbling	about	.
和	然后	她	看起来	向下	在	这	深渊	在哪里	这	水	曾是	翻滚	关于	.

然后她向下望去，只见深渊里水流翻腾。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [gɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

"	Do	you	mean	Mrs	.	Gore	,	for	instance	?
"	做	你	意思是	太太	.	血块	,	为了	实例	?

"例如，你指的是戈尔夫人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	presently	,	raising	her	eyes	.
"	她	说	目前	,	提高	她	眼睛	.

"她抬起头，说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðæt] , ['iːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	I	am	afraid	I	haven't	read	that	,	either	,	"	was	the	young	man's	rejoinder	,
"	我	是	害怕的	我	还没有	读	那	,	任何一个	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	回复	,

"恐怕我也没读过那本书，"年轻人回答道。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

laughing	a	little	and	blushing	.
笑	一个	小的	和	脸红	.

他轻笑一声，脸颊泛红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] . "

"	I	am	afraid	you'll	think	I	am	not	very	intellectual	.	"
"	我	是	害怕的	你会	思考	我	是	不是	非常	知识分子	.	"

"恐怕你会觉得我不太有学问。"

" ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [gɔːr] [ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

"	Reading	Mrs	.	Gore	is	no	proof	of	intellect	.
"	阅读	太太	.	血块	是	不	证明	的	智力	.

"阅读戈尔夫人的作品并不能证明你聪明。"

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['riːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] — ['iːv(ə)n] [pʊr] [bʊks] .

But	I	like	reading	everything	about	English	life	—	even	poor	books	.
但	我	喜欢	阅读	一切	关于	英语	生活	—	甚至	贫穷的	图书	.

但我喜欢阅读所有关于英国生活的内容——即使是质量不高的书籍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	so	curious	about	it	.	"
我	是	所以	好奇的	关于	它	.	"

我对此非常好奇。

" [ɑːnt] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒestɪŋli] .

"	Aren't	ladies	always	curious	?	"	asked	the	young	man	jestingly	.
"	不是	女士们	总是	好奇的	?	"	问	这	年轻的	男人	开玩笑地	.

"女士们不总是好奇的吗？"年轻人开玩笑地问道。

[bʌt; bət] ['besi] ['ɔːldən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['sɪriəsli] .

But	Bessie	Alden	appeared	to	desire	to	answer	his	question	seriously	.
但	贝西	奥尔登	出现	到	欲望	到	回答	他的	问题	严重地	.

但贝西·奥尔登似乎很想认真回答他的问题。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [soʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] ['meni]
“ I don't think so — I don't think we are enough so — that we care about many
” 我 不 思考 所以 — 我 不 思考 我们 是 足够的 所以 — 那 我们 关心 关于 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我不这么认为——我不认为我们足够关心很多事情。”

[soʊ] [its] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
So it's all the more of a compliment , ” she added ,
所以 它是 全部 这 更多的 的 一个 赞扬 , ” 她 额外 ,

“所以这更是一种赞美，”她补充道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
“ that I should want to know so much about England .
” 那 我 应该 想 到 知道 所以 很多 关于 英格兰 .

“我竟然如此想了解英国。”

” [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [hɪr] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊz] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] ['læmbəθ] , [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The logic here seemed a little close ; but Lord Lambeth , made conscious of a
” 这 逻辑 这里 似乎 一个 小的 关闭 ; 但 主 兰贝斯 , 制成 有意识的 的 一个
['kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“这里的逻辑似乎有点牵强；但兰贝斯勋爵意识到这是在恭维他，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [dʒʌst][æt; ət][hænd] .
found his natural modesty just at hand .
成立 他的 自然的 谦逊 只是 在 手 .

他发现自己天生的谦逊就在眼前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”
“ I am sure you know a great deal more than I do . ”
” 我 是 当然 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 . ”

“我相信你比我懂得多得多。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
“ I really think I know a great deal — for a person who has never been
” 我 真的 思考 我 知道 一个 伟大的 交易 — 为了 一个 人 WHO 有 绝不 到过
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“我真的觉得我了解很多——对于一个从未去过那里的人来说。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Have you really never been there ? ” cried Lord Lambeth .
” 有 你 真的 绝不 到过 那里 ? ” 哭 主 兰贝斯 .

“你真的从来没去过那里吗？”兰贝斯勋爵喊道。

“ ['fænsi] ! ”
“ Fancy ! ”
” 想要 ! ”

“想要！ ”

“ ['nevər] — [ɪk'sept] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ Never — except in imagination , ” said the young girl .
” 绝不 — 除了 在 想像力 , ” 说 这 年轻的 女孩 .

“绝不可能——除非在想象中，”小女孩说。

“ ['fænsi] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
“ Fancy ! ” repeated her companion .
” 想要 ! ” 重复 她 伴侣 .

“真漂亮！”她的同伴重复道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juːl] [goʊ] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	But	I	daresay	you'll	go	soon	,	won't	you	?	”
”	但	我	敢说	你会	去	很快	,	惯于	你	?	”

“但我敢说你很快就会走了，对吧？”

“ [its] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! ” [dɪ'klerd] ['besi] ['ɔːldən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It's	the	dream	of	my	life	!	”	declared	Bessie	Alden	,	smiling	.
”	它是	这	梦	的	我的	生活	!	”	声明	贝西	奥尔登	,	微笑	.

“这是我毕生的梦想！”贝西·奥尔登笑着说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ə'baʊt] ['lʌndən] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ]

“	But	your	sister	seems	to	know	a	tremendous	lot	about	London	,	”	Lord	Lambeth
”	但	你的	姐姐	似乎	到	知道	一个	巨大的	很多	关于	伦敦	,	”	主	兰贝斯

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“但你妹妹似乎对伦敦非常了解，”兰贝斯勋爵继续说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	young	girl	was	silent	a	moment	.
这	年轻的	女孩	曾是	沉默的	一个	片刻	.

小女孩沉默了一会儿。

“ [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] .

“	My	sister	and	I	are	two	very	different	persons	,	”	she	presently	said	.
”	我的	姐姐	和	我	是	二	非常	不同的	人	,	”	她	目前	说	.

“我和我妹妹是两个非常不同的人，”她现在说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['jʊrəp] .

“	She	has	been	a	great	deal	in	Europe	.
”	她	有	到过	一个	伟大的	交易	在	欧洲	.

“她在欧洲做了很多事情。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	has	been	in	England	several	times	.
她	有	到过	在	英格兰	一些	时代	.

她曾多次去过英国。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] . ”

She	has	known	a	great	many	English	people	.	”
她	有	已知	一个	伟大的	许多	英语	人们	.	”

她认识很多英国人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] , [tuː] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	But	you	must	have	known	some	,	too	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	但	你	必须	有	已知	一些	,	也	,	”	说	主	兰贝斯	.

“但你也一定认识一些人，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

“	I	don't	think	that	I	have	ever	spoken	to	one	before	.
”	我	不	思考	那	我	有	曾经	说	到	一	前	.

“我想我以前从未和他们交谈过。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] — [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv]['evər] [tɔːkt]

You	are	the	first	Englishman	that	—	to	my	knowledge	—	I	have	ever	talked
你	是	这	第一的	英国人	那	—	到	我的	知识	—	我	有	曾经	谈话

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

据我所知，你是第一个和我交谈过的英国人。

" ['besi] ['ɔːldən] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grævəti] — ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

" Bessie Alden made this statement with a certain gravity — almost , as it

" 贝西 奥尔登 制成 这 陈述 和 一个 肯定 重力 — 几乎 , 作为 它

[siːmd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] , [æn; ən] [im'presivnis] .

seemed to Lord Lambeth , an impressiveness .

似乎 到 主 兰贝斯 , 一个 令人印象深刻 .

“贝西·奥尔登发表这番言论时语气十分严肃——兰贝斯勋爵觉得，这几乎是一种令人印象深刻的语气。

[ə'tempts] [æt; ət] [im'presivnis] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːkwərd] ,

Attempts at impressiveness always made him feel awkward ,

尝试 在 令人印象深刻 总是 制成 他 感觉 尴尬的 ,

试图表现自己总是让他感到尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

and he now began to laugh and swing his stick .

和 他 现在 开始 到 笑 和 摇摆 他的 戳 .

于是他开始大笑，并挥舞着手中的棍子。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] !

“ Ah , you would have been sure to know !

" 啊 , 你 会 有 到过 当然 到 知道 !

“啊，你肯定会知道的！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] , “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['betər]

And then he added , after an instant , “ I'm sorry I am not a better

和 然后 他 额外 , 后 一个 立即的 , " 我是 对不起 我 是 不是 一个 更好的

['spesɪmən] .

specimen .

标本 .

然后，过了一会儿，他又补充道：“很抱歉，我不是个更好的人。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [im'presivnis] .

" The young girl looked away ; but she smiled , laying aside her impressiveness .

" 这 年轻的 女孩 看起来 离开 ; 但 她 微笑 , 躺下 旁边 她 令人印象深刻 .

“年轻女孩别过脸去；但她露出了微笑，收起了她那令人印象深刻的神态。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You must remember that you are only a beginning , " she said .

“ 你 必须 记住 那 你 是 仅有的 一个 开始 , " 她 说 .

“你要记住，你只是一个开始，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

Then she retraced her steps , leading the way back to the lawn ,

然后 她 重走 她 步骤 , 领导 这 方式 后退 到 这 草地 ,

然后她原路返回，带头走回草坪。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [kʌm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [stɪl] [æt; ət]

where they saw Mrs . Westgate come toward them with Percy Beaumont still at

在哪里 他们 锯 太太 . 西门 来 朝向 他们 和 珀西 博蒙特 仍然 在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her side .

她 边 .

他们看到韦斯特盖特夫人朝他们走来，珀西·博蒙特仍然在她身边。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgland] [nekst] [jɪr] , ” [mɪs] ['ɔːldən] [kən'tɪnjuːd] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ **Perhaps I shall go to England next year , ” Miss Alden continued ; “ I want to ,**
” 也许 我 将 去 到 英格兰 下一个 年 , ” 错过 奥尔登 持续 ; “ 我 想 到 ,
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

“也许我明年会去英国，”奥尔登小姐继续说道；“我非常想去。”

[maɪ]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
My sister is going to Europe , and she has asked me to go with her .
我的 姐姐 是 去 到 欧洲 , 和 她 有 问 我 到 去 和 她 .

我姐姐要去欧洲，她邀请我和她一起去。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['lʌndən] . ”
If we go , I shall make her stay as long as possible in London . ”
如果 我们 去 , 我 将 制作 她 停留 作为 长的 作为 可能的 在 伦敦 . ”

如果我们去，我会让她尽可能长时间地留在伦敦。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Ah , you must come in July , ” said Lord Lambeth .
” 啊 , 你 必须 来 在 七月 , ” 说 主 兰贝斯 .

“啊，您必须在七月前来，”兰贝斯勋爵说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][moʊst]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
“ That's the time when there is most going on . ”
” 那就是 这 时间 什么时候 那里 是 最多 去 在 . ”

“那段时间最热闹。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ I don't think I can wait till July , ” the young girl rejoined .
” 我 不 思考 我 能 等待 直到 七月 , ” 这 年轻的 女孩 重新加入 .

“我觉得我等不到七月了，”小女孩回答道。

“ [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ By the first of May I shall be very impatient .
” 经过 这 第一的 的 可能 我 将 是 非常 不耐烦 .

“到5月1日，我将非常不耐烦。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]
” They had gone further , and Mrs . Westgate and her companion were
” 他们 有 已消失 更远 , 和 太太 . 西门 和 她 伴侣 是
[nɪr] [ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

“他们走得更远了，韦斯特盖特夫人和她的同伴就在他们附近。”

“ ['kɪti] , ” [sed] [mɪs] ['ɔːldən] , “ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst]
“ Kitty , ” said Miss Alden , “ I have given out that we are going to London next
” 猫咪 , ” 说 错过 奥尔登 , “ 我 有 给定 出去 那 我们 是 去 到 伦敦 下一个
[meɪ] .
May .
可能 .

“凯蒂，”奥尔登小姐说，“我已经透露我们明年五月要去伦敦。”

[soʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .
So please to conduct yourself accordingly .
所以 请 到 执行 你自己 因此 .

所以请各位注意自己的言行举止。

” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ænɪmeɪtɪd] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] — [er] .
” Percy Beaumont wore a somewhat animated — even a slightly irritated — air .
” 珀西 博蒙特 穿着 一个 有些 动画 — 甚至 一个 轻微地 受刺激 — 空气 .

“珀西·博蒙特神情略显激动，甚至有些恼怒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

He	was	by	no	means	so	handsome	a	man	as	his	cousin	,
他	曾是	经过	不	方法	所以	英俊的	一个	男人	作为	他的	表哥	,

他远不如他的表兄英俊。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['æbsəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['spesɪmən]

although	in	his	cousin's	absence	he	might	have	passed	for	a	striking	specimen
虽然	在	他的	表亲	缺席	他	可能	有	通过了	为了	一个	引人注目	标本

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

of	the	tall	,
的	这	高的	,

虽然在他表兄不在的时候，他可能看起来像个身材高挑、引人注目的男子汉，

['mʌskjələr] , [fer] - ['bɪrdɪd] , [klɪr] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

muscular	,	fair	-	bearded	,	clear	-	eyed	Englishman	.
肌肉发达的	,	公平的	-	留着胡子的	,	清除	-	眼睛	英国人	.

身材健硕、留着浅色胡须、目光清澈的英国人。

[dʒʌst] [naʊ] ['boʊˌmɑːnts] [klɪr] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] ['kʌlər] ,

Just	now	Beaumont's	clear	eyes	,	which	were	small	and	of	a	pale	gray	color	,
只是	现在	博蒙特的	清除	眼睛	,	哪个	是	小的	和	的	一个	苍白	灰色的	颜色	,

刚才，博蒙特的眼睛清澈明亮，很小，呈浅灰色。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['trʌbld] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['besi] ['ɔːldən] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

had	a	rather	troubled	light	,	and	,	after	glancing	at	Bessie	Alden	while	she
有	一个	相当	麻烦	光	,	和	,	后	瞥了一眼	在	贝西	奥尔登	尽管	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

灯光有些昏暗，他瞥了一眼正在说话的贝西·奥尔登，

[hiː; hi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

he	rested	them	upon	his	kinsman	.
他	休息	他们	之上	他的	亲属	.

他把它们托付给了他的亲戚。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suː'pɜːrfluəsli] ['prɪti] [geɪz] , [lʊkt] [æt; ət]

Mrs	.	Westgate	meanwhile	,	with	her	superfluously	pretty	gaze	,	looked	at
太太	.	西门	同时	,	和	她	多余的	漂亮的	目光	,	看起来	在

['evriwʌn] [ə'laɪk] .

everyone	alike	.
每个人	同样	.

与此同时，韦斯特盖特夫人用她那格外漂亮的眼神，平等地看着每个人。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	You	had	better	wait	till	the	time	comes	,	”	she	said	to	her	sister	.
“	你	有	更好的	等待	直到	这	时间	来	,	”	她	说	到	她	姐姐	.

“你最好等到时机成熟，”她对妹妹说。

“ [pər'hæps][nekst] [meɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

“	Perhaps	next	May	you	won't	care	so	much	about	London	.
“	也许	下一个	可能	你	惯于	关心	所以	很多	关于	伦敦	.

“也许明年五月你就不会那么在意伦敦了。”

['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , “ [hæv; həv]

Mr	.	Beaumont	and	I	,	”	she	went	on	,	smiling	at	her	companion	,	“	have
先生	.	博蒙特	和	我	,	”	她	去	在	,	微笑	在	她	伴侣	,	“	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

had	a	tremendous	discussion	.
有	一个	巨大的	讨论	.

“我和博蒙特先生，”她笑着对同伴说，“进行了一次非常棒的讨论。”

[wiː; wi][dəunt] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
We don't agree about anything .
我们 不 同意 关于 任何事物 .

我们在任何事情上都无法达成共识。

[its] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . ”
It's perfectly delightful . ”
它是 完美 愉快 . ”

真是太棒了。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈpəːsi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] .
“ Oh , I say , Percy ! ” exclaimed Lord Lambeth .
“ 哦 , 我 说 , 珀西 ! ” 惊呼 主 兰贝斯 .

“哦，我说，珀西！”兰贝斯勋爵惊呼道。

“ [aɪ] [ˌdɪsəˈgriː] , ” [sed] [ˈboʊmɑːnt] , [ˈstroʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] ,
“ I disagree , ” said Beaumont , stroking down his back hair ,
“ 我 不同意 , ” 说 博蒙特 , 抚摸 向下 他的 后退 头发 ,

“我不同意，”博蒙特一边说着，一边抚摸着背上的头发。

“ [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . ”
“ even to the point of not thinking it delightful . ”
“ 甚至 到 这 观点 的 不是 思维 它 愉快 . ”

“甚至到了觉得它一点也不令人愉快。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

” [kraɪd] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [əˈgen] .
” cried Lord Lambeth again .
” 哭 主 兰贝斯 再次 .

“兰贝斯勋爵再次喊道。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˌdisəˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] , ” [sed] [ˈpəːsi]
“ I don't see anything delightful in my disagreeing with Mrs . Westgate , ” said Percy
“ 我 不 看 任何事物 愉快 在 我的 不同意 和 太太 . 西门 , ” 说 珀西
[ˈboʊmɑːnt] .
Beaumont .
博蒙特 .

“我不觉得和韦斯特盖特夫人意见不合有什么值得高兴的，”珀西·博蒙特说道。

“ [wel] , [aɪ][duː] !
“ Well , I do !
“ 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
” Mrs . Westgate declared ; and she turned to her sister .
” 太太 . 西门 声明 ; 和 她 转向 到 她 姐姐 .

“韦斯特盖特太太说道；然后她转向她的妹妹。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
“ You know you have to go to town .
“ 你 知道 你 有 到 去 到 镇 .

“你知道你必须进城。”

[ðə; ðiˈ] [ˈfeɪətən] [ɪz][ðer; ðər] .
The phaeton is there .
这 幻影 是 那里 .

那辆敞篷马车就在那里。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
You had better take Lord Lambeth .
你 有 更好的 拿 主 兰贝斯 .

你最好带上兰贝斯勋爵。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ; [hiː; hi] [traɪd]
" At this point Percy Beaumont certainly looked straight at his kinsman ; he tried
" 在 这 观点 珀西 博蒙特 当然 看起来 直的 在 他的 亲属 ; 他 尝试
[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
to catch his eye .
到 抓住 他的 眼睛 .

“这时，珀西·博蒙特肯定直直地看着他的亲戚；他试图与他目光交汇。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['betər] ['ɑːkjupaɪd] .
But Lord Lambeth would not look at him ; his own eyes were better occupied .
但 主 兰贝斯 会 不是 看 在 他 ; 他的 自己的 眼睛 是 更好的 占领 .

但兰贝斯勋爵不愿看他一眼；他自己的目光另有所图。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [kraɪd] ['besi] ['ɔːldən] .
“ I shall be very happy , " cried Bessie Alden .
“ 我 将 是 非常 快乐的 , " 哭 贝西 奥尔登 .

“我会非常高兴的，”贝西·奥尔登喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɑːps] .
“ I am only going to some shops .
“ 我 是 仅有的 去 到 一些 商店 .

我只是去几家商店。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] . "
But I will drive you about and show you the place . "
但 我 将要 驾驶 你 关于 和 展示 你 这 地方 . "

但我会开车带你四处转转，给你介绍一下这个地方。”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,
“ An American woman who respects herself , " said Mrs . Westgate ,
“ 一个 美国人 女士 WHO 尊重 她自己 , " 说 太太 . 西门 ,

“一位自尊自爱的美国女性，”韦斯特盖特夫人说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['boʊmɑːnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [ɪk'spɑːzətɔːri] [er] , " [mʌst; məst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
turning to Beaumont with her bright expository air , " must buy something
转弯 到 博蒙特 和 她 明亮的 说明文 空气 , “ 必须 买 某物
['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
every day of her life .
每一个 天 的 她 生活 .

她转向博蒙特，带着她那明快的解说腔调说：“她一生中每天都必须买点东西。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
If she can not do it herself ,
如果 她 能 不是 做 它 她自己 ,

如果她自己做不到，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][send] [aʊt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
she must send out some member of her family for the purpose .
她 必须 发送 出去 一些 成员 的 她 家庭 为了 这 目的 .

她必须派家里的某个人去执行这项任务。

[soʊ] ['besi] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
So Bessie goes forth to fulfill my mission .
所以 贝西 去 前进 到 实现 我的 使命 .

于是贝西出发去完成我的使命。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['læmbəθ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	The	young	girl	had	walked	away	,	with	Lord	Lambeth	by	her	side	,
"	这	年轻的	女孩	有	步行	离开	,	和	主	兰贝斯	经过	她	边	,

“那位年轻女孩走开了，兰贝斯勋爵陪在她身边。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [stɪl] ; [ænd; ənd]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

to	whom	she	was	talking	still	;	and	Percy	Beaumont	watched	them	as	they
到	谁	她	曾是	说	仍然	;	和	珀西	博蒙特	观看	他们	作为	他们

[pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

passed	toward	the	house	.
通过了	朝向	这	房子	.

她还在和那个人说话；珀西·博蒙特看着他们朝房子走去。

“ [ʃiː; ʃi] [ful'filz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] ; “ [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

“	She	fulfills	her	own	mission	,	"	he	presently	said	;	“	that	of	being	a	very
“	她	满足	她	自己的	使命	,	"	他	目前	说	;	“	那	的	存在	一个	非常

[ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

attractive	young	lady	.	"
吸引人的	年轻的	女士	.	"

“她完成了自己的使命，”他接着说，“那就是成为一个非常有魅力的年轻女士。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['veri] [ə'træktɪv] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	I	don't	know	that	I	should	say	very	attractive	,	"	Mrs	.	Westgate	rejoined	.
“	我	不	知道	那	我	应该	说	非常	吸引人的	,	"	太太	.	西门	重新加入	.

“我不知道该不该说她很有魅力，”韦斯特盖特夫人回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	She	is	not	so	much	that	as	she	is	charming	when	you	really	know	her	.
“	她	是	不是	所以	很多	那	作为	她	是	迷人	什么时候	你	真的	知道	她	.

“她与其说是那样，不如说当你真正了解她之后，你会发现她很有魅力。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] . "

She	is	very	shy	.	"
她	是	非常	害羞的	.	"

她很害羞。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	Oh	,	indeed	!	"	said	Percy	Beaumont	.
“	哦	,	的确	!	"	说	珀西	博蒙特	.

“哦，的确如此！”珀西·博蒙特说道。

“ [ɪk'striːmli] [ʃaɪ] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'piːtɪd] .

“	Extremely	shy	,	"	Mrs	.	Westgate	repeated	.
“	极其	害羞的	,	"	太太	.	西门	重复	.

“非常害羞，”韦斯特盖特太太重复道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][gɜːrl] .

“	But	she	is	a	dear	good	girl	;	she	is	a	charming	species	of	girl	.
“	但	她	是	一个	亲爱的	好的	女孩	;	她	是	一个	迷人	物种	的	女孩	.

“但她是个非常善良的女孩；她是个很有魅力的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ][flɜːrt] ; [ðæt] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər][laɪn] ;

She	is	not	in	the	least	a	flirt	;	that	isn't	at	all	her	line	;
她	是	不是	在	这	至少	一个	调情	;	那	不是	在	全部	她	线	;

她一点也不轻浮；那根本不是她的风格；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

she	doesn't	know	the	alphabet	of	that	sort	of	thing	.
她	不	知道	这	字母	的	那	种类	的	事物	.

她对这类事情一窍不通。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['sɪriəs] .

She	is	very	simple	,	very	serious	.
她	是	非常	简单的	,	非常	严肃的	.

她为人很朴实，也很严肃。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

She	has	lived	a	great	deal	in	Boston	,
她	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	波士顿	,

她在波士顿生活了很长时间。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][juː 'es] — [huː] ['mærid] [ə; eɪ][bɔ'stəunjən] .

with	another	sister	of	mine	—	the	eldest	of	us	—	who	married	a	Bostonian	.
和	其他	姐姐	的	矿	—	这	长子	的	我们	—	WHO	已婚	一个	波士顿人	.

我和我的另一个姐姐——我们姐妹中的老大——她嫁给了一个波士顿人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] .

She	is	very	cultivated	,	not	at	all	like	me	;	I	am	not	in	the	least	cultivated	.
她	是	非常	栽培	,	不是	在	全部	喜欢	我	;	我	是	不是	在	这	至少	栽培	.

她很有教养，和我完全不一样；我一点教养都没有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stʌdid] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn]

She	has	studied	immensely	and	read	everything	;	she	is	what	they	call	in
她	有	研究	非常	和	读	一切	;	她	是	什么	他们	称呼	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] - ['θɔːtf(ə)l] . - ”

Boston	'	thoughtful	.	'	”
波士顿	-	周到	.	-	”

她博览群书，学习非常深入；在波士顿，人们称她为“深思熟虑的人”。

“ [ə; eɪ] [rʌm] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][fɔːr; fər] ['læmbəθ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] !

“	A	rum	sort	of	girl	for	Lambeth	to	get	hold	of	!
“	一个	朗姆酒	种类	的	女孩	为了	兰贝斯	到	得到	抓住	的	!

“兰贝斯能招揽到这样的女孩真是太棒了！”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kɪnzmən] ['praɪvətli] [rɪ'flektɪd] .

”	his	lordship's	kinsman	privately	reflected	.
”	他的	领主的	亲属	私下	反映	.

“这位勋爵的亲戚私下里沉思道。”

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	really	believe	,	”	Mrs	.	Westgate	continued	,
“	我	真的	相信	,	”	太太	.	西门	持续	,

“我真的相信，”韦斯特盖特夫人继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['suːpərstrʌktʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

“	that	the	most	charming	girl	in	the	world	is	a	Boston	superstructure	upon	a
“	那	这	最多	迷人	女孩	在	这	世界	是	一个	波士顿	上层建筑	之上	一个

[nuː] [jɔːk] [fɑːnz] ;

New	York	fonds	;
新的	约克	基金	;

“世界上最迷人的女孩，是建立在纽约根基之上的波士顿上层建筑；

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['suːpərstrʌktʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɑːnz] .

or	perhaps	a	New	York	superstructure	upon	a	Boston	fonds	.
或者	也许	一个	新的	约克	上层建筑	之上	一个	波士顿	基金	.

或者说，是在波士顿的资金基础上，建立起一座纽约式的庞大建筑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,

At	any	rate	,	it's	the	mixture	,	”	said	Mrs	.	Westgate	,
在	任何	速度	,	它是	这	混合物	,	”	说	太太	.	西门	,

“总之，问题出在混合物上，”韦斯特盖特夫人说。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

who	continued	to	give	Percy	Beaumont	a	great	deal	of	information	.
WHO	持续	到	给	珀西	博蒙特	一个	伟大的	交易	的	信息	.

他继续向珀西·博蒙特提供了大量信息。

[lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ˈɔːldən] ,

Lord	Lambeth	got	into	a	little	basket	phaeton	with	Bessie	Alden	,
主	兰贝斯	得到	进入	一个	小的	篮子	幻影	和	贝西	奥尔登	,

兰贝斯勋爵和贝西·奥尔登一起坐上了一辆小型敞篷马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] ,

and	she	drove	him	down	the	long	avenue	,
和	她	驾驶	他	向下	这	长的	大街	,

她开车带着他沿着长长的林荫大道行驶，

[huːz] [ɪkˈstent] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeʒərd] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ]

whose	extent	he	had	measured	on	foot	a	couple	of	hours	before	,	into	the
谁	程度	他	有	测量	在	脚	一个	夫妻	的	小时	前	,	进入	这

[ˈeɪnʃənt] [taʊn] ,

ancient	town	,
古老的	镇	,

几个小时前，他曾步行测量过这座古镇的范围。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] .

as	it	was	called	in	that	part	of	the	world	,	of	Newport	.
作为	它	曾是	称为	在	那	部分	的	这	世界	,	的	纽波特	.

在世界那个地区，它被称为纽波特。

[ðə; ðiˌ] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əˈfer] — [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

The	ancient	town	was	a	curious	affair	—	a	collection	of	fresh	-	looking	little
这	古老的	镇	曾是	一个	好奇的	事务	—	一个	收藏	的	新鲜的	-	寻找	小的

[ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,

wooden	houses	,
木制的	房屋	,

这座古镇十分奇特——它由许多崭新的小木屋组成。

[ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [striːt]

painted	white	,	scattered	over	a	hillside	and	clustered	about	a	long	straight	street
绘	白色的	,	疏散	超过	一个	山坡	和	聚类	关于	一个	长的	直的	街道

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkɒblstəʊnz] .

paved	with	enormous	cobblestones	.
铺砌路面	和	巨大的	鹅卵石	.

漆成白色的房屋散落在山坡上，有的聚集在一条铺着巨大鹅卵石的笔直长街周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	plenty	of	shops	—	a	large	proportion	of	which	appeared	to	be
那里	是	很多	的	商店	—	一个	大的	部分	的	哪个	出现	到	是

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fruːt] [ˈvendər] ,

those	of	fruit	vendors	,
那些	的	水果	供应商	,

商店很多，其中很大一部分似乎是水果摊贩。

[wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈwɔːtəˌmelənz] [ænd; ənd][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [stækt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

with	piles	of	huge	watermelons	and	pumpkins	stacked	in	front	of
和	堆	的	巨大的	西瓜	和	南瓜	堆叠	在	正面	的

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

them	;	and	,
他们	;	和	,

他们面前堆放着成堆的巨大西瓜和南瓜；

[drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ɔ:r] ['bʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,

drawn	up	before	the	shops	,	or	bumping	about	on	the	cobblestones	,
绘制	向上	前	这	商店	, 或者		碰撞	关于	在	这	鹅卵石	,

在商店前绘制草图，或在鹅卵石路上颠簸前行，

[wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ʌðər] ['bæskɪt] ['feɪətən] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

were	innumerable	other	basket	phaetons	freighted	with	ladies	of	high	fashion	,
是	无数	其他	篮子	飞车	货运	和	女士们	的	高的	时尚	,

还有无数其他的敞篷马车，车上载着时髦的女士们。

[hu:] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [kən'və:st] [ɑ:n][ðə; ði]

who	greeted	each	other	from	vehicle	to	vehicle	and	conversed	on	the
WHO	问候	每个	其他	从	车辆	到	车辆	和	交谈	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [strʌk] [lɔ:rd] ['læmbəθ] [æz; əz] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,

edge	of	the	pavement	in	a	manner	that	struck	Lord	Lambeth	as	demonstrative	,
边缘	的	这	路面	在	一个	方式	那	击	主	兰贝斯	作为	示范性的	,

他们从一辆车走到另一辆车，互相打招呼，并在人行道边缘交谈，这种举止在兰贝斯勋爵看来十分热情奔放。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] “ [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]

with	a	great	many	“	Oh	,	my	dears	,	”	and	little	quick	exclamations	and
和	一个	伟大的	许多	“	哦	,	我的	亲爱的们	,	”	和	小的	快的	感叹词	和

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

伴随着许多“哦，亲爱的”，以及一些快速的惊叹和爱抚。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['ɪntu:] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʃɑ:ps] — [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ]

His	companion	went	into	seventeen	shops	—	he	amused	himself	with	counting
他的	伴侣	去	进入	十七	商店	—	他	觉得好笑	他自己	和	计数

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

them	—	and	accumulated	at	the	bottom	of	the	phaeton	a	pile	of
他们	—	和	积累	在	这	底部	的	这	幻影	一个	桩	的

['bʌndlz] [ðæt] ['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

bundles	that	hardly	left	the	young	Englishman	a	place	for	his	feet	.
捆绑	那	几乎	左边	这	年轻的	英国人	一个	地方	为了	他的	脚	.

他的同伴进了十七家商店——他饶有兴致地数着商店的数量——并在马车底部堆起了一堆包裹，几乎让这位年轻的英国人没有地方放脚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gru:m] [nɔ:r] ['fʊtmən] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

As	she	had	no	groom	nor	footman	,	he	sat	in	the	phaeton	to	hold	the
作为	她	有	不	新郎	也不	男仆	,	他	卫星	在	这	幻影	到	抓住	这

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

由于她没有马夫也没有侍从，他就坐在双轮马车里牵着小马。

[wer] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'kju:t] [əb'zɜ:rvər] ,

where	,	although	he	was	not	a	particularly	acute	observer	,
在哪里	,	虽然	他	曾是	不是	一个	特别	急性	观察员	,

虽然他并非一位特别敏锐的观察者，

[hi:; hi] [sɔ:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

he	saw	much	to	entertain	him	—	especially	the	ladies	just	mentioned	,
他	锯	很多	到	招待	他	—	尤其	这	女士们	只是	提及	,

他看到了很多让他开心的事——尤其是刚才提到的那些女士们。

[huː] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪmləs]

who	wandered	up	and	down	with	the	appearance	of	a	kind	of	aimless
WHO	漫步	向上	和	向下	和	这	外貌	的	一个	种类	的	漫无目的

[ɪn'tentnɪs] ,

intentness	,
专注	,

他来回踱步，神情漫无目的，似乎在刻意追求某种目的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd] [huː] ,

as	if	they	were	looking	for	something	to	buy	,	and	who	,
作为	如果	他们	是	寻找	为了	某物	到	买	,	和	WHO	,

就好像他们在寻找要买的东西，以及谁，

['trɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] , [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [fiːt] .

tripping	in	and	out	of	their	vehicles	,	displayed	remarkably	pretty	feet	.
绊倒	在	和	出去	的	他们的	车辆	,	显示	非常	漂亮的	脚	.

他们跌跌撞撞地进出车辆，露出了非常漂亮的脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] ['veri] [ɑːd] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [geɪ] .

It	all	seemed	to	Lord	Lambeth	very	odd	,	and	bright	,	and	gay	.
它	全部	似乎	到	主	兰贝斯	非常	奇怪的	,	和	明亮的	,	和	同性恋	.

兰贝斯勋爵觉得这一切都非常奇特、明快、令人愉悦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

Of	course	,	before	they	got	back	to	the	villa	,
的	课程	,	前	他们	得到	后退	到	这	别墅	,

当然，在他们回到别墅之前，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['besi] ['ɔːldən] .

he	had	had	a	great	deal	of	desultory	conversation	with	Bessie	Alden	.
他	有	有	一个	伟大的	交易	的	漫无目的的	对话	和	贝西	奥尔登	.

他和贝西·奥尔登有过很多漫无目的的谈话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['meni]

The	young	Englishmen	spent	the	whole	of	that	day	and	the	whole	of	many
这	年轻的	英国人	花费	这	所有的	的	那	天	和	这	所有的	的	许多

[sək'sesɪv] [deɪz] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪntəmət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .

successive	days	in	what	the	French	call	the	intimite	of	their	new	friends	.
连续	天	在	什么	这	法语	称呼	这	亲密的	的	他们的	新的	朋友们	.

这些年轻的英国人整整一天，以及接下来的许多天，都沉浸在法国人所谓的与新朋友的亲密关系中。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒɑːli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ]

They	agreed	that	it	was	extremely	jolly	,	that	they	had	never	known	anything
他们	同意	那	它	曾是	极其	快乐的	,	那	他们	有	绝不	已知	任何事物

[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

more	agreeable	.
更多的	同意	.

他们一致认为这非常快乐，他们从未经历过如此令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['næreɪt] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɑːn] [ðɪs]

It	is	not	proposed	to	narrate	minutely	the	incidents	of	their	sojourn	on	this
它	是	不是	建议的	到	叙事	精确到分钟	这	事件	的	他们的	旅居	在	这

['tʃɑːrmɪŋ] [ʃɔːr] ;

charming	shore	;
迷人	支撑	;

本文不打算详细叙述他们在这片迷人海岸的逗留经历；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国际篇(An International Episode)
第3/5页

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'viːniənt] [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [im'preʃəns]
though **if** **it** **were** **convenient** **I** **might** **present** **a** **record** **of** **impressions**
尽管 如果 它 是 方便的 我 可能 展示 一个 记录 的 印象
[ˌnʌnðə'les] [dɪ'lektəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪvli] ['ænəlaizd] .
nonetheless **delectable** **that** **they** **were** **not** **exhaustively** **analyzed** **.**
尽管如此 美味的 那 他们 是 不是 彻底地 分析 .

虽然如果方便的话，我可能会记录下一些令人愉悦的印象，但这些印象并没有得到详尽的分析。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
Many **of** **them** **still** **linger** **in** **the** **minds** **of** **our** **travelers** **,**
许多 的 他们 仍然 萦绕 在 这 思想 的 我们的 旅行者 ,

其中许多至今仍留在旅行者的记忆中。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['ɪmɪdʒɪz] — ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn] [lɔːnz]
attended **by** **a** **train** **of** **harmonious** **images** **—** **images** **of** **brilliant** **mornings** **on** **lawns**
参加 经过 一个 火车 的 和谐 图片 — 图片 的 杰出的 早晨 在 草坪
[ænd; ənd] [piː'æzəz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] ;
and **piazzas** **that** **overlooked** **the** **sea** **;**
和 广场 那 被忽视的 这 海 ;

伴随着一系列和谐的画面——阳光灿烂的清晨，草坪和广场俯瞰着大海；

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['prɪti] ['gɝːlz] ; [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
of **innumerable** **pretty** **girls** **;** **of** **infinite** **lounging** **and** **talking** **and** **laughing**
的 无数 漂亮的 女孩们 ; 的 无限 休闲 和 说 和 笑
[ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] ;
and **flirting** **and** **lunching** **and** **dining** **;**
和 调情 和 午餐 和 用餐 ;

无数漂亮女孩；无尽的闲逛、聊天、欢笑、调情、午餐和晚餐；

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ;
of **universal** **friendliness** **and** **frankness** **;**
的 普遍的 友善 和 坦率 ;

普遍友善坦诚；

[ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
of **occasions** **on** **which** **they** **knew** **everyone** **and** **everything** **and** **had** **an**
的 场合 在 哪个 他们 知道 每个人 和 一切 和 有 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [sens] [ʌv; əv] [iːz] ;
extraordinary **sense** **of** **ease** **;**
非凡的 感觉 的 舒适 ;

在某些场合，他们似乎对所有人、所有事都了如指掌，并且表现得异常轻松自如；

[ʌv; əv] ['draɪvz] [ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər] ['gliːmɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ɑːn] [lɔːŋ] [siː]
of **drives** **and** **rides** **in** **the** **late** **afternoon** **over** **gleaming** **beaches** **,** **on** **long** **sea**
的 驱动 和 骑行 在 这 晚的 下午 超过 闪闪发光 海滩 , 在 长的 海
[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

傍晚时分，驱车或乘车穿过波光粼粼的海滩，沿着漫长的海滨公路，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['mɑːrvələs] ['sʌnsets] ; [ʌv; əv] ['sʌpəz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,
beneath **a** **sky** **lighted** **up** **by** **marvelous** **sunsets** **;** **of** **suppers** **,** **on** **the** **return** **,**
下面 一个 天空 照明 向上 经过 奇妙 日落 ; 的 晚餐 , 在 这 返回 ,

在绚丽日落照耀下的天空下；晚餐后，在返回的路上，

[ɪn'fɔːrm(ə)l] , [ɪ'regjələr] , [ə'griːəb(ə)l] ; [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

informal	,	irregular	,	agreeable	;	of	evenings	at	open	windows	or	on	the	perpetual
非正式	,	不规律的	,	同意	;	的	晚上	在	打开	视窗	或者	在	这	永久

[və'rændəz] ,

verandas	,
阳台	,

非正式的，不规律的，令人愉快的；指在敞开的窗户边或常年开放的阳台上度过的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['stɑːrlaɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːrm] [ət'læntɪk] .

in	the	summer	starlight	,	above	the	warm	Atlantic	.
在	这	夏天	星光	,	多于	这	温暖的	大西洋	.

在夏日星光下，温暖的大西洋上空。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

The	young	Englishmen	were	introduced	to	everybody	,	entertained	by
这	年轻的	英国人	是	介绍	到	大家	,	娱乐	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	,	intimate	with	everybody	.
大家	,	亲密的	和	大家	.

这些年轻的英国人被介绍给所有人，被所有人逗乐，与每个人都很亲密。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]

At	the	end	of	three	days	they	had	removed	their	luggage	from	the	hotel
在	这	结尾	的	三	天	他们	有	已移除	他们的	行李	从	这	酒店

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] — [ə; eɪ][step] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pəːsi]

and	had	gone	to	stay	with	Mrs	.	Westgate	—	a	step	to	which	Percy
和	有	已消失	到	停留	和	太太	.	西门	—	一个	步	到	哪个	珀西

['boʊmɑːnt] [æt; ət][fɜːrst] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Beaumont	at	first	offered	some	conscientious	opposition	.
博蒙特	在	第一的	提供	一些	尽责的	反对	.

三天后，他们把行李从酒店搬了出来，去和韦斯特盖特太太住在一起——珀西·博蒙特起初对此表示了一些良心上的反对。

[aɪ][kɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [tɔːk]

I	call	his	opposition	conscientious	,	because	it	was	founded	upon	some	talk
我	称呼	他的	反对	尽责的	,	因为	它	曾是	创立	之上	一些	讲话

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

that	he	had	had	,
那	他	有	有	,

我称他的反对是出于良心，因为它是基于他之前的一些谈话而提出的。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['besi] ['ɔːldən] .

on	the	second	day	,	with	Bessie	Alden	.
在	这	第二	天	,	和	贝西	奥尔登	.

第二天，和贝西·奥尔登在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	had	indeed	had	a	good	deal	of	talk	with	her	,
他	有	的确	有	一个	好的	交易	的	讲话	和	她	,

他确实和她进行了不少交谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪtərəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

for	she	was	not	literally	always	in	conversation	with	Lord	Lambeth	.
为了	她	曾是	不是	字面上地	总是	在	对话	和	主	兰贝斯	.

因为她实际上并非一直都在与兰贝斯勋爵交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

He	had	meditated	upon	Mrs	.	Westgate's	account	of	her	sister	,
他	有	冥想	之上	太太	.	-	帐户	的	她	姐姐	,

他反复思索着韦斯特盖特太太对她妹妹的描述，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['klevər] ,

and	he	discovered	for	himself	that	the	young	lady	was	clever	,
和	他	发现	为了	他自己	那	这	年轻的	女士	曾是	聪明的	,

他自己也发现这位年轻女士很聪明。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	appeared	to	have	read	a	great	deal	.
和	出现	到	有	读	一个	伟大的	交易	.

而且看起来他读过很多书。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [naɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd]

She	seemed	very	nice	,	though	he	could	not	make	out	,	as	Mrs	.	Westgate	had
她	似乎	非常	好的	,	尽管	他	可以	不是	制作	出去	,	作为	太太	.	西门	有

[sed] ,

said	,
说	,

她看起来人很好，虽然他看不出来，正如韦斯特盖特太太所说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

she	was	shy	.
她	曾是	害羞的	.

她很害羞。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['veri] [wel] .

If	she	was	shy	,	she	carried	it	off	very	well	.
如果	她	曾是	害羞的	,	她	携带	它	离开	非常	出色地	.

如果她性格内向，那她也表现得很好。

“ ['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːrd]

“	Mr	.	Beaumont	,	”	she	had	said	,	“	please	tell	me	something	about	Lord
“	先生	.	博蒙特	,	”	她	有	说	,	“	请	告诉	我	某物	关于	主

[læmbɪθs] ['fæməli] .

Lambeth's	family	.
兰贝斯	家庭	.

“博蒙特先生，”她说道，“请您告诉我一些关于兰贝斯勋爵家族的事情。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] — [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”

How	would	you	say	it	in	England	—	his	position	?	”
如何	会	你	说	它	在	英格兰	—	他的	位置	?	”

用英语怎么说——他的立场?

“ [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

“	His	position	?
“	他的	位置	?

他的立场?

” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [rɪ'piːtɪd] .

”	Percy	Beaumont	repeated	.
”	珀西	博蒙特	重复	.

珀西·博蒙特重复道。

“ [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	His	rank	,	or	whatever	you	call	it	.
“	他的	秩	,	或者	任何	你	称呼	它	.

“他的军衔，或者随便你怎么称呼它。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['θækəri] . ”

Unfortunately	we	haven't	got	a	peerage	,	like	the	people	in	Thackeray	.	”
很遗憾	我们	还没有	得到	一个	贵族	,	喜欢	这	人们	在	萨克雷	.	”

可惜我们没有像萨克雷家族那样的贵族爵位。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['boʊmɑ:nt] .
“ **That's a great pity , ” said Beaumont .**
“ 那就是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 博蒙特 .

“真是太可惜了，”博蒙特说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [set] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **You would find it all set forth there so much better than I can do it . ”**
“ 你 会 寻找 它 全部 放 前进 那里 所以 很多 更好的 比 我 能 做 它 . ”

“你会发现那里的描述比我能写得好得多。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] , [ðen] ? ”
“ **He is a peer , then ? ”**
“ 他 是 一个 同伴 , 然后 ? ”

“那他也是同行吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] . ”
“ **Oh , yes , he is a peer . ”**
“ 哦 , 是的 , 他 是 一个 同伴 . ”

“哦，是的，他是我的同行。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [lɔ:rd] ['læmbəθ] ? ”
“ **And has he any other title than Lord Lambeth ? ”**
“ 和 有 他 任何 其他 标题 比 主 兰贝斯 ? ”

“除了兰贝斯勋爵之外，他还有其他头衔吗？”

“ [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['læmbəθ] , ” [sed] ['boʊmɑ:nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **His title is the Marquis of Lambeth , ” said Beaumont ; and then he was silent .**
“ 他的 标题 是 这 侯爵 的 兰贝斯 , ” 说 博蒙特 ; 和 然后 他 曾是 沉默的 .

“他的头衔是兰贝斯侯爵，”博蒙特说道；然后他沉默了。

['besi] ['ɔ:ldən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Bessie Alden appeared to be looking at him with interest .
贝西 奥尔登 出现 到 是 寻找 在 他 和 兴趣 .

贝西·奥尔登似乎饶有兴趣地看着他。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔ:tər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
“ **He is the son of the Duke of Bayswater , ” he added presently .**
“ 他 是 这 儿子 的 这 公爵 的 贝斯沃特 , ” 他 额外 目前 .

“他是贝斯沃特公爵的儿子，”他随即补充道。

“ [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ? ”
“ **The eldest son ? ”**
“ 这 长子 儿子 ? ”

“是长子吗？”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] . ”
“ **The only son . ”**
“ 这 仅有的 儿子 . ”

“独子。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ **And are his parents living ? ”**
“ 和 是 他的 父母 活的 ? ”

“他的父母还健在吗？”

“ [oʊ] [jes] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [du:k] . ”
“ **Oh yes ; if his father were not living he would be a duke . ”**
“ 哦 是的 ; 如果 他的 父亲 是 不是 活的 他 会 是 一个 公爵 . ”

“哦，是的；如果他父亲不在世，他就会成为公爵。”

“ [soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪz] ,
“ So that when his father dies ,
” 所以 那 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

“所以当他父亲去世时，

” [pər'suːd] ['besi] ['ɔːldən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪm'plɪsəti] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
” pursued Bessie Alden with more simplicity than might have been expected in a
” 追击 贝西 奥尔登 和 更多的 简单 比 可能 有 到过 预期的 在 一个
['klevər] [gɜːrl] ,
clever girl ,
聪明的 女孩 ,

“追求贝西·奥尔登的方式，比人们预想中一个聪明女孩应该有的要简单得多。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [duːk] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] ? ”
“ he will become Duke of Bayswater ? ”
” 他 将要 变得 公爵 的 贝斯沃特 ? ”

“他会成为贝斯沃特公爵吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ Of course , ” said Percy Beaumont .
” 的 课程 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“当然，”珀西·博蒙特说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] . ”
“ But his father is in excellent health . ”
” 但 他的 父亲 是 在 出色的 健康 . ”

但他父亲身体非常健康。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
“ And his mother ?
” 和 他的 母亲 ?

“他的母亲呢？”

” ['boʊmɑːnt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Beaumont smiled a little .
” 博蒙特 微笑 一个 小的 .

博蒙特微微一笑。

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [roʊ'bʌst] . ”
“ The duchess is uncommonly robust . ”
” 这 公爵夫人 是 不寻常地 强壮的 . ”

“这位公爵夫人身体异常强壮。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['sɪstər] ? ”
“ And has he any sisters ? ”
” 和 有 他 任何 姐妹 ? ”

他有姐妹吗？

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] . ”
“ Yes , there are two . ”
” 是的 , 那里 是 二 . ”

“是的，有两个。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ? ”
“ And what are they called ? ”
” 和 什么 是 他们 称为 ? ”

“它们叫什么名字？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mærid] .
“ One of them is married .
” 一 的 他们 是 已婚 .

其中一人已婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['pɪmlɪ,koʊ] . ”

She	is	the	Countess	of	Pimlico	.	”
她	是	这	伯爵夫人	的	皮姆利科	.	”

她是皮姆利科伯爵夫人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	And	the	other	?	”
”	和	这	其他	?	”

“另一个呢？”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌʌn'mærid] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪn] ['leɪdi] ['dʒuːliə] .

“	The	other	is	unmarried	;	she	is	plain	Lady	Julia	.
”	这	其他	是	未婚	;	她	是	清楚的	女士	朱莉娅	.

“另一位是未婚的；她名叫朱莉娅小姐，相貌平平。”

” ['besi] ['ɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Bessie	Alden	looked	at	him	a	moment	.
”	贝西	奥尔登	看起来	在	他	一个	片刻	.

贝西·奥尔登看了他一会儿。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [pleɪn] ?

“	Is	she	very	plain	?
”	是	她	非常	清楚的	?

她长相很普通吗?

” ['boʊmɑːnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

”	Beaumont	began	to	laugh	again	.
”	博蒙特	开始	到	笑	再次	.

博蒙特又笑了起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	would	not	find	her	so	handsome	as	her	brother	,	”	he	said	;
”	你	会	不是	寻找	她	所以	英俊的	作为	她	兄弟	,	”	他	说	;

“你不会觉得她像她哥哥那么英俊，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	after	this	that	he	attempted	to	dissuade	the	heir	of	the
和	它	曾是	后	这	那	他	尝试过	到	劝阻	这	继承人	的	这

[duːk] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Duke	of	Bayswater	from	accepting	Mrs	.	Westgate's	invitation	.
公爵	的	贝斯沃特	从	接受	太太	.	-	邀请	.

此后，他试图劝阻贝斯沃特公爵的继承人接受韦斯特盖特夫人的邀请。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [gɜːrl] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Depend	upon	it	,	”	he	said	,	“	that	girl	means	to	try	for	you	.	”
”	依赖	之上	它	,	”	他	说	,	“	那	女孩	方法	到	尝试	为了	你	.	”

“你放心吧，”他说，“那个女孩是想为你努力的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	It	seems	to	me	you	are	doing	your	best	to	make	a	fool	of	me	,
”	它	似乎	到	我	你	是	正在做	你的	最好的	到	制作	一个	傻子	的	我	,

“我觉得你是在想方设法戏弄我。”

” [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['ænsər] .

”	the	modest	young	nobleman	answered	.
”	这	谦虚的	年轻的	贵族	回答	.

“这位谦逊的年轻贵族回答道。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['boʊmɑːnt] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ She has been asking me , ” said Beaumont , “ all about your people and your
” 她 有 到过 问 我 , ” 说 博蒙特 , “ 全部 关于 你的 人们 和 你的
[pə'zeʃnz] . ”
possessions . ”
财产 . ”

“她一直在问我，”博蒙特说，“关于你的人民和你的财产的一切。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ I am sure it is very good of her !
” 我 是 当然 它 是 非常 好的 的 她 !

“我相信这对她来说是一件非常好的事！”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” Lord Lambeth rejoined .
” 主 兰贝斯 重新加入 .

兰贝斯勋爵回应道。

“ [wel] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz]
“ Well , then , ” observed his companion , “ if you go , you go with your eyes
” 出色地 , 然后 , ” 观察到 他的 伴侣 , “ 如果 你 去 , 你 去 和 你的 眼睛
['oʊpən] . ”
open . ”
打开 . ”

“那么，”他的同伴说道，“如果你要去，就睁大眼睛去吧。”

“ [dæm] [maɪ] [aɪz] !
“ Damn my eyes !
” 该死 我的 眼睛 !

“该死的眼睛！”

” [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
” exclaimed Lord Lambeth .
” 惊呼 主 兰贝斯 .

兰贝斯勋爵惊呼道。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ If one is to be a dozen times a day at the house ,
” 如果 一 是 到 是 一个 打 时代 一个 天 在 这 房子 ,

“如果一个人一天要去家里十几次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] .
it is a great deal more convenient to sleep there .
它 是 一个 伟大的 交易 更多的 方便的 到 睡觉 那里 .

在那里睡觉要方便得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['biːstli] ['ævənuː] .
I am sick of traveling up and down this beastly avenue .
我 是 生病的 的 旅行 向上 和 向下 这 兽 大街 .

我厌倦了在这条糟糕的大道上来回奔波。

” [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Since he had determined to go , Percy Beaumont would , of course ,
” 自从 他 有 决定 到 去 , 珀西 博蒙特 会 , 的 课程 ,

“既然珀西·博蒙特已经决定要去，他当然会去。”

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
have been very sorry to allow him to go alone ; he was a man of
有 到过 非常 对不起 到 允许 他 到 去 独自的 ; 他 曾是 一个 男人 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我很遗憾让他独自前往；他是个有良知的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and	he	remembered	his	promise	to	the	duchess	.
和	他	记得	他的	承诺	到	这	公爵夫人	.

他想起了自己对公爵夫人的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	obviously	the	memory	of	this	promise	that	made	him	say	to	his
它	曾是	明显地	这	记忆	的	这	承诺	那	制成	他	说	到	他的

[kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] ['wʌndɝd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

companion	a	couple	of	days	later	that	he	rather	wondered	he	should	be	so
伴侣	一个	夫妻	的	天	之后	那	他	相当	想知道	他	应该	是	所以

[fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] .

fond	of	that	girl	.
喜爱	的	那	女孩	.

显然，正是对这个承诺的记忆，让他几天后对同伴说，他很纳闷自己为什么会如此喜欢那个女孩。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	In	the	first	place	,	how	do	you	know	how	fond	I	am	of	her	?
”	在	这	第一的	地方	,	如何	做	你	知道	如何	喜爱	我	是	的	她	?

首先，你怎么知道我有多喜欢她?

” [æskt] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

”	asked	Lord	Lambeth	.
”	问	主	兰贝斯	.

兰贝斯勋爵问道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	And	,	in	the	second	place	,	why	shouldn't	I	be	fond	of	her	?	”
“	和	,	在	这	第二	地方	,	为什么	不应该	我	是	喜爱	的	她	?	”

“其次，我为什么不能喜欢她呢？”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][laɪn] . ”

“	I	shouldn't	think	she	would	be	in	your	line	.	”
“	我	不应该	思考	她	会	是	在	你的	线	.	”

“我原以为她不会是你的竞争对手。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][maɪ] - [laɪn] - ?

“	What	do	you	call	my	'	line	'	?
“	什么	做	你	称呼	我的	-	线	-	?

“你管我的‘台词’叫什么？”

[juː; jʊ][dəunt][set][hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] - [fæst] - ? ”

You	don't	set	her	down	as	'	fast	'	?	”
你	不	放	她	向下	作为	-	快速地	-	?	”

你不把她归类为“速度快”吗?

“ [ɪg'zæktli][soʊ] .

“	Exactly	so	.
“	确切地	所以	.

“正是如此。”

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [fæst][gɜːrl] - [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Mrs	.	Westgate	tells	me	that	there	is	no	such	thing	as	the	'	fast	girl	'	in	America	;
太太	.	西门	讲述	我	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	这	-	快速地	女孩	-	在	美国	;

韦斯特盖特夫人告诉我，美国没有所谓的“轻浮女孩”;

[ðæt] [its] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [hɪr] . ”

that	it's	an	English	invention	,	and	that	the	term	has	no	meaning	here	.	”
那	它是	一个	英语	发明	,	和	那	这	学期	有	不	意义	这里	.	”

这是英国人的发明，这个词在这里没有任何意义。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .
“ All the better .
” 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[its] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [aɪ] [dɪ'test] . ”
It's an animal I detest . ”
它是 一个 动物 我 厌恶 . ”

我非常讨厌这种动物。

“ [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['bluːstɑːkɪŋ] . ”
“ You prefer a bluestocking . ”
” 你 更喜欢 一个 蓝袜女 . ”

“你更喜欢女学者。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [mɪs] ['ɔːldən] ? ”
“ Is that what you call Miss Alden ? ”
” 是 那 什么 你 称呼 错过 奥尔登 ? ”

“你管奥尔登小姐叫这个名字吗？”

“ [hɜːr; hər] ['sɪstər] [telz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [trə'mendəsli] ['lɪtəreri] . ”
“ Her sister tells me , ” said Percy Beaumont , “ that she is tremendously literary . ”
” 她 姐姐 讲述 我 , ” 说 珀西 博蒙特 , “ 那 她 是 非常 文学 . ”

珀西·博蒙特说：“她姐姐告诉我，她非常有文学天赋。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know anything about that .
” 我 不 知道 任何事物 关于 那 .

我对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['klevər] . ”
She is certainly very clever . ”
她 是 当然 非常 聪明的 . ”

她确实非常聪明。

“ [wel] , ” [sed] ['boʊmɑːnt] ,
“ Well , ” said Beaumont ,
” 出色地 , ” 说 博蒙特 ,

“嗯，”博蒙特说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːfli]
“ I should have supposed you would have found that sort of thing awfully
” 我 应该 有 据称 你 会 有 成立 那 种类 的 事物 非常
[sloʊ] . ”
slow . ”
慢的 . ”

“我原以为你会觉得那种方式太慢了。”

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmənli] ['laɪvli] .
“ In point of fact , ” Lord Lambeth rejoined , “ I find it uncommonly lively .
” 在 观点 的 事实 , ” 主 兰贝斯 重新加入 , “ 我 寻找 它 不寻常地 热闹 .

“事实上，”兰贝斯勋爵回答说，“我觉得它异常生动有趣。”

” ['æftər] [ðɪs] , ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
” After this , Percy Beaumont held his tongue ;
” 后 这 , 珀西 博蒙特 握住 他的 舌头 ;

此后，珀西·博蒙特保持沉默；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] .
but on the 10th of August he wrote to the Duchess of Bayswater .
但 在 这 10th 的 八月 他 写道 到 这 公爵夫人 的 贝斯沃特 .

但8月10日，他给贝斯沃特公爵夫人写了一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	,	as	I	have	said	,	a	man	of	conscience	,	and	he	had	a
他	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个	男人	的	良心	,	和	他	有	一个

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

正如我所说，他是一个有良知的人，而且他意志坚定。

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

incorruptible	sense	of	the	proprieties	of	life	.
廉洁奉公	感觉	的	这	礼仪	的	生活	.

对生活礼仪有着纯洁无瑕的认知。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['miːnwaɪl] ,

His	kinsman	,	meanwhile	,
他的	亲属	,	同时	,

与此同时，他的亲戚们

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['ɔːldən] — [ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] ['rɑːks]

was	having	a	great	deal	of	talk	with	Bessie	Alden	—	on	the	red	sea	rocks
曾是	拥有	一个	伟大的	交易	的	讲话	和	贝西	奥尔登	—	在	这	红色的	海	岩石

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːn] ;

beyond	the	lawn	;
超过	这	草地	;

当时他正和贝西·奥尔登在草坪外的红色海岩上热烈地交谈着；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [raɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] ;

in	the	course	of	long	island	rides	,	with	a	slow	return	in	the	glowing	twilight	;
在	这	课程	的	长的	岛	骑行	,	和	一个	慢的	返回	在	这	发光	暮	;

在漫长的岛屿骑行过程中，在朦胧的暮色中缓缓返回；

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [və'rændə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

on	the	deep	veranda	late	in	the	evening	.
在	这	深的	阳台	晚的	在	这	晚上	.

傍晚时分，在宽敞的阳台上。

[lɔːrd] ['læmbəθ] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['meni] ['haʊzɪz] ,

Lord	Lambeth	,	who	had	stayed	at	many	houses	,
主	兰贝斯	,	WHO	有	入住	在	许多	房屋	,

兰贝斯勋爵曾在许多府邸居住过，

[hæd; həd] ['nevər] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

had	never	stayed	at	a	house	in	which	it	was	possible	for	a	young	man
有	绝不	入住	在	一个	房子	在	哪个	它	曾是	可能的	为了	一个	年轻的	男人

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [soʊ] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

to	converse	so	frequently	with	a	young	lady	.
到	交谈	所以	频繁地	和	一个	年轻的	女士	.

从未住过一户人家，让一个年轻男子可以如此频繁地与一位年轻女士交谈。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

This	young	lady	no	longer	applied	to	Percy	Beaumont	for	information	concerning
这	年轻的	女士	不	更长	应用	到	珀西	博蒙特	为了	信息	有关

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

his	lordship	.
他的	领主	.

这位年轻女士不再向珀西·博蒙特询问有关他领主的任何信息。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

She	addressed	herself	directly	to	the	young	nobleman	.
她	已解决	她自己	直接地	到	这	年轻的	贵族	.

她直接对那位年轻的贵族说道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

She	asked	him	a	great	many	questions	,	some	of	which	bored	him	a	little	;
她	问	他	一个	伟大的	许多	问题	,	一些	的	哪个	无聊的	他	一个	小的	;

她问了他很多问题，其中一些问题让他有点厌烦；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

for	he	took	no	pleasure	in	talking	about	himself	.
为了	他	采取	不	乐趣	在	说	关于	他自己	.

因为他并不喜欢谈论自己。

“ [lɔːrd] ['læmbəθ] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər] ? ”

“	Lord	Lambeth	,	”	said	Bessie	Alden	,	“	are	you	a	hereditary	legislator	?	”
“	主	兰贝斯	,	”	说	贝西	奥尔登	,	“	是	你	一个	遗传	立法者	?	”

“兰贝斯勋爵，”贝西·奥尔登问道，“您是世袭立法委员吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] , “ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][kɔːl][maɪ'self] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ðæt] . ”

”	cried	Lord	Lambeth	,	“	don't	make	me	call	myself	such	names	as	that	.	”
”	哭	主	兰贝斯	,	“	不	制作	我	称呼	我	这样的	姓名	作为	那	.	”

“兰贝斯勋爵喊道，‘别逼我这样称呼自己。’”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	But	you	are	a	member	of	Parliament	,	”	said	the	young	girl	.
“	但	你	是	一个	成员	的	议会	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“但你是国会议员啊，”小女孩说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːðər] . ”

“	I	don't	like	the	sound	of	that	,	either	.	”
“	我	不	喜欢	这	声音	的	那	,	任何一个	.	”

“我也不喜欢这种说法。”

“ [dəunt][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ?

“	Don't	you	sit	in	the	House	of	Lords	?
“	不	你	坐	在	这	房子	的	领主	?

你不是上议院议员吗?

” ['besi] ['ɔːldən] [went] [ɑːn] .

”	Bessie	Alden	went	on	.
”	贝西	奥尔登	去	在	.

贝西·奥尔登继续说道。

“ ['veri] ['seldəm] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Very	seldom	,	”	said	Lord	Lambeth	.
“	非常	很少	,	”	说	主	兰贝斯	.

“很少见，”兰贝斯勋爵说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ?

“	Is	it	an	important	position	?
“	是	它	一个	重要的	位置	?

这是一个重要职位吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	”	said	Lord	Lambeth	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	,	”	说	主	兰贝斯	.

“哦，天哪，不，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [grænd] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] , “ [tuː; tə] [pə'zes] ,

“	I	should	think	it	would	be	very	grand	,	”	said	Bessie	Alden	,	“	to	possess	,
”	我	应该	思考	它	会	是	非常	盛大	,	”	说	贝西	奥尔登	,	”	到	具有	,

“我想拥有它将会是一件非常了不起的事情，”贝西·奥尔登说道，“

['sɪmpli] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

simply	by	an	accident	of	birth	,	the	right	to	make	laws	for	a	great	nation	.
简单地	经过	一个	事故	的	出生	,	这	正确的	到	制作	法律	为了	一个	伟大的	国家	.

”

”

”

仅仅因为出身，就拥有了为一个伟大国家制定法律的权利。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [lɔːz] .

“	Ah	,	but	one	doesn't	make	laws	.
”	啊	,	但	一	不	制作	法律	.

“啊，但是法律不是人制定的。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbʌg] . ”

It's	a	great	humbug	.	”
它是	一个	伟大的	骗子	.	”

这是彻头彻尾的骗局。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪ'klerd] .

“	I	don't	believe	that	,	”	the	young	girl	declared	.
”	我	不	相信	那	,	”	这	年轻的	女孩	声明	.

“我不相信，”小女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

“	It	must	be	a	great	privilege	,
”	它	必须	是	一个	伟大的	特权	,

“这一定是一种莫大的荣幸，”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	I	should	think	that	if	one	thought	of	it	in	the	right	way	—	from	a
和	我	应该	思考	那	如果	一	想法	的	它	在	这	正确的	方式	—	从	一个

[haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] . ”

high	point	of	view	—	it	would	be	very	inspiring	.	”
高的	观点	的	看法	—	它	会	是	非常	鼓舞人心	.	”

我认为，如果从高屋建瓴的角度来看待这个问题，它会非常鼓舞人心。

“ [ðə; ði] [les] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [ə'fɜːrmd] .

“	The	less	one	thinks	of	it	,	the	better	,	”	Lord	Lambeth	affirmed	.
”	这	较少的	一	思考	的	它	,	这	更好的	,	”	主	兰贝斯	确认	.

“越少去想这件事越好，”兰贝斯勋爵肯定地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [trə'mendəs] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] ;

“	I	think	it's	tremendous	,	”	said	Bessie	Alden	;
”	我	思考	它是	巨大的	,	”	说	贝西	奥尔登	;

“我觉得这太棒了，”贝西·奥尔登说；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tenəntri] .

and	on	another	occasion	she	asked	him	if	he	had	any	tenantry	.
和	在	其他	场合	她	问	他	如果	他	有	任何	承租人	.

还有一次，她问他是否有房客。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .

Hereupon	it	was	that	,	as	I	have	said	,	he	was	a	little	bored	.
于是	它	曾是	那	,	作为	我	有	说	,	他	曾是	一个	小的	无聊的	.

正如我之前所说，他当时有点无聊。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ʌp][ðer; ðər] ['liːsɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	want	to	buy	up	their	leases	?	”	he	asked	.
”	做	你	想	到	买	向上	他们的	租赁	?	”	他	问	.

“你想买下他们的租赁权吗？”他问道。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['liviŋz] ?

“	Well	,	have	you	got	any	livings	?
”	出色地	,	有	你	得到	任何	生活	?

“那么，你有什么谋生手段吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ðæt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ?

“	Have	you	got	a	clergyman	that	is	looking	out	?
”	有	你	得到	一个	牧师	那	是	寻找	出去	?

“你们有牧师在关心你们吗？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ; [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə]

”	But	she	made	him	tell	her	that	he	had	a	castle	;	he	confessed	to
”	但	她	制成	他	告诉	她	那	他	有	一个	城堡	;	他	坦白	到

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

“但她逼他说他有一座城堡；他只承认有一座。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,

It	was	the	place	in	which	he	had	been	born	and	brought	up	,
它	曾是	这	地方	在	哪个	他	有	到过	出生	和	带来	向上	,

那是他出生和长大的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	as	he	had	an	old	-	time	liking	for	it	,
和	,	作为	他	有	一个	老的	-	时间	喜欢	为了	它	,

而且，由于他一直以来都很喜欢它，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri]

he	was	beguiled	into	describing	it	a	little	and	saying	it	was	really	very
他	曾是	被迷惑	进入	描述	它	一个	小的	和	说	它	曾是	真的	非常

['dʒɑːli] .

jolly	.
快乐的	.

他被哄骗着描述了一番，说那真是太有趣了。

['besi] ['ɔːldən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Bessie	Alden	listened	with	great	interest	and	declared	that	she	would	give	the	world
贝西	奥尔登	听着	和	伟大的	兴趣	和	声明	那	她	会	给	这	世界

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

to	see	such	a	place	.
到	看	这样的	一个	地方	.

贝西·奥尔登饶有兴致地听着，并表示她愿意付出一切代价去看看这样的地方。

[ˌwerə'pɑːn] — “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , ”

Whereupon	**—**	**“**	**It**	**would**	**be**	**awfully**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**and**	**stay**	**there**	**,**	**”**
于是	—	“	它	会	是	非常	种类	的	你	到	来	和	停留	那里	,	”

[sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

said	**Lord**	**Lambeth**	**.**
说	主	兰贝斯	.

于是——“如果您能来那里住一段时间，那真是太好了，”兰贝斯勋爵说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [hæd; həd][nɑːt]

He	**took**	**a**	**vague**	**satisfaction**	**in**	**the**	**circumstance**	**that**	**Percy**	**Beaumont**	**had**	**not**
他	采取	一个	模糊的	满意	在	这	环境	那	珀西	博蒙特	有	不是

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] .

heard	**him**	**make**	**the**	**remark**	**I**	**have**	**just**	**recorded**	**.**
听到	他	制作	这	评论	我	有	只是	记录	.

他隐隐感到一丝满足，因为珀西·博蒙特没有听到他说出我刚才记录的那句话。

['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , “ [kʌm] [ɑːn] .

Mr	**.**	**Westgate**	**all**	**this**	**time**	**had**	**not**	**,**	**as**	**they**	**said**	**at**	**Newport**	**,**	**“**	**come**	**on**	**.**
先生	.	西门	全部	这	时间	有	不是	,	作为	他们	说	在	纽波特	,	“	来	在	.

韦斯特盖特先生一直以来都没有像纽波特人所说的那样“取得进步”。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

”	**His**	**wife**	**more**	**than**	**once**	**announced**	**that**	**she**	**expected**	**him**	**on**	**the**	**morrow**	**;**
”	他的	妻子	更多的	比	一次	宣布	那	她	预期的	他	在	这	明天	;

他的妻子不止一次宣布她期待他第二天到来；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər]

but	**on**	**the**	**morrow**	**she**	**wandered**	**about**	**a**	**little**	**,**	**with**	**a**	**telegram**	**in**	**her**
但	在	这	明天	她	漫步	关于	一个	小的	,	和	一个	电报	在	她

['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] ,

jeweled	**fingers**	**,**
珠宝	手指	,

但第二天，她拿着一封电报，在她戴着珠宝的手指间四处闲逛了一会儿。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

declaring	**it**	**was**	**very**	**tiresome**	**that**	**his**	**business**	**detained**	**him**	**in**	**New**	**York**	**;**
声明	它	曾是	非常	令人厌烦	那	他的	商业	被拘留	他	在	新的	约克	;

他声称，由于生意原因，他被困在纽约，这让他感到非常疲惫；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

that	**he**	**could**	**only**	**hope**	**the**	**Englishmen**	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**
那	他	可以	仅有的	希望	这	英国人	是	拥有	一个	好的	时间	.

他只能希望英国人玩得开心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

“	**I**	**must**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**,**	**“**	**that**	**it**	**is**	**no**	**thanks**	**to**	**him**	**if**	**you**
“	我	必须	说	,	”	说	太太	.	西门	,	“	那	它	是	不	谢谢	到	他	如果	你

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

“我必须说，”韦斯特盖特夫人说，“如果你真是这样，那可不是他的功劳。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

”	**And**	**she**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**,**
”	和	她	去	在	到	解释	,

她接着解释说：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [sloʊ] - [peɪst] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [wel] - [ə'dʒʌstɪd]

while	she	continued	that	slow	-	paced	promenade	which	enabled	her	well	-	adjusted
尽管	她	持续	那	慢的	-	踱步	长廊	哪个	已启用	她	出色地	-	调整

[skəːts][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

skirts	to	display	themselves	so	advantageously	,
裙子	到	展示	他们自己	所以	有利地	,

她继续慢悠悠地散步，这使得她剪裁合身的裙摆能够完美地展现出来。

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['liːʒər] [klæs] .

that	unfortunately	in	America	there	was	no	leisure	class	.
那	很遗憾	在	美国	那里	曾是	不	闲暇	班级	.

可惜的是，美国没有休闲阶级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] [læmbɪθs] ['θiːəri] , ['friːli] [prə'paʊndid] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]

It	was	Lord	Lambeth's	theory	,	freely	propounded	when	the	young	men	were
它	曾是	主	兰贝斯	理论	,	自由	提出的	什么时候	这	年轻的	男人	是

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这是兰贝斯勋爵的理论，他经常在年轻人聚在一起时畅所欲言地阐述这一理论。

[ðæt] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [ænd; ənd]

that	Percy	Beaumont	was	having	a	very	good	time	with	Mrs	.	Westgate	,	and
那	珀西	博蒙特	曾是	拥有	一个	非常	好的	时间	和	太太	.	西门	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

珀西·博蒙特和韦斯特盖特太太相处得非常愉快，而且，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

under	the	pretext	of	meeting	for	the	purpose	of	animated	discussion	,
在下面	这	借口	的	会议	为了	这	目的	的	动画	讨论	,

以进行热烈讨论为借口，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['præktɪsɪz] [ðæt] [im'paːtid] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz]

they	were	indulging	in	practices	that	imparted	a	shade	of	hypocrisy	to	the	lady's
他们	是	沉溺于	在	实践	那	传授	一个	阴影	的	虚伪	到	这	女士的

[rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] .

regret	for	her	husband's	absence	.
后悔	为了	她	丈夫的	缺席	.

他们所做的事情，让这位女士对丈夫离家的遗憾显得有些虚伪。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['difərɪŋ] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	I	assure	you	we	are	always	discussing	and	differing	,	”	said	Percy	Beaumont	.
“	我	保证	你	我们	是	总是	讨论	和	不同	,	”	说	珀西	博蒙特	.

“我向你保证，我们一直在讨论，也一直在争论，”珀西·博蒙特说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

“	She	is	awfully	argumentative	.
“	她	是	非常	争论	.

她非常爱争辩。

[ə'merɪkən] ['leɪdiz] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][maɪnd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] .

American	ladies	certainly	don't	mind	contradicting	you	.
美国人	女士们	当然	不	头脑	矛盾的	你	.

美国女性当然不介意反驳你。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['triːtɪd] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .

Upon	my	word	I	don't	think	I	was	ever	treated	so	by	a	woman	before	.
之上	我的	单词	我	不	思考	我	曾是	曾经	治疗	所以	经过	一个	女士	前	.

说实话，我以前从未被哪个女人这样对待过。

[ʃiːz] [soʊ] ['devəlɪʃ] ['pɑːzətɪv] .

She's	so	devilish	positive	.
她是	所以	恶魔般的	积极的	.

她真是乐观得不可思议。

" ['mɪsɪz] . - ['pɑːzətɪv] ['kwɑːləti] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪts] [ət'rækʃnz] , [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Westgate's	positive	quality	,	however	,	evidently	had	its	attractions	,	for
"	太太	.	-	积极的	质量	,	然而	,	显然	有	它是	景点	,	为了

['boʊmɑːnt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [saɪd] .

Beaumont	was	constantly	at	his	hostess's	side	.
博蒙特	曾是	不断地	在	他的	女主人	边	.

“然而，韦斯特盖特夫人的积极品质显然很有吸引力，因为博蒙特总是陪伴在女主人身边。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]

He	detached	himself	one	day	to	the	extent	of	going	to	New	York	to	talk	over
他	分离的	他自己	一	天	到	这	程度	的	去	到	新的	约克	到	讲话	超过

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['sentrəl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] ;

the	Tennessee	Central	with	Mr	.	Westgate	;
这	田纳西州	中央	和	先生	.	西门	;

有一天，他甚至抽出时间去了纽约，与韦斯特盖特先生商讨田纳西中央铁路公司的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt]['oʊnli]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

but	he	was	absent	only	forty	-	eight	hours	,	during	which	,	with	Mr	.
但	他	曾是	缺席的	仅有的	四十	-	八	小时	,	期间	哪个	,	和	先生	.

- [ə'sɪstəns] ,

Westgate's	assistance	,
-	协助	,

但他只缺席了48小时，在此期间，在韦斯特盖特先生的协助下，

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] ['setld] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

he	completely	settled	this	piece	of	business	.
他	完全地	定居	这	片	的	商业	.

他彻底解决了这件事。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

“	They	certainly	do	things	quickly	in	New	York	,	"	he	observed	to	his	cousin	;
“	他们	当然	做	事物	迅速地	在	新的	约克	,	"	他	观察到	到	他的	表哥	;

“纽约人做事确实很快，”他向表弟说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [ʌn'iːzi] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	he	added	that	Mr	.	Westgate	had	seemed	very	uneasy	lest	his	wife
和	他	额外	那	先生	.	西门	有	似乎	非常	不安	免得	他的	妻子

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [send]

should	miss	her	visitor	—	he	had	been	in	such	an	awful	hurry	to	send
应该	错过	她	游客	—	他	有	到过	在	这样的	一个	可怕	匆忙	到	发送

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	back	to	her	.
他	后退	到	她	.

他还补充说，韦斯特盖特先生似乎非常担心他的妻子会错过她的访客——他急于把访客送回她身边。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [waɪvz]

“	I'm	afraid	you'll	never	come	up	to	an	American	husband	,	if	that's	what	the	wives
“	我是	害怕的	你会	绝不	来	向上	到	一个	美国人	丈夫	,	如果	那就是	什么	这	妻子们

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

“恐怕你永远也达不到美国丈夫的标准，如果这就是美国妻子们的期望的话。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

"	he	said	to	Lord	Lambeth	.
"	他	说	到	主	兰贝斯	.

他对兰贝斯勋爵说。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [haʊ'evər] ,

Mrs	.	Westgate	,	however	,
太太	.	西门	,	然而	,

然而，韦斯特盖特夫人

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]

was	not	to	enjoy	much	longer	the	entertainment	with	which	an	indulgent
曾是	不是	到	享受	很多	更长	这	娱乐	和	哪个	一个	放纵的

['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][prə'vaɪdɪd] .

husband	had	desired	to	keep	her	provided	.
丈夫	有	想要的	到	保持	她	假如	.

她没能继续享受丈夫一直以来为她提供的娱乐活动。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [lɔ:rd] ['læmbəθ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

On	the	21st	of	August	Lord	Lambeth	received	a	telegram	from	his	mother	,
在	这	21st	的	八月	主	兰贝斯	已收到	一个	电报	从	他的	母亲	,

8月21日，兰贝斯勋爵收到了他母亲发来的电报。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn]

requesting	him	to	return	immediately	to	England	;	his	father	had	been
请求	他	到	返回	立即地	到	英格兰	;	他的	父亲	有	到过

['teɪkən] [ɪl] ,

taken	ill	,
已采取	患病的	,

要求他立即返回英国；他的父亲病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɪliəl]['du:ti][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	his	filial	duty	to	come	to	him	.
和	它	曾是	他的	孝	责任	到	来	到	他	.

来见他，是他的孝道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] .

The	young	Englishman	was	visibly	annoyed	.
这	年轻的	英国人	曾是	明显地	恼怒	.

这位年轻的英国人显然很恼火。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

“	What	the	deuce	does	it	mean	?
”	什么	这	二	做	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

”	he	asked	of	his	kinsman	.
”	他	问	的	他的	亲属	.

他向他的亲戚问道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

“	What	am	I	to	do	?
”	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

” ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [wel] ; [hi:; hi][hæd; həd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti] , [æz; əz]

”	Percy	Beaumont	was	annoyed	as	well	;	he	had	deemed	it	his	duty	,	as
”	珀西	博蒙特	曾是	恼怒	作为	出色地	;	他	有	被认为	它	他的	责任	,	作为

[aɪ][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] ,

I	have	narrated	,
我	有	旁白	,

“珀西·博蒙特也很恼火；正如我之前所述，他认为这是他的职责所在。”

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

to	write	to	the	duchess	,
到	写	到	这	公爵夫人	,

写信给公爵夫人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈwʊmən] [wʊd] [ækt][soʊ] [ˈprɑːmptli]

but	he	had	not	expected	that	this	distinguished	woman	would	act	so	promptly
但	他	有	不是	预期的	那	这	杰出的	女士	会	行为	所以	及时

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɪnt] .

upon	his	hint	.
之上	他的	暗示	.

但他没想到这位杰出的女士会如此迅速地对他的暗示采取行动。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [leɪd] [ʌp] .

“	It	means	,	”	he	said	,	“	that	your	father	is	laid	up	.
”	它	方法	,	”	他	说	,	“	那	你的	父亲	是	铺设	向上	.

“这意味着，”他说，“你父亲卧床不起。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [its] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n] .

I	don't	suppose	it's	anything	serious	;	but	you	have	no	option	.
我	不	认为	它是	任何事物	严肃的	;	但	你	有	不	选项	.

我想应该没什么大碍；但你别无选择。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmər] ; [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

Take	the	first	steamer	;	but	don't	be	alarmed	.
拿	这	第一的	汽船	;	但	不	是	惊慌	.

搭乘第一艘轮船；但不要惊慌。

” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˈwelz] ;

”	Lord	Lambeth	made	his	farewells	;
”	主	兰贝斯	制成	他的	告别	;

兰贝斯勋爵告别了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ˈɔːldən][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz]

but	the	few	last	words	that	he	exchanged	with	Bessie	Alden	are	the	only	ones
但	这	很少	最后的	字	那	他	交换	和	贝西	奥尔登	是	这	仅有的	一个

[ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

that	have	a	place	in	our	record	.
那	有	一个	地方	在	我们的	记录	.

但只有他与贝西·奥尔登最后说的那几句话被记录了下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈniːdnt] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Of	course	I	needn't	assure	you	,	”	he	said	,
”	的	课程	我	不必	保证	你	,	”	他	说	,

“我当然不必向你保证，”他说。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [nekst] [jɪr] ，

“	that	if	you	should	come	to	England	next	year	,
”	那	如果	你	应该	来	到	英格兰	下一个	年	,

“如果你明年来英国的话，

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	expect	to	be	the	first	person	that	you	inform	of	it	.
我	预计	到	是	这	第一的	人	那	你	通知	的	它	.

我希望成为你第一个通知的人。

” [ˈbesi] [ˈɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	Bessie	Alden	looked	at	him	a	little	,	and	she	smiled	.
”	贝西	奥尔登	看起来	在	他	一个	小的	,	和	她	微笑	.

贝西·奥尔登看了他一眼，笑了笑。

“ [oʊ] ， [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ， “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr]

“	Oh	,	if	we	come	to	London	,	”	she	answered	,	“	I	should	think	you	would	hear
”	哦	,	如果	我们	来	到	伦敦	,	”	她	回答	,	“	我	应该	思考	你	会	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“哦，如果我们来到伦敦，”她回答说，“我想你会听说这件事的。”

" ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [kəm'peld]
" Percy Beaumont returned with his cousin , and his sense of duty compelled
" 珀西 博蒙特 返回 和 他的 表哥 , 和 他的 感觉 的 责任 被迫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"珀西·博蒙特带着他的表弟回来了，他的责任感驱使着他……"

[wʌn] ['wɪndləs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] ,
one windless afternoon , in mid - Atlantic ,
一 无风 下午 , 在 中 - 大西洋 ,

在一个无风的下午，在大西洋中部，

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ɪn]
to say to Lord Lambeth that he suspected that the duchess's telegram was in
到 说 到 主 兰贝斯 那 他 怀疑 那 这 公爵夫人的 电报 曾是 在
[pɑːrt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
part the result of something he himself had written to her .
部分 这 结果 的 某物 他 他自己 有 书面 到 她 .

他告诉兰贝斯勋爵，他怀疑公爵夫人的电报部分原因是由于他自己曾写信给她。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][aɪ] [ɪk'splɪsɪtlɪ] ['nəutifaid][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] —
" I wrote to her — as I explicitly notified you I had promised to do —
" 我 写道 到 她 — 作为 我 明确地 已通知 你 我 有 承诺 到 做 —
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'striːmlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .
that you were extremely interested in a little American girl .
那 你 是 极其 感兴趣的 在 一个 小的 美国人 女孩 .

"我写信告诉她——正如我明确通知你我承诺的那样——你对一个美国小女孩非常感兴趣。

" [lɔːrd] ['læmbəθ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]
" Lord Lambeth was extremely angry , and he indulged for some moments in
" 主 兰贝斯 曾是 极其 生气的 , 和 他 沉溺其中 为了 一些 时刻 在
[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
the simple language of indignation .
这 简单的 语言 的 愤慨 .

兰贝斯勋爵非常生气，他一时之间用最朴实的语言表达了愤慨。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
But I have said that he was a reasonable young man ,
但 我 有 说 那 他 曾是 一个 合理的 年轻的 男人 ,

但我已经说过，他是个通情达理的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
and I can give no better proof of it than the fact that he remarked
和 我 能 给 不 更好的 证明 的 它 比 这 事实 那 他 评论
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
to his companion at the end of half an hour ,
到 他的 伴侣 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,

我能给出的最佳证明就是，半小时后，他跟同伴说了这样一番话：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .
" You were quite right , after all .
" 你 是 相当 正确的 , 后 全部 .

"你果然是对的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
I am very much interested in her .
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 她 .

我对她很感兴趣。

['oʊnli] , [tuː; tə][biː; bi] [fer] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Only	,	to	be	fair	,	”	he	added	,
仅有的	,	到	是	公平的	,	”	他	额外	,

“公平地说，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] — ['sɪriəsli] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	you	should	have	told	my	mother	also	that	she	is	not	—	seriously	—	interested	in
”	你	应该	有	讲述	我的	母亲	还	那	她	是	不是	—	严重地	—	感兴趣的	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你也应该告诉我妈妈，她对我一点兴趣都没有。”

” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

”	Percy	Beaumont	gave	a	little	laugh	.
”	珀西	博蒙特	给予	一个	小的	笑	.

珀西·博蒙特轻笑了一声。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['mɑːdəsti] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	There	is	nothing	so	charming	as	modesty	in	a	young	man	in	your	position	.
”	那里	是	没有什么	所以	迷人	作为	谦逊	在	一个	年轻的	男人	在	你的	位置	.

“像你这样地位的年轻人，谦逊是最迷人的品质。”

[ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

That	speech	is	a	capital	proof	that	you	are	sweet	on	her	.	”
那	演讲	是	一个	首都	证明	那	你	是	甜的	在	她	.	”

那番话足以证明你对她有好感。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] !

“	She	is	not	interested	—	she	is	not	!
”	她	是	不是	感兴趣的	—	她	是	不是	!

她没兴趣——她真的没兴趣！

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'piːtɪd] .

”	Lord	Lambeth	repeated	.
”	主	兰贝斯	重复	.

兰贝斯勋爵重复道。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr] [gɔːn] .

“	My	dear	fellow	,	”	said	his	companion	,	“	you	are	very	far	gone	.
”	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	他的	伴侣	,	“	你	是	非常	远的	已消失	.

“我亲爱的朋友，”他的同伴说，“你已经走得太远了。”

” [pɑːrt] [iː]

”	PART	II
”	部分	二

第二部分

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz]['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

In	point	of	fact	,	as	Percy	Beaumont	would	have	said	,
在	观点	的	事实	,	作为	珀西	博蒙特	会	有	说	,

事实上，正如珀西·博蒙特会说的那样，

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] .

Mrs	.	Westgate	disembarked	on	the	18th	of	May	on	the	British	coast	.
太太	.	西门	下船	在	这	18th	的	可能	在	这	英国	海岸	.

韦斯特盖特夫人于5月18日在英国海岸下船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	was	accompanied	by	her	sister	,
她	曾是	伴随	经过	她	姐姐	,

她由妹妹陪同，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendid] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .

but	she	was	not	attended	by	any	other	member	of	her	family	.
但	她	曾是	不是	参加	经过	任何	其他	成员	的	她	家庭	.

但她的其他家人都没有来探望她。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sə'saɪəti]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [wʌz; wəz] ,

To	the	deprivation	of	her	husband's	society	Mrs	.	Westgate	was	,
到	这	剥夺	的	她	丈夫的	社会	太太	.	西门	曾是	,

[haʊ'evər] , [hə'bɪtʃueɪtɪd] ;

however	,	habituated	;
然而	,	习惯性的	;

然而，韦斯特盖特夫人早已习惯了与丈夫疏远；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

she	had	made	half	a	dozen	journeys	to	Europe	without	him	,
她	有	制成	一半	一个	打	旅程	到	欧洲	没有	他	,

她曾独自前往欧洲六次，而他并未同行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tu:; tə] [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] [frendz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]

and	she	now	accounted	for	his	absence	,	to	interrogative	friends	on	this	side
和	她	现在	已记录	为了	他的	缺席	,	到	疑问	朋友们	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

of	the	Atlantic	,
的	这	大西洋	,

现在，她向大西洋彼岸那些追问的朋友们解释了他的缺席原因。

[baɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

by	allusion	to	the	regrettable	but	conspicuous	fact	that	in	America	there	was
经过	典故	到	这	令人遗憾	但	显眼的	事实	那	在	美国	那里	曾是

[noʊ] ['li:ʒər] [klæs] .

no	leisure	class	.
不	闲暇	班级	.

这是暗指美国没有闲暇阶级这一令人遗憾但又显而易见的事实。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] , [wer] ['mɪsɪz] .

The	two	ladies	came	up	to	London	and	alighted	at	Jones's	Hotel	,	where	Mrs	.
这	二	女士们	来了	向上	到	伦敦	和	下车	在	琼斯	酒店	,	在哪里	太太	.

['wɛstˌgeɪt] ,

Westgate	,
西门	,

两位女士来到伦敦，在琼斯酒店下车，韦斯特盖特夫人.....

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n]['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

who	had	made	on	former	occasions	the	most	agreeable	impression	at	this
WHO	有	制成	在	以前的	场合	这	最多	同意	印象	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [rɪ'si:vd] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['gri:tɪŋ] .

establishment	,	received	an	obsequious	greeting	.
建立	,	已收到	一个	低三下四	问候	.

曾多次在本店给人留下深刻印象的人，受到了谄媚的问候。

['besi] ['ɔ:ldən][hæd; həd][felt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ;

Bessie	Alden	had	felt	much	excited	about	coming	to	England	;
贝西	奥尔登	有	毛毡	很多	兴奋的	关于	未来	到	英格兰	;

贝西·奥尔登对来英国感到非常兴奋；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] “ [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ” [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

she	had	expected	the	“	associations	”	would	be	very	charming	,
她	有	预期的	这	“	协会	”	会	是	非常	迷人	,

她原本以为这些“联想”会非常迷人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [tuː; tə][rest] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

that	it	would	be	an	infinite	pleasure	to	rest	her	eyes	upon	the	things	she
那	它	会	是	一个	无限	乐趣	到	休息	她	眼睛	之上	这	事物	她

[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] .

had	read	about	in	the	poets	and	historians	.
有	读	关于	在	这	诗人	和	历史学家	.

能亲眼目睹她在诗人、历史学家笔下读到的事物，对她来说将是莫大的乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ʌv; əv]

She	was	very	fond	of	the	poets	and	historians	,	of	the	picturesque	,	of
她	曾是	非常	喜爱	的	这	诗人	和	历史学家	,	的	这	如画	,	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

她非常喜欢诗人、历史学家、风景如画的事物和过去的一切。

[ʌv; əv] ['retrəspekt] , [ʌv; əv][məˈmentəʊz][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ; [soʊ] [ðæt] [ɑːn]

of	retrospect	,	of	mementos	and	reverberations	of	greatness	;	so	that	on
的	回顾	,	的	纪念品	和	回响	的	伟大	;	所以	那	在

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] ,

coming	into	the	English	world	,
未来	进入	这	英语	世界	,

回顾往昔，珍藏伟大记忆，回响不绝；因此，进入英语世界后，

[wer] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wʊd] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

where	strangeness	and	familiarity	would	go	hand	in	hand	,
在哪里	奇怪	和	熟悉	会	去	手	在	手	,

陌生感与熟悉感并存之处

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [freʃ] [i'məuʃənz] .

she	was	prepared	for	a	multitude	of	fresh	emotions	.
她	曾是	准备	为了	一个	民众	的	新鲜的	情绪	.

她已做好迎接各种全新情绪的准备。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['veri] ['prɑːmptli] — [ðiːz] ['tendər] , ['flʌtərɪŋ] [sen'seiʃənz] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	began	very	promptly	—	these	tender	,	fluttering	sensations	;	they	began	with	the
他们	开始	非常	及时	—	这些	投标	,	飘动	感觉	;	他们	开始	和	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ,

sight	of	the	beautiful	English	landscape	,
视线	的	这	美丽的	英语	景观	,

这些温柔、悸动的感觉来得很快；它们始于看到美丽的英国风景。

[huːz] [dɑːrk] ['rɪtʃnəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	dark	richness	was	quickened	and	brightened	by	the	season	;	with	the
谁	黑暗的	丰富	曾是	加速	和	明亮	经过	这	季节	;	和	这

['kɑːrpətɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['hedʒroʊ] ,

carpeted	fields	and	flowering	hedgerows	,
铺地毯的	字段	和	开花	树篱	,

它的深沉浓郁因季节的更迭而更加鲜亮；铺满地毯的田野和盛开鲜花的篱笆，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

as	she	looked	at	them	from	the	window	of	the	train	;
作为	她	看起来	在	他们	从	这	窗户	的	这	火车	;

她从火车车窗望着他们；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [tʃɜːrtʃɪz] ['piːpɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʊk] - ['hɔːntɪd] ['triːˌtɔps] ;

with	the	spires	of	the	rural	churches	peeping	above	the	rook	-	haunted	treetops	;
和	这	尖塔	的	这	乡村的	教堂	偷窥	多于	这	车	-	闹鬼的	树梢	;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊk] - ['stʌdɪd] ['pɑːrks] ,

with	the	oak	-	studded	parks	,
和	这	橡木	-	带钉的	公园	,

乡村教堂的尖顶从乌鸦盘旋的树梢间探出头来；橡树点缀的公园，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊmz] , [ðə; ði] ['klaʊdi] [laɪt] , [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

the	ancient	homes	,	the	cloudy	light	,	the	speech	,	the	manners	,	the	thousand
这	古老的	房屋	,	这	多云	光	,	这	演讲	,	这	礼仪	,	这	千

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

古老的房屋，朦胧的光线，语言，礼仪，千差万别。

['mɪsɪz] . - [im'preʃəns] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [les] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['kiːnnəs] ,

Mrs	.	Westgate's	impressions	had	,	of	course	,	much	less	novelty	and	keenness	,
太太	.	-	印象	有	,	的	课程	,	很多	较少的	新奇	和	敏锐	,

当然，韦斯特盖特夫人的印象远没有那么新颖和深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd]

and	she	gave	but	a	wandering	attention	to	her	sister's	ejaculations	and
和	她	给予	但	一个	漫游	注意力	到	她	姐妹	射精	和

['ræpsədiːz] .

rhapsodies	.
狂想曲	.

她对姐姐的激情澎湃和狂想曲只是漫不经心地听着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] ['bɛsiz] ,

“	You	know	my	enjoyment	of	England	is	not	so	intellectual	as	Bessie's	,
“	你	知道	我的	享受	的	英格兰	是	不是	所以	知识分子	作为	贝西的	,

“你知道我对英国的喜爱并不像贝西那样充满理性和理性。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs]

”	she	said	to	several	of	her	friends	in	the	course	of	her	visit	to	this
”	她	说	到	一些	的	她	朋友们	在	这	课程	的	她	访问	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“她在访问这个国家期间对几位朋友这样说道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .

“	And	yet	if	it	is	not	intellectual	,	I	can't	say	it	is	physical	.
“	和	然而	如果	它	是	不是	知识分子	,	我	不能	说	它	是	身体的	.

“然而，如果它不是智力上的，我就不能说它是物质上的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	don't	think	I	can	quite	say	what	it	is	,	my	enjoyment	of	England	.
我	不	思考	我	能	相当	说	什么	它	是	,	我的	享受	的	英格兰	.

我无法确切地描述我对英国的喜爱之情。

” [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

”	When	once	it	was	settled	that	the	two	ladies	should	come	abroad	and	should
”	什么时候	一次	它	曾是	定居	那	这	二	女士们	应该	来	国外	和	应该

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

spend	a	few	weeks	in	England	on	their	way	to	the	Continent	,
花费	一个	很少	周	在	英格兰	在	他们的	方式	到	这	大陆	,

“一旦决定两位女士应该出国，并在前往欧洲大陆的途中在英国停留几周，

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌndən] [ə'kweɪntəns] .

they	of	course	exchanged	a	good	many	allusions	to	their	London	acquaintance	.
他们	的	课程	交换	一个	好的	许多	暗示	到	他们的	伦敦	熟人	.

他们当然也多次提到了他们在伦敦的熟人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['hævɪŋ] [frendz] [ðer; ðər] ,

“	It	will	certainly	be	much	nicer	having	friends	there	,
“	它	将要	当然	是	很多	更漂亮	拥有	朋友们	那里	,

“有朋友在身边肯定会更好，”

" ['besi] ['ɔːldən][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]
" **Bessie Alden had said one day as she sat on the sunny deck of the steamer**
" 贝西 奥尔登 有 说 一 天 作为 她 卫星 在 这 阳光明媚 甲板 的 这 汽船
[æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [rʌg] .
at her sister's feet on a large blue rug .
在 她 姐妹 脚 在 一个 大的 蓝色的 小地毯 .

有一天，贝西·奥尔登坐在阳光明媚的轮船甲板上，在她姐姐脚边的一块蓝色大地毯上说道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [frendz] ?
" **Whom do you mean by friends ?**
" 谁 做 你 意思是 经过 朋友们 ?

你说的朋友指的是谁?

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [æskt] .
" **Mrs . Westgate asked .**
" 太太 . 西门 问 .

"韦斯特盖特夫人问道。"

" [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] .
" **All those English gentlemen whom you have known and entertained .**
" 全部 那些 英语 先生们 谁 你 有 已知 和 娱乐 .

"所有你认识并招待过的英国绅士们。"

['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Captain Littledale , for instance .
队长 利特尔代尔 , 为了 实例 .

例如，利特尔代尔船长。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] , " ['ædɪd] ['besi] ['ɔːldən] .
And Lord Lambeth and Mr . Beaumont , " added Bessie Alden .
和 主 兰贝斯 和 先生 . 博蒙特 , " 额外 贝西 奥尔登 .

"还有兰贝斯勋爵和博蒙特先生，"贝西·奥尔登补充道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
" **Do you expect them to give us a very grand reception ?**
" 做 你 预计 他们 到 给 我们 一个 非常 盛大 接待 ?

"你期望他们给我们举行盛大的欢迎仪式吗？"

" ['besi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Bessie reflected a moment ; she was addicted , as we know , to reflection .**
" 贝西 反映 一个 片刻 ; 她 曾是 上瘾 , 作为 我们 知道 , 到 反射 .

"贝西沉思了一会儿；我们都知道，她沉迷于沉思。"

" [wel] , [jes] . "
" **Well , yes . "**
" 出色地 , 是的 . "

"嗯，是的。"

" [maɪ] [pʊr] , [swiːt] [tʃaɪld] , " ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **My poor , sweet child , " murmured her sister .**
" 我的 贫穷的 , 甜的 孩子 , " 低声说道 她 姐姐 .

"我可怜的、可爱的孩子，"她姐姐低声说道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['sɪli] ? " [æskt] ['besi] .
" **What have I said that is so silly ? " asked Bessie .**
" 什么 有 我 说 那 是 所以 愚蠢的 ? " 问 贝西 .

"我说了什么这么傻的话吗？"贝西问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **You are a little too simple ; just a little .**
" 你 是 一个 小的 也 简单的 ; 只是 一个 小的 .

"你有点太单纯了；就一点点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] . ”

It	is	very	becoming	,	but	it	pleases	people	at	your	expense	. ”
它	是	非常	成为	,	但	它	请	人们	在	你的	费用	. ”

这确实很得体，但这是为了取悦别人而牺牲自己的利益。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['besi] .

“	I	am	certainly	too	simple	to	understand	you	,	”	said	Bessie	.
”	我	是	当然	也	简单的	到	理解	你	,	”	说	贝西	.

“我当然太单纯了，听不懂你在说什么，”贝西说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	Shall	I	tell	you	a	story	?	”	asked	her	sister	.
”	将	我	告诉	你	一个	故事	?	”	问	她	姐姐	.

“我给你讲个故事好吗？”她妹妹问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

“	If	you	would	be	so	good	.
”	如果	你	会	是	所以	好的	.

“如果你能这么好的话。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .

That	is	what	they	do	to	amuse	simple	people	.
那	是	什么	他们	做	到	娱乐	简单的	人们	.

他们这样做是为了逗乐那些单纯的人。

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['meməri] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

”	Mrs	.	Westgate	consulted	her	memory	,	while	her	companion	sat	gazing	at
”	太太	.	西门	咨询	她	记忆	,	尽管	她	伴侣	卫星	凝视	在

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

the	shining	sea	.
这	灼灼	海	.

韦斯特盖特夫人努力回忆着，而她的同伴则坐着凝视着波光粼粼的大海。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [griːn] - ['iərin] ? ”

“	Did	you	ever	hear	of	the	Duke	of	Green	-	Erin	?	”
”	做过	你	曾经	听到	的	这	公爵	的	绿色的	-	艾琳	?	”

你听说过格林艾林公爵吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['besi] .

“	I	think	not	,	”	said	Bessie	.
”	我	思考	不是	,	”	说	贝西	.

“我不这么认为，”贝西说。

“ [wel] , [its] [noʊ] ['mætər] , ” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ɑːn] .

“	Well	,	it's	no	matter	,	”	her	sister	went	on	.
”	出色地	,	它是	不	事情	,	”	她	姐姐	去	在	.

“嗯，没关系，”她姐姐接着说。

“ [its] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [sɪm'plɪsəti] . ”

“	It's	a	proof	of	my	simplicity	.	”
”	它是	一个	证明	的	我的	简单	.	”

“这证明了我的朴实无华。”

“ [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ment] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt]

“	My	story	is	meant	to	illustrate	that	of	some	other	people	,	”	said	Mrs	.	Westgate
”	我的	故事	是	意思是	到	阐明	那	的	一些	其他	人们	,	”	说	太太	.	西门

.

:

.

“我的故事是为了说明其他人的故事，”韦斯特盖特夫人说。

“ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [griːn] - [ˈiərin][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,

“	The	Duke	of	Green	-	Erin	is	what	they	call	in	England	a	great	swell	,
”	这	公爵	的	绿色的	-	艾琳	是	什么	他们	称呼	在	英格兰	一个	伟大的	膨胀	,

“格林-艾林公爵在英国被人们称为一位了不起的人物。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

and	some	five	years	ago	he	came	to	America	.
和	一些	五	年	前	他	来了	到	美国	.

大约五年前他来到了美国。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	spent	most	of	his	time	in	New	York	,
他	花费	最多	的	他的	时间	在	新的	约克	,

他大部分时间都待在纽约。

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtərˌwɜːrθs] - .

and	in	New	York	he	spent	his	days	and	his	nights	at	the	Butterworths	'	.
和	在	新的	约克	他	花费	他的	天	和	他的	夜晚	在	这	巴特沃斯	-	.

在纽约，他日夜都待在巴特沃斯家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərˌwɜːrθs] .

You	have	heard	,	at	least	,	of	the	Butterworths	.
你	有	听到	,	在	至少	,	的	这	巴特沃斯	.

你至少听说过巴特沃斯一家。

[ˈbiːn] .

Bien	.
比恩	.

好。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəmˈselvz] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

They	did	everything	in	the	world	for	him	—	they	turned	themselves	inside	out	.
他们	做过	一切	在	这	世界	为了	他	—	他们	转向	他们自己	里面	出去	.

他们为他做了世上所有的一切——他们竭尽全力。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

They	gave	him	a	dozen	dinner	parties	and	balls	and	were	the	means	of
他们	给予	他	一个	打	晚餐	各方	和	球	和	是	这	方法	的

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈfɪfti] [mɔːr] .

his	being	invited	to	fifty	more	.
他的	存在	受邀	到	五十	更多的	.

他们为他举办了十几次晚宴和舞会，并以此为契机，让他受邀参加了另外五十次晚宴和舞会。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtərˌwɜːrθs] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪn][ə; eɪ]

At	first	he	used	to	come	into	Mrs	.	Butterworth's	box	at	the	opera	in	a
在	第一的	他	用过的	到	来	进入	太太	.	巴特沃斯	盒子	在	这	歌剧	在	一个

[twiːd] [ˈtrævlɪŋ] [suːt] ;

tweed	traveling	suit	;
粗花呢	旅行	套装	;

起初，他经常穿着粗花呢旅行套装来到歌剧院巴特沃斯太太的包厢；

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [stɑːpt] [ðæt] .

but	someone	stopped	that	.
但	某人	停止	那	.

但有人阻止了这件事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn]

At	any	rate	,	he	had	a	beautiful	time	,	and	they	parted	the	best	friends	in
在	任何	速度	,	他	有	一个	美丽的	时间	,	和	他们	分手了	这	最好的	朋友们	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

总之，他度过了一段美好的时光，他们告别时也成了世界上最好的朋友。

[tuː] [ˈjɪrz] [ɪˈlæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərˌwɜːrθs] [kʌm] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .

Two	years	elapse	,	and	the	Butterworths	come	abroad	and	go	to	London	.
二	年	流逝	,	和	这	巴特沃斯	来	国外	和	去	到	伦敦	.

两年后，巴特沃斯一家出国，去了伦敦。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] — [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	first	thing	they	see	in	all	the	papers	—	in	England	those	things	are	in	the	most
这	第一的	事物	他们	看	在	全部	这	文件	—	在	英格兰	那些	事物	是	在	这	最多

[ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [griːn] - ['iərin][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

prominent	place	—	is	that	the	Duke	of	Green	-	Erin	has	arrived	in	town	for	the
著名的	地方	—	是	那	这	公爵	的	绿色的	-	艾琳	有	到达的	在	镇	为了	这

['siːz(ə)n] .

Season	.
季节	.

他们在所有报纸上——在英国，报纸总是占据最显眼的位置——首先看到的是，格林-艾林公爵已经抵达镇上参加社交季。

[ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bʌtɝˌwɝːθ] — [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]['evər] — [goʊz]

They	wait	a	little	,	and	then	Mr	.	Butterworth	—	as	polite	as	ever	—	goes
他们	等待	一个	小的	,	和	然后	先生	.	巴特沃斯	—	作为	有礼貌的	作为	曾经	—	去

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][kɑːrd] .

and	leaves	a	card	.
和	树叶	一个	卡片	.

他们等了一会儿，然后巴特沃斯先生——一如既往地彬彬有礼——走过去留下了一张卡片。

[ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

They	wait	a	little	more	;	the	visit	is	not	returned	;
他们	等待	一个	小的	更多的	;	这	访问	是	不是	返回	;

他们又等了一会儿；但对方没有回访；

[ðeɪ] [weɪt] [θriː] [wiːks] — ['saɪləns] [diː][mɔːrt] — [ðə; ði] [duːk] ['gɪvz] [noʊ][saɪn] .

they	wait	three	weeks	—	silence	de	mort	—	the	Duke	gives	no	sign	.
他们	等待	三	周	—	沉默	德	死亡	—	这	公爵	给予	不	符号	.

他们等了三个星期——死寂般的沉默——公爵没有任何回应。

[ðə; ði] ['bʌtərˌwɜːrθs] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [griːn] - ['iərin]

The	Butterworths	see	a	lot	of	other	people	,	put	down	the	Duke	of	Green	-	Erin
这	巴特沃斯	看	一个	很多	的	其他	人们	,	放	向下	这	公爵	的	绿色的	-	艾琳

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] ,

as	a	rude	,
作为	一个	粗鲁的	,

巴特沃斯一家看到很多人，都认为格林-艾林公爵粗鲁无礼。

[ʌn'greɪtfl] [mæn] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

ungrateful	man	,	and	forget	all	about	him	.
忘恩负义	男人	,	和	忘记	全部	关于	他	.

忘恩负义的人，把他忘得一干二净。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['æskɑːt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

One	fine	day	they	go	to	Ascot	Races	,	and	there	they	meet	him	face	to	face
一	美好的	天	他们	去	到	阿斯科特	种族	,	和	那里	他们	见面	他	脸	到	脸

.

:
.

一天，他们去阿斯科特赛马场，在那里与他正面相遇。

[hiː; hi] [stɛəz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌtɝˌwɝːθ] ,

He	stares	a	moment	and	then	comes	up	to	Mr	.	Butterworth	,
他	凝视	一个	片刻	和	然后	来	向上	到	先生	.	巴特沃斯	,

他凝视了一会儿，然后走到巴特沃斯先生面前。

['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
taking **something** **from** **his** **pocketbook** **—** **something** **which** **proves** **to** **be** **a**
采取 某物 从 他的 袖珍书 — 某物 哪个 证明 到 是 一个
['bæŋknoʊt] .
banknote **.**
钞票 .

他从钱包里掏出一样东西——结果发现是一张钞票。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bʌtɜˌwɜːθ] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **I'm** **glad** **to** **see** **you** **,** **Mr** **.** **Butterworth** **,** **'** **he** **says** **,**
- 我是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 巴特沃斯 , - 他 说道 ,

“很高兴见到您，巴特沃斯先生，”他说。

- [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ten] [paʊndz] [aɪ] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
' **so** **that** **I** **can** **pay** **you** **that** **ten** **pounds** **I** **lost** **to** **you** **in** **New** **York** **.**
- 所以 那 我 能 支付 你 那 十 磅 我 丢失的 到 你 在 新的 约克 .

这样我就可以还你我在纽约输给你的那十英镑了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][bet] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ten] [paʊndz] , ['mɪstər] .
I **saw** **the** **other** **day** **you** **remembered** **our** **bet** **;** **here** **are** **the** **ten** **pounds** **,** **Mr** **.**
我 锯 这 其他 天 你 记得 我们的 赌注 ; 这里 是 这 十 磅 , 先生 .
['bʌtɜˌwɜːθ] .
Butterworth **.**
巴特沃斯 .

前几天我看到你还记得我们的赌约；这是十英镑，巴特沃斯先生。

[ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . ['bʌtɜˌwɜːθ] .
Goodbye **,** **Mr** **.** **Butterworth** **.**
再见 , 先生 . 巴特沃斯 .

再见了，巴特沃斯先生。

- [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [ðeɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [griːn] -
' **And** **off** **he** **goes** **,** **and** **that's** **the** **last** **they** **see** **of** **the** **Duke** **of** **Green** **-**
- 和 离开 他 去 , 和 那就是 这 最后的 他们 看 的 这 公爵 的 绿色的 -
['iərin] . ”
Erin **.** **”**
艾琳 . ”

“然后他就走了，这是他们最后一次见到格林艾林公爵。”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? ” [æskt] ['besi] ['ɔːldən] .
“ **Is** **that** **your** **story** **?** **”** **asked** **Bessie** **Alden** **.**
“ 是 那 你的 故事 ? ” 问 贝西 奥尔登 .

“那是你的故事吗？”贝西·奥尔登问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ɪntrəstɪŋ] ?
“ **Don't** **you** **think** **it's** **interesting** **?**
“ 不 你 思考 它是 有趣的 ?

你不觉得这很有趣吗?

” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .
” **her** **sister** **replied** **.**
” 她 姐姐 回复 .

“她姐姐回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ **I** **don't** **believe** **it** **,** **”** **said** **the** **young** **girl** **.**
“ 我 不 相信 它 , ” 说 这 年轻的 女孩 .

“我不相信，”小女孩说。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l]['æftər][ɔːl] !
“ **Ah** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Westgate** **,** **“** **you** **are** **not** **so** **simple** **after** **all** **!**
“ 啊 , ” 哭 太太 . 西门 , “ 你 是 不是 所以 简单的 后 全部 !

“啊，”韦斯特盖特太太喊道，“你果然没那么简单！”

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] . ”

Believe	**it**	**or**	**not**	**,**	**as**	**you**	**please**	**;**	**there**	**is**	**no**	**smoke**	**without**	**fire**	**.**	**”**
相信	它	或者	不是	,	作为	你	请	;	那里	是	不	抽烟	没有	火	.	”

信不信由你，无风不起浪。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] , ” [æskt] ['besi] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	**Is**	**that**	**the**	**way**	**,**	**”**	**asked**	**Bessie**	**after**	**a**	**moment**	**,**
”	是	那	这	方式	,	”	问	贝西	后	一个	片刻	,

“是这条路吗？”贝西过了一会儿问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ? ”

“	**that**	**you**	**expect**	**your**	**friends**	**to**	**treat**	**you**	**?**	**”**
”	那	你	预计	你的	朋友们	到	对待	你	?	”

你希望朋友这样对待你吗?

“ [aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

“	**I**	**defy**	**them**	**to**	**treat**	**me**	**very**	**ill**	**,**	**because**	**I**	**shall**	**not**	**give**	**them**	**the**
”	我	违抗	他们	到	对待	我	非常	患病的	,	因为	我	将	不是	给	他们	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

“我倒要看看他们怎么对我不好，因为我绝不会给他们这个机会。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['veri] [ə'fensɪv] .

With	**the**	**best**	**will**	**in**	**the**	**world**	**,**	**in**	**that**	**case**	**they**	**can't**	**be**	**very**	**offensive**	**.**
和	这	最好的	将要	在	这	世界	,	在	那	案件	他们	不能	是	非常	进攻	.

即使他们怀着最好的意愿，在这种情况下，他们也不可能造成太大的冒犯。

” ['besi] ['ɔːldən][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Bessie**	**Alden**	**was**	**silent**	**a**	**moment**	**.**
”	贝西	奥尔登	曾是	沉默的	一个	片刻	.

贝西·奥尔登沉默了一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**makes**	**you**	**talk**	**that**	**way**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	看	什么	制作	你	讲话	那	方式	,	”	她	说	.

“我不明白你为什么那样说话，”她说。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] . ”

“	**The**	**English**	**are**	**a**	**great**	**people**	**.**	**”**
”	这	英语	是	一个	伟大的	人们	.	”

“英国人是伟大的民族。”

“ [ɪg'zæktli] ;

“	**Exactly**	**;**
”	确切地	;

“确切地;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [greɪt] — [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

and	**that**	**is**	**just**	**the**	**way**	**they**	**have**	**grown**	**great**	**—**	**by**	**dropping**	**you**	**when**	**you**
和	那	是	只是	这	方式	他们	有	生长	伟大的	—	经过	下降	你	什么时候	你

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

have	**ceased**	**to**	**be**	**useful**	**.**
有	停止	到	是	有用	.

他们就是这样变得强大的——当你失去利用价值时，就抛弃你。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klevər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] . ”

People	**say**	**they**	**are**	**not**	**clever**	**;**	**but**	**I**	**think**	**they**	**are**	**very**	**clever**	**.**	**”**
人们	说	他们	是	不是	聪明的	;	但	我	思考	他们	是	非常	聪明的	.	”

人们说他们不聪明；但我认为他们非常聪明。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , ” [sed]
“ You know you have liked them — all the Englishmen you have seen , ” said
“ 你 知道 你 有 喜欢 他们 — 全部 这 英国人 你 有 已见 , ” 说
['besi] .
Bessie .
贝西 .

“你知道你喜欢他们——你见过的所有英国人，”贝西说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ” [hɜːr; hər]['sɪstər] [rɪ'dʒɔɪnd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə]
“ They have liked me , ” her sister rejoined ; “ it would be more correct to
“ 他们 有 喜欢 我 , ” 她 姐姐 重新加入 ; “ 它 会 是 更多的 正确的 到
[seɪ] [ðæt] .
say that .
说 那 .

“他们喜欢我，”她妹妹接话道；“这样说更准确些。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [laɪks] [ðæt] .
And , of course , one likes that .
和 , 的 课程 , 一 点赞 那 .

当然，谁都喜欢那样。

” ['besi] ['ɔːldən] [ri'zjuːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn] [siː] [griːn] .
” Bessie Alden resumed for some moments her studies in sea green .
” 贝西 奥尔登 恢复 为了 一些 时刻 她 研究 在 海 绿色的 .

贝西·奥尔登短暂地恢复了她海绿色的学习。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['weðər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .
“ Well , ” she said , “ whether they like me or not , I mean to like them .
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 无论 他们 喜欢 我 或者 不是 , 我 意思是 到 喜欢 他们 .

“嗯，”她说，“不管他们喜不喜欢我，我都想喜欢他们。”

[ænd; ənd] ['hæpɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [lɔːrd] ['læmbəθ] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [ˌem 'iː] [ten] [paʊndz] .
And happily , ” she added , “ Lord Lambeth does not owe me ten pounds .
和 快乐地 , ” 她 额外 , “ 主 兰贝斯 做 不是 欠 我 十 磅 .

她还高兴地补充道：“兰贝斯勋爵并不欠我十英镑。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ]
” During the first few days after their arrival at Jones's Hotel our charming
” 期间 这 第一的 很少 天 后 他们的 到达 在 琼斯 酒店 我们的 迷人
[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Americans were much occupied with what they would have called looking about
美国人 是 很多 占领 和 什么 他们 会 有 称为 寻找 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“抵达琼斯酒店后的头几天，我们这些迷人的美国人忙于他们所谓的四处观光。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
They found occasion to make a large number of purchases ,
他们 成立 场合 到 制作 一个 大的 数字 的 购买 ,

他们找到了大量购物的机会，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ]
and their opportunities for conversation were such only as were offered by
和 他们的 机会 为了 对话 是 这样的 仅有的 作为 是 提供 经过
[ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['lʌndən] ['ʃɒpmən] .
the deferential London shopmen .
这 尊重 伦敦 店员 .

他们与人交谈的机会仅限于伦敦那些彬彬有礼的店员所提供的机会。

['besi] ['ɔ:ldən] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fænsi] [tu:; tə][ðə; ði]

Bessie	**Alden**	**,**	**even**	**in**	**driving**	**from**	**the**	**station**	**,**	**took**	**an**	**immense**	**fancy**	**to**	**the**
贝西	奥尔登	,	甚至	在	驾驶	从	这	车站	,	采取	一个	巨大	想要	到	这

['brɪtɪʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

British	**metropolis**	**,**
英国	都会	,

贝西·奥尔登甚至在驱车离开车站的途中，就对这座英国大都市产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [teɪsts]

and	**at**	**the**	**risk**	**of**	**exhibiting**	**her**	**as**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**vulgar**	**tastes**
和	在	这	风险	的	展出	她	作为	一个	年轻的	女士	的	庸俗	口味

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['haɪər]

it	**must**	**be**	**recorded**	**that**	**for**	**a**	**considerable**	**period**	**she**	**desired**	**no**	**higher**
它	必须	是	记录	那	为了	一个	大量	时期	她	想要的	不	更高

['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

pleasure	**than**	**to**	**drive**	**about**	**the**	**crowded**	**streets**	**in**	**a**	**hansom**	**cab**	**.**
乐趣	比	到	驾驶	关于	这	挤	街道	在	一个	汉森	出租车	.

虽然这可能会让她显得品味低俗，但必须记录在案的是，在相当长的一段时间里，她最大的乐趣就是乘坐双轮马车在拥挤的街道上兜风。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tentɪv] [aɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪf] ,

To	**her**	**attentive**	**eyes**	**they**	**were**	**full**	**of**	**a**	**strange**	**picturesque**	**life**	**,**
到	她	细心	眼睛	他们	是	满的	的	一个	奇怪的	如画	生活	,

在她敏锐的目光中，它们充满了奇异而如诗如画的生活气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hɪ'stɔ:rɪk] [mju:z] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt]

and	**it**	**is**	**at**	**least**	**beneath**	**the**	**dignity**	**of**	**our**	**historic**	**muse**	**to**	**enumerate**
和	它	是	在	至少	下面	这	尊严	的	我们的	历史性	沉思	到	枚举

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

the	**trivial**	**objects**	**and**	**incidents**	**which**	**this**	**simple**	**young**	**lady**	**from**	**Boston**
这	琐碎的	对象	和	事件	哪个	这	简单的	年轻的	女士	从	波士顿

[faʊnd] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

found	**so**	**entertaining**	**.**
成立	所以	娱乐	.

列举这位来自波士顿的淳朴年轻女子觉得有趣的那些琐碎物品和事件，至少有损我们这位历史缪斯的尊严。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen'evər] ,

It	**may**	**be**	**freely**	**mentioned**	**,**	**however**	**,**	**that**	**whenever**	**,**
它	可能	是	自由	提及	,	然而	,	那	每当	,

不过，可以毫不夸张地说，无论何时，

['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ɪn][bɑ:nd] [stri:t] [ænd; ənd]['ri:dʒənt] [stri:t] ,

after	**a**	**round**	**of**	**visits**	**in**	**Bond**	**Street**	**and**	**Regent**	**Street**	**,**
后	一个	圆形的	的	访问	在	纽带	街道	和	摄政	街道	,

在邦德街和摄政街进行了一轮巡视之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] ,

she	**was**	**about**	**to**	**return**	**with**	**her**	**sister**	**to**	**Jones's**	**Hotel**	**,**
她	曾是	关于	到	返回	和	她	姐姐	到	琼斯	酒店	,

她正准备和妹妹一起返回琼斯酒店。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drɪvn] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

she	**made**	**an**	**earnest**	**request**	**that**	**they**	**should**	**be**	**driven**	**home**	**by**	**way**	**of**
她	制成	一个	认真	要求	那	他们	应该	是	驱动	家	经过	方式	的

['westmɪnstər] ['æbi] .

Westminster	**Abbey**	**.**
威斯敏斯特	修道院	.

她恳切地请求他们乘车经过威斯敏斯特教堂回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈgʌn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtaʊər]

She	had	begun	by	asking	whether	it	would	not	be	possible	to	take	the	Tower
她	有	开始	经过	问	无论	它	会	不是	是	可能的	到	拿	这	塔

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ;

on	the	way	to	their	lodgings	;
在	这	方式	到	他们的	住宿	;

她首先询问是否有可能把伦敦塔带到他们的住处；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌltʃər] [ˈmɪsɪz] .

but	it	happened	that	at	a	more	primitive	stage	of	her	culture	Mrs	.
但	它	发生	那	在	一个	更多的	原始	阶段	的	她	文化	太太	.

[ˈwɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][ˈmɑːnjumənt] ,

Westgate	had	paid	a	visit	to	this	venerable	monument	,
西门	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	可敬	纪念碑	,

但巧合的是，在韦斯特盖特夫人文化较为原始的时期，她曾参观过这座古老的古迹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈæftərwərd] [ˈveɪgli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;

which	she	spoke	of	ever	afterward	vaguely	as	a	dreadful	disappointment	;
哪个	她	辐	的	曾经	之后	依稀	作为	一个	可怕	失望	;

此后她总是含糊地提起这件事，称之为一次可怕的失望；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

so	that	she	expressed	the	liveliest	disapproval	of	any	attempt	to	combine	historical
所以	那	她	表达	这	最活跃的	不赞成	的	任何	试图	到	结合	历史

[rɪˈsɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈherbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈnoʊtpeɪpər] .

researches	with	the	purchase	of	hairbrushes	and	notepaper	.
研究	和	这	购买	的	发刷	和	便笺	.

因此，她对任何试图将历史研究与购买发刷和便笺结合起来的做法都表示了最强烈的反对。

[ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]

The	most	she	would	consent	to	do	in	this	line	was	to	spend	half	an	hour
这	最多	她	会	同意	到	做	在	这	线	曾是	到	花费	一半	一个	小时

[æt; ət] [ˈmædəm] [tuːˈsoʊz, təˈsoʊz] ,

at	Madame	Tussaud's	,
在	夫人	杜莎夫人蜡像馆	,

她最多只愿意在杜莎夫人蜡像馆待半个小时。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈdʌsti] [wæks] [ˈefɪdʒiz] [ʌv; əv] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .

where	she	saw	several	dusty	wax	effigies	of	members	of	the	royal	family	.
在哪里	她	锯	一些	尘土飞扬	蜡	人偶	的	成员	的	这	皇家	家庭	.

在那里，她看到了几尊布满灰尘的皇室成员蜡像。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈbesi] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ˈsʌmwʌn]

She	told	Bessie	that	if	she	wished	to	go	to	the	Tower	she	must	get	someone
她	讲述	贝西	那	如果	她	希望	到	去	到	这	塔	她	必须	得到	某人

[els] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

else	to	take	her	.
别的	到	拿	她	.

她告诉贝西，如果她想去伦敦塔，就必须找别人带她去。

[ˈbesi] [ɪkˈsprest] [ˌhɪrəˈpɑːn] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] ;

Bessie	expressed	hereupon	an	earnest	disposition	to	go	alone	;
贝西	表达	于是	一个	认真	处置	到	去	独自的	;

贝西随即表示她非常想独自前往；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][æz; əz] [wel] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [ˈsprɪŋkld] [koʊld][ˈwɔːtər] .

but	upon	this	proposal	as	well	Mrs	.	Westgate	sprinkled	cold	water	.
但	之上	这	提议	作为	出色地	太太	.	西门	撒上	寒冷的	水	.

但对于这个提议，韦斯特盖特夫人却泼了一盆冷水。

“ [rɪ'membər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

“	**Remember**	,	”	**she**	**said**	,	“	**that**	**you**	**are**	**not**	**in**	**your**	**innocent**	**little**	**Boston**	.
”	记住	,	”	她	说	,	“	那	你	是	不是	在	你的	清白的	小的	波士顿	.

“记住，”她说，“你现在不在你那纯洁无辜的小波士顿了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['bi:kən] [stri:t] .

It	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**Beacon**	**Street**	.
它	是	不是	一个	问题	的	步行	向上	和	向下	灯塔	街道	.

这并非是在比肯街上来回走动的问题。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ɪn]

”	**Then**	**she**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**that**	**there**	**were**	**two**	**classes**	**of**	**American**	**girls**	**in**
”	然后	她	去	在	到	解释	那	那里	是	二	课程	的	美国人	女孩们	在

['jʊrəp] — [ðoʊz] [ðæt] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] .

Europe	**—**	**those**	**that**	**walked**	**about**	**alone**	**and**	**those**	**that**	**did**	**not**	.
欧洲	—	那些	那	步行	关于	独自的	和	那些	那	做过	不是	.

然后她接着解释说，在欧洲的美国女孩分为两类——一类是独自四处走动的，另一类是不独自走动的。

“ [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

“	**You**	**happen**	**to**	**belong**	,	**my**	**dear**	,	”	**she**	**said**	**to**	**her**	**sister**	,
“	你	发生	到	属于	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	她	姐姐	,

“你恰好属于这里，亲爱的，”她对妹妹说。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] . ”

“	**to**	**the**	**class**	**that**	**does**	**not**	.	”
“	到	这	班级	那	做	不是	.	”

“致那些不认同这一点的阶层。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] , ” ['ænsər] ['besi] , ['læfɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:]

“	**It**	**is**	**only**	,	”	**answered**	**Bessie**	,	**laughing**	,	“	**because**	**you**	**happen**	**to**	**prevent**	**me**
“	它	是	仅有的	,	”	回答	贝西	,	笑	,	“	因为	你	发生	到	防止	我

.

:
.

“那只是因为你碰巧阻止了我。”贝西笑着回答说。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ]

”	**And**	**she**	**devoted**	**much**	**private**	**meditation**	**to**	**this**	**question**	**of**	**effecting**	**a**
”	和	她	奉献	很多	私人的	冥想	到	这	问题	的	产生影响	一个

['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

visit	**to**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	.
访问	到	这	塔	的	伦敦	.

“她私下里花了很多时间思考如何才能参观伦敦塔这个问题。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] ;

Suddenly	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**problem**	**might**	**be**	**solved**	**;**
突然	它	似乎	作为	如果	这	问题	可能	是	已解决	;

突然间，问题似乎有望解决了；

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['wɪli] ['wʊdli] .

the	**two**	**ladies**	**at**	**Jones's**	**Hotel**	**received**	**a**	**visit**	**from**	**Willie**	**Woodley**	.
这	二	女士们	在	琼斯	酒店	已收到	一个	访问	从	威利	伍德利	.

琼斯酒店的两位女士迎来了威利·伍德利的拜访。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]

Such	**was**	**the**	**social**	**appellation**	**of**	**a**	**young**	**American**	**who**	**had**	**sailed**	**from**
这样的	曾是	这	社会的	称谓	的	一个	年轻的	美国人	WHO	有	航行	从

[nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

New	**York**	**a**	**few**	**days**	**after**	**their**	**own**	**departure**	,
新的	约克	一个	很少	天	后	他们的	自己的	离开	,

这就是一位年轻美国人的社会称呼，他比他们晚几天从纽约乘船出发。

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hæd; həd]

and	who	,	having	the	privilege	of	intimacy	with	them	in	that	city	,	had
和	WHO	,	拥有	这	特权	的	亲密关系	和	他们	在	那	城市	,	有

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

lost	no	time	,
丢失的	不	时间	,

而那些有幸在那座城市与他们亲密接触的人，没有浪费任何时间。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

on	his	arrival	in	London	,	in	coming	to	pay	them	his	respects
在	他的	到达	在	伦敦	,	在	未来	到	支付	他们	他的	尊重

.

:
.

他抵达伦敦后，前来向他们致敬。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	had	,	in	fact	,	gone	to	see	them	directly	after	going	to	see	his
他	有	,	在	事实	,	已消失	到	看	他们	直接地	后	去	到	看	他的

['teɪlər] ,

tailor	,
裁缝	,

事实上，他是在找完裁缝之后直接去见了他们。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔmptitjuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

than	which	there	can	be	no	greater	exhibition	of	promptitude	on	the	part
比	哪个	那里	能	是	不	更大的	展览	的	迅速	在	这	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] .

of	a	young	American	who	has	just	alighted	at	the	Charing	Cross	Hotel	.
的	一个	年轻的	美国人	WHO	有	只是	下车	在	这	查令	叉	酒店	.

对于一位刚下车抵达查令十字酒店的年轻美国人来说，这无疑是最迅速的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [peɪl] [juːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	slim	,	pale	youth	,	of	the	most	amiable	disposition	,
他	曾是	一个	苗条的	,	苍白	青年	,	的	这	最多	可亲	处置	,

他身材瘦削，脸色苍白，性格极其和蔼可亲。

['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] “ ['dʒɜːrmən] ” [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

famous	for	the	skill	with	which	he	led	the	“	German	”	in	New	York	.
著名的	为了	这	技能	和	哪个	他	引领	这	“	德语	”	在	新的	约克	.

他因在纽约领导“德国人”的精湛技艺而闻名。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðɪs] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] ['revl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

by	the	young	ladies	who	habitually	figured	in	this	Terpsichorean	revel	he	was
经过	这	年轻的	女士们	WHO	习惯性地	想	在	这	舞蹈家	陶醉	他	曾是

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][best] ['dænsər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ” ;

believed	to	be	“	the	best	dancer	in	the	world	”	;
相信	到	是	“	这	最好的	舞蹈家	在	这	世界	”	;

经常参加这种舞蹈狂欢的年轻女子们都认为他是“世界上最好的舞者”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	was	in	these	terms	that	he	was	always	spoken	of	,	and	that	his
它	曾是	在	这些	条款	那	他	曾是	总是	说	的	,	和	那	他的

[aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

identity	was	indicated	.
身份	曾是	表明的	.

人们总是用这些词语来谈论他，并以此表明他的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] , ['sɔftəst] [jʌŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ;

He	was	the	gentlest	,	softest	young	man	it	was	possible	to	meet	;
他	曾是	这	最温柔的	,	最柔软	年轻的	男人	它	曾是	可能的	到	见面	;

他是我见过最温柔、最和善的年轻人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] — “ [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æn; ən]

he	was	beautifully	dressed	—	“	in	the	English	style	”	—	and	he	knew	an
他	曾是	非常漂亮	穿着	—	“	在	这	英语	风格	”	—	和	他	知道	一个

[ɪ'mens] [diːl] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

immense	deal	about	London	.
巨大	交易	关于	伦敦	.

他衣着考究——“英式风格”——而且对伦敦了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

He	had	been	at	Newport	during	the	previous	summer	,	at	the	time	of
他	有	到过	在	纽波特	期间	这	以前的	夏天	,	在	这	时间	的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɛŋlɪʃmənz] ['vɪzɪt] ,

our	young	Englishmen's	visit	,
我们的	年轻的	英国人的	访问	,

前年夏天，也就是我们这些英国年轻人来访的时候，他正好在纽波特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['besi] ['ɔːldən] ,

and	he	took	extreme	pleasure	in	the	society	of	Bessie	Alden	,
和	他	采取	极端	乐趣	在	这	社会	的	贝西	奥尔登	,

他非常享受与贝西·奥尔登的交往。

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ [mɪs] ['besi] .

whom	he	always	addressed	as	“	Miss	Bessie	.
谁	他	总是	已解决	作为	“	错过	贝西	.

他总是称呼她为“贝西小姐”。

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

”	She	immediately	arranged	with	him	,	in	the	presence	of	her	sister	,
”	她	立即地	安排	和	他	,	在	这	在场	的	她	姐姐	,

“她当着她姐姐的面，立即和他商量好了，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [æn] ['bʊlɪnz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	he	should	conduct	her	to	the	scene	of	Anne	Boleyn's	execution	.
那	他	应该	执行	她	到	这	场景	的	安妮	博林的	执行	.

他应该带领她前往安妮·博林被处决的地点。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [plizː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	You	may	do	as	you	please	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
“	你	可能	做	作为	你	请	,	”	说	太太	.	西门	.

“你想做什么都可以，”韦斯特盖特夫人说。

“ ['oʊnli] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

“	Only	—	if	you	desire	the	information	—	it	is	not	the	custom	here	for	young
“	仅有的	—	如果	你	欲望	这	信息	—	它	是	不是	这	风俗	这里	为了	年轻的

['leɪdiz] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] . ”

ladies	to	knock	about	London	with	young	men	.	”
女士们	到	敲	关于	伦敦	和	年轻的	男人	.	”

“只是——如果你想知道的话——在伦敦，年轻女士和年轻男士在街上闲逛并不是当地的习俗。”

“ [mɪs] ['besi] [hæz; həz] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] ['wɪli] ['wʊdli] ;

“	Miss	Bessie	has	waltzed	with	me	so	often	,	”	observed	Willie	Woodley	;
“	错过	贝西	有	华尔兹	和	我	所以	经常	,	”	观察到	威利	伍德利	;

“贝西小姐曾多次与我共舞华尔兹，”威利·伍德利说道；

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] . ”

“	she	can	surely	go	out	with	me	in	a	hansom	.	”
“	她	能	一定	去	出去	和	我	在	一个	汉森	.	”

“她当然可以和我一起坐双轮马车出去。”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [wɔ:ltsɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] , “ [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
“ I consider waltzing , ” said Mrs . Westgate , “ the most innocent pleasure of our
“ 我 考虑 华尔兹 , ” 说 太太 . 西门 , “ 这 最多 清白的 乐趣 的 我们的
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

韦斯特盖特夫人说：“我认为华尔兹舞是我们这个时代最纯真的乐趣。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It's a compliment to our time ! ” exclaimed the young man with a little
“ 它是 一个 赞扬 到 我们的 时间 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 和 一个 小的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“这真是对我们这个时代的赞美！”年轻人笑着说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
in spite of himself .
在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不由自主地这么做了。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [hɪr] , ” [sed] ['besi] ['ɔ:ldən] .
“ I don't see why I should regard what is done here , ” said Bessie Alden .
“ 我 不 看 为什么 我 应该 看待 什么 是 完毕 这里 , ” 说 贝西 奥尔登 .

“我不明白我为什么要关注这里发生的事情，”贝西·奥尔登说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [nʌn] [ʌv; əv]
“ Why should I suffer the restrictions of a society of which I enjoy none of
“ 为什么 应该 我 遭受 这 限制 的 一个 社会 的 哪个 我 享受 没有任何 的
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? ”
the privileges ? ”
这 特权 ? ”

“我为什么要承受一个我既没有享有任何特权，又要承受其种种限制呢？”

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] , ” ['mɜ:mɜd] ['wɪli] ['wʊdli] .
“ That's very good — very good , ” murmured Willie Woodley .
“ 那就是 非常 好的 — 非常 好的 , ” 低声说道 威利 伍德利 .

“太好了——太好了，”威利·伍德利低声说道。

“ [oʊ] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][æks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] .
“ Oh , go to the Tower , and feel the ax , if you like , ” said Mrs . Westgate .
“ 哦 , 去 到 这 塔 , 和 感觉 这 斧头 , 如果 你 喜欢 , ” 说 太太 . 西门 .

“哦，如果你愿意，就去伦敦塔感受一下斧头的威力吧，”韦斯特盖特夫人说道。

“ [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdli] ;
“ I consent to your going with Mr . Woodley ;
“ 我 同意 到 你的 去 和 先生 . 伍德利 ;

“我同意你和伍德利先生一起去；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
but I should not let you go with an Englishman . ”
但 我 应该 不是 让 你 去 和 一个 英国人 . ”

但我不能让你跟一个英国人走。

“ [mɪs] ['besi] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
“ Miss Bessie wouldn't care to go with an Englishman !
“ 错过 贝西 不会 关心 到 去 和 一个 英国人 !

“贝西小姐才不会想和一个英国人在一起呢！”

" ['mɪstər] . ['wʊdli] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [æ'sperəti] [ðæt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəl]
" Mr . Woodley declared with a faint asperity that was , perhaps , not unnatural
" 先生 . 伍德利 声明 和 一个 头晕的 粗糙度 那 曾是 , 也许 , 不是 不自然
[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
in a young man ,
在 一个 年轻的 男人 ,

伍德利先生语气中带着一丝不易察觉的尖刻，这或许在年轻人身上并不罕见。

[huː] , ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
who , dressing in the manner that I have indicated and knowing a great deal ,
WHO , 敷料 在 这 方式 那 我 有 表明的 和 会心 一个 伟大的 交易 ,

他穿着我所描述的那样的服装，并且懂得很多，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə'baʊt] ['lʌndən] , [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðiːz] [ʃɑːrp]
as I have said , about London , saw no reason for drawing these sharp
作为 我 有 说 , 关于 伦敦 , 锯 不 原因 为了 绘画 这些 锋利的
[dɪ'stɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .

正如我之前所说，对于伦敦，我认为没有理由做出这些泾渭分明的区分。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['besi] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wiːk] .
He agreed upon a day with Miss Bessie — a day of that same week .
他 同意 之上 一个 天 和 错过 贝西 — 一个 天 的 那 相同的 星期 .

他与贝西小姐约定了同一周的某一天。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] [maɪt] , [pər'hæps] ,
An ingenious mind might , perhaps ,
一个 巧妙 头脑 可能 , 也许 ,

或许，一个才思敏捷的人会……

[treɪs] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l]
trace a connection between the young girl's allusion to her destitution of social
痕迹 一个 联系 之间 这 年轻的 女孩们 典故 到 她 赤贫 的 社会的
['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
privileges and a question she asked on the morrow as she sat with her
特权 和 一个 问题 她 问 在 这 明天 作为 她 卫星 和 她
['sɪstər] [æt; ət] [lʌntʃ] .
sister at lunch .
姐姐 在 午餐 .

找出这位年轻女孩对自己缺乏社会特权的暗示，与第二天她和姐姐一起吃午饭时提出的一个问题之间的联系。

" [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['eniwʌn] ? " [sed] ['besi] .
" Don't you mean to write to — to anyone ? " said Bessie .
" 不 你 意思是 到 写 到 — 到 任何人 ? " 说 贝西 .

"你难道不想写信给——给任何人吗？"贝西问道。

" [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'plaɪd] .
" I wrote this morning to Captain Littledale , " Mrs . Westgate replied .
" 我 写道 这 早晨 到 队长 利特尔代尔 , " 太太 . 西门 回复 .

"我今天早上给利特尔代尔上尉写了信，"韦斯特盖特夫人回复道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wʊdli] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] . "
" But Mr . Woodley said that Captain Littledale had gone to India . "
" 但 先生 . 伍德利 说 那 队长 利特尔代尔 有 已消失 到 印度 . "

"但伍德利先生说，利特尔代尔上尉去了印度。"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ; [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He said he thought he had heard so ; he knew nothing about it .
" 他 说 他 想法 他 有 听到 所以 ; 他 知道 没有什么 关于 它 .

他说他好像听说过这件事；但他对此一无所知。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['besi] ['ɔːldən] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðen] , [æt; ət][læst] ,
" **For** **a** **moment** **Bessie** **Alden** **said** **nothing** **more** **;** **then** **,** **at** **last** **,**
" 为了 一个 片刻 贝西 奥尔登 说 没有什么 更多的 ; 然后 , 在 最后的 ,

“贝西·奥尔登沉默了一会儿；然后，最后，

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] ?
“ **And** **don't** **you** **intend** **to** **write** **to** **—** **to** **Mr** **.** **Beaumont** **?**
" 和 不 你 打算 到 写 到 — 到 先生 . 博蒙特 ?

“难道你不打算给博蒙特先生写信吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
“ You mean to Lord Lambeth , " said her sister .
" 你 意思是 到 主 兰贝斯 , " 说 她 姐姐 .

“你是说兰贝斯勋爵吗？”她妹妹说。

“ [aɪ] [sed] ['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ I said Mr . Beaumont because he was so good a friend of yours .
" 我 说 先生 . 博蒙特 因为 他 曾是 所以 好的 一个 朋友 的 你的 .

“我之所以提到博蒙特先生，是因为他是你非常好的朋友。”

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] ['kændər] .
" Mrs . Westgate looked at the young girl with sisterly candor .
" 太太 . 西门 看起来 在 这 年轻的 女孩 和 姐妹情谊 坦率 .

韦斯特盖特夫人用姐姐般的坦诚目光打量着这位年轻女孩。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] . "
“ I don't care two straws for Mr . Beaumont . "
" 我 不 关心 二 吸管 为了 先生 . 博蒙特 . "

“我一点儿也不在乎博蒙特先生。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
“ You were certainly very nice to him . "
" 你 是 当然 非常 好的 到 他 . "

你对他确实很好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪs] [tuː; tə] ['evriwʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ['sɪmpli] .
“ I am nice to everyone , " said Mrs . Westgate simply .
" 我 是 好的 到 每个人 , " 说 太太 . 西门 简单地 .

“我对每个人都很好，”韦斯特盖特太太简单地说。

“ [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['besi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ To everyone but me , " rejoined Bessie , smiling .
" 到 每个人 但 我 , " 重新加入 贝西 , 微笑 .

“除了我以外，对每个人都一样，”贝西笑着回答道。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] , [æt; ət][læst] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv]
Her sister continued to look at her ; then , at last , “ Are you in love
她 姐姐 持续 到 看 在 她 ; 然后 , 在 最后的 , “ 是 你 在 爱
[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['læmbəθ] ?
with Lord Lambeth ?
和 主 兰贝斯 ?

她的姐姐继续看着她；然后，最后问道：“你爱上了兰贝斯勋爵吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	young	girl	stared	a	moment	,
这	年轻的	女孩	凝视	一个	片刻	,

小女孩愣住了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] ['hjuːmərəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

and	the	question	was	apparently	too	humorous	even	to	make	her	blush	.
和	这	问题	曾是	显然	也	幽默	甚至	到	制作	她	脸红	.

这个问题显然太滑稽了，甚至都没让她脸红。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	she	answered	.
”	不是	那	我	知道	的	,	”	她	回答	.

“据我所知没有，”她回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [send]

“	Because	if	you	are	,	”	Mrs	.	Westgate	went	on	,	“	I	shall	certainly	not	send
”	因为	如果	你	是	,	”	太太	.	西门	去	在	,	“	我	将	当然	不是	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	him	.	”
为了	他	.	”

“因为如果你真是那样的话，”韦斯特盖特太太继续说道，“我肯定不会派人去接他。”

“ [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [dɪ'klerd] ['besi] , ['smaɪlɪŋ] — “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][naɪs][tuː; tə]

“	That	proves	what	I	said	,	”	declared	Bessie	,	smiling	—	“	that	you	are	not	nice	to
”	那	证明	什么	我	说	,	”	声明	贝西	,	微笑	—	“	那	你	是	不是	好的	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“这证明了我之前说的话，”贝西笑着说道，“你对我并不友好。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	It	would	be	a	poor	service	,	my	dear	child	,	”	said	her	sister	.
”	它	会	是	一个	贫穷的	服务	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	她	姐姐	.

“亲爱的孩子，这样做太不负责任了，”她姐姐说。

“ [ɪn] [wʌt] [sens] ?

“	In	what	sense	?
”	在	什么	感觉	?

“从哪个意义上说？”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

There	is	nothing	against	Lord	Lambeth	that	I	know	of	.
那里	是	没有什么	反对	主	兰贝斯	那	我	知道	的	.

据我所知，没有任何针对兰贝斯勋爵的指控。

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Mrs	.	Westgate	was	silent	a	moment	.
”	太太	.	西门	曾是	沉默的	一个	片刻	.

韦斯特盖特夫人沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ?

“	You	are	in	love	with	him	then	?
”	你	是	在	爱	和	他	然后	?

“那你就是爱上他了？”

” ['besi] [stɛərd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Bessie	stared	again	;	but	this	time	she	blushed	a	little	.
”	贝西	凝视	再次	;	但	这	时间	她	脸红了	一个	小的	.

贝西又盯着他看了一会儿；但这一次她脸红了。

“ [ɑː] ！ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɪriəs] ，” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ，“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**Ah**	**!**	**if**	**you**	**won't**	**be**	**serious**	**,**	”	**she**	**answered**	**,**	“	**we**	**will**	**not**	**mention**	**him**	**again**	**.**
”	啊	！如果		你	惯于	是	严肃的	，	”	她	回答	，	“	我们	将要	不是	提到	他	再次	.

“啊！如果你不认真的话，”她回答说，“我们就不再提起他了。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][lɔːrd] ['læmbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**For**	**some**	**moments**	**Lord**	**Lambeth**	**was**	**not**	**mentioned**	**again**	**,**	**and**	**it**	**was**						
”	为了	一些	时刻	主	兰贝斯	曾是	不是	提及	再次	，	和	它	曾是						

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [huː] ,

Mrs	**.**	**Westgate**	**who**	**,**
太太	.	西门	WHO	,

“过了好一会儿，兰贝斯勋爵的名字才再次被提及，而韦斯特盖特夫人则……”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

at	**the**	**end**	**of**	**this**	**period**	**,**	**reverted**	**to**	**him**	**.**
在	这	结尾	的	这	时期	,	恢复	到	他	.

在此期间结束时，又回到了他手中。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**let**	**him**	**know**	**we**	**are**	**here**	**,**
”	的	课程	我	将要	让	他	知道	我们	是	这里	,

“我当然会让他知道我们在这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] — ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ]

because	**I**	**think**	**he**	**would**	**be**	**hurt**	**—**	**justly**	**enough**	**—**	**if**	**we**	**should**	**go**	**away**	
因为	我	思考	他	会	是	伤害	—	公正地	足够的	—	如果	我们	应该	去	离开	

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	**seeing**	**him**	**.**
没有	看到	他	.

因为我觉得如果我们没见到他就离开，他会很伤心——这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**is**	**fair**	**to**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**come**	**and**	**thank**	**me**	**for**	**the**		
它	是	公平的	到	给	他	一个	机会	到	来	和	感谢	我	为了	这		

['kaɪndnəs] [wiː; wi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

kindness	**we**	**showed**	**him**	**.**
仁慈	我们	显示	他	.

给他一个机会来感谢我们对他展现的善意，这是公平的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] ['iːgər] . ”

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**seem**	**eager**	**. ”**
但	我	不	想	到	似乎	渴望的	. ”

但我不想显得太急切。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] ['besi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

“	**Neither**	**do**	**I**	**,**	”	**said**	**Bessie**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**.**
”	两者都不	做	我	，	”	说	贝西	和	一个	小的	笑	.

“我也不知道，”贝西笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl]

“	**Though**	**I**	**confess**	**,**	”	**added**	**her**	**sister**	**,**	“	**that**	**I**	**am**	**curious**	**to**	**see**	**how**	**he**	**will**
”	尽管	我	承认	，	”	额外	她	姐姐	，	“	那	我	是	好奇的	到	看	如何	他	将要

[bɪ'heɪv] . ”

behave	**.**	**”**
表现	.	”

“不过我得承认，”她妹妹补充道，“我很好奇他会如何表现。”

“ [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] . ”

“	**He**	**behaved**	**very**	**well**	**at**	**Newport**	**. ”**
”	他	表现	非常	出色地	在	纽波特	. ”

“他在纽波特表现得非常好。”

“ ['nuːpɔːrt] [ɪz][nɑːt] ['lʌndən] .
“ Newport is not London .
“ 纽波特 是 不是 伦敦 .

“纽波特不是伦敦。”

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'fer] .
At Newport he could do as he liked ; but here it is another affair .
在 纽波特 他 可以 做 作为 他 喜欢 ; 但 这里 它 是 其他 事务 .

在纽波特他可以为所欲为；但在这里情况就不同了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”
He has to have an eye to consequences . ”
他 有 到 有 一个 眼睛 到 结果 . ”

他必须考虑到后果。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['friːdəm] , [ðen] , [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , ” ['ɑːrgjuːd] ['besi] ,
“ If he had more freedom , then , at Newport , ” argued Bessie ,
“ 如果 他 有 更多的 自由 , 然后 , 在 纽波特 , ” 争论 贝西 ,

“如果他在纽波特拥有更多自由的话，”贝西辩解道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] ;
“ it is the more to his credit that he behaved well ;
“ 它 是 这 更多的 到 他的 信用 那 他 表现 出色地 ;

“他表现良好，这更值得称赞；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv]
and if he has to be so careful here , it is possible he will behave
和 如果 他 有 到 是 所以 小心 这里 , 它 是 可能的 他 将要 表现
['iːv(ə)n] ['betər] . ”
even better . ”
甚至 更好的 . ”

如果他在这里都必须如此小心谨慎，那么他可能会表现得更好。

“ ['betər] — ['betər] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
“ Better — better , ” repeated her sister .
“ 更好的 — 更好的 , ” 重复 她 姐姐 .

“好多了——好多了，”她姐姐重复道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? ”
“ My dear child , what is your point of view ? ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你的 观点 的 看法 ? ”

“我亲爱的孩子，你的看法是什么？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? ”
“ How do you mean — my point of view ? ”
“ 如何 做 你 意思是 — 我的 观点 的 看法 ? ”

“你的意思是——我的观点吗？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['læmbəθ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
“ Don't you care for Lord Lambeth — a little ?
“ 不 你 关心 为了 主 兰贝斯 — 一个 小的 ?

“你难道一点都不喜欢兰贝斯勋爵吗？”

” [ðɪs] [taɪm] ['besi] ['ɔːldən][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” This time Bessie Alden was displeased ; she slowly got up from the table ,
” 这 时间 贝西 奥尔登 曾是 不高兴 ; 她 缓慢地 得到 向上 从 这 桌子 ,

“这一次，贝西·奥尔登很不高兴；她慢慢地从桌边站了起来，

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] .
turning her face away from her sister .
转弯 她 脸 离开 从 她 姐姐 .

她把脸转开，不去看她的妹妹。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	oblige	me	by	not	talking	so	,	”	she	said	.
”	你	将要	必须	我	经过	不是	说	所以	,	”	她	说	.

“请你不要再这样说话，这是我的请求。”她说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsloʊli]

Mrs	.	Westgate	sat	watching	her	for	some	moments	as	she	moved	slowly
太太	.	西门	卫星	观看	她	为了	一些	时刻	作为	她	已搬	缓慢地

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

about	the	room	and	went	and	stood	at	the	window	.
关于	这	房间	和	去	和	站立	在	这	窗户	.

韦斯特盖特太太坐着看了她一会儿，只见她慢慢地在房间里走动，然后走到窗边站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	I	will	write	to	him	this	afternoon	,	”	she	said	at	last	.
”	我	将要	写	到	他	这	下午	,	”	她	说	在	最后的	.

“我今天下午会给他写信，”她最后说道。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

“	Do	as	you	please	!
”	做	作为	你	请	!

“随你便吧！”

” [ˈbesi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	Bessie	answered	;	and	presently	she	turned	round	.
”	贝西	回答	;	和	目前	她	转向	圆形的	.

贝西回答道；随后她转过身去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][laɪk] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] .

“	I	am	not	afraid	to	say	that	I	like	Lord	Lambeth	.
”	我	是	不是	害怕的	到	说	那	我	喜欢	主	兰贝斯	.

“我毫不掩饰地说，我喜欢兰贝斯勋爵。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

I	like	him	very	much	.	”
我	喜欢	他	非常	很多	.	”

我很喜欢他。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈklevər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [dɪˈklerd] .

“	He	is	not	clever	,	”	Mrs	.	Westgate	declared	.
”	他	是	不是	聪明的	,	”	太太	.	西门	声明	.

“他并不聪明，”韦斯特盖特夫人说道。

“ [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [disˈlaikt] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈɔːldən] ;

“	Well	,	there	have	been	clever	people	whom	I	have	disliked	,	”	said	Bessie	Alden	;
”	出色地	,	那里	有	到过	聪明的	人们	谁	我	有	不喜欢	,	”	说	贝西	奥尔登	;

“嗯，也有一些聪明人是我不喜欢的，”贝西·奥尔登说道；

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['stuːpɪd][wʌn] .

“	so	that	I	suppose	I	may	like	a	stupid	one	.
”	所以	那	我	认为	我	可能	喜欢	一个	愚蠢的	一	.

所以我想我可能会喜欢一个愚蠢的人。

[bɪˈsaɪdz] , [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] . ”

Besides	,	Lord	Lambeth	is	not	stupid	.	”
除了	,	主	兰贝斯	是	不是	愚蠢的	.	”

此外，兰贝斯勋爵并不愚蠢。

“ [nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Not	so	stupid	as	he	looks	!	”	exclaimed	her	sister	,	smiling	.
”	不是	所以	愚蠢的	作为	他	看起来	!	”	惊呼	她	姐姐	,	微笑	.

“他可不像看起来那么笨！”她妹妹笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['læmbəθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ If I were in love with Lord Lambeth , as you said just now ,
” 如果 我 是 在 爱 和 主 兰贝斯 , 作为 你 说 只是 现在 ,

“如果我真的像你刚才说的那样爱上了兰贝斯勋爵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɑːləsi][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] . ”
it would be bad policy on your part to abuse him . ”
它 会 是 坏的 政策 在 你的 部分 到 虐待 他 . ”

你虐待他是不明智的做法。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['pɑːləsi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ My dear child , don't give me lessons in policy ! ” cried Mrs . Westgate .
” 我的 亲爱的 孩子 , 不 给 我 课程 在 政策 ! ” 哭 太太 . 西门 .

“我亲爱的孩子，别给我上政治课！”韦斯特盖特太太喊道。

“ [ðə; ði]['pɑːləsi][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] .
“ The policy I mean to follow is very deep .
” 这 政策 我 意思是 到 跟随 是 非常 深的 .

“我打算奉行的政策意义深远。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]
” The young girl began to walk about the room again ; then she stopped before
” 这 年轻的 女孩 开始 到 走 关于 这 房间 再次 ; 然后 她 停止 前
[hɜːr; hər]['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“小女孩又开始在房间里走来走去；然后她在她姐姐面前停了下来。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I have never heard in the course of five minutes , ” she said ,
” 我 有 绝不 听到 在 这 课程 的 五 分钟 , ” 她 说 ,

“我从未在五分钟内听到过，”她说。

“ [soʊ] ['meni] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] .
“ so many hints and innuendoes .
” 所以 许多 提示 和 影射 .

“这么多暗示和影射。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
I wish you would tell me in plain English what you mean . ”
我 希望 你 会 告诉 我 在 清楚的 英语 什么 你 意思是 . ”

我希望你能用更通俗易懂的语言告诉我你的意思。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] . ”
“ I mean that you may be much annoyed . ”
” 我 意思是 那 你 可能 是 很多 恼怒 . ”

“我的意思是，你可能会非常恼火。”

“ [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][hɪnt] , ” [sed] ['besi] .
“ That is still only a hint , ” said Bessie .
” 那 是 仍然 仅有的 一个 暗示 , ” 说 贝西 .

“那仍然只是个暗示，”贝西说。

[hɜːr; hər]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Her sister looked at her , hesitating an instant .
她 姐姐 看起来 在 她 , 犹豫不决 一个 立即的 .

她妹妹看了她一眼，犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['æftər] [lɔːrd] ['læmbəθ] — [ðæt] [juː; jʊ]
“ It will be said of you that you have come after Lord Lambeth — that you
“ 它 将要 是 说 的 你 那 你 有 来 后 主 兰贝斯 — 那 你
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

“人们会说你是追随兰贝斯大人而来——你跟随了他。”

” ['besi] ['ɔːldən] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [haɪnd] ,
” Bessie Alden threw back her pretty head like a startled hind ,
” 贝西 奥尔登 扔 后退 她 漂亮的 头 喜欢 一个 惊慌 后 ,

贝西·奥尔登像受惊的小鹿一样，仰起了她漂亮的头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and a look flashed into her face that made Mrs . Westgate rise from her
和 一个 看 闪光灯 进入 她 脸 那 制成 太太 . 西门 上升 从 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她脸上闪过一丝神色，令韦斯特盖特夫人从椅子上站了起来。

“ [huː] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Who says such things as that ?
“ WHO 说道 这样的 事物 作为 那 ?

“谁会说出这种话？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['piːp(ə)l] [hɪr] . ”
“ People here . ”
“ 人们 这里 . ”

“这里有人。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['besi] .
“ I don't believe it , ” said Bessie .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 贝西 .

“我不相信，”贝西说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [daʊt] .
“ You have a very convenient faculty of doubt .
“ 你 有 一个 非常 方便的 学院 的 怀疑 .

“你有一种非常方便的怀疑能力。”

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːləsi] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['veri] [diːp] .
But my policy will be , as I say , very deep .
但 我的 政策 将要 是 , 作为 我 说 , 非常 深的 .

但我的政策，正如我所说，将会非常深入。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I shall leave you to find out this kind of thing for yourself .
我 将 离开 你 到 寻找 出去 这 种类 的 事物 为了 你自己 .

这类事情就留给你自己去发现吧。

” ['besi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
” Bessie fixed her eyes upon her sister ,
” 贝西 固定的 她 眼睛 之上 她 姐姐 ,

贝西的目光紧紧地盯着她的妹妹，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Westgate	thought	for	a	moment	there	were	tears	in	them	.
和	太太	.	西门	想法	为了	一个	片刻	那里	是	眼泪	在	他们	.

韦斯特盖特太太一时觉得她眼里噙着泪水。

“ [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [hɪr] ?

“	Do	they	talk	that	way	here	?
”	做	他们	讲话	那	方式	这里	?

他们这里的人也那样说话吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

“	You	will	see	.
”	你	将要	看	.

你会看到的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] . ”

I	shall	leave	you	alone	.	”
我	将	离开	你	独自的	.	”

我不打扰你了。

“ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] .

“	Don't	leave	me	alone	,	”	said	Bessie	Alden	.
”	不	离开	我	独自的	,	”	说	贝西	奥尔登	.

“别丢下我一个人,”贝西·奥尔登说道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”

“	Take	me	away	.	”
”	拿	我	离开	.	”

“带我走。”

“ [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər]['sɪstər] [kən'tɪnjuːd] .

“	No	;	I	want	to	see	what	you	make	of	it	,	”	her	sister	continued	.
”	不	;	我	想	到	看	什么	你	制作	的	它	,	”	她	姐姐	持续	.

“不，我想看看你的作品，”她姐姐接着说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
”	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['æftər] [lɔːrd] ['læmbəθ] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [wɪð; wɪθ]

“	You	will	understand	after	Lord	Lambeth	has	come	,	”	said	Mrs	.	Westgate	with
”	你	将要	理解	后	主	兰贝斯	有	来	,	”	说	太太	.	西门	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

a	little	laugh	.
一个	小的	笑	.

“等兰贝斯勋爵来了，您就明白了。”韦斯特盖特夫人笑着说。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['wɪli] ['wʊdli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

The	two	ladies	had	arranged	that	on	this	afternoon	Willie	Woodley	should	go	with
这	二	女士们	有	安排	那	在	这	下午	威利	伍德利	应该	去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [haid] [pɑːrk] ,

them	to	Hyde	Park	,
他们	到	海德	公园	,

这两位女士事先约定，今天下午威利·伍德利要和她们一起去海德公园。

[wer] ['besi] ['ɔːldən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
where **Bessie** **Alden** **expected** **to** **derive** **much** **entertainment** **from** **sitting** **on** **a** **little**
在哪里 贝西 奥尔登 预期的 到 派生 很多 娱乐 从 坐着 在 一个 小的
[griːn] [tʃer] ,
green **chair** **,**
绿色的 椅子 ,

贝西·奥尔登原本希望坐在绿色小椅子上获得很多乐趣，

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [bɪ'saɪd] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] .
under **the** **great** **trees** **,** **beside** **Rotten** **Row** **.**
在下面 这 伟大的 树木 , 旁 烂 排 .

在参天大树下，就在烂街旁边。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['eskɔːrt][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['rendərd] [ðɪs] ['pleʒər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ;
The **want** **of** **a** **suitable** **escort** **had** **hitherto** **rendered** **this** **pleasure** **inaccessible** **;**
这 想 的 一个 合适的 护送 有 迄今为止 渲染 这 乐趣 无法进入 ;
[bʌt; bət][noʊ]['eskɔːrt] [naʊ] ,
but **no** **escort** **now** **,**
但 不 护送 现在 ,

此前，由于缺乏合适的伴侣，这种乐趣一直无法享受；但现在无需伴侣了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd]
for **such** **an** **expedition** **,** **could** **have** **been** **more** **suitable** **than** **their** **devoted**
为了 这样的 一个 远征 , 可以 有 到过 更多的 合适的 比 他们的 奉献
[jʌŋ] ['kʌntrimən] ,
young **countryman** **,**
年轻的 同胞 ,

对于这样一次探险来说，或许比他们忠诚的年轻同胞更合适。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz]
whose **mission** **in** **life** **,** **it** **might** **almost** **be** **said** **,** **was** **to** **find** **chairs** **for** **ladies**
谁 使命 在 生活 , 它 可能 几乎 是 说 , 曾是 到 寻找 椅子 为了 女士们
,
,
,

可以说，他毕生的使命就是为女士们寻找椅子。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [faɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kə'miːliə] [ɪn]
and **who** **appeared** **on** **the** **stroke** **of** **half** **-** **past** **five** **with** **a** **white** **camellia** **in**
和 WHO 出现 在 这 中风 的 一半 - 过去的 五 和 一个 白色的 茶花 在
[hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
his **buttonhole** **.**
他的 纽扣孔 .

五点半那天，他出现了，胸前纽扣孔里别着一朵白山茶花。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **I** **have** **written** **to** **Lord** **Lambeth** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Westgate** **to** **her**
“ 我 有 书面 到 主 兰贝斯 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 西门 到 她
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

“亲爱的，我已经写信给兰贝斯勋爵了，”韦斯特盖特夫人对她妹妹说。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['besi] ['ɔːldən] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [greɪ] [glʌvz] ,
on **coming** **into** **the** **room** **where** **Bessie** **Alden** **,** **drawing** **on** **her** **long** **gray** **gloves** **,**
在 未来 进入 这 房间 在哪里 贝西 奥尔登 , 绘画 在 她 长的 灰色的 手套 ,

走进房间，只见贝西·奥尔登正戴着她那双长长的灰色手套，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
was **entertaining** **their** **visitor** **.**
曾是 娱乐 他们的 游客 .

正在招待来访者。

['besi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪli] ['wʊdli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ;

Bessie	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**Willie**	**Woodley**	**exclaimed**	**that**	**his**	**lordship**	**was**	**in**	**town**	**;**
贝西	说	没有什么	,	但	威利	伍德利	惊呼	那	他的	领主	曾是	在	镇	;

贝西什么也没说，但威利·伍德利却大声宣布，老爷进城了；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

he	**had**	**seen**	**his**	**name**	**in**	**the**	**Morning**	**Post**	**.**
他	有	已见	他的	姓名	在	这	早晨	邮政	.

他在《晨邮报》上看到了自己的名字。

“ [duː][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	**Do**	**you**	**read**	**the**	**Morning**	**Post**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**.**
“	做	你	读	这	早晨	邮政	?	”	问	太太	.	西门	.

“你读《晨邮报》吗？”韦斯特盖特太太问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [its] [greɪt] [fʌn] , ” ['wɪli] ['wʊdli] [ə'fɝːmd] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**it's**	**great**	**fun**	**,**	**”**	**Willie**	**Woodley**	**affirmed**	**.**
“	哦	,	是的	;	它是	伟大的	乐趣	,	”	威利	伍德利	确认	.

“哦，是的；这很有趣，”威利·伍德利肯定地说。

“ [aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['besi] ; “ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θækəri] .

“	**I**	**want**	**so**	**to**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Bessie**	**;**	**“**	**there**	**is**	**so**	**much**	**about**	**it**	**in**	**Thackeray**	**.**
“	我	想	所以	到	看	它	,	”	说	贝西	;	“	那里	是	所以	很多	关于	它	在	萨克雷	.

”

”

”

“我真想去看看，”贝西说；“萨克雷的作品里有很多关于它的内容。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] .

“	**I**	**will**	**send**	**it**	**to**	**you**	**every**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Willie**	**Woodley**	**.**
“	我	将要	发送	它	到	你	每一个	早晨	,	”	说	威利	伍德利	.

“我每天早上都会把它发给你，”威利·伍德利说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌt] ['besi] ['ɔːldən] [θɔːt] ['eksələnt] ['pleɪsɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

He	**found**	**them**	**what**	**Bessie**	**Alden**	**thought**	**excellent**	**places**	**,**	**under**	**the**	**great**	**trees**	**,**
他	成立	他们	什么	贝西	奥尔登	想法	出色的	地方	,	在下面	这	伟大的	树木	,

他找到了贝西·奥尔登认为的绝佳地点，就在大树下。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ævənuː] [huːz] ['hjuːməz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

beside	**the**	**famous**	**avenue**	**whose**	**humors**	**had**	**been**	**made**	**familiar**	**to**	**the**	**young**
旁	这	著名的	大街	谁	体液	有	到过	制成	熟悉的	到	这	年轻的

['gɝːlz] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [pʌntʃ] .

girl's	**childhood**	**by**	**the**	**pictures**	**in**	**Punch**	**.**
女孩们	童年	经过	这	图片	在	冲床	.

在著名的林荫大道旁，小女孩的童年时代就通过《笨拙》杂志上的图片熟悉了这条大道的种种趣事。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['raɪdərz][ænd; ənd] [spek'teɪtəs]

The	**day**	**was**	**bright**	**and**	**warm**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**riders**	**and**	**spectators**
这	天	曾是	明亮的	和	温暖的	,	和	这	人群	的	骑手	和	观众

,

,

,

天气晴朗温暖，骑手和观众熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənətli] [dens] [ænd; ənd]

and	**the**	**great**	**procession**	**of**	**carriages**	**,**	**were**	**proportionately**	**dense**	**and**
和	这	伟大的	游行	的	马车	,	是	按比例	稠密	和

['brɪliənt] .

brilliant	**.**
杰出的	.

庞大的马车队伍也显得格外密集和耀眼。

[ðə; ði] [siːn] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

The	scene	bore	the	stamp	of	the	London	Season	at	its	height	,
这	场景	钻孔	这	邮票	的	这	伦敦	季节	在	它是	高度	,

眼前的景象带有伦敦社交季鼎盛时期的鲜明印记。

[ænd; ənd] ['besi] ['ɔːldən] [faʊnd] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Bessie	Alden	found	more	entertainment	in	it	than	she	was	able	to
和	贝西	奥尔登	成立	更多的	娱乐	在	它	比	她	曾是	有能力的	到

[ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

express	to	her	companions	.
表达	到	她	同伴	.

贝西·奥尔登从中获得了比她能够向同伴们表达的更多的乐趣。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

She	sat	silent	,	under	her	parasol	,	and	her	imagination	,	according	to	its
她	卫星	沉默的	,	在下面	她	阳伞	,	和	她	想像力	,	根据	到	它是

[wɔːnt] ,

wont	,
惯于	,

她静静地坐在阳伞下，任凭想象力驰骋。

[let] [ɪt'self] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['fɪgjərz]

let	itself	loose	into	the	great	changing	assemblage	of	striking	and	suggestive	figures
让	本身	松动的	进入	这	伟大的	变化	装配	的	引人注目	和	暗示性的	数据

.

:
.

让自己融入到不断变化的引人注目、发人深省的人物群像之中。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][oʊld] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [priːkən'sepʃnz] ,

They	stirred	up	a	host	of	old	impressions	and	preconceptions	,
他们	搅拌	向上	一个	主持人	的	老的	印象	和	先入为主的观念	,

它们唤起了人们许多旧有的印象和成见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə]

and	she	found	herself	fitting	a	history	to	this	person	and	a	theory	to
和	她	成立	她自己	配件	一个	历史	到	这	人	和	一个	理论	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

她发现自己在为这个人编造一段历史，为那个人套用一套理论。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [taɪps] .

and	making	a	place	for	them	all	in	her	little	private	museum	of	types	.
和	制作	一个	地方	为了	他们	全部	在	她	小的	私人的	博物馆	的	类型	.

并在她那小小的私人类型博物馆里为它们都安排了一席之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

But	if	she	said	little	,
但	如果	她	说	小的	,

但如果她很少说话，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪli] ['wʊdli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn]

her	sister	on	one	side	and	Willie	Woodley	on	the	other	expressed	themselves	in
她	姐姐	在	一	边	和	威利	伍德利	在	这	其他	表达	他们自己	在

['laɪvli] [ˌɔːltər'neɪʃn] .

lively	alternation	.
热闹	交替	.

她的妹妹站在一边，威利·伍德利站在另一边，两人交替发言，气氛活跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国际篇(An International Episode)
第4/5页

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [griːn] [dres] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊnsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ Look at that green dress with blue flounces , ” said Mrs . Westgate .
“ 看 在 那 绿色的 裙子 和 蓝色的 褶边 , ” 说 太太 . 西门 .

“瞧那件绿色带蓝色荷叶边的连衣裙，”韦斯特盖特太太说。

“ [kwɛl] ['twɑːˈlet] ! ”
“ Quelle toilette ! ”
“ 来源 厕所 ! ”

“Quelle toilette!”

“ [ðæts] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — “ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
“ That's the Marquis of Blackborough , ” said the young man — “ the one in the
[waɪt] [koʊt] .
white coat .
白色的 外套 .

“那是布莱克伯勒侯爵，”年轻人说，“就是那个穿白大褂的。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
I heard him speak the other night in the House of Lords ; it was something
我 听到 他 说话 这 其他 夜晚 在 这 房子 的 领主 ; 它 曾是 某物
[ə'baʊt] ['ræmrɔdz] ;
about ramrods ;
关于 通条 ;

前几天晚上我在英国上议院听到他讲话，内容好像是关于通条的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - - .
he called them ' wamwods .
他 称为 他们 - - .

他称他们为“wamwods”。

- ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swel] . ”
' He's an awful swell . ”
- 他是 一个 可怕 膨胀 . ”

“他真是个了不起的人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪnd] [bæk] ? ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt]
“ Did you ever see anything like the way they are pinned back ? ” Mrs . Westgate
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 这 方式 他们 是 已置顶 后退 ? ” 太太 . 西门
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“你见过像这样把他们压在身后的景象吗？”韦斯特盖特夫人继续说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːp] . ”
“ They never know where to stop . ”
“ 他们 绝不 知道 在哪里 到 停止 . ”

“他们永远不知道该在哪里停下来。”

“ [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːp] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] .
“ They do nothing but stop , ” said Willie Woodley .
“ 他们 做 没有什么 但 停止 , ” 说 威利 伍德利 .

“他们除了停下来什么也不做，”威利·伍德利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][prɪˈvents, priːˈvents][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] .
“ It prevents them from walking .
“ 它 阻止 他们 从 步行 .

“它阻止他们行走。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lebrəti] — ['leɪdi] ['bitrɪs] ['belˌvju] .

Here	comes	a	great	celebrity	—	Lady	Beatrice	Bellevue	.
这里	来	一个	伟大的	名人	—	女士	贝娅特丽丝	贝尔维尤	.

一位大明星来了——比阿特丽斯·贝尔维尤夫人。

[ʃi:z] ['ɔ:fli] [fæst] ; [si:] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [steps] [ʃi:; ʃi] [teɪks] . ”

She's	awfully	fast	;	see	what	little	steps	she	takes	.	”
她是	非常	快速地	;	看	什么	小的	步骤	她	需要	.	”

她跑得真快；看看她迈的那些小步就知道了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [pər'su:d] , “ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [aɪ'di:əz]

“	Well	,	my	dear	,	”	Mrs	.	Westgate	pursued	,	“	I	hope	you	are	getting	some	ideas
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	太太	.	西门	追击	,	“	我	希望	你	是	获得	一些	想法

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ku:ˌtʊ'ri:ˌɛr] ? ”

for	your	couturiere	?	”
为了	你的	库图里埃	?	”

“那么，亲爱的，”韦斯特盖特夫人继续说道，“我希望你从中获得了一些关于你服装设计师的灵感？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] , ” [sed] ['besi] ,

“	I	am	getting	plenty	of	ideas	,	”	said	Bessie	,
”	我	是	获得	很多	的	想法	,	”	说	贝西	,

“我有很多想法，”贝西说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ku:ˌtʊ'ri:ˌɛr] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .

“	but	I	don't	know	that	my	couturiere	would	appreciate	them	.
”	但	我	不	知道	那	我的	库图里埃	会	欣赏	他们	.

但我不知道我的服装设计师是否会欣赏它们。

” ['wɪli] ['wʊdli] ['prez(ə)ntli] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

”	Willie	Woodley	presently	perceived	a	friend	on	horseback	,
”	威利	伍德利	目前	感知	一个	朋友	在	马背	,

“威利·伍德利这时看到一位朋友骑马过来，

[hu:] [droʊv] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

who	drove	up	beside	the	barrier	of	the	Row	and	beckoned	to	him	.
WHO	驾驶	向上	旁	这	障碍	的	这	排	和	招手	到	他	.

有人开车来到路障旁，向他招手。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	went	forward	,	and	the	crowd	of	pedestrians	closed	about	him	,
他	去	向前	,	和	这	人群	的	行人	关闭	关于	他	,

他向前走去，熙熙攘攘的行人向他涌来。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

so	that	for	some	ten	minutes	he	was	hidden	from	sight	.
所以	那	为了	一些	十	分钟	他	曾是	隐	从	视线	.

于是，他躲藏了大约十分钟。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] ,

At	last	he	reappeared	,
在	最后的	他	再次出现	,

他最终再次出现。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] ['besi] [æt; ət] [fɜ:rst]

bringing	a	gentleman	with	him	—	a	gentleman	whom	Bessie	at	first
带来	一个	绅士	和	他	—	一个	绅士	谁	贝西	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪs'maʊntid] .

supposed	to	be	his	friend	dismounted	.
据称	到	是	他的	朋友	下马	.

他带着一位绅士——贝西起初以为是他的朋友——下了马。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][lɔ:rd] ['læmbəθ] ,

But	at	a	second	glance	she	found	herself	looking	at	Lord	Lambeth	,
但	在	一个	第二	瞥一眼	她	成立	她自己	寻找	在	主	兰贝斯	,

但仔细一看，她发现自己正看着兰贝斯勋爵。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

who	was	shaking	hands	with	her	sister	.
WHO	曾是	摇晃	双手	和	她	姐姐	.

她当时正在和她姐姐握手。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] , “ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ]

“	I	found	him	over	there	,	”	said	Willie	Woodley	,	“	and	I	told	him	you
“	我	成立	他	超过	那里	,	”	说	威利	伍德利	,	“	和	我	讲述	他	你

[wɜ:r; wər] [hɪr] .

were	here	.
是	这里	.

“我在那边找到了他，”威利·伍德利说，“我告诉他你在这里。”

” [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:rd] ['læmbəθ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['besi] .

”	And	then	Lord	Lambeth	,	touching	his	hat	a	little	,	shook	hands	with	Bessie	.
”	和	然后	主	兰贝斯	,	接触	他的	帽子	一个	小的	,	摇晃	双手	和	贝西	.

“然后兰贝斯勋爵轻轻碰了碰帽子，和贝西握了握手。”

“ ['fænsi] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] !

“	Fancy	your	being	here	!
“	想要	你的	存在	这里	!

“真没想到你会在这里！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] ,

He	was	blushing	and	smiling	;	he	looked	very	handsome	,
他	曾是	脸红	和	微笑	;	他	看起来	非常	英俊的	,

他脸红了，脸上带着笑容；他看起来非常英俊。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['splendər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	he	had	a	kind	of	splendor	that	he	had	not	had	in	America	.
和	他	有	一个	种类	的	辉煌	那	他	有	不是	有	在	美国	.

他展现出一种在美国从未有过的辉煌。

['besi] ['ɔ:ldənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn]['eksərsaɪz] ; [soʊ] [ðæt]

Bessie	Alden's	imagination	,	as	we	know	,	was	just	then	in	exercise	;	so	that
贝西	奥尔登的	想像力	,	作为	我们	知道	,	曾是	只是	然后	在	锻炼	;	所以	那

[ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	tall	young	Englishman	,
这	高的	年轻的	英国人	,

我们都知道，贝西·奥尔登当时的想象力正处于活跃期；因此，这位身材高挑的年轻英国男子，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

as	he	stood	there	looking	down	at	her	,	had	the	benefit	of	it	.
作为	他	站立	那里	寻找	向下	在	她	,	有	这	益处	的	它	.

当他站在那里低头看着她时，他从中受益匪浅。

“ [hi:; hi][ɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] , ” [ʃi:; ʃi]

“	He	is	handsomer	and	more	splendid	than	anything	I	have	ever	seen	,	”	she
“	他	是	更英俊	和	更多的	灿烂	比	任何事物	我	有	曾经	已见	,	”	她

[sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

said	to	herself	.
说	到	她自己	.

“他比我见过的任何人都更英俊、更迷人，”她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi]

And	then	she	remembered	that	he	was	a	marquis	,	and	she	thought	he
和	然后	她	记得	那	他	曾是	一个	侯爵	,	和	她	想法	他

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] .

looked	like	a	marquis	.
看起来	喜欢	一个	侯爵	.

然后她想起他是个侯爵，而且她觉得他长得像个侯爵。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	I	say	,	you	know	,	”	he	cried	,
“	我	说	,	你	知道	,	”	他	哭	,

“我说，你知道，”他喊道，

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ə; eɪ][mæn] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ! ”

“	you	ought	to	have	let	a	man	know	you	were	here	!	”
“	你	应该	到	有	让	一个	男人	知道	你	是	这里	!	”

“你应该让别人知道你在这里！”

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [əˈgoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	I	wrote	to	you	an	hour	ago	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
“	我	写道	到	你	一个	小时	前	,	”	说	太太	.	西门	.

“我一个小时前给你写过信，”韦斯特盖特夫人说。

“ ['dʌznt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['besi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Doesn't	all	the	world	know	it	?	”	asked	Bessie	,	smiling	.
“	不	全部	这	世界	知道	它	?	”	问	贝西	,	微笑	.

“难道全世界都知道吗？”贝西笑着问道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	I	assure	you	I	didn't	know	it	!	”	cried	Lord	Lambeth	.
“	我	保证	你	我	没有	知道	它	!	”	哭	主	兰贝斯	.

“我向你保证，我真的不知道！”兰贝斯勋爵喊道。

“ [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Upon	my	honor	I	hadn't	heard	of	it	.
“	之上	我的	荣誉	我	之前没有	听到	的	它	.

“我以我的荣誉发誓，我从未听说过这件事。”

[æsk] ['wʊdli] [naʊ] ; [hæd; həd][aɪ] , ['wʊdli] ? ”

Ask	Woodley	now	;	had	I	,	Woodley	?	”
问	伍德利	现在	;	有	我	,	伍德利	?	”

现在问问伍德利，我有没有问过他?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] .

“	Well	,	I	think	you	are	rather	a	humbug	,	”	said	Willie	Woodley	.
“	出色地	,	我	思考	你	是	相当	一个	骗子	,	”	说	威利	伍德利	.

“嗯，我觉得你真是个伪君子，”威利·伍德利说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] — [duː][juː; jʊ] , [mɪs] ['ɔːldən] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	You	don't	believe	that	—	do	you	,	Miss	Alden	?	”	asked	his	lordship	.
“	你	不	相信	那	—	做	你	,	错过	奥尔登	?	”	问	他的	领主	.

“你不相信这一点，对吧，奥尔登小姐？”勋爵问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [eɪ] ? ”

“	You	don't	believe	I'm	a	humbug	,	eh	?	”
“	你	不	相信	我是	一个	骗子	,	嗯	?	”

“你不相信我是个骗子，是吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['besi] , “ [aɪ][dəunt] . ”

“	No	,	”	said	Bessie	,	“	I	don't	.	”
“	不	,	”	说	贝西	,	“	我	不	.	”

“不，”贝西说，“我没有。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [lɔːrd] ['læmbəθ] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [əb'zɜːrvd] .

“	**You**	**are**	**too**	**tall**	**to**	**stand**	**up**	**,**	**Lord**	**Lambeth**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**observed**	**.**
”	你	是	也	高的	到	站立	向上	,	主	兰贝斯	,	”	太太	.	西门	观察到	.

“兰贝斯勋爵，您个子太高，站不起来。”韦斯特盖特夫人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

“	**You**	**are**	**only**	**tolerable**	**when**	**you**	**sit**	**down**	**.**
”	你	是	仅有的	可容忍的	什么时候	你	坐	向下	.

“你只有坐下来的时候才让人容忍。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃer] .

Be	**so**	**good**	**as**	**to**	**get**	**a**	**chair**	**.**
是	所以	好的	作为	到	得到	一个	椅子	.

请你乖乖地搬把椅子过来。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [saɪdˌwaɪz] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

”	**He**	**found**	**a**	**chair**	**and**	**placed**	**it**	**sidewise**	**,**	**close**	**to**	**the**	**two**	**ladies**	**.**
”	他	成立	一个	椅子	和	放置	它	横向	,	关闭	到	这	二	女士们	.

他找到一把椅子，横着放在两位女士旁边。

“ [ɪf] [aɪ]['hædnt] [met] ['wʊdli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	**If**	**I**	**hadn't**	**met**	**Woodley**	**I**	**should**	**never**	**have**	**found**	**you**	**,**	”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	如果	我	之前没有	遇见	伍德利	我	应该	绝不	有	成立	你	,	”	他	去	在	.

“如果我没遇到伍德利，我就永远不会遇到你，”他继续说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ['wʊdli] ? ”

“	**Should**	**I**	**,**	**Woodley**	**?**	**”**
”	应该	我	,	伍德利	?	”

“我应该去吗，伍德利？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**,**	”	**said**	**the**	**young**	**American**	**.**
”	出色地	,	我	猜测	不是	,	”	说	这	年轻的	美国人	.

“嗯，我想不是吧。”这位年轻的美国人说道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	**Not**	**even**	**with**	**my**	**letter**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**.**
”	不是	甚至	和	我的	信	?	”	问	太太	.	西门	.

“连我的信都不寄吗？”韦斯特盖特太太问道。

“ [ɑː] , [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [jet] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**your**	**letter**	**yet**	**;**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**get**	**it**	**this**	**evening**	**.**
”	啊	,	出色地	,	我	还没有	得到	你的	信	然而	;	我	认为	我	将	得到	它	这	晚上	.

“啊，我还没收到你的信；我想我今晚就能收到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] . ”

It	**was**	**awfully**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**write**	**.**	**”**
它	曾是	非常	种类	的	你	到	写	.	”

感谢您的来信。

“ [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['besi] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	**So**	**I**	**said**	**to**	**Bessie**	**,**	”	**observed**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**.**
”	所以	我	说	到	贝西	,	”	观察到	太太	.	西门	.

“所以我对贝西说，”韦斯特盖特太太说道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] ['ɔːldən] ?

“	**Did**	**she**	**say**	**so**	**,**	**Miss**	**Alden**	**?**
”	做过	她	说	所以	,	错过	奥尔登	?

“她真这么说了吗，艾尔登小姐？”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [in'kwaiəd] .

”	**Lord**	**Lambeth**	**inquired**	**.**
”	主	兰贝斯	询问	.

兰贝斯勋爵问道。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ I daresay you have been here a month . ”
” 我 敢说 你 有 到过 这里 一个 月 . ”

“我敢说你已经在这里待了一个月了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ We have been here three , ” said Mrs . Westgate .
” 我们 有 到过 这里 三 , ” 说 太太 . 西门 .

“我们在这里住了三年了，”韦斯特盖特夫人说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] ?
“ Have you been here three months ?
” 有 你 到过 这里 三 几个月 ?

你在这里待了三个月了吗?

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ə'gen] [ʌv; əv] ['besi] .
” the young man asked again of Bessie .
” 这 年轻的 男人 问 再次 的 贝西 .

“年轻人又问了贝西一遍。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” ['besi] ['ænsər] .
“ It seems a long time , ” Bessie answered .
” 它 似乎 一个 长的 时间 , ” 贝西 回答 .

“感觉过了很久，”贝西回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ! ” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ I say , after that you had better not call me a humbug ! ” cried Lord Lambeth .
” 我 说 , 后 那 你 有 更好的 不是 称呼 我 一个 骗子 ! ” 哭 主 兰贝斯 .

“我说，在那之后你最好别再说我是个骗子了！”兰贝斯勋爵喊道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [θriː] [wiːks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ]
“ I have only been in town three weeks ; but you must have been hiding
” 我 有 仅有的 到过 在 镇 三 周 ; 但 你 必须 有 到过 隐藏
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“我到镇上才三个星期；但你肯定一直躲起来了；

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] ['eniwer] . ”
I haven't seen you anywhere . ”
我 还没有 已见 你 任何地方 . ”

我到处都没见到你。

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] — [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz]
“ Where should you have seen us — where should we have gone ? ” asked Mrs
” 在哪里 应该 你 有 已见 我们 — 在哪里 应该 我们 有 已消失 ? ” 问 太太
. ['wɛstˌgeɪt] .
. Westgate .
. 西门 .

“你们应该在哪里看到我们？我们应该去哪里？”韦斯特盖特太太问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['həːliŋəm] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] .
“ You should have gone to Hurlingham , ” said Willie Woodley .
” 你 应该 有 已消失 到 赫灵汉姆 , ” 说 威利 伍德利 .

“你应该去赫灵汉姆的，”威利·伍德利说道。

“ [noʊ] ; [let] [lɔːrd] ['læmbəθ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No ; let Lord Lambeth tell us , ” Mrs . Westgate insisted .
” 不 ; 让 主 兰贝斯 告诉 我们 , ” 太太 . 西门 坚持 .

“不，让兰贝斯勋爵告诉我们吧。”韦斯特盖特夫人坚持道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ;
“ There are plenty of places to go to , ” said Lord Lambeth ;
“ 那里 是 很多 的 地方 到 去 到 , ” 说 主 兰贝斯 ;

兰贝斯勋爵说：“有很多地方可以去。”

“ [iːtʃ] [wʌn] ['stuːpɪdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ each one stupider than the other .
“ 每个 一 更愚蠢 比 这 其他 .

“一个比一个蠢。”

[aɪ] [miːn] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ; [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][kɑːrdz] . ”
I mean people's houses ; they send you cards . ”
我 意思是 人们的 房屋 ; 他们 发送 你 牌 . ”

我是说人们的家里；他们会给你寄贺卡。”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz][sent][ˌjuː 'es][kɑːrdz] , ” [sed] ['besi] .
“ No one has sent us cards , ” said Bessie .
“ 不 一 有 发送 我们 牌 , ” 说 贝西 .

“没有人给我们寄贺卡，”贝西说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , ” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪ'klerd] .
“ We are very quiet , ” her sister declared .
“ 我们 是 非常 安静的 , ” 她 姐姐 声明 .

“我们很安静，”她姐姐说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz]['trævəlɚz, 'trævlɚz] . ”
“ We are here as travelers . ”
“ 我们 是 这里 作为 旅行者 . ”

“我们以旅行者的身份来到这里。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] , ” ['besi] [pər'suːd] .
“ We have been to Madame Tussaud's , ” Bessie pursued .
“ 我们 有 到过 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 , ” 贝西 追击 .

“我们去过杜莎夫人蜡像馆，”贝西接着说。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
” cried Lord Lambeth .
” 哭 主 兰贝斯 .

“兰贝斯勋爵喊道。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] — “ [jɔːrz]
“ We thought we should find your image there , ” said Mrs . Westgate — “ yours
“ 我们 想法 我们 应该 寻找 你的 图像 那里 , ” 说 太太 . 西门 — “ 你的
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊˌmɑːnts] . ”
and Mr . Beaumont's . ”
和 先生 . 博蒙特的 . ”

“我们觉得应该在那里找到你们的照片，”韦斯特盖特夫人说，“你和博蒙特先生的照片。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ? ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ In the Chamber of Horrors ? ” laughed the young man .
“ 在 这 商会 的 恐怖 ? ” 笑了 这 年轻的 男人 .

“在恐怖密室里？”年轻人笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['duːti] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ It did duty very well for a party , ” said Mrs . Westgate .
“ 它 做过 责任 非常 出色地 为了 一个 派对 , ” 说 太太 . 西门 .

“它非常适合聚会，”韦斯特盖特夫人说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ,
“ All the women were decolletes ,
” 全部 这 女性 是 低胸装 ,

所有女性都穿着低胸装，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] . ”
and many of the figures looked as if they could speak if they tried . ”
和 许多 的 这 数据 看起来 作为 如果 他们 可以 说话 如果 他们 尝试 . ”

许多人物看起来好像只要开口就能说话。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ Upon my word , ” Lord Lambeth rejoined ,
” 之上 我的 单词 , ” 主 兰贝斯 重新加入 ,

“我以我的名义保证，”兰贝斯勋爵回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['lʌndən] ['pɑːrtiz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd]
“ you see people at London parties that look as if they couldn't speak if they tried
” 你 看 人们 在 伦敦 各方 那 看 作为 如果 他们 不能 说话 如果 他们 尝试
. ”
: ”
. ”

“你会看到伦敦派对上有些人，看起来好像就算想说话也说不出来。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wʊdli] [kʊd; kəd][faɪnd][juː 'es]['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ Do you think Mr . Woodley could find us Mr . Beaumont ? ” asked Mrs .
” 做 你 思考 先生 . 伍德利 可以 寻找 我们 先生 . 博蒙特 ? ” 问 太太 .
['wɛstˌgeɪt] .
Westgate .
西门 .

“博蒙特先生，您认为伍德利先生能找到我们吗？”韦斯特盖特太太问道。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [stɛərd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Lord Lambeth stared and looked round him .
主 兰贝斯 凝视 和 看起来 圆形的 他 .

兰贝斯勋爵愣愣地环顾四周。

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ I daresay he could .
” 我 敢说 他 可以 .

我敢说他可以。

['boʊmɑːnt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [hɪr] .
Beaumont often comes here .
博蒙特 经常 来 这里 .

博蒙特经常来这里。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['wʊdli] ?
Don't you think you could find him , Woodley ?
不 你 思考 你 可以 寻找 他 , 伍德利 ?

伍德利，你不觉得你能找到他吗?

[meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] . ”
Make a dive into the crowd . ”
制作 一个 潜水 进入 这 人群 . ”

纵身跃入人群。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['daɪvɪŋ] , ” [sed] ['wɪli] ['wʊdli] .
“ Thank you ; I have had enough diving , ” said Willie Woodley .
” 感谢 你 ; 我 有 有 足够的 潜水 , ” 说 威利 伍德利 .

“谢谢，我已经潜水够了。”威利·伍德利说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] . ”

“	I	will	wait	till	Mr	.	Beaumont	comes	to	the	surface	.	”
”	我	将要	等待	直到	先生	.	博蒙特	来	到	这	表面	.	”

“我会等到博蒙特先生浮出水面。”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ; “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? ”

“	I	will	bring	him	to	see	you	,	”	said	Lord	Lambeth	;	“	where	are	you	staying	?	”
”	我	将要	带来	他	到	看	你	,	”	说	主	兰贝斯	;	“	在哪里	是	你	入住	?	”

“我会带他来见你，”兰贝斯勋爵说，“你住在哪里？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɪn][maɪ] ['letər] — ['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] . ”

“	You	will	find	the	address	in	my	letter	—	Jones's	Hotel	.	”
”	你	将要	寻找	这	地址	在	我的	信	—	琼斯	酒店	.	”

“地址就在我的信里——琼斯酒店。”

“ [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪlɪ] ?

“	Oh	,	one	of	those	places	just	out	of	Piccadilly	?
”	哦	,	一	的	那些	地方	只是	出去	的	皮卡迪利	?

“哦，是皮卡迪利大街附近那种地方吗？”

['biːstlɪ] [hoʊl] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beastly	hole	,	isn't	it	?
兽	洞	,	不是	它	?

真是个可怕的洞，不是吗?

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [in'kwaiəd] .

”	Lord	Lambeth	inquired	.
”	主	兰贝斯	询问	.

兰贝斯勋爵问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ðɪ] [best] [hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	I	believe	it's	the	best	hotel	in	London	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
”	我	相信	它是	这	最好的	酒店	在	伦敦	,	”	说	太太	.	西门	.

“我认为这是伦敦最好的酒店，”韦斯特盖特夫人说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , [dəunt] [ðeɪ] ?

“	But	they	give	you	awful	rubbish	to	eat	,	don't	they	?
”	但	他们	给	你	可怕	垃圾	到	吃	,	不	他们	?

“但是他们给你吃的都是些难以下咽的垃圾食品，不是吗？”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [went] [ɑːn] .

”	his	lordship	went	on	.
”	他的	领主	去	在	.

“大人继续说道。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
”	是的	,	”	说	太太	.	西门	.

“是的，”韦斯特盖特夫人说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

“	I	always	feel	so	sorry	for	the	people	that	come	up	to	town	and	go	to
”	我	总是	感觉	所以	对不起	为了	这	人们	那	来	向上	到	镇	和	去	到

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

live	in	those	places	,
居住	在	那些	地方	,

“我总是很同情那些来到镇上，住在那些地方的人们。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

”	continued	the	young	man	.
”	持续	这	年轻的	男人	.

“年轻人继续说道。”

“ [ðeɪ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪlθ] . ”
“ They eat nothing but filth . ”
” 他们 吃 没有什么 但 污秽 . ”

“他们只吃污秽之物。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
” 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

” [kraɪd] ['wɪli] ['wʊdli] .
” cried Willie Woodley .
” 哭 威利 伍德利 .

“威利·伍德利喊道。”

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] , [mɪs] ['ɔːldən] ?
“ Well , how do you like London , Miss Alden ?
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 伦敦 , 错过 奥尔登 ?

“那么，奥尔登小姐，您觉得伦敦怎么样？”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [æskt] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
” Lord Lambeth asked , unperturbed by this ejaculation .
” 主 兰贝斯 问 , 镇定自若 经过 这 射精 .

兰贝斯勋爵问道，丝毫不受这番话语的影响。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [grænd] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] .
“ I think it's grand , ” said Bessie Alden .
” 我 思考 它是 盛大 , ” 说 贝西 奥尔登 .

“我觉得很棒，”贝西·奥尔登说。

“ [maɪ] ['sɪstər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪlθ] - !
“ My sister likes it , in spite of the ' filth ' !
” 我的 姐姐 点赞 它 , 在 尽管如此 的 这 - 污秽 - !

“尽管它很‘脏’，但我妹妹还是喜欢它！”

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Westgate exclaimed .
” 太太 . 西门 惊呼 .

“韦斯特盖特夫人惊呼道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ I hope you are going to stay a long time . ”
” 我 希望 你 是 去 到 停留 一个 长的 时间 . ”

“我希望你能长久地待在这里。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['besi] .
“ As long as I can , ” said Bessie .
” 作为 长的 作为 我 能 , ” 说 贝西 .

“只要我还能做到，”贝西说。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛstˌgeɪt] ? ” [æskt] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] .
“ And where is Mr . Westgate ? ” asked Lord Lambeth of this gentleman's wife .
” 和 在哪里 是 先生 . 西门 ? ” 问 主 兰贝斯 的 这 绅士的 妻子 .

“韦斯特盖特先生在哪里？”兰贝斯勋爵问这位先生的妻子。

“ ['hiːz] [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — [ɪn] [ðæt] ['taɪərsəm] [nuː] [jɔːk] . ”
“ He's where he always is — in that tiresome New York . ”
” 他是 在哪里 他 总是 是 — 在 那 令人厌烦 新的 约克 . ”

“他还在老地方——那个令人厌倦的纽约。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [trə'mendəsli] ['klevər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	He	must	be	tremendously	clever	,	”	said	the	young	man	.
”	他	必须	是	非常	聪明的	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“他一定非常聪明，”年轻人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	I	suppose	he	is	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
”	我	认为	他	是	,	”	说	太太	.	西门	.

“我想他是吧，”韦斯特盖特夫人说。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [sæt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] ;

Lord	Lambeth	sat	for	nearly	an	hour	with	his	American	friends	;
主	兰贝斯	卫星	为了	几乎	一个	小时	和	他的	美国人	朋友们	;

兰贝斯勋爵与他的美国朋友们坐了将近一个小时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .

but	it	is	not	our	purpose	to	relate	their	conversation	in	full	.
但	它	是	不是	我们的	目的	到	涉及	他们的	对话	在	满的	.

但我们的目的并非要完整地复述他们的对话。

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'maːks] [tuː; tə] ['besi] ['ɔːldən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tɔːrd]

He	addressed	a	great	many	remarks	to	Bessie	Alden	,	and	finally	turned	toward
他	已解决	一个	伟大的	许多	评论	到	贝西	奥尔登	,	和	最后	转向	朝向

[hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ,

her	altogether	,
她	共	,

他向贝西·奥尔登说了许多话，最后完全转向了她。

[waɪl] ['wɪli] ['wʊdli] [ˌentər'teɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

while	Willie	Woodley	entertained	Mrs	.	Westgate	.
尽管	威利	伍德利	娱乐	太太	.	西门	.

威利·伍德利招待韦斯特盖特夫人时。

['besi] [hɜːr'self] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

Bessie	herself	said	very	little	;	she	was	on	her	guard	,
贝西	她自己	说	非常	小的	;	她	曾是	在	她	警卫	,

贝西本人很少说话，她很警惕。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɪstər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [lʌntʃ] .

thinking	of	what	her	sister	had	said	to	her	at	lunch	.
思维	的	什么	她	姐姐	有	说	到	她	在	午餐	.

她想起了午餐时姐姐对她说的话。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Little	by	little	,	however	,	she	interested	herself	in	Lord	Lambeth	again	,	as	she	had
小的	经过	小的	,	然而	,	她	感兴趣的	她自己	在	主	兰贝斯	再次	,	作为	她	有

[dʌn] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ;

done	at	Newport	;
完毕	在	纽波特	;

然而，她渐渐地又对兰贝斯勋爵产生了兴趣，就像她在纽波特时那样；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

only	it	seemed	to	her	that	here	he	might	become	more	interesting	.
仅有的	它	似乎	到	她	那	这里	他	可能	变得	更多的	有趣的	.

只是她觉得，在这里他或许会变得更有趣。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] , [ðə; ði] [im'presivnis] , [ðə; ði]

He	would	be	an	unconscious	part	of	the	antiquity	,	the	impressiveness	,	the
他	会	是	一个	无意识	部分	的	这	古代	,	这	令人印象深刻	,	这

[ˌpiktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

他将成为古老、辉煌、如画的风景中无意识的一部分。

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['besi] ['ɔːldən] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['meɪd(ə)n] ,

of	England	;	and	poor	Bessie	Alden	,	like	many	a	Yankee	maiden	,
的	英格兰	;	和	贫穷的	贝西	奥尔登	,	喜欢	许多	一个	扬基	少女	,

来自英格兰；可怜的贝西·奥尔登，就像许多美国姑娘一样，

[wʌz; wəz] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] .

was	terribly	at	the	mercy	of	picturesqueness	.
曾是	可怕	在	这	怜悯	的	风景如画	.

完全受制于风景如画的氛围。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	have	often	wished	I	were	at	Newport	again	,	”	said	the	young	man	.
“	我	有	经常	希望	我	是	在	纽波特	再次	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我常常希望自己能再次回到纽波特，”这位年轻人说道。

“ [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [spent] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] . ”

“	Those	days	I	spent	at	your	sister's	were	awfully	jolly	.	”
“	那些	天	我	花费	在	你的	姐妹	是	非常	快乐的	.	”

“我在你姐姐家度过的那些日子真是太快乐了。”

“ [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['betər] . ”

“	We	enjoyed	them	very	much	;	I	hope	your	father	is	better	.	”
“	我们	享受	他们	非常	很多	;	我	希望	你的	父亲	是	更好的	.	”

“我们很喜欢他们；希望你父亲好些了。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] .

“	Oh	,	dear	,	yes	.
“	哦	,	亲爱的	,	是的	.

“哦，亲爱的，是的。”

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [graʊs] ['ʃuːtɪŋ] .

When	I	got	to	England	,	he	was	out	grouse	shooting	.
什么时候	我	得到	到	英格兰	,	他	曾是	出去	松鸡	射击	.

我到英国的时候，他正在外面打猎松鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [frɔːd] .

It	was	what	you	call	in	America	a	gigantic	fraud	.
它	曾是	什么	你	称呼	在	美国	一个	巨大	欺诈罪	.

在美国，这叫做一场巨大的骗局。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt] ['nɜːrvəs] .

My	mother	had	got	nervous	.
我的	母亲	有	得到	紧张的	.

我妈妈变得紧张起来。

[maɪ] [θriː] [wiːks] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] . ”

My	three	weeks	at	Newport	seemed	like	a	happy	dream	.	”
我的	三	周	在	纽波特	似乎	喜欢	一个	快乐的	梦	.	”

我在纽波特的三个星期就像一场美梦。

“ [ə'merɪkə] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['besi] .

“	America	certainly	is	very	different	from	England	,	”	said	Bessie	.
“	美国	当然	是	非常	不同的	从	英格兰	,	”	说	贝西	.

“美国和英国确实非常不同，”贝西说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] ['ɪŋglənd] ['betər] , [eɪ] ?

“	I	hope	you	like	England	better	,	eh	?
“	我	希望	你	喜欢	英格兰	更好的	,	嗯	?

“我希望你更喜欢英格兰，是吗？”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪsɪvli] .

”	Lord	Lambeth	rejoined	almost	persuasively	.
”	主	兰贝斯	重新加入	几乎	令人信服地	.

兰贝斯勋爵几乎是带着说服力地反驳道。

“ [noʊ] [ˈɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][æsk] [ðæt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .

“	No	Englishman	can	ask	that	seriously	of	a	person	of	another	country	.
”	不	英国人	能	问	那	严重地	的	一个	人	的	其他	国家	.

“没有哪个英国人会认真地向另一个国家的人提出这样的要求。”

” [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	Her	companion	looked	at	her	for	a	moment	.
”	她	伴侣	看起来	在	她	为了	一个	片刻	.

她的同伴看了她一会儿。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	You	mean	it's	a	matter	of	course	?	”
”	你	意思是	它是	一个	事情	的	课程	?	”

“你的意思是说，这是理所当然的？”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ˈbesi] ,

“	If	I	were	English	,	”	said	Bessie	,
”	如果	我	是	英语	,	”	说	贝西	,

“如果我是英国人，”贝西说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	it	would	certainly	seem	to	me	a	matter	of	course	that	everyone	should	be
”	它	会	当然	似乎	到	我	一个	事情	的	课程	那	每个人	应该	是

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪtriət] . ”

a	good	patriot	.	”
一个	好的	爱国者	.	”

“在我看来，每个人都应该做一个优秀的爱国者，这当然是理所当然的。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] , [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

“	Oh	,	dear	,	yes	,	patriotism	is	everything	,	”	said	Lord	Lambeth	,	not	quite	following	,
”	哦	,	亲爱的	,	是的	,	爱国主义	是	一切	,	”	说	主	兰贝斯	,	不是	相当	下列的	,

[bʌt; bət] [ˈveri] [kənˈtentɪd] .

but	very	contented	.
但	非常	满足	.

“哦，亲爱的，是的，爱国主义就是一切，”兰贝斯勋爵说道，他虽然没完全理解，但非常满意。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [hɪr] ? ”

“	Now	,	what	are	you	going	to	do	here	?	”
”	现在	,	什么	是	你	去	到	做	这里	?	”

“现在，你打算在这里做什么？”

“ [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] . ”

“	On	Thursday	I	am	going	to	the	Tower	.	”
”	在	周四	我	是	去	到	这	塔	.	”

“星期四我要去伦敦塔。”

“ [ðə; ði] [ˈtaʊər] ? ”

“	The	Tower	?	”
”	这	塔	?	”

“高塔？”

“ [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

“	The	Tower	of	London	.
”	这	塔	的	伦敦	.

“伦敦塔。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Did	you	never	hear	of	it	?	”
做过	你	绝不	听到	的	它	?	”

你从来没听说过吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Oh , yes , I have been there , ” said Lord Lambeth .
“ 哦 , 是的 , 我 有 到过 那里 , ” 说 主 兰贝斯 .

“哦，是的，我去过那里，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][baɪ][maɪ] ['gʌvərnəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
“ I was taken there by my governess when I was six years old .
“ 我 曾是 已采取 那里 经过 我的 家庭教师 什么时候 我 曾是 六 年 老的 .

“我六岁的时候，被我的家庭教师带去了那里。”

[its] [ə; eɪ] [rʌm] [aɪ'diːə] , [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”
It's a rum idea , your going there . ”
它是 一个 朗姆酒 主意 , 你的 去 那里 . ”

这是个不错的想法，你要去试试。

“ [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rʌm] [aɪ'diːəz] , ” [sed] ['besi] .
“ Do give me a few more rum ideas , ” said Bessie .
“ 做 给 我 一个 很少 更多的 朗姆酒 想法 , ” 说 贝西 .

“请再给我一些关于朗姆酒的建议吧，”贝西说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ I want to see everything of that sort .
“ 我 想 到 看 一切 的 那 种类 .

“我想看到所有这类东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪnzər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ]
I am going to Hampton Court , and to Windsor , and to the Dulwich
我 是 去 到 汉普顿 法庭 , 和 到 温莎 , 和 到 这 达利奇
['gæləri] .
Gallery .
画廊 .

我要去汉普顿宫、温莎和德威美术馆。

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
” Lord Lambeth seemed greatly amused .
” 主 兰贝斯 似乎 非常 觉得好笑 .

兰贝斯勋爵似乎觉得很有趣。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] . ”
“ I wonder you don't go to the Rosherville Gardens . ”
“ 我 想知道 你 不 去 到 这 罗舍维尔 花园 . ”

“我很好奇你为什么不去罗舍维尔花园。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [æskt] ['besi] .
“ Are they interesting ? ” asked Bessie .
“ 是 他们 有趣的 ? ” 问 贝西 .

“他们有趣吗？”贝西问道。

“ [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] . ”
“ Oh , wonderful . ”
“ 哦 , 精彩的 . ”

“哦，太好了。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [oʊld] ?
“ Are they very old ?
“ 是 他们 非常 老的 ?

它们很古老吗?

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['besi] .
That's all I care for , ” said Bessie .
那就是 全部 我 关心 为了 , ” 说 贝西 .

“我只关心这个，”贝西说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trə'mendəsli] [oʊld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪnz] . ”

“	They	are	tremendously	old	;	they	are	all	falling	to	ruins	.	”
”	他们	是	非常	老的	;	他们	是	全部	坠落	到	废墟	.	”

“它们年代久远，如今都已破败不堪。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnəs] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	I	think	there	is	nothing	so	charming	as	an	old	ruinous	garden	,	”	said	the	young	girl	.
”	我	思考	那里	是	没有什么	所以	迷人	作为	一个	老的	毁灭性的	花园	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“我觉得没有什么比一座古老破败的花园更有魅力了，”小女孩说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ðer; ðər] .

“	We	must	certainly	go	there	.
”	我们	必须	当然	去	那里	.

我们一定要去那里。

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['merɪmənt] .

”	Lord	Lambeth	broke	out	into	merriment	.
”	主	兰贝斯	打破	出去	进入	欢乐	.

兰贝斯勋爵突然大笑起来。

“ [aɪ] [seɪ] , ['wʊdli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪəz] [mɪs] ['ɔːldən] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	I	say	,	Woodley	,	”	he	cried	,	“	here's	Miss	Alden	wants	to	go	to	the	Rosherville	Gardens	!
”	我	说	,	伍德利	,	”	他	哭	,	“	这里是	错过	奥尔登	想要	到	去	到	这	罗舍维尔	花园	!

['gaːdnz]

“我说，伍德利，”他喊道，“奥尔登小姐想去罗什维尔花园！”

” ['wɪli] ['wʊdli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæŋk] ;

”	Willie	Woodley	looked	a	little	blank	;
”	威利	伍德利	看起来	一个	小的	空白的	;

威利·伍德利看起来有点茫然；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pærəntli] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

he	was	caught	in	the	fact	of	ignorance	of	an	apparently	conspicuous	feature	of	London	life	.
他	曾是	捕捉	在	这	事实	的	无知	的	一个	显然	显眼的	特征	的	伦敦	生活	.

他因为对伦敦生活中一个显而易见的特点缺乏了解而陷入困境。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

But	in	a	moment	he	turned	it	off	.
但	在	一个	片刻	他	转向	它	离开	.

但片刻之后，他就把手机关掉了。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'mɪt] .

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	I'll	write	for	a	permit	.
”	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	患病的	写	为了	一个	允许	.

“好的，”他说，“我会申请许可证。”

” [lɔːrd] [læmbɪθs] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

”	Lord	Lambeth's	exhilaration	increased	.
”	主	兰贝斯	兴奋	增加	.

兰贝斯勋爵更加兴奋了。

“ [gæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] !

“	Gad	,	I	believe	you	Americans	would	go	anywhere	!
”	加德	,	我	相信	你	美国人	会	去	任何地方	!

“天哪，我相信你们美国人愿意去任何地方！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , " [sed] ['besi] .
" We wish to go to Parliament , " said Bessie .
" 我们 希望 到 去 到 议会 , " 说 贝西 .

"我们希望进入议会，"贝西说。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] . "
" That's one of the first things . "
" 那就是 一 的 这 第一的 事物 . "

"这是首要任务之一。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] !
" Oh , it would bore you to death !
" 哦 , 它 会 钻孔 你 到 死亡 !

"哦，你会无聊死的！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" cried the young man .
" 哭 这 年轻的 男人 .

"年轻人喊道。"

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] . "
" We wish to hear you speak . "
" 我们 希望 到 听到 你 说话 . "

"我们想听您发言。"

" [aɪ] ['nevər] [spiːk] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" I never speak — except to young ladies , " said Lord Lambeth , smiling .
" 我 绝不 说话 — 除了 到 年轻的 女士们 , " 说 主 兰贝斯 , 微笑 .

"我除了对年轻女士说话外，从不开口，"兰贝斯勋爵笑着说。

['besi] ['ɔːldən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] .
Bessie Alden looked at him a while , smiling , too , in the shadow of her parasol .
贝西 奥尔登 看起来 在 他 一个 尽管 , 微笑 , 也 , 在 这 阴影 的 她 阳伞 .

贝西·奥尔登在阳伞的阴影下，面带微笑地看了他一会儿。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" You are very strange , " she murmured .
" 你 是 非常 奇怪的 , " 她 低声说道 .

"你真是个怪人，"她低声说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" I don't think I approve of you . "
" 我 不 思考 我 批准 的 你 . "

"我不太喜欢你。"

" [ɑː] , [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] , [mɪs] ['ɔːldən] , " [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .
" Ah , now , don't be severe , Miss Alden , " said Lord Lambeth , smiling still more .
" 啊 , 现在 , 不 是 严重 , 错过 奥尔登 , " 说 主 兰贝斯 , 微笑 仍然 更多的 .

"啊，别这么严肃，奥尔登小姐，"兰贝斯勋爵说着，笑容更加灿烂了。

" [pliːz] [dəunt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] .
" Please don't be severe .
" 请 不 是 严重 .

请不要太严厉。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] — ['ɔːfli] . ”

I	want	you	to	like	me	—	awfully	.	”
我	想	你	到	喜欢	我	—	非常	.	”

我希望你非常喜欢我。

“ [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ['ɔːfli] ?

“	To	like	you	awfully	?
”	到	喜欢	你	非常	?

“非常喜欢你？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] , [wen] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

You	must	not	laugh	at	me	,	then	,	when	I	make	mistakes	.
你	必须	不是	笑	在	我	,	然后	,	什么时候	我	制作	错误	.

所以，当我犯错时，你们就不能嘲笑我。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [raɪt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['friːbɔːrn] [ə'merɪkən] — [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni]

I	consider	it	my	right	—	as	a	freeborn	American	—	to	make	as	many
我	考虑	它	我的	正确的	—	作为	一个	自由出生的	美国人	—	到	制作	作为	许多

[mɪ'steɪks] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] . ”

mistakes	as	I	choose	.	”
错误	作为	我	选择	.	”

我认为，作为一个生而自由的美国人，我有权利犯任意多的错误。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Upon	my	word	,	I	didn't	laugh	at	you	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	之上	我的	单词	,	我	没有	笑	在	你	,	”	说	主	兰贝斯	.

“我发誓，我没有嘲笑你，”兰贝斯勋爵说道。

“ [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” ['besi] [went] [ɑːn] ;

“	And	not	only	that	,	”	Bessie	went	on	;
”	和	不是	仅有的	那	,	”	贝西	去	在	;

“不仅如此，”贝西继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [mɪ'steɪks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] .

“	but	I	hold	that	all	my	mistakes	shall	be	set	down	to	my	credit	.
”	但	我	抓住	那	全部	我的	错误	将	是	放	向下	到	我的	信用	.

但我认为我所有的错误都应该算作我的功劳。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

You	must	think	the	better	of	me	for	them	.	”
你	必须	思考	这	更好的	的	我	为了	他们	.	”

你得为了他们而看好我。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] .

“	I	can't	think	better	of	you	than	I	do	,	”	the	young	man	declared	.
”	我	不能	思考	更好的	的	你	比	我	做	,	”	这	年轻的	男人	声明	.

“我对你的评价再高也不为过，”年轻人说道。

['besi] ['ɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gen] .

Bessie	Alden	looked	at	him	a	moment	again	.
贝西	奥尔登	看起来	在	他	一个	片刻	再次	.

贝西·奥尔登又看了他一眼。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [spiːk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

“	You	certainly	speak	very	well	to	young	ladies	.
”	你	当然	说话	非常	出色地	到	年轻的	女士们	.

“你和年轻女士们说话真的很有魅力。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] ? — ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	why	don't	you	address	the	House	?	—	isn't	that	what	they	call	it	?	”
但	为什么	不	你	地址	这	房子	?	—	不是	那	什么	他们	称呼	它	?	”

但你为什么不去众议院发言呢？——他们不就是这么称呼的吗？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ， ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	**Because**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**，**	**”**	**said**	**Lord**	**Lambeth**	**.**
”	因为	我	有	没有什么	到	说	，	”	说	主	兰贝斯	.

“因为我无话可说，”兰贝斯勋爵说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ？ ” [æskt] ['besi] ['ɔːldən] .

“	**Haven't**	**you**	**a**	**great**	**position**	**?**	**”**	**asked**	**Bessie**	**Alden**	**.**
”	还没有	你	一个	伟大的	位置	？	”	问	贝西	奥尔登	.

“你的职位不是很棒吗？”贝西·奥尔登问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌv] .

He	**looked**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**glove**	**.**
他	看起来	一个	片刻	在	这	后退	的	他的	手套	.

他低头看了看手套背面。

“ [aɪl] [set] [ðæt] [daʊn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] — [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] .

“	**I'll**	**set**	**that**	**down**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**	**“**	**as**	**one**	**of**	**your**	**mistakes**	**—**	**to**	**your**	**credit**	**.**
“	患病的	放	那	向下	，	”	他	说	，	“	作为	一	的	你的	错误	—	到	你的	信用	.

“我会把这件事记下来，”他说，“作为你的一个错误——值得称赞的是。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	**And**	**as**	**if**	**he**	**disliked**	**talking**	**about**	**his**	**position**	**，**	**he**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
”	和	作为	如果	他	不喜欢	说	关于	他的	位置	，	他	已更改	这	主题	.

“仿佛他不喜欢谈论自己的立场，他便转移了话题。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæmptən]

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**to**	**the**	**Tower**	**，**	**and**	**to**	**Hampton**
”	我	希望	你	会	让	我	去	和	你	到	这	塔	，	和	到	汉普顿

[kɔːrt] ，

Court	**，**
法庭	，

“我希望你能让我和你一起去伦敦塔和汉普顿宫，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . ”

and	**to**	**all**	**those**	**other**	**places**	**.**	**”**
和	到	全部	那些	其他	地方	.	”

以及所有其他地方。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] ， ” [sed] ['besi] .

“	**We**	**shall**	**be**	**most**	**happy**	**，**	**”**	**said**	**Bessie**	**.**
”	我们	将	是	最多	快乐的	，	”	说	贝西	.

“我们会非常高兴的，”贝西说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] —

“	**And**	**of**	**course**	**I**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**show**	**you**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**—**
”	和	的	课程	我	将	是	高兴极了	到	展示	你	这	房子	的	领主	—

[sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] .

some	**day**	**that**	**suits**	**you**	**.**
一些	天	那	西装	你	.

“当然，我非常乐意带您参观上议院——只要您方便的话。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I**	**want**	**to**	**do**	**for**	**you**	**.**
那里	是	一个	很多	的	事物	我	想	到	做	为了	你	.

我有很多想为你做的事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	**want**	**to**	**make**	**you**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
我	想	到	制作	你	有	一个	好的	时间	.

我想让你玩得开心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	I	should	like	very	much	to	present	some	of	my	friends	to	you	,
和	我	应该	喜欢	非常	很多	到	展示	一些	的	我的	朋友们	到	你	,

我非常乐意向您介绍我的几位朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

if	it	wouldn't	bore	you	.
如果	它	不会	钻孔	你	.

如果它不会让你感到无聊的话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] . ”

Then	it	would	be	awfully	kind	of	you	to	come	down	to	Branches	.	”
然后	它	会	是	非常	种类	的	你	到	来	向下	到	分支	.	”

那么，如果您能来Branches一趟，那就太好了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [lɔːrd] ['læmbəθ] , ” [sed] ['besi] .

“	We	are	much	obliged	to	you	,	Lord	Lambeth	,	”	said	Bessie	.
“	我们	是	很多	有义务	到	你	,	主	兰贝斯	,	”	说	贝西	.

“兰贝斯勋爵，我们非常感谢您，”贝西说道。

“ [wʌt] [ɪz] ['bræntʃɪz] ? ”

“	What	is	Branches	?	”
“	什么	是	分支	?	”

“什么是分支？”

“ [its] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	It's	a	house	in	the	country	.
“	它是	一个	房子	在	这	国家	.

“这是一栋乡间别墅。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	might	like	it	.
我	思考	你	可能	喜欢	它	.

我觉得你可能会喜欢。

” ['wɪli] ['wʊdli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	Willie	Woodley	and	Mrs	.	Westgate	at	this	moment	were	sitting	in	silence	,
”	威利	伍德利	和	太太	.	西门	在	这	片刻	是	坐着	在	沉默	,

“此时，威利·伍德利和韦斯特盖特夫人静静地坐着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪr] [kɔːt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [læmbɪθs] .

and	the	young	man's	ear	caught	these	last	words	of	Lord	Lambeth's	.
和	这	年轻的	男人的	耳朵	捕捉	这些	最后的	字	的	主	兰贝斯	.

年轻人的耳朵正好听到了兰贝斯勋爵的最后这番话。

“ ['hiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɪs] ['besi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	He's	inviting	Miss	Bessie	to	one	of	his	castles	,	”	he	murmured	to	his
“	他是	邀请	错过	贝西	到	一	的	他的	城堡	,	”	他	低声说道	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他要邀请贝西小姐去他的一座城堡，”他低声对同伴说。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [fɔːˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [kɔːld] “ [ˌkɔmpli'keiʃəns] , ” [ɪ'miːdiətli] [gɑːt]

Mrs	.	Westgate	,	foreseeing	what	she	mentally	called	“	complications	,	”	immediately	got
太太	.	西门	,	预见	什么	她	精神上	称为	“	并发症	,	”	立即地	得到

[ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

up	;	and	the	two	ladies	,
向上	;	和	这	二	女士们	,

韦斯特盖特太太预感到可能会出现她心中所谓的“麻烦”，立刻起身；而两位女士，

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['læmbəθ] , [rɪ'tɜːrnd] , ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wʊdliz] [kən'dʌkt] , [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz]

taking	leave	of	Lord	Lambeth	,	returned	,	under	Mr	.	Woodley's	conduct	,	to	Jones's
采取	离开	的	主	兰贝斯	,	返回	,	在下面	先生	.	伍德利	执行	,	到	琼斯

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

向兰贝斯勋爵告别后，在伍德利先生的陪同下返回琼斯酒店。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

Lord	Lambeth	came	to	see	them	on	the	morrow	,
主	兰贝斯	来了	到	看	他们	在	这	明天	,

兰贝斯勋爵第二天就来拜访他们了。

['brɪŋɪŋ] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] ['lætər] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

bringing	Percy	Beaumont	with	him	—	the	latter	having	instantly	declared	his
带来	珀西	博蒙特	和	他	—	这	后者	拥有	即刻	声明	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][sə'vɪləti] .

intention	of	neglecting	none	of	the	usual	offices	of	civility	.
意图	的	疏忽	没有任何	的	这	通常	办公室	的	礼貌	.

他还带上了珀西·博蒙特——后者立即表示，他不会忽略任何通常的礼仪。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv]

This	declaration	,	however	,	when	his	kinsman	informed	him	of	the	advent	of
这	宣言	,	然而	,	什么时候	他的	亲属	知情的	他	的	这	来临	的

[ðer; ðər] [ə'merɪkən] [frendz] ,

their	American	friends	,
他们的	美国人	朋友们	,

然而，当他的亲戚告诉他美国朋友到来时，他却发表了这番声明。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] .

had	been	preceded	by	another	remark	.
有	到过	之前	经过	其他	评论	.

此前还有另一句话。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Here	they	are	,	then	,	and	you	are	in	for	it	.	”
”	这里	他们	是	,	然后	,	和	你	是	在	为了	它	.	”

“瞧，他们来了，你可要倒霉了。”

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	What	am	I	in	for	?	”	demanded	Lord	Lambeth	.
”	什么	是	我	在	为了	?	”	要求	主	兰贝斯	.

“我犯了什么罪？”兰贝斯勋爵质问道。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

“	I	will	let	your	mother	give	it	a	name	.
”	我	将要	让	你的	母亲	给	它	一个	姓名	.

“我会让你的母亲给它取名字。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [huːm] , ” ['ædɪd] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ,

With	all	respect	to	whom	,	”	added	Percy	Beaumont	,
和	全部	尊重	到	谁	,	”	额外	珀西	博蒙特	,

“恕我直言，”珀西·博蒙特补充道，“

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [pə'liːs] ['duːti] .

“	I	must	decline	on	this	occasion	to	do	any	more	police	duty	.
”	我	必须	衰退	在	这	场合	到	做	任何	更多的	警察	责任	.

“我在此拒绝继续履行任何警务职责。”

[hɜːr; hər] [greɪs] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][hɜːr'self] . ”

Her	Grace	must	look	after	you	herself	.	”
她	优雅	必须	看	后	你	她自己	.	”

“女王陛下一定会亲自照顾你。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [sʌn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] .

“	I	will	give	her	a	chance	,	”	said	her	Grace's	son	,	a	trifle	grimly	.
”	我	将要	给	她	一个	机会	,	”	说	她	格蕾丝	儿子	,	一个	琐事	阴沉地	.

“我会给她一个机会，”格蕾丝的儿子语气略显严肃地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	shall	make	her	go	and	see	them	.	”
”	我	将	制作	她	去	和	看	他们	.	”

“我要让她去见他们。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	She	won't	do	it	,	my	boy	.	”
”	她	惯于	做	它	,	我的	男生	.	”

“她不会那么做的，孩子。”

“ [wiːl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	We'll	see	if	she	doesn't	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	出色地	看	如果	她	不	,	”	说	主	兰贝斯	.

“我们走着瞧，”兰贝斯勋爵说道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz]

But	if	Percy	Beaumont	took	a	somber	view	of	the	arrival	of	the	two	ladies
但	如果	珀西	博蒙特	采取	一个	忧郁	看法	的	这	到达	的	这	二	女士们

[æt; ət]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] ,

at	Jones's	Hotel	,
在	琼斯	酒店	,

但如果珀西·博蒙特对两位女士抵达琼斯酒店一事持悲观态度的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]

he	was	sufficiently	a	man	of	the	world	to	offer	them	a	smiling
他	曾是	足够	一个	男人	的	这	世界	到	提供	他们	一个	微笑

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他见多识广，脸上始终挂着笑容。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd]

He	fell	into	animated	conversation	—	conversation	,	at	least	,	that	was	animated
他	跌倒	进入	动画	对话	—	对话	,	在	至少	,	那	曾是	动画

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] — [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,

on	her	side	—	with	Mrs	.	Westgate	,
在	她	边	—	和	太太	.	西门	,

他与韦斯特盖特太太兴致勃勃地交谈起来——至少在她这边，谈话十分热烈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] .

while	his	companion	made	himself	agreeable	to	the	younger	lady	.
尽管	他的	伴侣	制成	他自己	同意	到	这	年轻	女士	.

而他的同伴则对那位年轻女士表现得十分友好。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [bɪ'gæn] [kən'fesɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] .

Mrs	.	Westgate	began	confessing	and	protesting	,	declaring	and	expounding	.
太太	.	西门	开始	坦白	和	抗议	,	声明	和	阐述	.

韦斯特盖特夫人开始忏悔和抗议，宣称和阐述。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [braitə] [ænd; ənd] ['prɪtiːɜ˞] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

“	I	must	say	London	is	a	great	deal	brighter	and	prettier	just	now	than	it
”	我	必须	说	伦敦	是	一个	伟大的	交易	更亮	和	更漂亮	只是	现在	比	它

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] — [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

was	when	I	was	here	last	—	in	the	month	of	November	.
曾是	什么时候	我	曾是	这里	最后的	—	在	这	月	的	十一月	.

“我必须说，现在的伦敦比我上次来这里的时候（11 月份）要明亮漂亮得多。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

There	is	evidently	a	great	deal	going	on	,	and	you	seem	to	have	a	good
那里	是	显然	一个	伟大的	交易	去	在	,	和	你	似乎	到	有	一个	好的

['meni] ['flaʊərz] .

many	flowers	.
许多	花朵	.

显然这里发生了很多事，而且你似乎有很多花。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	no	doubt	it	is	very	charming	for	all	you	people	,
我	有	不	怀疑	它	是	非常	迷人	为了	全部	你	人们	,

我相信这对你们所有人来说都非常有吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪ'mensli] .

and	that	you	amuse	yourselves	immensely	.
和	那	你	娱乐	你们自己	非常	.

你们从中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] ['besi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk]

It	is	very	good	of	you	to	let	Bessie	and	me	come	and	sit	and	look
它	是	非常	好的	的	你	到	让	贝西	和	我	来	和	坐	和	看

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

你真好，允许贝西和我过来坐着看看你。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sə'tɪrɪkl] ,

I	suppose	you	will	think	I	am	very	satirical	,
我	认为	你	将要	思考	我	是	非常	讽刺	,

我想你会觉得我很有讽刺意味。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['lʌndən] . ”

but	I	must	confess	that	that's	the	feeling	I	have	in	London	.	”
但	我	必须	承认	那	那就是	这	感觉	我	有	在	伦敦	.	”

但我必须承认，我在伦敦的确有这种感觉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [wʌt] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'luːd] , ” [sed] ['pəːsi]

“	I	am	afraid	I	don't	quite	understand	to	what	feeling	you	allude	,	”	said	Percy
“	我	是	害怕的	我	不	相当	理解	到	什么	感觉	你	暗示	,	”	说	珀西

['boʊmɑːnt] .

Beaumont	.
博蒙特	.

“恐怕我不太明白你指的是什么感觉，”珀西·博蒙特说道。

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

“	The	feeling	that	it's	all	very	well	for	you	English	people	.
“	这	感觉	那	它是	全部	非常	出色地	为了	你	英语	人们	.

“感觉好像一切都对你们英国人来说都很好。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Everything	is	beautifully	arranged	for	you	.	”
一切	是	非常漂亮	安排	为了	你	.	”

一切都已为您安排妥当。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]

“	It	seems	to	me	it	is	very	well	for	some	Americans	,	sometimes	,	”	rejoined
“	它	似乎	到	我	它	是	非常	出色地	为了	一些	美国人	,	有时	,	”	重新加入

['boʊmɑːnt] .

Beaumont	.
博蒙特	.

“在我看来，这对一些美国人来说有时确实很好，”博蒙特补充道。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jes] — [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['pætrənaizd] .

“	For	some	of	them	,	yes	—	if	they	like	to	be	patronized	.
“	为了	一些	的	他们	,	是的	—	如果	他们	喜欢	到	是	受惠	.

“对他们中的一些人来说，是的——如果他们喜欢被居高临下地对待的话。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['pætrənaizd] .

But	I	must	say	I	don't	like	to	be	patronized	.
但	我	必须	说	我	不	喜欢	到	是	受惠	.

但我必须说，我不喜欢被人居高临下地对待。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ,

I	may	be	very	eccentric	,	and	undisciplined	,	and	outrageous	,
我	可能	是	非常	偏心	,	和	散漫	,	和	令人愤慨	,

我可能非常古怪、不守规矩、行为出格，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

but	I	confess	I	never	was	fond	of	patronage	.
但	我	承认	我	绝不	曾是	喜爱	的	赞助	.

但我承认我从来都不喜欢靠关系谋取私利。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][aɪ][duː][ɪn][maɪ] [oʊn]

I	like	to	associate	with	people	on	the	same	terms	as	I	do	in	my	own
我	喜欢	到	联系	和	人们	在	这	相同的	条款	作为	我	做	在	我的	自己的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

我喜欢以与在自己国家一样的方式与人交往；

[ðæts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [teɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

that's	a	peculiar	taste	that	I	have	.
那就是	一个	奇特	品尝	那	我	有	.

这是我特有的口味。

[bʌt; bət] [hɪr] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] !

But	here	people	seem	to	expect	something	else	—	Heaven	knows	what	!
但	这里	人们	似乎	到	预计	某物	别的	—	天堂	知道	什么	!

但这里的人们似乎期待的是别的东西——天知道是什么！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ,

I	am	afraid	you	will	think	I	am	very	ungrateful	,
我	是	害怕的	你	将要	思考	我	是	非常	忘恩负义	,

恐怕你会觉得我非常忘恩负义。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	I	certainly	have	received	a	great	deal	of	attention	.
为了	我	当然	有	已收到	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

因为我确实受到了很多关注。

[ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

The	last	time	I	was	here	,
这	最后的	时间	我	曾是	这里	,

我上次来这里的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]

a	lady	sent	me	a	message	that	I	was	at	liberty	to	come	and	see	her
一个	女士	发送	我	一个	信息	那	我	曾是	在	自由	到	来	和	看	她

. ”

: ”

. ”

一位女士发信息告诉我，我可以随时去见她。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] .
I hope you didn't go , ” observed Percy Beaumont .
我 希望 你 没有 去 , ” 观察到 珀西 博蒙特 .

“我希望你没去，”珀西·博蒙特说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəsli] [naɪˈiːv] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
“ You are deliciously naive , I must say that for you !
” 你 是 美味 幼稚的 , 我 必须 说 那 为了 你 !

“你真是天真得可爱，我必须这么说！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [ɪkˈskleɪmd] .
” Mrs . Westgate exclaimed .
” 太太 . 西门 惊呼 .

“韦斯特盖特夫人惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] .
“ It must be a great advantage to you here in London .
” 它 必须 是 一个 伟大的 优势 到 你 这里 在 伦敦 .

“这对你在伦敦的生活来说一定是个很大的优势。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [naːˈiːvtei] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] .
I suppose that if I myself had a little more naivete , I should enjoy it more .
我 认为 那 如果 我 我 有 一个 小的 更多的 天真 , 我 应该 享受 它 更多的 .

我想，如果我自己再天真一点，我应该会更喜欢它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] ,
I should be content to sit on a chair in the park , and see the people pass ,
我 应该 是 内容 到 坐 在 一个 椅子 在 这 公园 , 和 看 这 人们 经过 ,

我应该满足于坐在公园的椅子上，看着人们来来往往。

[ænd; ənd] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd]
and be told that this is the Duchess of Suffolk , and that is the Lord
和 是 讲述 那 这 是 这 公爵夫人 的 萨福克 , 和 那 是 这 主
[ˈtʃeɪmbərlɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

并被告知这位是萨福克公爵夫人，那位是宫务大臣。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that I must be thankful for the privilege of beholding them .
和 那 我 必须 是 感恩 为了 这 特权 的 凝视 他们 .

我应该感谢自己有幸能亲眼目睹它们。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I daresay it is very wicked and critical of me to ask for anything else .
我 敢说 它 是 非常 邪恶 和 批判的 的 我 到 问 为了 任何事物 别的 .

我敢说，如果我提出其他要求，那真是非常恶劣和苛刻了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfriːli] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
But I was always critical , and I freely confess to the sin of being
但 我 曾是 总是 批判的 , 和 我 自由 承认 到 这 罪 的 存在
[fəˈstɪdiəs] .
fastidious .
挑剔 .

但我一直都很挑剔，我坦然承认自己有吹毛求疵的毛病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] [suː'pɪriər] ['sekənd] - [reɪt] [sə'saɪəti][prə'vaɪdɪd] [hɪr]
I am told there is some remarkably superior second - rate society provided here
我 是 讲述 那里 是 一些 非常 优越的 第二 - 速度 社会 假如 这里
[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] .
for strangers .
为了 陌生人 .

据说这里有一个非常优秀的二流社会，专门为陌生人服务。

[mɛr'siː] !
Merci !
谢谢 !

谢谢!

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [suː'pɪriər] ['sekənd] - [reɪt] [sə'saɪəti] .
I don't want any superior second - rate society .
我 不 想 任何 优越的 第二 - 速度 社会 .

我不想要任何高人一等的二流社会。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . ”
I want the society that I have been accustomed to . ”
我 想 这 社会 那 我 有 到过 习惯 到 . ”

我想要的是我一直以来所习惯的社会。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] ['læmbəθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sekənd] [reɪt] , ” ['boʊmɑːnt] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ I hope you don't call Lambeth and me second rate , ” Beaumont interposed .
“ 我 希望 你 不 称呼 兰贝斯 和 我 第二 速度 , ” 博蒙特 插入 .

“我希望你不要说兰贝斯和我都是二流的，”博蒙特插话道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ Oh , I am accustomed to you , ” said Mrs . Westgate .
“ 哦 , 我 是 习惯 到 你 , ” 说 太太 . 西门 .

“哦，我已经习惯你了，”韦斯特盖特太太说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['spiːtʃɪz] ?
“ Do you know that you English sometimes make the most wonderful speeches ?
“ 做 你 知道 那 你 英语 有时 制作 这 最多 精彩的 演讲 ?

“你知道吗，你们英国人有时候会发表最精彩的演讲？”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
The first time I came to London I went out to dine — as I told you ,
这 第一的 时间 我 来了 到 伦敦 我 去 出去 到 用餐 — 作为 我 讲述 你 ,

我第一次来伦敦的时候就出去吃饭了——就像我跟你说过的那样，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
I have received a great deal of attention .
我 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 注意力 .

我受到了很多关注。

['æftər] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
After dinner , in the drawing room , I had some conversation with an old
后 晚餐 , 在 这 绘画 房间 , 我 有 一些 对话 和 一个 老的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

晚饭后，在客厅里，我和一位老太太聊了一会儿天；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] .
I assure you I had .
我 保证 你 我 有 .

我向你保证，我确实有过。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

I	forget	what	we	talked	about	,	but	she	presently	said	,	in	allusion	to	something
我	忘记	什么	我们	谈话	关于	,	但	她	目前	说	,	在	典故	到	某物

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

we	were	discussing	,
我们	是	讨论	,

我忘了我们聊了些什么，但她随后又说，这话似乎和我们正在讨论的事情有关：

- [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi][duː][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;

'	Oh	,	you	know	,	the	aristocracy	do	so	-	and	-	so	;
-	哦	,	你	知道	,	这	贵族	做	所以	-	和	-	所以	;

“哦，你知道，贵族们会做这样那样的事；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [klæs] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	in	one's	own	class	of	life	it	is	very	different	.
但	在	一个人的	自己的	班级	的	生活	它	是	非常	不同的	.

但在一个人所处的社会阶层中，情况就大不相同了。

- [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] !

'	In	one's	own	class	of	life	!
-	在	一个人的	自己的	班级	的	生活	!

“在自己的人生阶层中！”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]

What	is	a	poor	unprotected	American	woman	to	do	in	a	country	where	she	is
什么	是	一个	贫穷的	未受保护	美国人	女士	到	做	在	一个	国家	在哪里	她	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

liable	to	have	that	sort	of	thing	said	to	her	?	”
容易	到	有	那	种类	的	事物	说	到	她	?	”

在一个她很可能被这样对待的国家，一个贫穷、没有保护的美国女性该怎么办?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [oʊld] ['leɪdiz] ; [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn]

“	You	seem	to	get	hold	of	some	very	queer	old	ladies	;	I	compliment	you	on
“	你	似乎	到	得到	抓住	的	一些	非常	酷儿	老的	女士们	;	我	赞扬	你	在

[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] !

your	acquaintance	!
你的	熟人	!

“你似乎总能结识一些非常古怪的老太太；我佩服你的交情！”

” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Percy	Beaumont	exclaimed	.
”	珀西	博蒙特	惊呼	.

“珀西·博蒙特惊呼道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] [pleɪs] ,

“	If	you	are	trying	to	bring	me	to	admit	that	London	is	an	odious	place	,
“	如果	你	是	尝试	到	带来	我	到	承认	那	伦敦	是	一个	令人厌恶的	地方	,

“如果你想让我承认伦敦是个令人厌恶的地方，

[juːl] [nɑːt] [sək'siːd] .

you'll	not	succeed	.
你会	不是	成功	.

你不会成功的。

[aɪm] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['dʒɑːliːəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”

I'm	extremely	fond	of	it	,	and	I	think	it	the	jolliest	place	in	the	world	.	”
我是	极其	喜爱	的	它	,	和	我	思考	它	这	最快乐的	地方	在	这	世界	.	”

我非常喜欢那里，我认为它是世界上最快乐的地方。

“ [pɔːr] ['vuː] ['oʊtrə] .

“	Pour	vous	autres	.
“	倒	您	其他人	.

“Pour vous autres.

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ri'tɔːtid] .

I	never	said	the	contrary	,	"	Mrs	.	Westgate	retorted	.
我	绝不	说	这	相反	,	"	太太	.	西门	反驳	.

“我从未说过相反的话，”韦斯特盖特夫人反驳道。

[aɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bəuθ] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

I	make	use	of	this	expression	,	because	both	interlocutors	had	begun	to	raise	their	voices	.
我	制作	使用	的	这	表达	,	因为	两个都	对话者	有	开始	到	增加	他们的	声音	.

我之所以使用这个表达方式，是因为双方都开始提高音量。

['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['wɛstˌgeɪt] ,

Percy	Beaumont	naturally	did	not	like	to	hear	his	country	abused	,	and	Mrs	.	Westgate	,
珀西	博蒙特	自然	做过	不是	喜欢	到	听到	他的	国家	受虐	,	和	太太	.	西门	,

珀西·博蒙特自然不愿听到自己的国家受到诋毁，而韦斯特盖特夫人……

[noʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'beɪtər] .

no	less	naturally	,	did	not	like	a	stubborn	debater	.
不	较少的	自然	,	做过	不是	喜欢	一个	固执的	辩论者	.

当然，他不喜欢固执的辩论者。

“ [hə'ləu] ! " [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

“	Hallo	!	"	said	Lord	Lambeth	;	“	what	are	they	up	to	now	?
“	你好	!	"	说	主	兰贝斯	;	“	什么	是	他们	向上	到	现在	?

“喂！”兰贝斯勋爵说道，“他们现在在搞什么鬼？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['ɔːldən] .

"	And	he	came	away	from	the	window	,	where	he	had	been	standing	with	Bessie	Alden	.
"	和	他	来了	离开	从	这	窗户	,	在哪里	他	有	到过	常设	和	贝西	奥尔登	.

“然后他离开了窗边，他之前一直和贝西·奥尔登站在那里。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːrdər] ,

“	I	quite	agree	with	a	very	clever	countrywoman	of	mine	,	"	Mrs	.	Westgate	continued	with	charming	ardor	,
“	我	相当	同意	和	一个	非常	聪明的	农妇	的	矿	,	"	太太	.	西门	持续	和	迷人	热情	,

“我完全同意我一位非常聪明的同乡女士的观点，”韦斯特盖特夫人继续用迷人的热情说道。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['reləvənsiː] .

though	with	imperfect	relevancy	.
尽管	和	不完善	关联	.

虽然相关性并不完美。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['braɪtnəs] ,

She	smiled	at	the	two	gentlemen	for	a	moment	with	terrible	brightness	,
她	微笑	在	这	二	先生们	为了	一个	片刻	和	糟糕的	亮度	,

她对着两位先生露出了一个诡异的笑容，只持续了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːs] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] — [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] — [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ʌv; əv]

as	if	to	toss	at	their	feet	—	upon	their	native	heath	—	the	gauntlet	of
作为	如果	到	折腾	在	他们的	脚	—	之上	他们的	本国的	希思	—	这	手套	的

[dɪˈfaɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

仿佛要将反抗的挑战抛向他们的脚下——抛向他们故土的荒野。

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

“	For	me	,
“	为了	我	,

“为我，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃənz] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən]

there	are	only	two	social	positions	worth	speaking	of	—	that	of	an	American
那里	是	仅有的	二	社会的	职位	值得	请讲	的	—	那	的	一个	美国人

[ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] . ”

lady	and	that	of	the	Emperor	of	Russia	.	”
女士	和	那	的	这	皇帝	的	俄罗斯	.	”

只有两种社会地位值得一提——美国女士的地位和俄罗斯皇帝的地位。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] .

“	And	what	do	you	do	with	the	American	gentlemen	?	”	asked	Lord	Lambeth	.
“	和	什么	做	你	做	和	这	美国人	先生们	?	”	问	主	兰贝斯	.

“那么，你们打算如何处置这些美国先生呢？”兰贝斯勋爵问道。

“ [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈmerɪkə] ! ” [sed] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] .

“	She	leaves	them	in	America	!	”	said	Percy	Beaumont	.
“	她	树叶	他们	在	美国	!	”	说	珀西	博蒙特	.

“她把他们留在美国了！”珀西·博蒙特说道。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] ,

On	the	departure	of	their	visitors	,
在	这	离开	的	他们的	访客	,

访客离开时，

[ˈbesi] [ˈɔːldən][toʊld][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Bessie	Alden	told	her	sister	that	Lord	Lambeth	would	come	the	next	day	,
贝西	奥尔登	讲述	她	姐姐	那	主	兰贝斯	会	来	这	下一个	天	,

贝西·奥尔登告诉她妹妹，兰贝斯勋爵第二天就会来。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

to	go	with	them	to	the	Tower	,
到	去	和	他们	到	这	塔	,

和他们一起去伦敦塔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [træp] ” [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

and	that	he	had	kindly	offered	to	bring	his	“	trap	”	and	drive	them
和	那	他	有	亲切地	提供	到	带来	他的	“	陷阱	”	和	驾驶	他们

[ðɪðər] .

thither	.
那里	.

他还好心地提出用他的“马车”把他们送到那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestˌgeɪt] [ˈlisnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Mrs	.	Westgate	listened	in	silence	to	this	communication	,	and	for	some	time
太太	.	西门	听着	在	沉默	到	这	沟通	,	和	为了	一些	时间

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

afterward	she	said	nothing	.
之后	她	说	没有什么	.

韦斯特盖特太太默默地听着这一切，之后的一段时间里，她一句话也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [riˈkwestid] [ˌemˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n]

But	at	last	,	“	If	you	had	not	requested	me	the	other	day	not	to	mention
但	在	最后的	,	“	如果	你	有	不是	请求	我	这	其他	天	不是	到	提到

[ˌaɪˈtiː] ,

it	,
它	,

但最后，他说：“如果你那天没有要求我不要提这件事的话，

” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

”	she	began	,	“	there	is	something	I	should	venture	to	ask	you	.
”	她	开始	,	“	那里	是	某物	我	应该	风险投资	到	问	你	.

她开口说道：“我冒昧地想问你一件事。”

” [ˈbesi] [fraund] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən] [bluː] .

”	Bessie	frowned	a	little	;	her	dark	blue	eyes	were	more	dark	than	blue	.
”	贝西	皱眉	一个	小的	;	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	是	更多的	黑暗的	比	蓝色的	.

贝西微微皱起了眉头；她那双深蓝色的眼睛与其说是蓝色，不如说是更深邃的黑色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [went] [ɑːn] .

But	her	sister	went	on	.
但	她	姐姐	去	在	.

但她姐姐继续往前走。

“ [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

“	As	it	is	,	I	will	take	the	risk	.
“	作为	它	是	,	我	将要	拿	这	风险	.

“既然如此，我就承担这个风险。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈlæmbəθ] : [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː] , [ˈpɜːrfɪktli] .

You	are	not	in	love	with	Lord	Lambeth	:	I	believe	it	,	perfectly	.
你	是	不是	在	爱	和	主	兰贝斯	:	我	相信	它	,	完美	.

你并没有爱上兰贝斯勋爵：我完全相信。

[ˈveri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] , [baɪ] [tʃæns] , [ˈeni][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] ?

But	is	there	,	by	chance	,	any	danger	of	your	becoming	so	?
但	是	那里	,	经过	机会	,	任何	危险	的	你的	成为	所以	?

但是，你是否有可能变成那样呢?

[its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] ; [dəunt] [teɪk] [əˈfens] .

It's	a	very	simple	question	;	don't	take	offense	.
它是	一个	非常	简单的	问题	;	不	拿	罪行	.

这是一个非常简单的问题，请不要介意。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] , “ [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

I	have	a	particular	reason	,	”	said	Mrs	.	Westgate	,	“	for	wanting	to	know	.
我	有	一个	特别的	原因	,	”	说	太太	.	西门	,	“	为了	想要	到	知道	.

韦斯特盖特夫人说：“我之所以想知道这件事，是有特殊原因的。”

” [ˈbesi] [ˈɔːldən][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [dɪsˈpliːzd] .

”	Bessie	Alden	for	some	moments	said	nothing	;	she	only	looked	displeased	.
”	贝西	奥尔登	为了	一些	时刻	说	没有什么	;	她	仅有的	看起来	不高兴	.

贝西·奥尔登沉默了一会儿，只是看起来很不高兴。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət][læst] , [ˈkɜːrtli] .

“	No	;	there	is	no	danger	,	”	she	answered	at	last	,	curtly	.
“	不	;	那里	是	不	危险	,	”	她	回答	在	最后的	,	简短地	.

“不，没有危险，”她最后简短地回答道。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Then** **I** **should** **like** **to** **frighten** **them** **,** ” **declared** **Mrs** **.** **Westgate** **,** **clasping** **her**
” 然后 我 应该 喜欢 到 吓唬 他们 , ” 声明 太太 . 西门 , 紧握 她
['dʒuːəld] [hændz] .
jeweled **hands** **.**
珠宝 双手 .

“那我倒想吓唬吓唬他们，”韦斯特盖特夫人说着，双手合十，上面还戴着珠宝。

“ [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [huːm] ? ”
“ **To** **frighten** **whom** **?** ”
” 到 吓唬 谁 ? ”

“吓唬谁？”

“ [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [lɔːrd] [læmbɪθs] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] . ”
“ **All** **these** **people** **;** **Lord** **Lambeth's** **family** **and** **friends** **.** **”**
” 全部 这些 人们 ; 主 兰贝斯 家庭 和 朋友们 . ”

“这些人都是兰贝斯勋爵的家人和朋友。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
“ **How** **should** **you** **frighten** **them** **?**
” 如何 应该 你 吓唬 他们 ?

“应该如何吓唬他们？”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
” **asked** **the** **young** **girl** **.**
” 问 这 年轻的 女孩 .

“小女孩问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] .
“ **It** **wouldn't** **be** **I** **—** **it** **would** **be** **you** **.**
” 它 不会 是 我 — 它 会 是 你 .

“不会是我，会是你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔːrb] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [jʌŋ]
It **would** **frighten** **them** **to** **think** **that** **you** **should** **absorb** **his** **lordship's** **young**
它 会 吓唬 他们 到 思考 那 你 应该 吸收 他的 领主的 年轻的
[ə'fekʃənz] .
affections **.**
情感 .

如果他们认为你会赢得老爷的年轻情愫，他们会感到害怕。

” ['besi] ['ɔːldən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [stɪl] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [braʊz] ,
” **Bessie** **Alden** **,** **with** **her** **clear** **eyes** **still** **overshadowed** **by** **her** **dark** **brows** **,**
” 贝西 奥尔登 , 和 她 清除 眼睛 仍然 黯然失色 经过 她 黑暗的 眉毛 ,
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] .
continued **to** **interrogate** **.**
持续 到 审问 .

贝西·奥尔登，她清澈的眼睛仍然被浓密的眉毛遮蔽着，继续盘问。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
“ **Why** **should** **that** **frighten** **them** **?**
” 为什么 应该 那 吓唬 他们 ?

“这有什么好怕的？”

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [pɔɪzd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Mrs** **.** **Westgate** **poised** **her** **answer** **with** **a** **smile** **before** **delivering** **it** **.**
” 太太 . 西门 准备 她 回答 和 一个 微笑 前 运送 它 .

韦斯特盖特夫人面带微笑，斟酌着措辞，然后才给出答案。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ **Because** **they** **think** **you** **are** **not** **good** **enough** **.**
” 因为 他们 思考 你 是 不是 好的 足够的 .

“因为他们认为你不够优秀。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['klevər] ,

You	are	a	charming	girl	,	beautiful	and	amiable	,	intelligent	and	clever	,
你	是	一个	迷人	女孩	,	美丽的	和	可亲	,	聪明的	和	聪明的	,

你是一个迷人的女孩，美丽又和蔼，聪明伶俐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːn] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ;

and	as	bien	-	elevee	as	it	is	possible	to	be	;
和	作为	好	-	-	作为	它	是	可能的	到	是	;

并且尽可能地保持良好状态；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər][lɔːrd] ['læmbəθ] .

but	you	are	not	a	fit	match	for	Lord	Lambeth	.
但	你	是	不是	一个	合身	匹配	为了	主	兰贝斯	.

但你配不上兰贝斯勋爵。

" ['besi] ['ɔːldən][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Bessie	Alden	was	decidedly	disgusted	.
"	贝西	奥尔登	曾是	绝对地	厌恶	.

贝西·奥尔登对此感到非常厌恶。

" [wer] [duː][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːəz] ?

"	Where	do	you	get	such	extraordinary	ideas	?
"	在哪里	做	你	得到	这样的	非凡的	想法	?

你从哪里得到如此非凡的想法?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['leɪtli] .

"	You	have	said	some	such	strange	things	lately	.
"	你	有	说	一些	这样的	奇怪的	事物	最近	.

"你最近说了一些很奇怪的话。"

[maɪ] [dɪr] ['kɪti] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ?

My	dear	Kitty	,	where	do	you	collect	them	?
我的	亲爱的	猫咪	,	在哪里	做	你	收集	他们	?

我亲爱的凯蒂，你在哪里收集它们的?

" ['kɪti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .

"	Kitty	was	evidently	enamored	of	her	idea	.
"	猫咪	曾是	显然	爱慕	的	她	主意	.

"凯蒂显然对她的想法着迷了。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Yes	,	it	would	put	them	on	pins	and	needles	,	and	it	wouldn't	hurt	you	.
"	是的	,	它	会	放	他们	在	别针	和	针	,	和	它	不会	伤害	你	.

"是的，这会让他们如坐针毡，但不会伤害你。"

['mɪstər] . ['boʊmɑːnt] [ɪz] [ɔːl'redi] [moʊst] [ʌn'iːzi] ; [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [siː] [ðæt] .

Mr	.	Beaumont	is	already	most	uneasy	;	I	could	soon	see	that	.
先生	.	博蒙特	是	已经	最多	不安	;	我	可以	很快	看	那	.

博蒙特先生已经感到非常不安；我很快就能看出这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	young	girl	meditated	a	moment	.
"	这	年轻的	女孩	冥想	一个	片刻	.

小女孩沉思了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [spaɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	mean	that	they	spy	upon	him	—	that	they	interfere	with	him	?	"
"	做	你	意思是	那	他们	间谍	之上	他	—	那	他们	干扰	和	他	?	"

"你的意思是他们监视他——干涉他吗? "

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
“ I don't know what power they have to interfere ,
“ 我 不 知道 什么 力量 他们 有 到 干扰 ,

我不知道他们有多大的权力去干预，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mæmə] [meɪ] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪf] [aʊt] .
but I know that a British mama may worry her son's life out .
但 我 知道 那 一个 英国 妈妈 可能 担心 她 儿子的 生活 出去 .

但我知道，英国妈妈可能会让儿子担心得寝食难安。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , ['besi] ['ɔːldən]
” It has been intimated that , as regards certain disagreeable things , Bessie Alden
” 它 有 到过 暗示 那 , 作为 问候 肯定 令人不快的 事物 , 贝西 奥尔登
[hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .
had a fund of skepticism .
有 一个 基金 的 怀疑论 .

“有人暗示，对于某些令人不快的事情，贝西·奥尔登抱有怀疑态度。”

[ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
She abstained on the present occasion from expressing disbelief , for she wished
她 弃权 在 这 展示 场合 从 表达 怀疑 , 为了 她 希望
[nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
not to irritate her sister .
不是 到 刺激 她 姐姐 .

她这次没有表达怀疑，因为她不想惹恼她的妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But she said to herself that Kitty had been misinformed — that this was a
但 她 说 到 她自己 那 猫咪 有 到过 被误导 — 那 这 曾是 一个
['trævəlɚz] [teɪl] .
traveler's tale .
旅行者的 故事 .

但她心想，凯蒂一定是听错了——这只是旅行者的故事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Though she was a girl of a lively imagination , there could in the nature
尽管 她 曾是 一个 女孩 的 一个 热闹 想像力 , 那里 可以 在 这 自然
[ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] ,
of things be ,
的 事物 是 ,

虽然她是个想象力丰富的女孩，但事物的本质决定了，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] , [noʊ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vʌlgər]
to her sense , no reality in the idea of her belonging to a vulgar
到 她 感觉 , 不 现实 在 这 主意 的 她 属于 到 一个 庸俗
['kætəgɔːri] .
category .
类别 .

在她看来，认为自己属于庸俗阶层的想法毫无道理。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [wʌz; wəz] ,
What she said aloud was ,
什么 她 说 大声 曾是 ,

她大声说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ I must say that in that case I am very sorry for Lord Lambeth .
“ 我 必须 说 那 在 那 案件 我 是 非常 对不起 为了 主 兰贝斯 .

“在这种情况下，我必须说我非常同情兰贝斯勋爵。”

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [skiːm] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]
" Mrs . Westgate , more and more exhilarated by her scheme , was smiling
" 太太 . 西门 , 更多的 和 更多的 兴奋 经过 她 方案 , 曾是 微笑
[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
at her again .
在 她 再次 .

韦斯特盖特夫人对自己的计划越来越兴奋，又对她笑了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] !
" If I could only believe it was safe !
" 如果 我 可以 仅有的 相信 它 曾是 安全的 !

"如果我能相信它是安全的就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [aɪ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "
" When you begin to pity him , I , on my side , am afraid . "
" 什么时候 你 开始 到 遗憾 他 , 我 , 在 我的 边 , 是 害怕的 . "

"当你开始同情他的时候，我这边就感到害怕了。"

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

"怕什么？"

" [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
" Of your pitying him too much .
" 的 你的 怜悯 他 也 很多 .

你太同情他了。

" ['besi] ['ɔːldən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
" Bessie Alden turned away impatiently ; but at the end of a minute she turned
" 贝西 奥尔登 转向 离开 不耐烦地 ; 但 在 这 结尾 的 一个 分钟 她 转向
[bæk] .
back .
后退 .

"贝西·奥尔登不耐烦地转过身去；但过了一分钟，她又转了回来。"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ?
" What if I should pity him too much ?
" 什么 如果 我 应该 遗憾 他 也 很多 ?

"如果我太同情他了怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ˌhɪrə'pɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]
Mrs . Westgate hereupon turned away , but after a moment's reflection she also
太太 . 西门 于是 转向 离开 , 但 后 一个 瞬间 反射 她 还
[feɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ə'gen] .
faced her sister again .
面对 她 姐姐 再次 .

韦斯特盖特太太随即转过身去，但片刻思考后，她又转过身去面对她的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would come , after all , to the same thing , " she said .
" 它 会 来 , 后 全部 , 到 这 相同的 事物 , " 她 说 .

"归根结底，结果都一样，"她说。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

Lord	**Lambeth**	**came**	**the**	**next**	**day**	**with**	**his**	**trap**	**,**	**and**	**the**	**two**	**ladies**	**,**
主	兰贝斯	来了	这	下一个	天	和	他的	陷阱	,	和	这	二	女士们	,

兰贝斯勋爵第二天带着他的捕兽夹来了，两位女士也来了。

[əˈtendid] [baɪ] ['wɪli] ['wʊdli] , [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

attended	**by**	**Willie**	**Woodley**	**,**	**placed**	**themselves**	**under**	**his**	**guidance**	**,**	**and**	**were**
参加	经过	威利	伍德利	,	放置	他们自己	在下面	他的	指导	,	和	是

[kənˈveid] ['iːstwərd] ,

conveyed	**eastward**	**,**
传递	向东	,

在威利·伍德利的陪同下，他们接受了他的指导，并被送往东方。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌskiər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

through	**some**	**of**	**the**	**duskier**	**portions**	**of**	**the**	**metropolis**	**,**
通过	一些	的	这	暮色渐浓	部分	的	这	都会	,

穿过大都市一些光线较暗的地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrətɪd] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ʃɪpɪŋ] .

to	**the**	**great**	**turreted**	**donjon**	**which**	**overlooks**	**the**	**London**	**shipping**	**.**
到	这	伟大的	炮塔	地牢	哪个	俯瞰	这	伦敦	船运	.

通往俯瞰伦敦航运的宏伟塔楼主塔。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'kloʊʒər] ;

They	**all**	**descended**	**from**	**their**	**vehicle**	**and**	**entered**	**the**	**famous**	**inclosure**	**;**
他们	全部	下降	从	他们的	车辆	和	进入	这	著名的	附件	;

他们都下了车，进入了著名的围场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['biːfiːtər] , [huː] ,

and	**they**	**secured**	**the**	**services**	**of**	**a**	**venerable**	**beefeater**	**,**	**who**	**,**
和	他们	安全	这	服务	的	一个	可敬	食牛肉者	,	WHO	,

他们聘请了一位德高望重的皇家卫兵，他

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['kleimənts] [fɔːr; fər] ['ledʒənderi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

though	**there**	**were**	**many**	**other**	**claimants**	**for**	**legendary**	**information**	**,**
尽管	那里	是	许多	其他	索赔人	为了	传奇	信息	,

尽管还有许多其他人声称拥有传奇信息，

[meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skluːsɪv] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [kɔːrts]

made	**a**	**fine**	**exclusive**	**party**	**of**	**them**	**and**	**marched**	**them**	**through**	**courts**
制成	一个	美好的	独家的	派对	的	他们	和	行军	他们	通过	法院

[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ,

and	**corridors**	**,**
和	走廊	,

将他们组成了一个盛大的专属队伍，并带着他们穿过庭院和走廊。

[θruː] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] ['prizənz] .

through	**armories**	**and**	**prisons**	**.**
通过	军械库	和	监狱	.

通过军火库和监狱。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌperipə'tetɪk] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] ,

He	**delivered**	**his**	**usual**	**peripatetic**	**discourse**	**,**	**and**	**they**	**stopped**	**and**	**stared**	**,**
他	发表	他的	通常	四处游荡的	话语	,	和	他们	停止	和	凝视	,

[ænd; ənd] [piːpt] [ænd; ənd] [stuːpt] ,

and	**peeped**	**and**	**stooped**	**,**
和	偷窥	和	弯腰	,

他像往常一样滔滔不绝地讲着，他们停下来，盯着他看，偷看，弯腰倾听。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌædməˈnɪʃənz] .

according	**to**	**the**	**official**	**admonitions**	**.**
根据	到	这	官方的	告诫	.

根据官方告诫。

['besi] ['ɔ:ldən] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dʌblət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ;

Bessie	**Alden**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**crimson**	**doublet**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**;**
贝西	奥尔登	问	这	老的	男人	在	这	赤红	双联体	一个	伟大的	许多	问题	;

贝西·奥尔登问了那位身穿深红色紧身衣的老人许多问题；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] .

she	**thought**	**it**	**a**	**most**	**fascinating**	**place**	**.**
她	想法	它	一个	最多	迷人	地方	.

她觉得那是个非常迷人的地方。

[lɔ:rd] ['læmbəθ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['læfɪŋ] ;

Lord	**Lambeth**	**was**	**in**	**high**	**good**	**humor**	**;**	**he**	**was**	**constantly**	**laughing**	**;**
主	兰贝斯	曾是	在	高的	好的	幽默	;	他	曾是	不断地	笑	;

兰贝斯勋爵心情极佳，笑声不断。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][lɑ:rk] .

he	**enjoyed**	**what**	**he**	**would**	**have**	**called**	**the**	**lark**	**.**
他	享受	什么	他	会	有	称为	这	云雀	.

他很享受他所谓的“云雀”般的感觉。

['wɪli] ['wʊdli] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Willie	**Woodley**	**kept**	**looking**	**at**	**the**	**ceilings**	**and**	**tapping**	**the**	**walls**	**with**	**the**
威利	伍德利	保留	寻找	在	这	天花板	和	窃听	这	墙壁	和	这

['nʌkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌv] ;

knuckle	**of**	**a**	**pearl**	**-**	**gray**	**glove**	**;**
指关节	的	一个	珍珠	-	灰色的	手套	;

威利·伍德利不停地看着天花板，用一只珍珠灰色手套的指关节敲打着墙壁；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,

and	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**,**
和	太太	.	西门	,

还有韦斯特盖特夫人，

['æskɪŋ] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

asking	**at**	**frequent**	**intervals**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**wait**	**till**	**they**	**came**
问	在	频繁	间隔	到	是	允许	到	坐	向下	和	等待	直到	他们	来了

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他们频繁地请求允许他们坐下等候他们回来。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fri:kwəntli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

was	**as**	**frequently**	**informed**	**that**	**they**	**would**	**never**	**come**	**back**	**.**
曾是	作为	频繁地	知情的	那	他们	会	绝不	来	后退	.

他们经常被告知他们再也回不来了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] ['bɛsiz] ['kwestʃənz] — ['tʃi:fli] [ɑ:n] [kə'lætərəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

To	**a**	**great**	**many**	**of**	**Bessie's**	**questions**	**—**	**chiefly**	**on**	**collateral**	**points**	**of**	**English**
到	一个	伟大的	许多	的	贝西的	问题	—	主要	在	抵押品	积分	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔ:rdər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ;

history	**—**	**the**	**ancient**	**warder**	**was**	**naturally**	**unable**	**to**	**reply**	**;**
历史	—	这	古老的	看守	曾是	自然	无法	到	回复	;

对于贝西提出的许多问题——主要是关于英国历史的旁支问题——这位老狱卒自然无法回答；

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['læmbəθ] .

whereupon	**she**	**always**	**appealed**	**to**	**Lord**	**Lambeth**	**.**
于是	她	总是	上诉	到	主	兰贝斯	.

于是她总是向兰贝斯勋爵提出上诉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] .

But	**his**	**lordship**	**was**	**very**	**ignorant**	**.**
但	他的	领主	曾是	非常	无知	.

但他的领主却非常无知。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

He	declared	that	he	knew	nothing	about	that	sort	of	thing	,
他	声明	那	他	知道	没有什么	关于	那	种类	的	事物	,

他声称自己对这类事情一无所知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [daɪ'vɜːrtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

and	he	seemed	greatly	diverted	at	being	treated	as	an	authority	.
和	他	似乎	非常	改道	在	存在	治疗	作为	一个	权威	.

他似乎对被当作权威人士对待感到非常高兴。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	can't	expect	everyone	to	know	as	much	as	you	,	”	he	said	.
“	你	不能	预计	每个人	到	知道	作为	很多	作为	你	,	”	他	说	.

“你不能指望每个人都像你一样懂得多，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , ” [dɪ'klerd] ['besi] ['ɔːldən] .

“	I	should	expect	you	to	know	a	great	deal	more	,	”	declared	Bessie	Alden	.
“	我	应该	预计	你	到	知道	一个	伟大的	交易	更多的	,	”	声明	贝西	奥尔登	.

“我以为你应该知道得更多才对，”贝西·奥尔登说道。

“ ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] [ə'baʊt] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]

“	Women	always	know	more	than	men	about	names	and	dates	and	that	sort
“	女性	总是	知道	更多的	比	男人	关于	姓名	和	日期	和	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

“女性总是比男性更了解姓名、日期之类的事情。”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	Lord	Lambeth	rejoined	.
”	主	兰贝斯	重新加入	.

兰贝斯勋爵回应道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	There	was	Lady	Jane	Grey	we	have	just	been	hearing	about	,
“	那里	曾是	女士	简	灰色的	我们	有	只是	到过	听力	关于	,

“我们刚才提到的简·格雷夫人，

[huː] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] . ”

who	went	in	for	Latin	and	Greek	and	all	the	learning	of	her	age	.	”
WHO	去	在	为了	拉丁	和	希腊语	和	全部	这	学习	的	她	年龄	.	”

她学习了拉丁语、希腊语以及她那个时代所有流行的学科。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] ['besi] .

“	you	have	no	right	to	be	ignorant	,	at	all	events	,	”	said	Bessie	.
“	你	有	不	正确的	到	是	无知	,	在	全部	活动	,	”	说	贝西	.

“无论如何，你都没有权利无知，”贝西说。

“ [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] ? ”

“	Why	haven't	I	as	good	a	right	as	anyone	else	?	”
“	为什么	还没有	我	作为	好的	一个	正确的	作为	任何人	别的	?	”

“为什么我不能像其他人一样享有同样的权利？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“	Because	you	have	lived	in	the	midst	of	all	these	things	.	”
“	因为	你	有	居住地	在	这	中间	的	全部	这些	事物	.	”

“因为你亲身经历过这一切。”

“ [wʌt] [θɪŋz] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	things	do	you	mean	?
“	什么	事物	做	你	意思是	?

你指的是哪些方面？

['æksɪz] , [ænd; ənd] [blɑːks] , [ænd; ənd] ['θʌmskruː] ? ”

Axes	,	and	blocks	,	and	thumbscrews	?	”
轴	,	和	积木	,	和	指旋螺钉	?	”

斧头、木块和蝶形螺丝?

“ [ɔːl] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [θɪŋz] .

“	All	these	historical	things	.
”	全部	这些	历史	事物	.

所有这些历史事件。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fæməli] . ”

You	belong	to	a	historical	family	.	”
你	属于	到	一个	历史	家庭	.	”

你出身于一个历史悠久的家族。

“ ['besi] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

“	Bessie	is	really	too	historical	,	”	said	Mrs	.	Westgate	,	catching	a	word	of	this
“	贝西	是	真的	也	历史	,	”	说	太太	.	西门	,	捕捉	一个	单词	的	这

['daɪəlɔːg] .

dialogue	.
对话	.

“贝西这个角色太有历史感了,”韦斯特盖特太太听到这段对话后说道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	you	are	too	historical	,	”	said	Lord	Lambeth	,	laughing	,	but	thankful	for
“	是的	,	你	是	也	历史	,	”	说	主	兰贝斯	,	笑	,	但	感恩	为了

[ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

a	formula	.
一个	公式	.

“是的，你太注重历史了,”兰贝斯勋爵笑着说，但他很感激能找到一个公式。

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] !

“	Upon	my	honor	,	you	are	too	historical	!
”	之上	我的	荣誉	,	你	是	也	历史	!

“以我的荣誉起誓，您太有历史意义了！”

” [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] ,

”	He	went	with	the	ladies	a	couple	of	days	later	to	Hampton	Court	,
”	他	去	和	这	女士们	一个	夫妻	的	天	之后	到	汉普顿	法庭	,

几天后，他和女士们去了汉普顿宫。

['wɪli] ['wʊdli] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Willie	Woodley	being	also	of	the	party	.
威利	伍德利	存在	还	的	这	派对	.

威利·伍德利也是该党成员之一。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːrs] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] ,

The	afternoon	was	charming	,	the	famous	horse	chestnuts	were	in	blossom	,
这	下午	曾是	迷人	,	这	著名的	马	栗子	是	在	开花	,

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['læmbəθ] ,

and	Lord	Lambeth	,
和	主	兰贝斯	,

午后景色宜人，著名的马栗树正值花期，兰贝斯勋爵

[huː] [kwaɪt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkni] [ik'skəːʃənist] ,

who	quite	entered	into	the	spirit	of	the	cockney	excursionist	,
WHO	相当	进入	进入	这	精神	的	这	伦敦东区口音	远足者	,

他完全融入了伦敦东区旅行者的精神之中，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [pleɪs] .

declared	that	it	was	a	jolly	old	place	.
声明	那	它	曾是	一个	快乐的	老的	地方	.

他宣称那是一个令人愉快的古老地方。

['besi] ['ɔ:ldən][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] .

Bessie Alden was in ecstasies ; she went about murmuring and exclaiming .

贝西 奥尔登 曾是 在 狂喜 ; 她 去 关于 淙淙 和 惊呼 .

贝西·奥尔登欣喜若狂；她不停地低声惊叹。

" [its] [tu:] ['lʌvli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; " [its] [tu:] [ɪn'tʃæntɪŋ] ;

" It's too lovely , " said the young girl ; " it's too enchanting ;

" 它是 也 迷人的 , " 说 这 年轻的 女孩 ; " 它是 也 妖娆 ;

“太可爱了，”小女孩说；“太迷人了；

[its] [tu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !

it's too exactly what it ought to be !

它是 也 确切地 什么 它 应该 到 是 !

这正是它应该有的样子！

" [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

" At Hampton Court the little flocks of visitors are not provided with an

" 在 汉普顿 法庭 这 小的 羊群 的 访客 是 不是 假如 和 一个

[ə'fɪʃ(ə)l] ['belweðər] ,

official bellwether ,

官方的 风向标 ,

“在汉普顿宫，小群的访客并没有官方的风向标，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [braʊz] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [æn'tɪkwətɪ:z] .

but are left to browse at discretion upon the local antiquities .

但 是 左边 到 浏览 在 审慎 之上 这 当地的 古董 .

但游客可以自行决定如何浏览当地的古董。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'fɔ:rmənt] , ['besi] ['ɔ:ldən] ,

It happened in this manner that , in default of another informant , Bessie Alden ,

它 发生 在 这 方式 那 , 在 默认 的 其他 线人 , 贝西 奥尔登 ,

事情就是这样发生的，由于另一位线人贝西·奥尔登缺席，

[hu:] [ɑ:n] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ,

who on doubtful questions was able to suggest a great many alternatives ,

WHO 在 疑 问题 曾是 有能力的 到 建议 一个 伟大的 许多 替代方案 ,

对于疑难问题，他能够提出许多替代方案。

[faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['læmbəθ] .

found herself again applying for intellectual assistance to Lord Lambeth .

成立 她自己 再次 申请 为了 知识分子 协助 到 主 兰贝斯 .

她发现自己又一次向兰贝斯勋爵申请智力方面的帮助。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['helpləs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ðæt]

But he again assured her that he was utterly helpless in such matters — that

但 他 再次 保证 她 那 他 曾是 完全地 无助 在 这样的 事情 — 那

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .

his education had been sadly neglected .

他的 教育 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 .

但他再次向她保证，他在这方面完全无能为力——他的教育被严重忽视了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" And I am sorry it makes you unhappy , " he added in a moment .

" 和 我 是 对不起 它 制作 你 不开心 , " 他 额外 在 一个 片刻 .

“我很抱歉这让你不开心，”他片刻后补充道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [lɔ:rd] ['læmbəθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" You are very disappointing , Lord Lambeth , " she said .

" 你 是 非常 令人失望 , 主 兰贝斯 , " 她 说 .

“兰贝斯勋爵，您太令人失望了，”她说。

“ [ɑː] , [naʊ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Ah , now don't say that , ” he cried .
“ 啊 , 现在 不 说 那 , ” 他 哭 .

“啊，别这么说，”他喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [seɪ] . ”
“ That's the worst thing you could possibly say . ”
“ 那就是 这 最差 事物 你 可以 可能 说 . ”

“这是你能说出的最糟糕的话。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ No , ” she rejoined ,
“ 不 , ” 她 重新加入 ,

“不，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ it is not so bad as to say that I had expected nothing of you . ”
“ 它 是 不是 所以 坏的 作为 到 说 那 我 有 预期的 没有什么 的 你 . ”

“倒也不至于说我对你完全不抱任何期望。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . ”
Give me a notion of the sort of thing you expected . ”
给 我 一个 概念 的 这 种类 的 事物 你 预期的 . ”

请告诉我你期望得到的是什么样的东西。

“ [wel] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] ,
“ Well , ” said Bessie Alden ,
“ 出色地 , ” 说 贝西 奥尔登 ,

“嗯，”贝西·奥尔登说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]
“ that you would be more what I should like to be — what I should try to
“ 那 你 会 是 更多的 什么 我 应该 喜欢 到 是 — 什么 我 应该 尝试 到
[biː; bi] — [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”
be — in your place . ”
是 — 在 你的 地方 . ”

“如果你处在你的位置，你会更像我希望成为的样子——我应该努力成为的样子。”

“ [ɑː] , [maɪ] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Ah , my place ! ” exclaimed Lord Lambeth .
“ 啊 , 我的 地方 ! ” 惊呼 主 兰贝斯 .

“啊，我的地盘！”兰贝斯勋爵惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] !
“ You are always talking about my place !
“ 你 是 总是 说 关于 我的 地方 !

你总是谈论我的地方！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
” The young girl looked at him ; he thought she colored a little ;
” 这 年轻的 女孩 看起来 在 他 ; 他 想法 她 有色 一个 小的 ;

“那个小女孩看着他；他觉得她脸红了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
and for a moment she made no rejoinder .
和 为了 一个 片刻 她 制成 不 回复 .

她一时语塞。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪs] ?

“	Does	it	strike	you	that	I	am	always	talking	about	your	place	?
”	做	它	罢工	你	那	我	是	总是	说	关于	你的	地方	?

“你有没有注意到我总是在谈论你的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [sed] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

“	I	am	sure	you	do	it	a	great	honor	,	”	he	said	,	fearing	he	had	been
”	我	是	当然	你	做	它	一个	伟大的	荣誉	,	”	他	说	,	害怕	他	有	到过

[ˌʌn'sɪvl] .

uncivil	.
不文明	.

“我相信您一定感到非常荣幸，”他说道，担心自己失礼了。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	I	have	often	thought	about	it	,	”	she	went	on	after	a	moment	.
”	我	有	经常	想法	关于	它	,	”	她	去	在	后	一个	片刻	.

“我经常思考这个问题，”她过了一会儿又说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər] .

“	I	have	often	thought	about	your	being	a	hereditary	legislator	.
”	我	有	经常	想法	关于	你的	存在	一个	遗传	立法者	.

“我常常想到你是一位世袭立法者。”

[ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . ”

A	hereditary	legislator	ought	to	know	a	great	many	things	.	”
一个	遗传	立法者	应该	到	知道	一个	伟大的	许多	事物	.	”

世袭立法者应该懂得很多事情。

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ledʒɪsleɪt] . ”

“	Not	if	he	doesn't	legislate	.	”
”	不是	如果	他	不	立法	.	”

“除非他立法，否则就不会发生这种情况。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] ['ledʒɪsleɪt] ; [ɪts] [əb'sɜːrd][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] .

“	But	you	do	legislate	;	it's	absurd	your	saying	you	don't	.
”	但	你	做	立法	;	它是	荒诞	你的	说	你	不	.

“但是你们确实制定了法律；你说你们不制定法律，这太荒谬了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

You	are	very	much	looked	up	to	here	—	I	am	assured	of	that	.	”
你	是	非常	很多	看起来	向上	到	这里	—	我	是	保证	的	那	.	”

你在这里很受尊敬——这一点我可以肯定。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	know	that	I	ever	noticed	it	.	”
”	我	不	知道	那	我	曾经	注意到	它	.	”

“我好像从来没注意到过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

“	It	is	because	you	are	used	to	it	,	then	.
”	它	是	因为	你	是	用过的	到	它	,	然后	.

“那是因为你已经习惯了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

You	ought	to	fill	the	place	.	”
你	应该	到	充满	这	地方	.	”

你应该把那个位置填满。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**fill**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Lord**	**Lambeth**	**.**
”	如何	做	你	意思是	到	充满	它	?	”	问	主	兰贝斯	.

兰贝斯勋爵问道：“你打算如何填满它？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlmoʊst]

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**clever**	**and**	**brilliant**	**,**	**and**	**to**	**know**	**almost**	
”	你	应该	到	是	非常	聪明的	和	杰出的	,	和	到	知道	几乎	

['evriθɪŋ] .

everything	**.**	
一切	.	

“你应该非常聪明睿智，几乎无所不知。”

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Lord**	**Lambeth**	**looked**	**at**	**her**	**a**	**moment**	**.**
”	主	兰贝斯	看起来	在	她	一个	片刻	.

兰贝斯勋爵看了她一会儿。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**something**	**?**
”	将	我	告诉	你	某物	?

“我能告诉你一件事吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — ”

“	**A**	**young**	**man**	**in**	**my**	**position**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**—**	**”**
”	一个	年轻的	男人	在	我的	位置	,	作为	你	称呼	它	—	”

“像你所说的，像我这样的年轻人——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðə; ði][tɜːrm] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['besi] ['ɔːldən] .

“	**I**	**didn't**	**invent**	**the**	**term**	**,**	**”**	**interposed**	**Bessie**	**Alden**	**.**
”	我	没有	发明	这	学期	,	”	插入	贝西	奥尔登	.

“我并没有发明这个词，”贝西·奥尔登插话道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] . ”

“	**I**	**have**	**seen**	**it**	**in**	**a**	**great**	**many**	**books**	**.**	**”**
”	我	有	已见	它	在	一个	伟大的	许多	图书	.	”

“我在很多书中都看到过。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Hang**	**it**	**!**
”	悬挂	它	!

“挂掉它！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊks] .

you	**are**	**always**	**at**	**your**	**books**	**.**
你	是	总是	在	你的	图书	.

你总是埋头读书。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] , [dʌz] ['veri] [wel] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] .

A	**fellow**	**in**	**my**	**position**	**,**	**then**	**,**	**does**	**very**	**well**	**whatever**	**he**	**does**	**.**
一个	同伴	在	我的	位置	,	然后	,	做	非常	出色地	任何	他	做	.

像我这样的人，无论做什么都能做得很好。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . ”

That's	**about**	**what**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**.**	**”**
那就是	关于	什么	我	意思是	到	说	.	”

这就是我想说的。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['besi] ['ɔ:ldən] ,

“	Well	,	if	your	own	people	are	content	with	you	,	”	said	Bessie	Alden	,
”	出色地	,	如果	你的	自己的	人们	是	内容	和	你	,	”	说	贝西	奥尔登	,

“嗯，如果你的人民对你满意的话，”贝西·奥尔登说道。

['læfɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

laughing	,	“	it	is	not	for	me	to	complain	.
笑	,	”	它	是	不是	为了	我	到	抱怨	.

他笑着说：“我没资格抱怨。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , ['prɑ:pərli] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] —

But	I	shall	always	think	that	,	properly	,	you	should	have	been	a	great	mind	—
但	我	将	总是	思考	那	,	适当地	,	你	应该	有	到过	一个	伟大的	头脑	—

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] . ”

a	great	character	.	”
一个	伟大的	特点	.	”

但我始终认为，你本该成为一个伟大的思想家，一个伟大的人物。

“ [ɑ:] , [ðæts] ['veri] [ˌθi:ə'retɪk] , ” [lɔ:rd] ['læmbəθ] [dɪ'klerd] .

“	Ah	,	that's	very	theoretic	,	”	Lord	Lambeth	declared	.
”	啊	,	那就是	非常	理论的	,	”	主	兰贝斯	声明	.

“啊，那只是理论上的推测，”兰贝斯勋爵说道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['predʒədɪs] . ”

“	Depend	upon	it	,	that's	a	Yankee	prejudice	.	”
”	依赖	之上	它	,	那就是	一个	扬基	偏见	.	”

“可以肯定的是，这是北方佬的偏见。”

“ ['hæpi] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['besi] ['ɔ:ldən] , “ [wer] ['i:v(ə)n] ['pi:pəlz] ['predʒudisiz][ɑ:r; ər][soʊ]

“	Happy	the	country	,	”	said	Bessie	Alden	,	“	where	even	people's	prejudices	are	so
”	快乐的	这	国家	,	”	说	贝西	奥尔登	,	“	在哪里	甚至	人们的	偏见	是	所以

['elɪveɪtɪd] ! ”

elevated	!	”
升高	!	”

“这个国家真幸福，”贝西·奥尔登说，“连人们的偏见都如此根深蒂固！”

“ [wel] , ['æftər][ɔ:l] , ” [əb'zɜ:rvd] [lɔ:rd] ['læmbəθ] ,

“	Well	,	after	all	,	”	observed	Lord	Lambeth	,
”	出色地	,	后	全部	,	”	观察到	主	兰贝斯	,

“嗯，毕竟，”兰贝斯勋爵说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] . ”

“	I	don't	know	that	I	am	such	a	fool	as	you	are	trying	to	make	me	out	.	”
”	我	不	知道	那	我	是	这样的	一个	傻子	作为	你	是	尝试	到	制作	我	出去	.	”

“我不认为我像你想象的那样愚蠢。”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ru:d] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

“	I	said	nothing	so	rude	as	that	;	but	I	must	repeat	that	you	are
”	我	说	没有什么	所以	粗鲁的	作为	那	;	但	我	必须	重复	那	你	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . ”

disappointing	.	”
令人失望	.	”

“我并没有说那么无礼的话；但我必须重申，你让我很失望。”

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ɔ:ldən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	My	dear	Miss	Alden	,	”	exclaimed	the	young	man	,	“	I	am	the	best	fellow	in	the
”	我的	亲爱的	错过	奥尔登	,	”	惊呼	这	年轻的	男人	,	“	我	是	这	最好的	同伴	在	这

[wɜ:rld] ! ”

world	!	”
世界	!	”

“我亲爱的奥尔登小姐，”年轻人喊道，“我是世界上最好的人！”

“ [ɑ:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ！ ” [sed] ['besi] ['ɔ:ldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Ah	,	if	it	were	not	for	that	!	”	said	Bessie	Alden	with	a	smile	.
“	啊	,	如果	它	是	不是	为了	那	！	”	说	贝西	奥尔登	和	一个	微笑	.

“啊，要不是因为那件事就好了！”贝西·奥尔登笑着说。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] ,

Mrs	.	Westgate	had	a	good	many	more	friends	in	London	than	she	pretended	,
太太	.	西门	有	一个	好的	许多	更多的	朋友们	在	伦敦	比	她	假装	,

韦斯特盖特夫人其实在伦敦有很多朋友，比她声称的要多得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'nu:d] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	before	long	she	had	renewed	acquaintance	with	most	of	them	.
和	前	长的	她	有	更新	熟人	和	最多	的	他们	.

不久之后，她就和他们中的大多数人重新建立了联系。

[ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] , [soʊ] [ðæt] , [wʌn] [θɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi]

Their	hospitality	was	extreme	,	so	that	,	one	thing	leading	to	another	,	she
他们的	热情好客	曾是	极端	,	所以	那	,	一	事物	领导	到	其他	,	她

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他们的热情好客令人难以置信，于是，事情就这样一步步发展下去，她开始说道：

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .

as	the	phrase	is	,	to	go	out	.
作为	这	短语	是	,	到	去	出去	.

正如短语所说，出去。

['besi] ['ɔ:ldən] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Bessie	Alden	,	in	this	way	,
贝西	奥尔登	,	在	这	方式	,

贝西·奥尔登，就这样，

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self]

saw	something	of	what	she	found	it	a	great	satisfaction	to	call	to	herself
锯	某物	的	什么	她	成立	它	一个	伟大的	满意	到	称呼	到	她自己

['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

English	society	.
英语	社会	.

她看到了英国社会的一些景象，这让她感到非常欣慰，她称这些景象为英国社会的一部分。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['dinəz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

She	went	to	balls	and	danced	,	she	went	to	dinners	and	talked	,
她	去	到	球	和	跳舞	,	她	去	到	晚餐	和	谈话	,

她参加舞会跳舞，她参加晚宴聊天，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['kɑ:nsərts] [ænd; ənd] ['lisnd] ([æt; ət] ['kɑ:nsərts] ['besi] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd]) , [ʃi:; ʃi] [went]

she	went	to	concerts	and	listened	(	at	concerts	Bessie	always	listened	)	,	she	went
她	去	到	音乐会	和	听着	(	在	音乐会	贝西	总是	听着	)	,	她	去

[tu:; tə] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

to	exhibitions	and	wondered	.
到	展览	和	想知道	.

她去听音乐会（贝西在音乐会上总是认真聆听），她去参观展览，并思考。

[hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l] [ɪn]

Her	enjoyment	was	keen	and	her	curiosity	insatiable	,	and	,	grateful	in
她	享受	曾是	敏锐的	和	她	好奇心	贪得无厌	,	和	,	感激的	在

['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

general	for	all	her	opportunities	,
一般的	为了	全部	她	机会	,

她乐在其中，求知欲永无止境，并且对所有机会都心存感激。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrsənz] — ['ɔːθəz]
she **especially** **prized** **the** **privilege** **of** **meeting** **certain** **celebrated** **persons** **—** **authors**
她 尤其 珍贵的 这 特权 的 会议 肯定 著名 人 — 作者
[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,
and **artists** **,**
和 艺术家 ,

她尤其珍惜与某些名人——作家和艺术家——会面的特权。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] — [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'naʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
philosophers **and** **statesmen** **—** **of** **whose** **renown** **she** **had** **been** **a** **humble**
哲学家 和 政治家 — 的 谁 名声 她 有 到过 一个 谦逊的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [bɪ'hoʊldər] ,
and **distant** **beholder** **,**
和 遥远 旁观者 ,

她曾对那些哲学家和政治家的声望保持着谦卑和疏离的态度，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ]
and **who** **now** **,** **as** **a** **part** **of** **the** **habitual** **furniture** **of** **London** **drawing**
和 WHO 现在 , 作为 一个 部分 的 这 习惯性的 家具 的 伦敦 绘画
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

如今，它们已成为伦敦客厅里常见的家具之一。

[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][stɑːrz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pælpəb(ə)l] —
struck **her** **as** **stars** **fallen** **from** **the** **firmament** **and** **become** **palpable** **—**
击 她 作为 明星 倒下 从 这 苍穹 和 变得 可感知的 —
[rɪ'viːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
revealing **also** **sometimes** **,**
揭示 还 有时 ,

仿佛繁星从天际坠落，变得触手可及——有时也揭示出……

[ɑːn]['kɑːntækt] , ['kwɑːlətiz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [ʌv; əv] [saɪ'dɪriəl] ['bɑːdɪz] .
on **contact** **,** **qualities** **not** **to** **have** **been** **predicted** **of** **sidereal** **bodies** **.**
在 接触 , 品质 不是 到 有 到过 预测 的 恒星 身体 .

接触后，展现出恒星天体无法预测的特性。

['besi] , [huː] [nuː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Bessie **,** **who** **knew** **so** **many** **of** **her** **contemporaries** **by** **reputation** **,** **had** **a** **good**
贝西 , WHO 知道 所以 许多 的 她 同时代人 经过 名声 , 有 一个 好的
['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;
many **personal** **disappointments** **;**
许多 个人的 失望 ;

贝西通过名声认识了许多同时代的人，她本人也经历过不少失望；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌsætəs'fækʃənz] [ænd; ənd] [in'θjuːziæzəmz] ,
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **she** **had** **innumerable** **satisfactions** **and** **enthusiasms** **,**
但 , 在 这 其他 手 , 她 有 无数 满意度 和 热情 ,

但另一方面，她也有无数的满足感和热情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['iːðər] [klæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [ʌv; əv]
and **she** **communicated** **the** **emotions** **of** **either** **class** **to** **a** **dear** **friend** **,** **of**
和 她 沟通 这 情绪 的 任何一个 班级 到 一个 亲爱的 朋友 , 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
her **own** **sex** **,**
她 自己的 性别 ,

她将这两种阶级的情感都传达给了她一位同性的好朋友。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [və'luːmɪnəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
in **Boston** **,** **with** **whom** **she** **was** **in** **voluminous** **correspondence** **.**
在 波士顿 , 和 谁 她 曾是 在 大量的 一致 .

她当时在波士顿，与他保持着大量的通信往来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][lɔːrd] ['læmbəθ] ,

Some	of	her	reflections	,	indeed	,	she	attempted	to	impart	to	Lord	Lambeth	,
一些	的	她	反思	,	的确	,	她	尝试过	到	传授	到	主	兰贝斯	,

她确实试图将她的一些想法传达给兰贝斯勋爵。

[huː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [əd'mɪtɪd]

who	came	almost	every	day	to	Jones's	Hotel	,	and	whom	Mrs	.	Westgate	admitted
WHO	来了	几乎	每一个	天	到	琼斯	酒店	,	和	谁	太太	.	西门	承认

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'voʊtɪd] .

to	be	really	devoted	.
到	是	真的	奉献	.

他几乎每天都来琼斯酒店，韦斯特盖特夫人承认他非常忠诚。

['kæptɪn] ['lɪtlˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər]

Captain	Littledale	,	it	appeared	,	had	gone	to	India	;	and	of	several	others
队长	利特尔代尔	,	它	出现	,	有	已消失	到	印度	;	和	的	一些	其他的

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [eks] - ['penʃənəz] — ['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

of	Mrs	.	Westgate's	ex	-	pensioners	—	gentlemen	who	,
的	太太	.	-	前任	-	退休人员	—	先生们	WHO	,

利特尔代尔船长似乎去了印度；还有韦斯特盖特夫人以前的几位退休金领取者——几位绅士——也去了印度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

as	she	said	,	had	made	,	in	New	York	,
作为	她	说	,	有	制成	,	在	新的	约克	,

正如她所说，在纽约，

[ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — [noʊ] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

a	clubhouse	of	her	drawing	room	—	no	tidings	were	to	be	obtained	;
一个	俱乐部会所	的	她	绘画	房间	—	不	消息	是	到	是	获得	;

她客厅里的俱乐部——没有得到任何消息；

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tentɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	Lord	Lambeth	was	certainly	attentive	enough	to	make	up	for	the
但	主	兰贝斯	曾是	当然	细心	足够的	到	制作	向上	为了	这

[ˌæksə'dent(ə)l] ['æbsəns] ,

accidental	absences	,
偶然	缺勤	,

但兰贝斯勋爵的细致周到足以弥补这些意外缺席。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['meməriz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] .

the	short	memories	,	all	the	other	irregularities	of	everyone	else	.
这	短的	回忆	,	全部	这	其他	违规行为	的	每个人	别的	.

短暂的记忆，以及其他人的各种不规则行为。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

He	drove	them	in	the	park	,	he	took	them	to	visit	private	collections	of
他	驾驶	他们	在	这	公园	,	他	采取	他们	到	访问	私人的	收藏	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

他开车带他们去公园，带他们参观私人摄影收藏馆。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	,	having	a	house	of	his	own	,	invited	them	to	dinner	.
和	,	拥有	一个	房子	的	他的	自己的	,	受邀	他们	到	晚餐	.

他自己有房子，便邀请他们来家吃饭。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'peɪtriːəts] ,

Mrs	.	Westgate	,	following	the	fashion	of	many	of	her	compatriots	,
太太	.	西门	,	下列的	这	时尚	的	许多	的	她	同胞们	,

韦斯特盖特夫人效仿了许多同胞的时尚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国际篇(An International Episode)

第5/5页

[kɔːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [baɪ]
caused **herself** **and** **her** **sister** **to** **be** **presented** **at** **the** **English** **court** **by**
导致 她自己 和 她 姐姐 到 是 呈现 在 这 英语 法庭 经过
[hɜːr; hər] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd]
her **diplomatic** **representative** **—** **for** **it** **was** **in** **this** **manner** **that** **she** **alluded**
她 外交 代表 — 为了 它 曾是 在 这 方式 那 她 暗示
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]
to **the** **American** **minister** **to** **England** **,**
到 这 美国人 部长 到 英格兰 ,

她安排自己的外交代表将自己和妹妹引荐到英国宫廷——因为她正是通过这种方式暗示了美国驻英国公使。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ,
inquiring **what** **on** **earth** **he** **was** **put** **there** **for** **,**
查询 什么 在 地球 他 曾是 放 那里 为了 ,

他询问自己究竟为何被关在那里，

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
if **not** **to** **make** **the** **proper** **arrangements** **for** **one's** **going** **to** **a** **Drawing** **Room** **.**
如果 不是 到 制作 这 恰当的 安排 为了 一个人的 去 到 一个 绘画 房间 .

否则就得为去客厅做妥善安排。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
Lord **Lambeth** **declared** **that** **he** **hated** **Drawing** **Rooms** **,**
主 兰贝斯 声明 那 他 憎恨 绘画 房间 ,

兰贝斯勋爵宣称他憎恨会客厅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət]
but **he** **participated** **in** **the** **ceremony** **on** **the** **day** **on** **which** **the** **two** **ladies** **at**
但 他 参与 在 这 仪式 在 这 天 在 哪个 这 二 女士们 在
['dʒoʊnzɪz] [hoʊ'tel] [rɪ'per] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Jones's **Hotel** **repaired** **to** **Buckingham** **Palace** **in** **a** **remarkable** **coach** **which** **his**
琼斯 酒店 已修复 到 白金汉 宫殿 在 一个 卓越 教练 哪个 他的
['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
lordship **had** **sent** **to** **fetch** **them** **.**
领主 有 发送 到 拿来 他们 .

但他参加了仪式，仪式当天，琼斯酒店的两位女士乘坐他派去接她们的一辆非凡的马车前往白金汉宫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['juːnɪfɔːrm] ,
He **had** **on** **a** **gorgeous** **uniform** **,**
他 有 在 一个 华丽的 制服 ,

他穿着一套非常漂亮的制服。

[ænd; ənd] ['besi] ['ɔːldən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — [ɪ'speʃəli] [wen]
and **Bessie** **Alden** **was** **particularly** **struck** **with** **his** **appearance** **—** **especially** **when**
和 贝西 奥尔登 曾是 特别 击 和 他的 外貌 — 尤其 什么时候
[ɑːn] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
on **her** **asking** **him** **,**
在 她 问 他 ,

贝西·奥尔登尤其被他的外表所吸引——尤其是在她向他求婚的时候。

['ræðər] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] ,
rather **foolishly** **as** **she** **felt** **,** **if** **he** **were** **a** **loyal** **subject** **,**
相当 愚蠢地 作为 她 毛毡 , 如果 他 是 一个 忠诚 主题 ,

她觉得自己的想法很愚蠢，如果他是一个忠诚的臣民的话。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbʤekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**replied**	**that**	**he**	**was**	**a**	**loyal**	**subject**	**to**	**her**	**.**
他	回复	那	他	曾是	一个	忠诚	主题	到	她	.

他回答说，他是她的忠诚臣民。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɔːl]

This	**declaration**	**was**	**emphasized**	**by**	**his**	**dancing**	**with**	**her**	**at**	**a**	**royal**	**ball**
这	宣言	曾是	强调	经过	他的	跳舞	和	她	在	一个	皇家	球

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['æftərwərd] [went] ,

to	**which**	**the**	**two**	**ladies**	**afterward**	**went**	**,**
到	哪个	这	二	女士们	之后	去	,

为了强调这一表态，他后来与她共舞参加了一场皇家舞会，两位女士之后也一同出席了该舞会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pɜrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɑːnst] ['veri] [ɪl] .

and	**was**	**not**	**impaired**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**thought**	**he**	**danced**	**very**	**ill**	**.**
和	曾是	不是	受损	经过	这	事实	那	她	想法	他	跳舞	非常	患病的	.

即使她认为他跳舞跳得很差劲，也丝毫没有影响她的心情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [vɪ'væsəti] ,

He	**seemed**	**to**	**her**	**wonderfully**	**kind**	**;**	**she**	**asked**	**herself**	**,**	**with**	**growing**	**vivacity**	**,**
他	似乎	到	她	太棒了	种类	;	她	问	她自己	,	和	生长	活泼	,

在她看来，他真是个非常和善的人；她越来越兴奋地问自己：

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

why	**he**	**should**	**be**	**so**	**kind**	**.**
为什么	他	应该	是	所以	种类	.

他为什么应该如此善良?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] .

It	**was**	**his**	**disposition**	**—**	**that**	**seemed**	**the**	**natural**	**answer**	**.**
它	曾是	他的	处置	—	那	似乎	这	自然的	回答	.

这是他的性格使然——这似乎是顺理成章的答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	**had**	**told**	**her**	**sister**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**very**	**much**	**,**
她	有	讲述	她	姐姐	那	她	喜欢	他	非常	很多	,

她曾告诉姐姐，她很喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] .

and	**now**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**more**	**she**	**wondered**	**why**	**.**
和	现在	那	她	喜欢	他	更多的	她	想知道	为什么	.

现在她更喜欢他了，她想知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]

She	**liked**	**him**	**for**	**his**	**disposition**	**;**	**to**	**this**	**question**	**as**	**well**	**that**	**seemed**	**the**
她	喜欢	他	为了	他的	处置	;	到	这	问题	作为	出色地	那	似乎	这

['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] .

natural	**answer**	**.**
自然的	回答	.

她喜欢他的性情；对于这个问题，这似乎也是一个自然的答案。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] ['θɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

When	**once**	**the**	**impressions**	**of**	**London**	**life**	**began**	**to**	**crowd**	**thickly**	**upon**	**her**	**,**
什么时候	一次	这	印象	的	伦敦	生活	开始	到	人群	浓密	之上	她	,

当伦敦生活的种种印象开始在她心中浓重地涌现时，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

she	**completely**	**forgot**	**her**	**sister's**	**warning**	**about**	**the**	**cynicism**	**of**	**public**	**opinion**	**.**
她	完全地	忘了	她	姐妹	警告	关于	这	玩世不恭	的	民众	观点	.

她完全忘记了姐姐关于公众舆论冷漠无情的警告。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] [peɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	had	given	her	great	pain	at	the	moment	,
它	有	给定	她	伟大的	疼痛	在	这	片刻	,

那一刻，这让她非常痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	there	was	no	particular	reason	why	she	should	remember	it	;
但	那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	她	应该	记住	它	;

但她并没有什么特别的理由要记住这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sensəb(ə)l] [ri'æləti] ;

it	corresponded	too	little	with	any	sensible	reality	;
它	对应	也	小的	和	任何	明智的	现实	;

它与任何合理的现实都相去甚远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['besi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	it	was	disagreeable	to	Bessie	to	remember	disagreeable	things	.
和	它	曾是	令人不快的	到	贝西	到	记住	令人不快的	事物	.

对贝西来说，回忆起不愉快的事情是件令人不快的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

So	she	was	not	haunted	with	the	sense	of	a	vulgar	imputation	.
所以	她	曾是	不是	闹鬼的	和	这	感觉	的	一个	庸俗	估算	.

所以她并没有被粗俗的指责所困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['læmbəθ] — [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	not	in	love	with	Lord	Lambeth	—	she	assured	herself	of	that	.
她	曾是	不是	在	爱	和	主	兰贝斯	—	她	保证	她自己	的	那	.

她并不爱兰贝斯勋爵——她自己也确信这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ðə; ði]

It	will	immediately	be	observed	that	when	such	assurances	become	necessary	the
它	将要	立即地	是	观察到	那	什么时候	这样的	保证	变得	必要的	这

[steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'fekʃənz] [ɪz] [ɔːl'redi] [æm'bɪgjuəs] ;

state	of	a	young	lady's	affections	is	already	ambiguous	;
状态	的	一个	年轻的	女士的	情感	是	已经	模糊的	;

可以立即看出，当需要做出此类保证时，一位年轻女士的感情状态已经变得暧昧不清；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['besi] ['ɔːldən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] — [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	,	indeed	,	Bessie	Alden	made	no	attempt	to	dissimulate	—	to	herself	,
和	,	的确	,	贝西	奥尔登	制成	不	试图	到	掩饰	—	到	她自己	,

事实上，贝西·奥尔登并没有试图掩饰——至少在她自己看来是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

of	course	—	a	certain	tenderness	that	she	felt	for	the	young	nobleman	.
的	课程	—	一个	肯定	压痛	那	她	毛毡	为了	这	年轻的	贵族	.

当然——她对这位年轻的贵族怀有一种特殊的柔情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

She	said	to	herself	that	she	liked	the	type	to	which	he	belonged	—	the	simple	,
她	说	到	她自己	那	她	喜欢	这	类型	到	哪个	他	属于	—	这	简单的	,

她心想，她喜欢他这种类型的人——简单朴实的那种。

['kændɪd] , ['mænli] , ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt] .

candid	,	manly	,	healthy	English	temperament	.
坦率	,	男子气概	,	健康	英语	气质	.

坦率、阳刚、健康的英国气质。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['wɪmɪn] [spiːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [laɪk] —

She	spoke	to	herself	of	him	as	women	speak	of	young	men	they	like	—
她	辐	到	她自己	的	他	作为	女性	说话	的	年轻的	男人	他们	喜欢	—

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breɪvərɪ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [siːn] ['testɪd]) ,

alluded	to	his	bravery	(	which	she	had	never	in	the	least	seen	tested	)	,
暗示	到	他的	勇敢	(	哪个	她	有	绝不	在	这	至少	已见	测试	)	,

她像女人谈论自己喜欢的年轻男子那样谈论他——暗示他的勇敢（尽管她从未亲眼见过他经受过考验）。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəstɪ] [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['saɪlənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

to	his	honesty	and	gentlemanliness	,	and	was	not	silent	upon	the	subject
到	他的	诚实	和	绅士风度	,	和	曾是	不是	沉默的	之上	这	主题

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

of	his	good	looks	.
的	他的	好的	看起来	.

他称赞了他的诚实和绅士风度，也毫不吝啬地谈到了他的英俊外表。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['kɑːnʃəs] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

She	was	perfectly	conscious	,	moreover	,	that	she	liked	to	think	of	his	more
她	曾是	完美	有意识的	,	而且	,	那	她	喜欢	到	思考	的	他的	更多的

[ˌædven'tɪʃəs] ['merɪts] ;

adventitious	merits	;
不定	优点	;

而且她也完全清楚，她更喜欢去想他那些偶然取得的成就；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	her	imagination	was	excited	and	gratified	by	the	sight	of	a
那	她	想像力	曾是	兴奋的	和	满意	经过	这	视线	的	一个

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdlɪ]

handsome	young	man	endowed	with	such	large	opportunities	—	opportunities	she	hardly
英俊的	年轻的	男人	捐赠	和	这样的	大的	机会	—	机会	她	几乎

[nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

knew	for	what	,
知道	为了	什么	,

看到一位英俊的年轻人拥有如此广阔的发展前景，她的想象力受到了激发和满足——尽管她几乎不知道这些前景究竟是什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] — [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [æn; ən]

but	,	as	she	supposed	,	for	doing	great	things	—	for	setting	an
但	,	作为	她	据称	,	为了	正在做	伟大的	事物	—	为了	环境	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,

example	,	for	exerting	an	influence	,
例子	,	为了	施力	一个	影响	,

但是，正如她所想，是为了成就伟业——为了树立榜样，为了发挥影响力，

[fɔːr; fər] [kən'fɜːrɪŋ] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [aːts] .

for	conferring	happiness	,	for	encouraging	the	arts	.
为了	授予	幸福	,	为了	鼓励	这	艺术	.

为了带来幸福，为了鼓励艺术。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

She	had	a	kind	of	ideal	of	conduct	for	a	young	man	who	should	find
她	有	一个	种类	的	理想的	的	执行	为了	一个	年轻的	男人	WHO	应该	寻找

[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

himself	in	this	magnificent	position	,
他自己	在	这	壮丽	位置	,

她对一个身居如此显赫地位的年轻人的行为举止有着某种理想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːrd] [læmbɪθs] [dɪ'pɔːrtmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

and	she	tried	to	adapt	it	to	Lord	Lambeth's	deportment	as	you	might
和	她	尝试	到	适应	它	到	主	兰贝斯	仪态	作为	你	可能

[ə'tempt] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ɪn] [kʌt] ['peɪpər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [prə'dʒektid][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

attempt	to	fit	a	silhouette	in	cut	paper	upon	a	shadow	projected	upon	a	wall	.
试图	到	合身	一个	轮廓	在	切	纸	之上	一个	阴影	预计	之上	一个	墙	.

她试图将这幅画作与兰贝斯勋爵的举止相协调，就像你试图将剪纸的轮廓与投射在墙上的影子相吻合一样。

[bʌt; bət] ['besi] ['ɔːldənz] [ˌsɪlu'et] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɪmɪdʒ] ,

But	Bessie	Alden's	silhouette	refused	to	coincide	with	his	lordship's	image	,
但	贝西	奥尔登的	轮廓	拒绝	到	重合	和	他的	领主的	图像	,

但贝西·奥尔登的身影始终无法与这位勋爵的形象相吻合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['sʌmtaɪmz] [vekst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	this	want	of	harmony	sometimes	vexed	her	more	than	she	thought
和	这	想	的	和谐	有时	烦恼	她	更多的	比	她	想法

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

这种不和谐的局面有时让她比她认为合理的程度更加烦恼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [les] ['straɪkɪŋ] ;

When	he	was	absent	it	was	,	of	course	,	less	striking	;
什么时候	他	曾是	缺席的	它	曾是	,	的	课程	,	较少的	引人注目	;

他不在的时候，当然就没那么引人注目了；

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['greɪsf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ]

then	he	seemed	to	her	a	sufficiently	graceful	combination	of	high
然后	他	似乎	到	她	一个	足够	优美	组合	的	高的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

responsibilities	and	amiable	qualities	.
职责	和	可亲	品质	.

在她看来，他是一位兼具高度责任感和亲切品质的优雅典范。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

But	when	he	sat	there	within	sight	,	laughing	and	talking	with	his	customary
但	什么时候	他	卫星	那里	之内	视线	,	笑	和	说	和	他的	习惯

[gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

good	humor	and	simplicity	,
好的	幽默	和	简单	,

但当他坐在那里，就在视线范围内，用他惯有的幽默和朴实无华的语气说说笑笑时，

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] [læmbɪθs]

she	measured	it	more	accurately	,	and	she	felt	acutely	that	if	Lord	Lambeth's
她	测量	它	更多的	准确	,	和	她	毛毡	急性	那	如果	主	兰贝斯

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] ,

position	was	heroic	,
位置	曾是	英勇	,

她更准确地衡量了这一点，并且她强烈地感受到，如果兰贝斯勋爵的立场是英勇的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .

there	was	but	little	of	the	hero	in	the	young	man	himself	.
那里	曾是	但	小的	的	这	英雄	在	这	年轻的	男人	他自己	.

这个年轻人身上几乎没有英雄气概。

[ðen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Then	her	imagination	wandered	away	from	him	—	very	far	away	;
然后	她	想像力	漫步	离开	从	他	—	非常	远的	离开	;

然后她的思绪就飘离了他——飘向了很远的地方；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli]

for	it	was	an	incontestable	fact	that	at	such	moments	he	seemed	distinctly
为了	它	曾是	一个	无可争议的	事实	那	在	这样的	时刻	他	似乎	明显地

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

因为无可辩驳的事实是，在这样的时刻，他显得格外迟钝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [waɪl] ['bɛsiz] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [in'vidiəsli] ['roʊmɪŋ] ,

I	am	afraid	that	while	Bessie's	imagination	was	thus	invidiously	roaming	,
我	是	害怕的	那	尽管	贝西的	想像力	曾是	因此	恶意地	漫游	,

我担心，当贝西的想象力如此肆意游荡时，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [kəm'pænjən] ;

she	cannot	have	been	herself	a	very	lively	companion	;
她	不能	有	到过	她自己	一个	非常	热闹	伴侣	;

她本人肯定不是一个很活泼的伴侣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [tuː; tə]

but	it	may	well	have	been	that	these	occasional	fits	of	indifference	seemed	to
但	它	可能	出色地	有	到过	那	这些	偶然	适合	的	漠不关心	似乎	到

[lɔːrd] ['læmbəθ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

Lord	Lambeth	a	part	of	the	young	girl's	personal	charm	.
主	兰贝斯	一个	部分	的	这	年轻的	女孩们	个人的	魅力	.

但兰贝斯勋爵或许认为，这位年轻女孩偶尔表现出的冷漠正是她个人魅力的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	had	been	a	part	of	this	charm	from	the	first	that	he	felt	that	she
它	有	到过	一个	部分	的	这	魅力	从	这	第一的	那	他	毛毡	那	她

[dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] — [mɔːr] [æt; ət]

judged	him	and	measured	him	more	freely	and	irresponsibly	—	more	at
评判	他	和	测量	他	更多的	自由	和	不负责任	—	更多的	在

[hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['liːʒər] ,

her	ease	and	her	leisure	,
她	舒适	和	她	闲暇	,

从一开始，他就觉得她对他的评判和衡量更加自由、更加不负责任——更加随心所欲、更加轻松自在——这正是她魅力的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðæn; ðən] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

as	it	were	—	than	several	young	ladies	with	whom	he	had	been	on
作为	它	是	—	比	一些	年轻的	女士们	和	谁	他	有	到过	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntɪmət] .

the	whole	about	as	intimate	.
这	所有的	关于	作为	亲密的	.

仿佛比他之前交往过的几位年轻女士都更亲密。

[tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

To	feel	this	,	and	yet	to	feel	that	she	also	liked	him	,
到	感觉	这	,	和	然而	到	感觉	那	她	还	喜欢	他	,

既有这种感觉，又觉得自己也喜欢他，

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

was	very	agreeable	to	Lord	Lambeth	.
曾是	非常	同意	到	主	兰贝斯	.

兰贝斯勋爵对此非常满意。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəs] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] [men]

He	fancied	he	had	compassed	that	gratification	so	desirable	to	young	men
他	幻想	他	有	罗盘	那	满足感	所以	理想	到	年轻的	男人

[ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] — ['biːɪŋ] [laɪkt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

of	title	and	fortune	—	being	liked	for	himself	.
的	标题	和	财富	—	存在	喜欢	为了	他自己	.

他觉得自己已经获得了那些出身显赫、家境殷实的年轻人所渴望的那种满足感——被人喜欢，仅仅因为他本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['kaʊnsələr] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [laɪkt] [fɔːr; fər]

It	is	true	that	a	cynical	counselor	might	have	whispered	to	him	,	"	Liked	for
它	是	真的	那	一个	愤世嫉俗	顾问	可能	有	低声说道	到	他	,	"	喜欢	为了

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

确实，一位愤世嫉俗的咨询师可能会低声对他说："你喜欢自己吗？"

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

Yes	;	but	not	so	very	much	!
是的	;	但	不是	所以	非常	很多	!

是的，但也没那么夸张！

" [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪkt] [mɔːr] .

"	He	had	,	at	any	rate	,	the	constant	hope	of	being	liked	more	.
"	他	有	,	在	任何	速度	,	这	持续的	希望	的	存在	喜欢	更多的	.

无论如何，他始终希望自己能更受人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɪŋgjələr] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] — [ðæt]

It	may	seem	,	perhaps	,	a	trifle	singular	—	but	it	is	nevertheless	true	—	that
它	可能	似乎	,	也许	,	一个	琐事	单数	—	但	它	是	尽管如此	真的	—	那

['besi] ['ɔːldən] ,

Bessie	Alden	,
贝西	奥尔登	,

这或许看起来有点奇怪——但却是事实——贝西·奥尔登

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [dʌl] , [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

when	he	struck	her	as	dull	,	devoted	some	time	,	on	grounds	of	conscience	,
什么时候	他	击	她	作为	乏味的	,	奉献	一些	时间	,	在	理由	的	良心	,

当他让她觉得他很无趣时，出于良心，她花了一些时间……

[tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

to	trying	to	like	him	more	.
到	尝试	到	喜欢	他	更多的	.

试着更喜欢他一些。

[aɪ] [seɪ] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] "

I	say	on	grounds	of	conscience	because	she	felt	that	he	had	been	extremely	"
我	说	在	理由	的	良心	因为	她	毛毡	那	他	有	到过	极其	"

[naɪs] " [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

nice	"	to	her	sister	,
好的	"	到	她	姐姐	,

我说这是出于良心，因为她觉得他对她妹妹非常"好"。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	because	she	reflected	that	it	was	no	more	than	fair	that	she	should
和	因为	她	反映	那	它	曾是	不	更多的	比	公平的	那	她	应该

[θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

think	as	well	of	him	as	he	thought	of	her	.
思考	作为	出色地	的	他	作为	他	想法	的	她	.

因为她觉得，她对他的好感与他对她的好感一样，是完全公平的。

[ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

This	effort	was	possibly	sometimes	not	so	successful	as	it	might	have	been	,
这	努力	曾是	可能	有时	不是	所以	成功的	作为	它	可能	有	到过	,

这项努力或许有时并不像预期的那样成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	the	result	of	it	was	occasionally	a	vague	irritation	,
为了	这	结果	的	它	曾是	偶尔	一个	模糊的	刺激	,

结果偶尔只会引起一种模糊的不适感。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn]['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

which	expressed	itself	in	hostile	criticism	of	several	British	institutions	.
哪个	表达	本身	在	敌对的	批评	的	一些	英国	机构	.

这体现在对英国多个机构的敌对批评上。

['besi] ['ɔːldən] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [lɔːrd] ['læmbəθ] ;

Bessie	Alden	went	to	some	entertainments	at	which	she	met	Lord	Lambeth	;
贝西	奥尔登	去	到	一些	娱乐	在	哪个	她	遇见	主	兰贝斯	;

贝西·奥尔登参加了一些娱乐活动，并在活动中结识了兰贝斯勋爵；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['æktʃuəli] [nɔːr]

but	she	went	to	others	at	which	his	lordship	was	neither	actually	nor
但	她	去	到	其他的	在	哪个	他的	领主	曾是	两者都不	实际上	也不

[pə'tenʃəli] ['prez(ə)nt] ;

potentially	present	;
可能	展示	;

但她去了其他一些地方，他的大人既没有实际在场，也没有可能在场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðiːz] ['lætər] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] ['lɪtəreri]

and	it	was	chiefly	on	these	latter	occasions	that	she	encountered	those	literary
和	它	曾是	主要	在	这些	后者	场合	那	她	遭遇	那些	文学

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

and	artistic	celebrities	of	whom	mention	has	been	made	.
和	艺术	名人	的	谁	提到	有	到过	制成	.

也正是在这些后来的场合中，她遇到了前面提到的那些文学艺术界名人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

After	a	while	she	reduced	the	matter	to	a	principle	.
后	一个	尽管	她	减少	这	事情	到	一个	原则	.

过了一会儿，她把这件事简化成了一个原则。

[ɪf] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['eniwer] ,

If	Lord	Lambeth	should	appear	anywhere	,
如果	主	兰贝斯	应该	出现	任何地方	,

如果兰贝斯勋爵出现在任何地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ;

it	was	a	symbol	that	there	would	be	no	poets	and	philosophers	;
它	曾是	一个	象征	那	那里	会	是	不	诗人	和	哲学家	;

这象征着不会再有诗人和哲学家；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [strɪkt] ['kɑːnsɪkwens] — [ʃiː; ʃi] [juːst]

and	in	consequence	—	for	it	was	almost	a	strict	consequence	—	she	used
和	在	结果	—	为了	它	曾是	几乎	一个	严格的	结果	—	她	用过的

[tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	enumerate	to	the	young	man	these	objects	of	her	admiration	.
到	枚举	到	这	年轻的	男人	这些	对象	的	她	钦佩	.

因此——因为这几乎是一个必然的结果——她常常向这位年轻人列举她所仰慕的这些事物。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wʌn] [deɪ] ,

“	You	seem	to	be	awfully	fond	of	those	sort	of	people	,	”	said	Lord	Lambeth	one	day	,
“	你	似乎	到	是	非常	喜爱	的	那些	种类	的	人们	,	”	说	主	兰贝斯	一	天	,

“你似乎很喜欢那种人，”兰贝斯勋爵有一天说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	the	idea	had	just	occurred	to	him	.
作为	如果	这	主意	有	只是	发生	到	他	.

仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] , ” ['besi] ['ɔːldən] [rɪ'plaɪd] .

“	They	are	the	people	in	England	I	am	most	curious	to	see	,	”	Bessie	Alden	replied	:
“	他们	是	这	人们	在	英格兰	我	是	最多	好奇的	到	看	,	”	贝西	奥尔登	回复	.

“他们是我在英国最想见到的人，”贝西·奥尔登回答说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ['gæləntli] .

“	I	suppose	that's	because	you	have	read	so	much	,	”	said	Lord	Lambeth	gallantly	.
“	我	认为	那就是	因为	你	有	读	所以	很多	,	”	说	主	兰贝斯	英勇地	.

“我想那是因为你读了很多书吧，”兰贝斯勋爵风度翩翩地说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	have	not	read	so	much	.
“	我	有	不是	读	所以	很多	.

我读的书不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] . ”

It	is	because	we	think	so	much	of	them	at	home	.	”
它	是	因为	我们	思考	所以	很多	的	他们	在	家	.	”

这是因为我们在家非常看重他们。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

“	Oh	,	I	see	,	”	observed	the	young	nobleman	.
“	哦	,	我	看	,	”	观察到	这	年轻的	贵族	.

“哦，我明白了，”这位年轻的贵族说道。

“ [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

“	In	Boston	.	”
“	在	波士顿	.	”

“在波士顿。”

“ [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['evriwer] , ” [sed] ['besi] .

“	Not	only	in	Boston	;	everywhere	,	”	said	Bessie	.
“	不是	仅有的	在	波士顿	;	到处	,	”	说	贝西	.

“不只是在波士顿，而是在世界各地，”贝西说。

“ [wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] ; [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][best] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] . ”

“	We	hold	them	in	great	honor	;	they	go	to	the	best	dinner	parties	.	”
“	我们	抓住	他们	在	伟大的	荣誉	;	他们	去	到	这	最好的	晚餐	各方	.	”

“我们对他们非常尊敬；他们会受邀参加最好的晚宴。”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	I	daresay	you	are	right	.
“	我	敢说	你	是	正确的	.

我敢说你是对的。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	can't	say	I	know	many	of	them	.	”
我	不能	说	我	知道	许多	的	他们	.	”

我认识他们中的很多人。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt] , ” ['besi] ['ɔːldən] [dɪ'klerd] .

“	It's	a	pity	you	don't	,	”	Bessie	Alden	declared	.
”	它是	一个	遗憾	你	不	,	”	贝西	奥尔登	声明	.

“真可惜你没有，”贝西·奥尔登说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

“	It	would	do	you	good	.	”
”	它	会	做	你	好的	.	”

“这对你有好处。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] ['veri] ['hʌmbli] .

“	I	daresay	it	would	,	”	said	Lord	Lambeth	very	humbly	.
”	我	敢说	它	会	,	”	说	主	兰贝斯	非常	谦卑地	.

“我敢说确实如此，”兰贝斯勋爵谦逊地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	But	I	must	say	I	don't	like	the	looks	of	some	of	them	.	”
”	但	我	必须	说	我	不	喜欢	这	看起来	的	一些	的	他们	.	”

“但我必须说，我不喜欢其中一些人的长相。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] — [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Neither	do	I	—	of	some	of	them	.
”	两者都不	做	我	—	的	一些	的	他们	.

“我也不喜欢他们中的一些人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”

But	there	are	all	kinds	,	and	many	of	them	are	charming	.	”
但	那里	是	全部	种类	,	和	许多	的	他们	是	迷人	.	”

但种类繁多，其中许多都很迷人。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] ,

“	I	have	talked	with	two	or	three	of	them	,	”	the	young	man	went	on	,
”	我	有	谈话	和	二	或者	三	的	他们	,	”	这	年轻的	男人	去	在	,

“我和他们中的两三个人谈过了，”年轻人继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːnɪŋ] ['mænər] . ”

“	and	I	thought	they	had	a	kind	of	fawning	manner	.	”
”	和	我	想法	他们	有	一个	种类	的	谄媚	方式	.	”

“我觉得他们有一种谄媚奉承的态度。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːn] ?

“	Why	should	they	fawn	?
”	为什么	应该	他们	讨好	?

他们为什么要阿谀奉承?

” ['besi] ['ɔːldən] [di'mɑːndid] .

”	Bessie	Alden	demanded	.
”	贝西	奥尔登	要求	.

“贝西·奥尔登要求道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I'm	sure	I	don't	know	.
”	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[waɪ] , [ɪn'diːd] ? ”

Why	,	indeed	?	”
为什么	,	的确	?	”

为什么呢?

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **Perhaps you only thought so , ” said Bessie .**
“ 也许 你 仅有的 想法 所以 , ” 说 贝西 .

“或许你只是这么想的，”贝西说。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , “ [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [pruːvd] . ”
“ **Well , of course , ” rejoined her companion , “ that's a kind of thing that can't be proved . ”**
“ 出色地 , 的 课程 , ” 重新加入 她 伴侣 , “ 那就是 一个 种类 的 事物 那 不能 是 已证实 . ”

“当然，”她的同伴回答说，“这种事是无法证明的。”

“ [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðeɪ] [daʊnt] [fɔːn] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **In America they don't fawn , ” said Bessie .**
“ 在 美国 他们 不 讨好 , ” 说 贝西 .

“在美国，人们不会阿谀奉承，”贝西说。

“ [ɑː] , [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] .
“ **Ah , well , then , they must be better company .**
“ 啊 , 出色地 , 然后 , 他们 必须 是 更好的 公司 .

“啊，那他们一定是更好的伙伴。”

” [ˈbesi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Bessie was silent a moment .**
” 贝西 曾是 沉默的 一个 片刻 .

贝西沉默了一会儿。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][daʊnt][laɪk] [əˈbaʊt] [ˈɪŋgləndˌ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **That is one of the things I don't like about England , ” she said ;**
“ 那 是 一 的 这 事物 我 不 喜欢 关于 英格兰 , ” 她 说 ;

“这是我不喜欢英国的原因之一，”她说；

“ [jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːrt] . ”
“ **your keeping the distinguished people apart . ”**
“ 你的 保持 这 杰出的 人们 除 . ”

“你们把杰出人士排除在外。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈpɑːrt] ? ”
“ **How do you mean apart ? ”**
“ 如何 做 你 意思是 除 ? ”

“你说的‘分开’是什么意思？”

“ [waɪ] , [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
“ **Why , letting them come only to certain places .**
“ 为什么 , 出租 他们 来 仅有的 到 肯定 地方 .

“为什么只允许他们去某些地方呢？”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] .
You never see them .
你 绝不 看 他们 .

你从来没见过他们。

” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Lord Lambeth looked at her a moment .**
” 主 兰贝斯 看起来 在 她 一个 片刻 .

兰贝斯勋爵看了她一会儿。

“ [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What people do you mean ? ”**
“ 什么 人们 做 你 意思是 ? ”

“你指的是哪些人？”

“ [ðə; ði] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] — [ðə; ði] ['klevər] ['piːp(ə)l] . ”

“	The	eminent	people	—	the	authors	and	artists	—	the	clever	people	.	”
”	这	杰出	人们	—	这	作者	和	艺术家	—	这	聪明的	人们	.	”

“杰出人士——作家、艺术家——聪明人。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	Oh	,	there	are	other	eminent	people	besides	those	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	哦	,	那里	是	其他	杰出	人们	除了	那些	,	”	说	主	兰贝斯	.

“哦，除了这些人之外，还有其他杰出人物，”兰贝斯勋爵说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	Well	,	you	certainly	keep	them	apart	,	”	repeated	the	young	girl	.
”	出色地	,	你	当然	保持	他们	除	,	”	重复	这	年轻的	女孩	.

“嗯，你确实让他们分开了，”小女孩重复道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['klevər] ['piːp(ə)l] , ” ['ædɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] ['sɪmpli] .

“	And	there	are	other	clever	people	,	”	added	Lord	Lambeth	simply	.
”	和	那里	是	其他	聪明的	人们	,	”	额外	主	兰贝斯	简单地	.

“还有其他聪明人，”兰贝斯勋爵简单地补充道。

['besi] ['ɔːldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

Bessie	Alden	looked	at	him	,	and	she	gave	a	light	laugh	.
贝西	奥尔登	看起来	在	他	,	和	她	给予	一个	光	笑	.

贝西·奥尔登看了他一眼，轻轻笑了笑。

“ [nɑːt] ['meni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Not	many	,	”	she	said	.
”	不是	许多	,	”	她	说	.

“不多，”她说。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] — [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] — [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

On	another	occasion	—	just	after	a	dinner	party	—	she	told	him	that	there	was
在	其他	场合	—	只是	后	一个	晚餐	派对	—	她	讲述	他	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

something	else	in	England	she	did	not	like	.
某物	别的	在	英格兰	她	做过	不是	喜欢	.

还有一次，就在一次晚宴之后，她告诉他，英国还有另一件事她不喜欢。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] [ə'bjuːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ? ”

”	he	cried	,	“	haven't	you	abused	us	enough	?	”
”	他	哭	,	“	还没有	你	受虐	我们	足够的	?	”

他喊道：“你们虐待我们还不够吗？”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['besi] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [jʊr; jər]

“	I	have	never	abused	you	at	all	,	”	said	Bessie	;	“	but	I	don't	like	your
”	我	有	绝不	受虐	你	在	全部	,	”	说	贝西	;	“	但	我	不	喜欢	你的

['presɪdəns] . ”

precedence	.	”
优先权	.	”

“我从来没有虐待过你，”贝西说，“但我不喜欢你这种先入为主的做法。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['presɪdəns] !

“	It	isn't	my	precedence	!
”	它	不是	我的	优先权	!

“这不是我的首要任务！”

" [lɔːrd] ['læmbəθ] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] .
" Lord Lambeth declared , laughing .
" 主 兰贝斯 声明 , 笑 .

兰贝斯勋爵笑着宣布道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊdiəs] , " [sed] ['besi] .
" Yes , it is yours — just exactly yours ; and I think it's odious , " said Bessie .
" 是的 , 它 是 你的 — 只是 确切地 你的 ; 和 我 思考 它是 令人厌恶的 , " 说 贝西 .

“是的，那是你的——完全是你的；我觉得这很可恶，”贝西说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] !
" I never saw such a young lady for discussing things !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 年轻的 女士 为了 讨论 事物 !

“我从没见过这么年轻的女士喜欢谈论事情！”

[hæz; həz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
Has someone had the impudence to go before you ? " asked his lordship .
有 某人 有 这 厚颜无耻 到 去 前 你 ? " 问 他的 领主 .

“有人竟敢到你面前来？”大人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , " [sed] ['besi] ;
" It is not the going before me that I object to , " said Bessie ;
" 它 是 不是 这 去 前 我 那 我 目的 到 , " 说 贝西 ;

“我反对的不是摆在我面前的这件事，”贝西说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [aɪ]
" it is their thinking that they have a right to do it — a right that I
" 它 是 他们的 思维 那 他们 有 一个 正确的 到 做 它 — 一个 正确的 那 我
['rekəgnaɪz] . "
recognize . "
认出 . "

“他们认为自己有权这样做——我承认他们有这种权利。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][nɑːt] - ['rekəgnaiziŋ] .
" I never saw such a young lady as you are for not ' recognizing .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 年轻的 女士 作为 你 是 为了 不是 - 识别 .

“我从未见过像你这样年轻的女士竟然不‘认出’。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['biːstli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
' I have no doubt the thing is beastly , but it saves a lot of trouble . "
- 我 有 不 怀疑 这 事物 是 兽 , 但 它 保存 一个 很多 的 麻烦 . "

“我毫不怀疑这东西很麻烦，但它省去了很多麻烦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" It makes a lot of trouble .
" 它 制作 一个 很多 的 麻烦 .

“这会造成很多麻烦。”

[its] ['hɔːrɪd] , " [sed] ['besi] .
It's horrid , " said Bessie .
它是 可怕的 , " 说 贝西 .

“太可怕了，”贝西说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [goʊ] ? " [æskt] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
" But how would you have the first people go ? " asked Lord Lambeth .
" 但 如何 会 你 有 这 第一的 人们 去 ? " 问 主 兰贝斯 .

“但是，你打算让第一批人去哪里呢？”兰贝斯勋爵问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [læst] . "
" They can't go last . "
" 他们 不能 去 最后的 . "

“他们不能最后出场。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] ? ”
“ Whom do you mean by the first people ? ”
” 谁 做 你 意思是 经过 这 第一的 人们 ? ”

“你所说的‘第一批人’指的是谁？”

“ [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ! ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
“ Ah , if you mean to question first principles ! ” said Lord Lambeth .
” 啊 , 如果 你 意思是 到 问题 第一的 原则 ! ” 说 主 兰贝斯 .

“啊，如果你指的是质疑基本原则的话！”兰贝斯勋爵说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [noʊ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]
“ If those are your first principles , no wonder some of your arrangements are
” 如果 那些 是 你的 第一的 原则 , 不 想知道 一些 的 你的 安排 是
['hɔːrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

“如果这些是你的第一原则，难怪你的一些安排糟糕透顶。”

” [əb'zɜːrvd] ['besi] ['ɔːldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fə'rɑːsəti] .
” observed Bessie Alden with a very pretty ferocity .
” 观察到 贝西 奥尔登 和 一个 非常 漂亮的 恶 .

贝西·奥尔登带着一种非常漂亮的凶狠的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][goʊ][læst] ;
“ I am a young girl , so of course I go last ;
” 我 是 一个 年轻的 女孩 , 所以 的 课程 我 去 最后的 ;

“我是一个年轻女孩，所以我当然是最后一个出场；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['kɪti] [mʌst; məst] [fiːl] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti]
but imagine what Kitty must feel on being informed that she is not at liberty
但 想象 什么 猫咪 必须 感觉 在 存在 知情的 那 她 是 不是 在 自由
[tuː; tə] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['leɪdiz] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] . ”
to budge until certain other ladies have passed out . ”
到 预算 直到 肯定 其他 女士们 有 通过了 出去 . ”

但想象一下，当凯蒂得知自己必须等到其他几位女士昏过去才能离开时，她会作何感想。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] - [ɪn'fɔːrmd] ! -
“ Oh , I say , she is not ' informed ! '
” 哦 , 我 说 , 她 是 不是 - 知情的 ! -

“哦，我说，她并不‘知情’！”

” [kraɪd] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
” cried Lord Lambeth .
” 哭 主 兰贝斯 .

“兰贝斯勋爵喊道。”

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ No one would do such a thing as that . ”
” 不 一 会 做 这样的 一个 事物 作为 那 . ”

“没有人会做这种事。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ She is made to feel it ,
” 她 是 制成 到 感觉 它 ,

她被灌输了这种感觉，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] — “ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
” the young girl insisted — “ as if they were afraid she would make a rush for
” 这 年轻的 女孩 坚持 — “ 作为 如果 他们 是 害怕的 她 会 制作 一个 匆忙 为了
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“小女孩坚持说——”好像他们害怕她会冲向门口似的。

[noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , ” [sed] ['besi] ['ɔːldən] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['presɪdəns] [ɪz]

No	;	you	have	a	lovely	country	,	”	said	Bessie	Alden	,	“	but	your	precedence	is
不	;	你	有	一个	迷人的	国家	,	”	说	贝西	奥尔登	,	“	但	你的	优先权	是

['hɔːrɪd] . ”

horrid	.	”
可怕的	.	”

“不，你们的国家很美，”贝西·奥尔登说，“但你们的先例太糟糕了。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔːrd] ['læmbəθ] [wɪð; wɪθ]

“	I	certainly	shouldn't	think	your	sister	would	like	it	,	”	rejoined	Lord	Lambeth	with
“	我	当然	不应该	思考	你的	姐姐	会	喜欢	它	,	”	重新加入	主	兰贝斯	和

['iːv(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['grævəti] .

even	exaggerated	gravity	.
甚至	夸张的	重力	.

“我当然不认为你妹妹会喜欢，”兰贝斯勋爵用更加夸张的严肃语气回答道。

[bʌt; bət] ['besi] ['ɔːldən][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [noʊ]['fɔːrm(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs]

But	Bessie	Alden	could	induce	him	to	enter	no	formal	protest	against	this
但	贝西	奥尔登	可以	诱导	他	到	进入	不	正式的	反对	反对	这

[rɪ'pʌlsɪv] ['kʌstəm] ,

repulsive	custom	,
丑恶	风俗	,

但贝西·奥尔登未能让他对这种令人作呕的习俗提出任何正式抗议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪk'striːm] [kən'viːniəns] .

which	he	seemed	to	think	an	extreme	convenience	.
哪个	他	似乎	到	思考	一个	极端	方便	.

他似乎认为这是一种极大的便利。

['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

Percy	Beaumont	all	this	time	had	been	a	very	much	less	frequent	visitor	at
珀西	博蒙特	全部	这	时间	有	到过	一个	非常	很多	较少的	频繁	游客	在

['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ;

Jones's	Hotel	than	his	noble	kinsman	;
琼斯	酒店	比	他的	高贵	亲属	;

珀西·博蒙特一直以来都远不如他的贵族亲戚那样经常光顾琼斯酒店；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kɔːld] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] .

he	had	,	in	fact	,	called	but	twice	upon	the	two	American	ladies	.
他	有	,	在	事实	,	称为	但	两次	之上	这	二	美国人	女士们	.

事实上，他只拜访过这两位美国女士两次。

[lɔːrd] ['læmbəθ] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

Lord	Lambeth	,	who	often	saw	him	,	reproached	him	with	his	neglect	and
主	兰贝斯	,	WHO	经常	锯	他	,	受责备	他	和	他的	忽视	和

[dɪ'klerd] [ðæt] ,

declared	that	,
声明	那	,

兰贝斯勋爵经常见到他，责备他疏于职守，并宣称：

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	Mrs	.	Westgate	had	said	nothing	about	it	,
虽然	太太	.	西门	有	说	没有什么	关于	它	,

虽然韦斯特盖特夫人对此事只字未提，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	sure	that	she	was	secretly	wounded	by	it	.
他	曾是	当然	那	她	曾是	偷偷	受伤	经过	它	.

他确信她内心深处受到了伤害。

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] [lɔːrd] ['læmbəθ] .

“	She	suffers	too	much	to	speak	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	她	遭受	也	很多	到	说话	,	”	说	主	兰贝斯	.

“她太痛苦了，说不出话来，”兰贝斯勋爵说道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['gæmən] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['sʌfər] !

“	That's	all	gammon	,	”	said	Percy	Beaumont	;	“	there's	a	limit	to	what	people	can	suffer	!
”	那就是	全部	火腿	,	”	说	珀西	博蒙特	;	“	有	一个	限制	到	什么	人们	能	遭受	!

“那都是些无聊的事，”珀西·博蒙特说；“人们能承受的痛苦是有限度的！”

” [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['sendɪŋ] [noʊ][ə'pɑːlə˩dʒiːz][tuː; tə]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

”	And	,	though	sending	no	apologies	to	Jones's	Hotel	,	he	undertook	in	a	manner	to	explain	his	absence	.
”	和	,	尽管	发送	不	致歉	到	琼斯	酒店	,	他	承担	在	一个	方式	到	解释	他的	缺席	.

“虽然他没有向琼斯酒店道歉，但他还是以某种方式解释了他的缺席。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['goʊɪŋ] . ”

“	You	are	always	there	,	”	he	said	,	“	and	that's	reason	enough	for	my	not	going	.	”
”	你	是	总是	那里	,	”	他	说	,	“	和	那就是	原因	足够的	为了	我的	不是	去	.	”

“你一直都在那里，”他说，“这就足以成为我不去的理由了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

“	I	don't	see	why	.
”	我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

There	is	enough	for	both	of	us	.	”
那里	是	足够的	为了	两个都	的	我们	.	”

足够我们两个人用了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .

“	I	don't	care	to	be	a	witness	of	your	—	your	reckless	passion	,	”	said	Percy	Beaumont	.
”	我	不	关心	到	是	一个	证人	的	你的	—	你的	鲁莽	热情	,	”	说	珀西	博蒙特	.

“我不愿亲眼目睹你——你那鲁莽的激情，”珀西·博蒙特说道。

[lɔːrd] ['læmbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Lord	Lambeth	looked	at	him	with	a	cold	eye	and	for	a	moment	said	nothing	.
主	兰贝斯	看起来	在	他	和	一个	寒冷的	眼睛	和	为了	一个	片刻	说	没有什么	.

兰贝斯勋爵冷冷地看了他一眼，沉默了一会儿。

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['ɑːbviəs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['draɪli] ,

“	It's	not	so	obvious	as	you	might	suppose	,	”	he	rejoined	dryly	,
”	它是	不是	所以	明显的	作为	你	可能	认为	,	”	他	重新加入	干巴巴地	,

“事情并不像你想象的那么简单，”他冷冷地回答道。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['begər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	considering	what	a	demonstrative	beggar	I	am	.	”
”	考虑	什么	一个	示范性的	乞丐	我	是	.	”

“考虑到我是一个多么爱炫耀的乞丐。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ” [sed] ['boʊmɑ:nt] .

“	I	don't	want	to	know	anything	about	it	—	nothing	whatever	,	”	said	Beaumont	.
”	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	它	—	没有什么	任何	,	”	说	博蒙特	.

“我不想知道任何相关的事情——一点都不想知道，”博蒙特说。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [æsks][ˌem 'i:] ['evritaɪm] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [lɔ:st]

“	Your	mother	asks	me	everytime	she	sees	me	whether	I	believe	you	are	really	lost
”	你的	母亲	问	我	每次	她	看到	我	无论	我	相信	你	是	真的	丢失的

— [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

—	and	Lady	Pimlico	does	the	same	.
—	和	女士	皮姆利科	做	这	相同的	.

“你母亲每次见到我都会问我是否相信你真的迷路了——皮姆利科夫人也一样。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ] ['nevər]

I	prefer	to	be	able	to	answer	that	I	know	nothing	about	it	—	that	I	never
我	更喜欢	到	是	有能力的	到	回答	那	我	知道	没有什么	关于	它	—	那	我	绝不

[goʊ][ðer; ðər] .

go	there	.
去	那里	.

我宁愿回答说我对此一无所知——我从不去那里。

[aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [kənsɪstənsi:z] [seɪk] .

I	stay	away	for	consistency's	sake	.
我	停留	离开	为了	一致性	清酒	.

为了保持一致性，我选择远离。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] [ðəm'selvz] . ”

As	I	said	the	other	day	,	they	must	look	after	you	themselves	.	”
作为	我	说	这	其他	天	,	他们	必须	看	后	你	他们自己	.	”

正如我前几天所说，他们必须自己照顾你。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['devəlɪʃ] [kən'sɪdərət] , ” [sed] [lɔ:rd] ['læmbəθ] .

“	You	are	devilish	considerate	,	”	said	Lord	Lambeth	.
”	你	是	恶魔般的	周到	,	”	说	主	兰贝斯	.

“你真是个心思缜密的魔鬼，”兰贝斯勋爵说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] . ”

“	They	never	question	me	.	”
”	他们	绝不	问题	我	.	”

“他们从不质疑我。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	They	are	afraid	of	you	.
”	他们	是	害怕的	的	你	.

“他们害怕你。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] .

They	are	afraid	of	irritating	you	and	making	you	worse	.
他们	是	害怕的	的	令人恼火的	你	和	制作	你	更糟	.

他们害怕惹恼你，让你的情况变得更糟。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] , ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðeɪ] [get][ðer; ðər]

So	they	go	to	work	very	cautiously	,	and	,	somewhere	or	other	,	they	get	their
所以	他们	去	到	工作	非常	谨慎地	,	和	,	某处	或者	其他	,	他们	得到	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

所以他们非常谨慎地去工作，并且通过某种途径获取信息。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
They know a great deal about you .
他们 知道 一个 伟大的 交易 关于 你 .

他们对你非常了解。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz]
They know that you have been with those ladies to the dome of St . Paul's
他们 知道 那 你 有 到过 和 那些 女士们 到 这 穹顶 的 英石 . 保罗的
[ænd; ənd] — [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] ?
and — where was the other place ?
和 — 在哪里 曾是 这 其他 地方 ?

他们知道你曾和那些女士一起去过圣保罗大教堂的圆顶——还有另一个地方是哪里?

— [tuː; tə] [ðə; ði] [temz] [ˈtʌn(ə)l] . ”
— to the Thames Tunnel . ”
— 到 这 泰晤士河 隧道 . ”

——通往泰晤士隧道。”

“ [ɪf] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
“ If all their knowledge is as accurate as that , it must be very valuable ,
“ 如果全部 他们的 知识 是 作为 准确的 作为 那 , 它 必须 是 非常 有价值的 ,

“如果他们掌握的所有知识都像这样准确，那一定非常有价值。”

” [sed] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] .
” said Lord Lambeth .
” 说 主 兰贝斯 .

兰贝斯勋爵说道。

“ [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Well , at any rate , they know that you have been visiting the ' sights of the
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 他们 知道 那 你 有 到过 访问 这 - 景点 的 这
[məˈtrɑːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

“总之，他们知道你一直在游览这座大都市的景点。”

- [ðeɪ] [θɪŋk] — [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
' They think — very naturally ,
- 他们 思考 — 非常 自然 ,

“他们很自然地认为，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as it seems to me — that when you take to visiting the sights of the
作为 它 似乎 到 我 — 那 什么时候 你 拿 到 访问 这 景点 的 这
[məˈtrɑːpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,
metropolis with a little American girl ,
都会 和 一个 小的 美国人 女孩 ,

在我看来，当你带着一个美国小女孩游览大都市的景点时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsɪriəs] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrm] .
there is serious cause for alarm .
那里 是 严肃的 原因 为了 警报 .

情况十分令人担忧。

” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
” Lord Lambeth responded to this intimation by scornful laughter , and his
” 主 兰贝斯 回应 到 这 暗示 经过 轻蔑的 笑声 , 和 他的
[kəmˈpænjən] [kənˈtɪnjuːd] ,
companion continued ,
伴侣 持续 ,

兰贝斯勋爵对这番暗示嗤之以鼻，他的同伴继续说道：

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ;

after	a	pause	:	“	I	said	just	now	I	didn't	want	to	know	anything	about	the	affair	;
后	一个	暂停	:	“	我	说	只是	现在	我	没有	想	到	知道	任何事物	关于	这	事务	;

停顿片刻后：“我刚才说过，我不想知道任何关于婚外情的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri]

but	I	will	confess	that	I	am	curious	to	learn	whether	you	propose	to	marry
但	我	将要	承认	那	我	是	好奇的	到	学习	无论	你	提出	到	结婚

[mɪs] ['besi] ['ɔːldən] .

Miss	Bessie	Alden	.
错过	贝西	奥尔登	.

但我不得不承认，我很想知道您是否打算迎娶贝西·奥尔登小姐。

” [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [lɔːrd] ['læmbəθ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

”	On	this	point	Lord	Lambeth	gave	his	interlocutor	no	immediate	satisfaction	;	he
”	在	这	观点	主	兰贝斯	给予	他的	对话者	不	即时	满意	;	他

[wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

was	musing	,	with	a	frown	.
曾是	沉思	,	和	一个	皱眉	.

“在这一点上，兰贝斯勋爵并没有立即给他的对话者一个满意的答复；他皱着眉头沉思着。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [goʊ] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] .

“	By	Jove	,	”	he	said	,	“	they	go	rather	too	far	.
“	经过	朱庇特	,	”	他	说	,	“	他们	去	相当	也	远的	.

“我的天哪，”他说，“他们做得太过分了。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] .

They	shall	find	me	dangerous	—	I	promise	them	.
他们	将	寻找	我	危险的	—	我	承诺	他们	.

我向他们保证，他们会发现我很危险。

” ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	Percy	Beaumont	began	to	laugh	.
”	珀西	博蒙特	开始	到	笑	.

珀西·博蒙特开始大笑起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] .

“	You	don't	redeem	your	promises	.
“	你	不	赎回	你的	承诺	.

你没有兑现你的承诺。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːl] .

You	said	the	other	day	you	would	make	your	mother	call	.
你	说	这	其他	天	你	会	制作	你的	母亲	称呼	.

你前几天说过你会让你妈妈打电话。

” [lɔːrd] ['læmbəθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .

”	Lord	Lambeth	continued	to	meditate	.
”	主	兰贝斯	持续	到	幽思	.

兰贝斯勋爵继续沉思。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	asked	her	to	call	,	”	he	said	simply	.
“	我	问	她	到	称呼	,	”	他	说	简单地	.

“我让她打电话，”他简单地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ? ”

“	And	she	declined	?	”
“	和	她	拒绝	?	”

她拒绝了？

“ [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”

“	**Yes**	**;**	**but**	**she**	**shall**	**do**	**it**	**yet**	**.**	**”**
”	是的	;	但	她	将	做	它	然而	.	”

“是的，但她终究会做到。”

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Percy**	**Beaumont**	**,**	**“**	**if**	**she**	**gets**	**much**	**more**	**frightened**	**I**	**believe**	**she**	**will**	**.**
”	之上	我的	单词	,	”	说	珀西	博蒙特	,	“	如果	她	获得	很多	更多的	害怕	我	相信	她	将要	.

“我敢肯定，”珀西·博蒙特说，“如果她再害怕一点，我相信她就会害怕了。”

” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	**Lord**	**Lambeth**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**.**
”	主	兰贝斯	看起来	在	他	,	和	他	去	在	.

兰贝斯勋爵看了他一眼，然后继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] . ”

“	**She**	**will**	**go**	**to**	**the**	**girl**	**herself**	**.**	**”**
”	她	将要	去	到	这	女孩	她自己	.	”

她会亲自去找那个女孩。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**she**	**will**	**go**	**to**	**her**	**?**	**”**
”	如何	做	你	意思是	她	将要	去	到	她	?	”

“你的意思是她会去找她吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [beg][hɜːr; hər][ɔːf] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [braɪb][hɜːr; hər] .

“	**She**	**will**	**beg**	**her**	**off**	**,**	**or**	**she**	**will**	**bribe**	**her**	**.**
”	她	将要	求	她	离开	,	或者	她	将要	贿赂	她	.

“她要么求她放过她，要么贿赂她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] .

She	**will**	**take**	**strong**	**measures**	**.**
她	将要	拿	强的	措施	.

她将采取强硬措施。

” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

”	**Lord**	**Lambeth**	**turned**	**away**	**in**	**silence**	**,**
”	主	兰贝斯	转向	离开	在	沉默	,

兰贝斯勋爵默默地转过身去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈtwenti] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrn] .

and	**his**	**companion**	**watched**	**him**	**take**	**twenty**	**steps**	**and**	**then**	**slowly**	**return**	**.**
和	他的	伴侣	观看	他	拿	二十	步骤	和	然后	缓慢地	返回	.

他的同伴看着他走了二十步，然后慢慢地走回来。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɔːldən][tuː; tə] [ˈbræntʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**have**	**invited**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**and**	**Miss**	**Alden**	**to**	**Branches**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	有	受邀	太太	.	西门	和	错过	奥尔登	到	分支	,	”	他	说	,

“我已经邀请韦斯特盖特夫人和奥尔登小姐来布兰奇斯，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	**and**	**this**	**evening**	**I**	**shall**	**name**	**a**	**day**	**.**	**”**
”	和	这	晚上	我	将	姓名	一个	天	.	”

“今晚我将宣布一个日期。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɪnˈvaɪt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	**And**	**shall**	**you**	**invite**	**your**	**mother**	**and**	**your**	**sisters**	**to**	**meet**	**them**	**?**	**”**
”	和	将	你	邀请	你的	母亲	和	你的	姐妹	到	见面	他们	?	”

“你打算邀请你的母亲和姐妹们来见见他们吗？”

“ [ɪk'splɪsɪtli] ! ”
“ Explicitly ! ”
“ 明确地 ! ”

“明确地说！”

“ [ðæt] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɔːf] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ That will set the duchess off , ” said Percy Beaumont .
“ 那 将要 放 这 公爵夫人 离开 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“那会激怒公爵夫人，”珀西·博蒙特说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] . ”
“ I suspect she will come . ”
“ 我 怀疑 她 将要 来 . ”

“我估计她会来。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
“ She may do as she pleases .
“ 她 可能 做 作为 她 请 .

她可以随心所欲。

” ['boʊmɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] [lɔːrd] ['læmbəθ] .
” Beaumont looked at Lord Lambeth .
” 博蒙特 看起来 在 主 兰贝斯 .

博蒙特看向兰贝斯勋爵。

“ [juː; jʊ] [duː] ['riːəli] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðen] ? ”
“ You do really propose to marry the little sister , then ? ”
“ 你 做 真的 提出 到 结婚 这 小的 姐姐 , 然后 ? ”

“那么，你真的要娶妹妹吗？”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I like the way you talk about it ! ” cried the young man .
“ 我 喜欢 这 方式 你 讲话 关于 它 ! ” 哭 这 年轻的 男人 .

“我喜欢你谈论这件事的方式！”年轻人喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['gɑːb(ə)l] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] . ”
“ She won't gobble me down ; don't be afraid . ”
“ 她 惯于 咕噜 我 向下 ; 不 是 害怕的 . ”

“她不会把我吞下去的；别害怕。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ She won't leave you on your knees , ” said Percy Beaumont .
“ 她 惯于 离开 你 在 你的 膝盖 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“她不会让你跪倒在地，”珀西·博蒙特说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] ? ”
“ What IS the inducement ? ”
“ 什么 是 这 诱导 ? ”

“诱因是什么？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [prə'pəuzɪŋ] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] , ” [lɔːrd] ['læmbəθ] [went] [ɑːn] .
“ You talk about proposing : wait till I have proposed , ” Lord Lambeth went on .
“ 你 讲话 关于 提议 : 等待 直到 我 有 建议的 , ” 主 兰贝斯 去 在 .

“你谈论求婚：等着瞧，等我求婚之后再说吧，”兰贝斯勋爵继续说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pəːsi] ['boʊmɑːnt] .
“ That's right , my dear fellow ; think about it , ” said Percy Beaumont .
“ 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 ; 思考 关于 它 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“没错，我的朋友；好好想想吧，”珀西·博蒙特说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ” [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ She's a charming girl , ” pursued his lordship .
“ 她是 一个 迷人 女孩 , ” 追击 他的 领主 .

“她是个迷人的姑娘，”老爷接着说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
“ Of course she's a charming girl .
” 的 课程 她是 一个 迷人 女孩 .

“她当然是个迷人的女孩。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] .
I don't know a girl more charming , intrinsically .
我 不 知道 一个 女孩 更多的 迷人 , 本质上 .

我认识的女孩中，没有比她更有魅力的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] ['nɪrər] [hoʊm] . ”
But there are other charming girls nearer home . ”
但 那里 是 其他 迷人 女孩们 更近 家 . ”

但离家更近的地方还有其他迷人的女孩。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [lɔːrd] ['læmbəθ] ,
“ I like her spirit , ” observed Lord Lambeth ,
” 我 喜欢 她 精神 , ” 观察到 主 兰贝斯 ,

“我欣赏她的精神，”兰贝斯勋爵评论道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
almost as if he were trying to torment his cousin .
几乎 作为 如果 他 是 尝试 到 折磨 他的 表哥 .

他好像在故意折磨他的表弟似的。

“ [wɒts] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ? ”
“ What's the peculiarity of her spirit ? ”
” 是什么 这 特点 的 她 精神 ? ”

“她的灵魂有何奇特之处？”

“ [ʃiːz] [nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr'self][æz; əz] [gʊd]
“ She's not afraid , and she says things out , and she thinks herself as good
” 她是 不是 害怕的 , 和 她 说道 事物 出去 , 和 她 思考 她自己 作为 好的
[æz; əz] ['eniwʌn] .
as anyone .
作为 任何人 .

“她无所畏惧，敢于直言，并且认为自己和任何人一样优秀。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
She is the only girl I have ever seen that was not dying to marry me . ”
她 是 这 仅有的 女孩 我 有 曾经 已见 那 曾是 不是 垂死 到 结婚 我 . ”

她是我见过的唯一一个不渴望嫁给我的女孩。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [hɜːr; hər] ? ”
“ How do you know that , if you haven't asked her ? ”
” 如何 做 你 知道 那 , 如果 你 还没有 问 她 ? ”

“你都没问过她，怎么知道呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know how ; but I know it . ”
” 我 不 知道 如何 ; 但 我 知道 它 . ”

“我不知道为什么，但我知道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][jʊr; jər]['taɪtəlz] ,
“ I am sure she asked me questions enough about your property and your titles ,
” 我 是 当然 她 问 我 问题 足够的 关于 你的 财产 和 你的 标题 ,
” [sed] ['boʊmɑːnt] .
” said Beaumont .
” 说 博蒙特 .

“我相信她已经问了我很多关于你的财产和产权的问题了，”博蒙特说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] , [tuː] ; [noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [ədˈmɪtɪd]
“ She has asked me questions , too ; no end of them , ” Lord Lambeth admitted
“ 她 有 问 我 问题 , 也 ; 不 结尾 的 他们 , ” 主 兰贝斯 承认
.
:
.

“她也问了我很多问题，简直数不胜数，”兰贝斯勋爵承认道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ But she asked for information , don't you know . ”
“ 但 她 问 为了 信息 , 不 你 知道 . ”

“但她是来打听消息的，你不知道吗？”

“ [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
“ Information ?
“ 信息 ?

“信息？

[aɪ] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Aye , I'll warrant she wanted it .
是的 , 患病的 保证 她 通缉 它 .

是的，我敢肯定她想要这个。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
Depend upon it that she is dying to marry you just as much and just as
依赖 之上 它 那 她 是 垂死 到 结婚 你 只是 作为 很多 和 只是 作为
[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
little as all the rest of them . ”
小的 作为 全部 这 休息 的 他们 . ”

你完全可以相信，她和其他人一样，既渴望又害怕嫁给你。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I shouldn't like her to refuse me — I shouldn't like that . ”
“ 我 不应该 喜欢 她 到 拒绝 我 — 我 不应该 喜欢 那 . ”

“我不应该喜欢她拒绝我——我不应该喜欢这样。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ðen] , [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ If the thing would be so disagreeable , then , both to you and to her ,
“ 如果 这 事物 会 是 所以 令人不快的 , 然后 , 两个都 到 你 和 到 她 ,

“如果这件事对你和她来说都如此令人不快，那么

[ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , ” [sed] [ˈpəːsi] [ˈboʊmɑːnt] .
in Heaven's name leave it alone , ” said Percy Beaumont .
在 天 姓名 离开 它 独自的 , ” 说 珀西 博蒙特 .

“看在上帝的份上，别碰它！”珀西·博蒙特说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
Mrs . Westgate , on her side ,
太太 . 西门 , 在 她 边 ,

韦斯特盖特夫人，在她那边，

[hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊˌmɑːnts]
had plenty to say to her sister about the rarity of Mr . Beaumont's
有 很多 到 说 到 她 姐姐 关于 这 稀有性 的 先生 . 博蒙特的
[ˈvɪzɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːnəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈbeɪˌwɔːtər] .
visits and the nonappearance of the Duchess of Bayswater .
访问 和 这 未出现 的 这 公爵夫人 的 贝斯沃特 .

她有很多话要跟妹妹说，关于博蒙特先生很少来访以及贝斯沃特公爵夫人没有露面。

[ʃiː; ʃi] [prəˈfest] , [haʊˈevər] ,
She professed , however ,
她 声称 , 然而 ,

然而，她却宣称：

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

to	derive	more	satisfaction	from	this	latter	circumstance	than	she	could	have
到	派生	更多的	满意	从	这	后者	环境	比	她	可以	有

[dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['lævɪʃ] [ə'tenʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] .

done	from	the	most	lavish	attentions	on	the	part	of	this	great	lady	.
完毕	从	这	最多	奢华的	注意	在	这	部分	的	这	伟大的	女士	.

她从后一种情况下获得的满足感，比这位伟大女士给予她最奢华的关爱所能带给她的还要多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [mɑːrkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [moʊst] [mɑːrkt] .

"	It	is	most	marked	,	"	she	said	—	"	most	marked	.
"	它	是	最多	标记	,	"	她	说	—	"	最多	标记	.

“非常明显，”她说——“非常明显。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] .

It	is	a	delicious	proof	that	we	have	made	them	miserable	.
它	是	一个	可口的	证明	那	我们	有	制成	他们	悲惨的	.

这是让我们让他们痛苦不堪的绝佳证明。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['læmbəθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

The	day	we	dined	with	Lord	Lambeth	I	was	really	sorry	for	the	poor	fellow	.
这	天	我们	用餐	和	主	兰贝斯	我	曾是	真的	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	.

与兰贝斯勋爵共进晚餐的那天，我真为这个可怜的人感到难过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɔːfərd] [baɪ] [lɔːrd] ['læmbəθ] [tuː; tə]

"	It	will	have	been	gathered	that	the	entertainment	offered	by	Lord	Lambeth	to
"	它	将要	有	到过	聚集	那	这	娱乐	提供	经过	主	兰贝斯	到

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

his	American	friends	had	not	been	graced	by	the	presence	of	his	anxious
他的	美国人	朋友们	有	不是	到过	恩赐	经过	这	在场	的	他的	焦虑的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“人们或许已经了解到，兰贝斯勋爵款待他的美国朋友时，他焦急的母亲并没有出席。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

He	had	invited	several	choice	spirits	to	meet	them	;
他	有	受邀	一些	选择	烈酒	到	见面	他们	;

他邀请了几位精选的神灵与他们见面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [sens] — [ə; eɪ]

but	the	ladies	of	his	immediate	family	were	to	Mrs	.	Westgate's	sense	—	a
但	这	女士们	的	他的	即时	家庭	是	到	太太	.	-	感觉	—	一个

[sens] ['pɑːsəbli] ['mɔːrbɪdli] [ə'kjuːt] — [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

sense	possibly	morbidly	acute	—	conspicuous	by	their	absence	.
感觉	可能	病态地	急性	—	显眼的	经过	他们的	缺席	.

但韦斯特盖特太太却觉得，他直系亲属中的女性缺席十分引人注目——这种感觉或许有些病态地敏锐。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] , " [sed] ['besi] ['ɔːldən] ;

"	I	don't	want	to	express	myself	in	a	manner	that	you	dislike	,	"	said	Bessie	Alden	;
"	我	不	想	到	表达	我	在	一个	方式	那	你	不喜欢	,	"	说	贝西	奥尔登	;

“我不想用你不喜欢的方式表达自己，”贝西·奥尔登说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [lɔːrd] [læmbɪθs]

"	but	I	don't	know	why	you	should	have	so	many	theories	about	Lord	Lambeth's
"	但	我	不	知道	为什么	你	应该	有	所以	许多	理论	关于	主	兰贝斯

[pʊr] ['mʌðər] .

poor	mother	.
贫穷的	母亲	.

“但我不知道你为什么会对兰贝斯勋爵可怜的母亲有这么多猜测。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

You	know	a	great	many	young	men	in	New	York	without	knowing	their	mothers	.
你	知道	一个	伟大的	许多	年轻的	男人	在	新的	约克	没有	会心	他们的	母亲们	.

在纽约，你认识很多年轻人，却不认识他们的母亲。

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Mrs	.	Westgate	looked	at	her	sister	and	then	turned	away	.
"	太太	.	西门	看起来	在	她	姐姐	和	然后	转向	离开	.

韦斯特盖特太太看了她妹妹一眼，然后转过身去。

" [maɪ] [dɪr] ['besi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrb] !

"	My	dear	Bessie	,	you	are	superb	!
"	我的	亲爱的	贝西	,	你	是	高超	!

"我亲爱的贝西，你太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] .

"	One	thing	is	certain	,	"	the	young	girl	continued	.
"	一	事物	是	肯定	,	"	这	年轻的	女孩	持续	.

"有一件事是肯定的，"小女孩继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] — [haʊ'evər] [ʌn'wɪtɪŋ] — [tuː; tə] [lɔːrd]

"	If	I	believed	I	were	a	cause	of	annoyance	—	however	unwitting	—	to	Lord
"	如果	我	相信	我	是	一个	原因	的	烦恼	—	然而	不知情	—	到	主

[læmbɪθs] ['fæməli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] — "

Lambeth's	family	,	I	should	insist	—	"
兰贝斯	家庭	,	我	应该	坚持	—	"

"如果我认为我无意中给兰贝斯勋爵的家人带来了困扰，我就会坚持——"

" [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

"	Insist	upon	my	leaving	England	,	"	said	Mrs	.	Westgate	.
"	坚持	之上	我的	离开	英格兰	,	"	说	太太	.	西门	.

"坚持让我离开英国，"韦斯特盖特夫人说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	not	that	.
"	不	,	不是	那	.

"不，不是那样。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə'gen] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]

I	want	to	go	to	the	National	Gallery	again	;	I	want	to	see	Stratford	-	on	-	Avon
我	想	到	去	到	这	国家的	画廊	再次	;	我	想	到	看	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

[ænd; ənd] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] .

and	Canterbury	Cathedral	.
和	坎特伯雷	大教堂	.

我想再去国家美术馆；我想去看看埃文河畔斯特拉特福德和坎特伯雷大教堂。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] . "

But	I	should	insist	upon	his	coming	to	see	us	no	more	.	"
但	我	应该	坚持	之上	他的	未来	到	看	我们	不	更多的	.	"

但我会坚持让他以后不要再来看我们了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː]

"	That	would	be	very	modest	and	very	pretty	of	you	;	but	you	wouldn't	do
"	那	会	是	非常	谦虚的	和	非常	漂亮的	的	你	;	但	你	不会	做

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

it	now	.	"
它	现在	.	"

"你这样做会非常谦逊，也非常漂亮；但你现在不会这么做。"

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [naʊ] - ? ” [æskt] ['besi] ['ɔːldən] .

“	Why	do	you	say	'	now	'	?	”	asked	Bessie	Alden	.
”	为什么	做	你	说	-	现在	-	?	”	问	贝西	奥尔登	.

“你为什么说‘现在’？”贝西·奥尔登问道。

“ [hæv; həv][aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdɪst] ? ”

“	Have	I	ceased	to	be	modest	?	”
”	有	我	停止	到	是	谦虚的	?	”

“难道我不再谦虚了吗？”

“ [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

“	You	care	for	him	too	much	.
”	你	关心	为了	他	也	很多	.

你太关心他了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

A	month	ago	,	when	you	said	you	didn't	,	I	believe	it	was	quite	true	.
一个	月	前	,	什么时候	你	说	你	没有	,	我	相信	它	曾是	相当	真的	.

一个月前，你说你没有，我相信你说的是实话。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,

But	at	present	,	my	dear	child	,	”	said	Mrs	.	Westgate	,
但	在	展示	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	太太	.	西门	,

但是，我亲爱的孩子，”韦斯特盖特夫人说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['læmbəθ] [ə'gen]

“	you	wouldn't	find	it	quite	so	simple	a	matter	never	to	see	Lord	Lambeth	again
”	你	不会	寻找	它	相当	所以	简单的	一个	事情	绝不	到	看	主	兰贝斯	再次

.

:

.

“你不会发现再也见不到兰贝斯勋爵这件事有那么简单。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . ”

I	have	seen	it	coming	on	.	”
我	有	已见	它	未来	在	.	”

我早就预料到了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['besi] .

“	You	are	mistaken	,	”	said	Bessie	.
”	你	是	错误	,	”	说	贝西	.

“你错了，”贝西说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	You	don't	understand	.	”
”	你	不	理解	.	”

“你不明白。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt][biː; bi] [pər'vɜːrs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	My	dear	child	,	don't	be	perverse	,	”	rejoined	her	sister	.
”	我的	亲爱的	孩子	,	不	是	变态	,	”	重新加入	她	姐姐	.

“我亲爱的孩子，不要任性，”她姐姐接着说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [sed] ['besi] .

“	I	know	him	better	,	certainly	,	if	you	mean	that	,	”	said	Bessie	.
”	我	知道	他	更好的	,	当然	,	如果	你	意思是	那	,	”	说	贝西	.

“如果你指的是这个意思的话，那我当然更了解他，”贝西说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

“	And	I	like	him	very	much	.
”	和	我	喜欢	他	非常	很多	.

“我很喜欢他。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

But	I	don't	like	him	enough	to	make	trouble	for	him	with	his	family	.
但	我	不	喜欢	他	足够的	到	制作	麻烦	为了	他	和	他的	家庭	.

但我并不喜欢他，所以不想让他和他的家人闹矛盾。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] . ”

However	,	I	don't	believe	in	that	.	”
然而	,	我	不	相信	在	那	.	”

然而，我并不相信这一点。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [seɪ] - [haʊ'evər] , -

“	I	like	the	way	you	say	'	however	,	'
”	我	喜欢	这	方式	你	说	-	然而	,	-

“我喜欢你说‘然而’的方式，

” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Mrs	.	Westgate	exclaimed	.
”	太太	.	西门	惊呼	.

“韦斯特盖特夫人惊呼道。”

“ [kʌm] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Come	;	you	would	not	marry	him	?	”
”	来	;	你	会	不是	结婚	他	?	”

“等等，你不愿意嫁给他吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	young	girl	.
”	哦	,	不	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“哦，不，”小女孩说。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:md] [vekst] .

Mrs	.	Westgate	for	a	moment	seemed	vexed	.
太太	.	西门	为了	一个	片刻	似乎	烦恼	.

韦斯特盖特夫人似乎一时有些恼火。

“ [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?

“	Why	not	,	pray	?
”	为什么	不是	,	祈祷	?

为什么不祈祷呢?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] , ” [sed] ['besi] ['ɔ:ldən] .

“	Because	I	don't	care	to	,	”	said	Bessie	Alden	.
”	因为	我	不	关心	到	,	”	说	贝西	奥尔登	.

“因为我不在乎，”贝西·奥尔登说。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [lɔ:rd] ['læmbəθ] [hæd; həd][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]['pə:si] ['boʊmɑ:nt] ,

The	morning	after	Lord	Lambeth	had	had	,	with	Percy	Beaumont	,
这	早晨	后	主	兰贝斯	有	有	,	和	珀西	博蒙特	,

兰贝斯勋爵与珀西·博蒙特共度良宵后的第二天早上，

[ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['nærˌeɪtid] ,

that	exchange	of	ideas	which	has	just	been	narrated	,
那	交换	的	想法	哪个	有	只是	到过	旁白	,

刚才叙述的那种思想交流，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz][hoʊ'tel] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

the	ladies	at	Jones's	Hotel	received	from	his	lordship	a	written	invitation	to
这	女士们	在	琼斯	酒店	已收到	从	他的	领主	一个	书面	邀请	到

[peɪ] [ðer; ðər][prə'dʒektid]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bræntʃɪz] ['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] .

pay	their	projected	visit	to	Branches	Castle	on	the	following	Tuesday	.
支付	他们的	预计	访问	到	分支	城堡	在	这	下列的	周二	.

琼斯酒店的女士们收到了勋爵的书面邀请，请她们于下周二前往布兰奇斯城堡参观。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑ:rti] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [sed] .

“	I	think	I	have	made	up	a	very	pleasant	party	,	”	the	young	nobleman	said	.
“	我	思考	我	有	制成	向上	一个	非常	令人愉快的	派对	,	”	这	年轻的	贵族	说	.

“我觉得我策划了一场非常愉快的聚会，”这位年轻的贵族说道。

“ ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

“	Several	people	whom	you	know	,	and	my	mother	and	sisters	,
“	一些	人们	谁	你	知道	,	和	我的	母亲	和	姐妹	,

“你认识的几个人，还有我的母亲和姐妹们，

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rɪ'gretəbli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

who	have	so	long	been	regrettably	prevented	from	making	your	acquaintance	.
WHO	有	所以	长的	到过	遗憾的是	阻止	从	制作	你的	熟人	.

遗憾的是，他们长期以来一直未能与您相识。

” ['besi] ['ɔ:ldən] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃi:; ʃi]

”	Bessie	Alden	lost	no	time	in	calling	her	sister's	attention	to	the	injustice	she
”	贝西	奥尔登	丢失的	不	时间	在	呼叫	她	姐妹	注意力	到	这	不公正	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔ:tər] ,

had	done	the	Duchess	of	Bayswater	,
有	完毕	这	公爵夫人	的	贝斯沃特	,

贝西·奥尔登立即提醒她的姐姐，她对贝斯沃特公爵夫人犯下了不公正的罪行。

[hu:z] [hɑ:'stɪlətɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [veɪn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

whose	hostility	was	now	proved	to	be	a	vain	illusion	.
谁	敌意	曾是	现在	已证实	到	是	一个	徒劳	错觉	.

事实证明，他们的敌意不过是徒劳的错觉。

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	Wait	till	you	see	if	she	comes	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
“	等待	直到	你	看	如果	她	来	,	”	说	太太	.	西门	.

“等着瞧她会不会来吧，”韦斯特盖特太太说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [haʊs] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][ɔ:l]

“	And	if	she	is	to	meet	us	at	her	son's	house	the	obligation	was	all
“	和	如果	她	是	到	见面	我们	在	她	儿子的	房子	这	义务	曾是	全部

[ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

the	greater	for	her	to	call	upon	us	.
这	更大的	为了	她	到	称呼	之上	我们	.

“如果她要在她儿子家与我们见面，那么她就更有义务来拜访我们。”

” ['besi] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] ,

”	Bessie	had	not	to	wait	long	,
”	贝西	有	不是	到	等待	长的	,

贝西没等多久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [lɔ:rd] [læmbɪθs] ['mʌðər] [naʊ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - [vju:]

and	it	appeared	that	Lord	Lambeth's	mother	now	accepted	Mrs	.	Westgate's	view
和	它	出现	那	主	兰贝斯	母亲	现在	公认	太太	.	-	看法

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

of	her	duties	.
的	她	职责	.

兰贝斯勋爵的母亲似乎接受了韦斯特盖特夫人对她职责的看法。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

On	the	morrow	,	early	in	the	afternoon	,
在	这	明天	,	早期的	在	这	下午	,

第二天下午早些时候，

[tuː] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] — [wʌn][ʌv; əv]

two	cards	were	brought	to	the	apartment	of	the	American	ladies	—	one	of
二	牌	是	带来	到	这	公寓	的	这	美国人	女士们	—	一	的

[ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]

them	bearing	the	name	of	the	Duchess	of	Bayswater	and	the	other	that
他们	轴承	这	姓名	的	这	公爵夫人	的	贝斯沃特	和	这	其他	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['pɪmlɪˌkoʊ] .

of	the	Countess	of	Pimlico	.
的	这	伯爵夫人	的	皮姆利科	.

两位美国女士的公寓收到了两张卡片——一张是贝斯沃特公爵夫人的名字，另一张是皮姆利科伯爵夫人的名字。

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Mrs	.	Westgate	glanced	at	the	clock	.
太太	.	西门	瞥了一眼	在	这	钟	.

韦斯特盖特太太瞥了一眼钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜːrli] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	It	is	not	yet	four	,	”	she	said	;	“	they	have	come	early	;	they	wish	to	see	us	.
“	它	是	不是	然而	四	,	”	她	说	;	“	他们	有	来	早期的	;	他们	希望	到	看	我们	.

“现在还没到四点，”她说；“他们来得早；他们想见我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

We	will	receive	them	.
我们	将要	收到	他们	.

我们会收到它们。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

”	And	she	gave	orders	that	her	visitors	should	be	admitted	.
”	和	她	给予	订单	那	她	访客	应该	是	承认	.

她下令允许访客进入。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm]

A	few	moments	later	they	were	introduced	,	and	there	was	a	solemn
一个	很少	时刻	之后	他们	是	介绍	,	和	那里	曾是	一个	庄严

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'menətiz] .

exchange	of	amenities	.
交换	的	便利设施	.

片刻之后，他们被介绍认识，并进行了庄重的互致问候。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] ['kʌlər] ;

The	duchess	was	a	large	lady	,	with	a	fine	fresh	color	;
这	公爵夫人	曾是	一个	大的	女士	,	和	一个	美好的	新鲜的	颜色	;

公爵夫人身材高大，面色红润。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['pɪmlɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

the	Countess	of	Pimlico	was	very	pretty	and	elegant	.
这	伯爵夫人	的	皮姆利科	曾是	非常	漂亮的	和	优雅的	.

皮姆利科伯爵夫人非常漂亮优雅。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] — [lʊkt] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]['mɪsɪz] .

The	duchess	looked	about	her	as	she	sat	down	—	looked	not	especially	at	Mrs	.
这	公爵夫人	看起来	关于	她	作为	她	卫星	向下	—	看起来	不是	尤其	在	太太	.

['wɛstˌgeɪt] .

Westgate	.
西门	.

公爵夫人坐下时环顾四周，但并没有特别看向韦斯特盖特夫人。

“ [aɪ] ['deə'sei] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
“ I daresay my son has told you that I have been wanting to come and
“ 我 敢说 我的 儿子 有 讲述 你 那 我 有 到过 想要 到 来 和
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

“我敢说我儿子已经告诉过你，我一直很想来看你。”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
” she observed .
” 她 观察到 .

她说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] ,
“ You are very kind , ” said Mrs . Westgate ,
“ 你 是 非常 种类 , ” 说 太太 . 西门 ,

“您真是太好了，”韦斯特盖特夫人说道。

['veɪgli] — [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] —
vaguely — her conscience not allowing her to assent to this proposition —
依稀 — 她 良心 不是 允许 她 到 同意 到 这 主张 —
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

模糊地——她的良心不允许她同意这个提议——而且，确实，

[nɑːt] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
not permitting her to enunciate her own with any appreciable emphasis .
不是 允许 她 到 清晰地表达 她 自己的 和 任何 值得赞赏 强调 .

不允许她用任何明显的语气清晰地表达自己的想法。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ He says you were so kind to him in America , ” said the duchess .
“ 他 说道 你 是 所以 种类 到 他 在 美国 , ” 说 这 公爵夫人 .

“他说你在美国的时候对他非常好，”公爵夫人说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'plaɪd] ,
“ We are very glad , ” Mrs . Westgate replied ,
“ 我们 是 非常 高兴的 , ” 太太 . 西门 回复 ,

“我们非常高兴，”韦斯特盖特夫人回答说。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ to have been able to make him a little more — a little less — a little
“ 到 有 到过 有能力的 到 制作 他 一个 小的 更多的 — 一个 小的 较少的 — 一个 小的
[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”
more comfortable . ”
更多的 舒服的 . ”

“如果能让他稍微舒服一点——或者说，稍微不那么舒服一点就好了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] ,
“ I think he stayed at your house , ” remarked the Duchess of Bayswater ,
“ 我 思考 他 入住 在 你的 房子 , ” 评论 这 公爵夫人 的 贝斯沃特 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['besi] ['ɔːldən] .
looking at Bessie Alden .
寻找 在 贝西 奥尔登 .

“我想他曾在你家住过，”贝斯沃特公爵夫人看着贝西·奥尔登说道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .
“ A very short time , ” said Mrs . Westgate .
“ 一个 非常 短的 时间 , ” 说 太太 . 西门 .

“时间很短，”韦斯特盖特夫人说。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʌʧəs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['besi] ,

“	Oh	!	”	said	the	duchess	;	and	she	continued	to	look	at	Bessie	,
”	哦	!	”	说	这	公爵夫人	;	和	她	持续	到	看	在	贝西	,

“哦！”公爵夫人说道；她继续看着贝西。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

who	was	engaged	in	conversation	with	her	daughter	.
WHO	曾是	已订婚的	在	对话	和	她	女儿	.

她当时正在和女儿交谈。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] ?

“	Do	you	like	London	?
”	做	你	喜欢	伦敦	?

你喜欢伦敦吗?

” ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] ['besi] ,

”	Lady	Pimlico	had	asked	of	Bessie	,
”	女士	皮姆利科	有	问	的	贝西	,

“皮姆利科夫人曾问过贝西，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ,

after	looking	at	her	a	good	deal	—	at	her	face	and	her	hands	,
后	寻找	在	她	一个	好的	交易	—	在	她	脸	和	她	双手	,

[hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] .

her	dress	and	her	hair	.
她	裙子	和	她	头发	.

仔细端详了她一番——她的脸、她的手、她的裙子和她的头发。

“ ['veri] [mʌʧ] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['besi] .

“	Very	much	indeed	,	”	said	Bessie	.
”	非常	很多	的确	,	”	说	贝西	.

“确实如此，”贝西说。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? ”

“	Do	you	like	this	hotel	?	”
”	做	你	喜欢	这	酒店	?	”

你喜欢这家酒店吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] ['besi] .

“	It	is	very	comfortable	,	”	said	Bessie	.
”	它	是	非常	舒服的	,	”	说	贝西	.

“非常舒适，”贝西说。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [hoʊ'tel] ? ” [in'kwaiəd] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	Do	you	like	stopping	at	hotels	?	”	inquired	Lady	Pimlico	after	a	pause	.
”	做	你	喜欢	停止	在	酒店	?	”	询问	女士	皮姆利科	后	一个	暂停	.

“你喜欢住酒店吗？”皮姆利科夫人顿了顿，问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , ” ['besi] ['ænsər] ,

“	I	am	very	fond	of	traveling	,	”	Bessie	answered	,
”	我	是	非常	喜爱	的	旅行	,	”	贝西	回答	,

“我非常喜欢旅行，”贝西回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hoʊ'tel] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	and	I	suppose	hotels	are	a	necessary	part	of	it	.
”	和	我	认为	酒店	是	一个	必要的	部分	的	它	.

“我想酒店是其中必不可少的一部分。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɑ:ndəst][ʌv; əv] . ”

But	they	are	not	the	part	I	am	fondest	of	.	”
但	他们	是	不是	这	部分	我	是	最爱	的	.	”

但它们并不是我最喜欢的部分。

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] ['trævlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['pɪmlɪ,koʊ][ænd; ənd] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər]

“	Oh	,	I	hate	traveling	,	”	said	the	Countess	of	Pimlico	and	transferred	her
”	哦	,	我	恨	旅行	,	”	说	这	伯爵夫人	的	皮姆利科	和	转移	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] .

attention	to	Mrs	.	Westgate	.
注意力	到	太太	.	西门	.

“哦，我讨厌旅行，”皮姆利科伯爵夫人说着，把注意力转移到了韦斯特盖特夫人身上。

“ [maɪ] [sʌn] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bræntʃɪz] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['prez(ə)ntli] [ri'zju:md] .

“	My	son	tells	me	you	are	going	to	Branches	,	”	the	duchess	presently	resumed	.
”	我的	儿子	讲述	我	你	是	去	到	分支	,	”	这	公爵夫人	目前	恢复	.

“我儿子告诉我你要去布兰奇斯，”公爵夫人接着说道。

“ [lɔ:rd] ['læmbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][æsk][ˌju: 'es] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] ,

“	Lord	Lambeth	has	been	so	good	as	to	ask	us	,	”	said	Mrs	.	Westgate	,
”	主	兰贝斯	有	到过	所以	好的	作为	到	问	我们	,	”	说	太太	.	西门	,

“兰贝斯勋爵真是好心，竟然问了我们这个问题，”韦斯特盖特夫人说道。

[hu:] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

who	perceived	that	her	visitor	had	now	begun	to	look	at	her	,
WHO	感知	那	她	游客	有	现在	开始	到	看	在	她	,

她察觉到来访者开始注视她了，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	who	had	her	customary	happy	consciousness	of	a	distinguished
和	WHO	有	她	习惯	快乐的	意识	的	一个	杰出的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她一如既往地为自己出众的外貌感到由衷的喜悦。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fə'lɪsəti] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd]

The	only	mitigation	of	her	felicity	on	this	point	was	that	,	having	inspected
这	仅有的	减轻	的	她	费利西蒂	在	这	观点	曾是	那	,	拥有	检查

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] [oʊn] ['kɑ:stu:m] ,

her	visitor's	own	costume	,
她	访客	自己的	戏服	,

唯一让她略感不悦的是，在仔细查看了来访者的穿着之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] ! ”

she	said	to	herself	,	“	She	won't	know	how	well	I	am	dressed	!	”
她	说	到	她自己	,	“	她	惯于	知道	如何	出色地	我	是	穿着	!	”

她心想：“她不会知道我穿得有多漂亮！”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

“	He	has	asked	me	to	go	,	but	I	am	not	sure	I	shall	be	able	,
”	他	有	问	我	到	去	,	但	我	是	不是	当然	我	将	是	有能力的	,

“他邀请我去，但我不太确定我是否能去。”

” ['mɜ:mɚd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

”	murmured	the	duchess	.
”	低声说道	这	公爵夫人	.

“公爵夫人低声说道。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es][ðə; ði][pi:] — ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	He	had	offered	us	the	p	—	prospect	of	meeting	you	,	”	said	Mrs	.
”	他	有	提供	我们	这	p	—	前景	的	会议	你	,	”	说	太太	.

['wɛst,geɪt] .

Westgate	.
西门	.

“他给了我们一个见到你的好机会，”韦斯特盖特夫人说。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

“	I	hate	the	country	at	this	season	,	”	responded	the	duchess	.
“	我	恨	这	国家	在	这	季节	,	”	回应	这	公爵夫人	.

“我讨厌这个国家现在的状况，”公爵夫人回应道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌg] .

Mrs	.	Westgate	gave	a	little	shrug	.
太太	.	西门	给予	一个	小的	耸肩	.

韦斯特盖特太太耸了耸肩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] .

“	I	think	it	is	pleasanter	than	London	.
“	我	思考	它	是	更令人愉悦	比	伦敦	.

“我觉得这里比伦敦更宜人。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈæbsənt] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət]

”	But	the	duchess's	eyes	were	absent	again	;	she	was	looking	very	fixedly	at
”	但	这	公爵夫人的	眼睛	是	缺席的	再次	;	她	曾是	寻找	非常	固定地	在

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“但是公爵夫人的目光又游离了；她目不转睛地盯着贝西。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [roʊz] ,

In	a	moment	she	slowly	rose	,
在	一个	片刻	她	缓慢地	玫瑰	,

片刻后，她缓缓起身。

[wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['saɪləntli]

walked	to	a	chair	that	stood	empty	at	the	young	girl's	right	hand	,	and	silently
步行	到	一个	椅子	那	站立	空的	在	这	年轻的	女孩们	正确的	手	,	和	默默

['siːtɪd] [hɜːrˈself] .

seated	herself	.
坐着	她自己	.

她走到小女孩右手边的一把空椅子旁，默默地坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] , [vəˈluːmɪnəs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][trænˈzækʃ(ə)n][hæd; həd] ,

As	she	was	a	majestic	,	voluminous	woman	,	this	little	transaction	had	,
作为	她	曾是	一个	雄伟	,	大量的	女士	,	这	小的	交易	有	,

[ɪnˈevɪtəbli] ,

inevitably	,
不可避免地	,

由于她是一位身材高挑、体态丰腴的女子，这笔小小的交易不可避免地……

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪmˈpresɪv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

an	air	of	somewhat	impressive	intention	.
一个	空气	的	有些	感人的	意图	.

一副颇具雄心壮志的姿态。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs] , [wɪtʃ] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

It	diffused	a	certain	awkwardness	,	which	Lady	Pimlico	,	as	a	sympathetic
它	扩散	一个	肯定	尴尬	,	哪个	女士	皮姆利科	,	作为	一个	交感神经

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这化解了某种尴尬，皮姆利科夫人作为一位善解人意的女儿，

[pərˈhæps] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

perhaps	desired	to	rectify	in	turning	to	Mrs	.	Westgate	.
也许	想要的	到	纠正	在	转弯	到	太太	.	西门	.

或许是想通过向韦斯特盖特夫人求助来纠正错误。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	daresay	you	go	out	a	great	deal	,	”	she	observed	.
”	我	敢说	你	去	出去	一个	伟大的	交易	,	”	她	观察到	.

“我敢说你经常外出，”她说道。

“ [noʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	No	,	very	little	.
”	不	,	非常	小的	.

“不，很少。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] . ”

We	are	strangers	,	and	we	didn't	come	here	for	society	.	”
我们	是	陌生人	,	和	我们	没有	来	这里	为了	社会	.	”

我们是陌生人，我们来这里不是为了融入社会。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ] .

“	I	see	,	”	said	Lady	Pimlico	.
”	我	看	,	”	说	女士	皮姆利科	.

“我明白了，”皮姆利科夫人说道。

“ [its] ['ræðər] [naɪs][ɪn] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	It's	rather	nice	in	town	just	now	.	”
”	它是	相当	好的	在	镇	只是	现在	.	”

“现在城里天气挺好的。”

“ [its] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

“	It's	charming	,	”	said	Mrs	.	Westgate	.
”	它是	迷人	,	”	说	太太	.	西门	.

“真迷人，”韦斯特盖特夫人说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [huːm] [wiː; wi] [laɪk] . ”

“	But	we	only	go	to	see	a	few	people	—	whom	we	like	.	”
”	但	我们	仅有的	去	到	看	一个	很少	人们	—	谁	我们	喜欢	.	”

但我们只会去看望几个我们喜欢的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [laɪk] ['evriwʌn] , ” [sed] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ] .

“	Of	course	one	can't	like	everyone	,	”	said	Lady	Pimlico	.
”	的	课程	一	不能	喜欢	每个人	,	”	说	女士	皮姆利科	.

“当然，一个人不可能喜欢所有人，”皮姆利科夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [sə'saɪəti] , ” ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	It	depends	upon	one's	society	,	”	Mrs	.	Westgate	rejoined	.
”	它	取决于	之上	一个人的	社会	,	”	太太	.	西门	重新加入	.

“这取决于你身处的社会，”韦斯特盖特夫人回答道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] ['besi] .

The	Duchess	meanwhile	had	addressed	herself	to	Bessie	.
这	公爵夫人	同时	有	已解决	她自己	到	贝西	.

与此同时，公爵夫人转向了贝西。

“ [maɪ] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] . ”

“	My	son	tells	me	the	young	ladies	in	America	are	so	clever	.	”
”	我的	儿子	讲述	我	这	年轻的	女士们	在	美国	是	所以	聪明的	.	”

“我儿子告诉我，美国的年轻女孩们都非常聪明。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['besi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	glad	they	made	so	good	an	impression	on	him	,	”	said	Bessie	,	smiling	.
”	我	是	高兴的	他们	制成	所以	好的	一个	印象	在	他	,	”	说	贝西	,	微笑	.

“我很高兴他们给他留下了这么好的印象，”贝西笑着说。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [freʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['træŋkwɪl] .

The	Duchess	was	not	smiling	;	her	large	fresh	face	was	very	tranquil	.
这	公爵夫人	曾是	不是	微笑	;	她	大的	新鲜的	脸	曾是	非常	宁静	.

公爵夫人没有微笑；她那张宽阔而清秀的脸上满是宁静。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is very susceptible , ” she said .
“ 他 是 非常 易受影响的 , ” 她 说 .

“他很容易受影响，”她说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['evriwʌn] ['klevər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ He thinks everyone clever , and sometimes they are . ”
“ 他 思考 每个人 聪明的 , 和 有时 他们 是 . ”

“他认为每个人都很聪明，而有时候他们确实很聪明。”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['besi] [ə'sentid] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .
“ Sometimes , ” Bessie assented , smiling still .
“ 有时 , ” 贝西 同意 , 微笑 仍然 .

“有时候是这样，”贝西笑着赞同道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ; “ ['læmbəθ] [ɪz] ['veri]
The duchess looked at her a little and then went on ; “ Lambeth is very
这 公爵夫人 看起来 在 她 一个 小的 和 然后 去 在 ; “ 兰贝斯 是 非常
[sə'septəb(ə)l] ,
susceptible ,
易受影响的 ,

公爵夫人看了她一眼，然后继续说道：“兰贝斯很容易受到影响，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['vɑːlət(ə)l] , [tuː] . ”
but he is very volatile , too . ”
但 他 是 非常 易挥发的 , 也 . ”

但他情绪也非常不稳定。

“ ['vɑːlət(ə)l] ? ” [æskt] ['besi] .
“ Volatile ? ” asked Bessie .
“ 易挥发的 ? ” 问 贝西 .

“易变的？”贝西问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'kɑːnstənt] .
“ He is very inconstant .
“ 他 是 非常 不稳定 .

他非常善变。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
It won't do to depend on him . ”
它 惯于 做 到 依赖 在 他 . ”

指望他不行。

“ [ɑː] , ” [sed] ['besi] , “ [aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Ah , ” said Bessie , “ I don't recognize that description .
“ 啊 , ” 说 贝西 , “ 我 不 认出 那 描述 .

“啊，”贝西说，“我不认识这种描述。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['greɪtli] — [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
We have depended on him greatly — my sister and I — and he has
我们 有 取决于 在 他 非常 — 我的 姐姐 和 我 — 和 他 有
['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] . ”
never disappointed us . ”
绝不 失望的 我们 . ”

我和妹妹都非常依赖他，而他从未让我们失望过。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ He will disappoint you yet , ” said the duchess .
“ 他 将要 辜负 你 然而 , ” 说 这 公爵夫人 .

“他终究会让你失望的，”公爵夫人说道。

['besi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [pə'sɪstənsi] .

Bessie	**gave**	**a**	**little**	**laugh**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**amused**	**at**	**the**	**duchess's**	**persistency**	**.**
贝西	给予	一个	小的	笑	,	作为	如果	她	是	觉得好笑	在	这	公爵夫人的	持久性	.

贝西轻笑了一声，似乎对公爵夫人的坚持感到好笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**suppose**	**it**	**will**	**depend**	**on**	**what**	**we**	**expect**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	我	认为	它	将要	依赖	在	什么	我们	预计	的	他	.	"

"我想这取决于我们对他的期望。"

" [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [ðə; ði] ['betər] , " [lɔ:rd] [læmbɪθs] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .

"	**The**	**less**	**you**	**expect**	**,**	**the**	**better**	**,**	**"**	**Lord**	**Lambeth's**	**mother**	**declared**	**.**
"	这	较少的	你	预计	,	这	更好的	,	"	主	兰贝斯	母亲	声明	.

"期望越低越好，"兰贝斯勋爵的母亲说道。

" [wel] , " [sed] ['besi] , " [wi:; wi][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**	**"**	**we**	**expect**	**nothing**	**unreasonable**	**.**
"	出色地	,	"	说	贝西	,	"	我们	预计	没有什么	不合理	.

"嗯，"贝西说，"我们不会提出任何不合理的要求。"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r]

"	**The**	**duchess**	**for**	**a**	**moment**	**was**	**silent**	**,**	**though**	**she**	**appeared**	**to**	**have**	**more**
"	这	公爵夫人	为了	一个	片刻	曾是	沉默的	,	尽管	她	出现	到	有	更多的

[tu:; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

"公爵夫人沉默了一会儿，但她似乎还有话要说。"

" ['læmbəθ] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] .

"	**Lambeth**	**says**	**he**	**has**	**seen**	**so**	**much**	**of**	**you**	**,**	**"**	**she**	**presently**	**began**	**.**
"	兰贝斯	说道	他	有	已见	所以	很多	的	你	,	"	她	目前	开始	.

"兰贝斯说他已经见过你很多次了，"她接着说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['besi]

"	**He**	**has**	**been**	**to**	**see**	**us**	**very**	**often**	**;**	**he**	**has**	**been**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**
"	他	有	到过	到	看	我们	非常	经常	;	他	有	到过	非常	种类	,	"	说	贝西

['ɔ:ldən] .

Alden	**.**
奥尔登	.

"他经常来看我们，他非常和蔼可亲，"贝西·奥尔登说道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .

"	**I**	**daresay**	**you**	**are**	**used**	**to**	**that**	**.**
"	我	敢说	你	是	用过的	到	那	.

我敢说你已经习惯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] . "

I	**am**	**told**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**that**	**in**	**America**	**.**	**"**
我	是	讲述	那里	是	一个	伟大的	交易	的	那	在	美国	.	"

我听说美国有很多这样的情况。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ?

"	**A**	**great**	**deal**	**of**	**kindness**	**?**
"	一个	伟大的	交易	的	仁慈	?

"大量的善意？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**the**	**young**	**girl**	**inquired**	**,**	**smiling**	**.**
"	这	年轻的	女孩	询问	,	微笑	.

"小女孩笑着问道。"

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Is that what you call it ?
” 是 那 什么 你 称呼 它 ?

“你们就这么称呼它吗？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃənz] . ”
I know you have different expressions . ”
我 知道 你 有 不同的 表达式 . ”

我知道你有不同的表情。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] ,
“ We certainly don't always understand each other , ” said Mrs . Westgate ,
” 我们 当然 不 总是 理解 每个 其他 , ” 说 太太 . 西门 ,

“我们当然并非总能互相理解，”韦斯特盖特夫人说道。

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈpɪmlɪˌkoʊ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]
the termination of whose interview with Lady Pimlico allowed her to give
这 终止 的 谁 面试 和 女士 皮姆利科 允许 她 到 给
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeldər] [ˈvɪzɪtər] .
her attention to their elder visitor .
她 注意力 到 他们的 长老 游客 .

与皮姆利科夫人的会面结束后，她便可以专心接待这位年长的访客。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈkɔːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,
“ I am speaking of the young men calling so much upon the young ladies ,
” 我 是 请讲 的 这 年轻的 男人 呼叫 所以 很多 之上 这 年轻的 女士们 ,

我指的是那些频繁追求年轻女士的年轻男子，

” [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪkˈspleɪnd] .
” the duchess explained .
” 这 公爵夫人 解释 .

“公爵夫人解释道。”

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [dəunt] [kɔːl] [əˈpɑːn]
“ But surely in England , ” said Mrs . Westgate , “ the young ladies don't call upon
” 但 一定 在 英格兰 , ” 说 太太 . 西门 , “ 这 年轻的 女士们 不 称呼 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ? ”
the young men ? ”
这 年轻的 男人 ? ”

“但是，”韦斯特盖特太太说，“在英国，年轻的女士们肯定不会去拜访年轻的男士吧？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] — [ˈɔːlmoʊst] !
“ Some of them do — almost !
” 一些 的 他们 做 — 几乎 !

“他们中的一些人确实做到了——几乎做到了！”

” [ˈleɪdi] [ˈpɪmlɪˌkoʊ] [dɪˈklerd] .
” Lady Pimlico declared .
” 女士 皮姆利科 声明 .

皮姆利科夫人宣布道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːˈtiː] . ”
“ What the young men are a great parti . ”
” 什么 这 年轻的 男人 是 一个 伟大的 派对 . ”

“这些年轻人真是太棒了。”

“ [ˈbesi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌgeɪt] .
“ Bessie , you must make a note of that , ” said Mrs . Westgate .
” 贝西 , 你 必须 制作 一个 笔记 的 那 , ” 说 太太 . 西门 .

“贝西，你一定要记下来，”韦斯特盖特太太说。

“ [maɪ] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['trævələr] .

“	My	sister	,	”	she	added	,	“	is	a	model	traveler	.
”	我的	姐姐	,	”	她	额外	,	“	是	一个	模型	游客	.

她补充说：“我妹妹是一位模范旅行者。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækts][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	writes	down	all	the	curious	facts	she	hears	in	a	little	book	she	keeps	for	the
她	写	向下	全部	这	好奇的	事实	她	听到	在	一个	小的	书	她	保持	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

她把听到的所有奇闻轶事都记在一本专门用来记录这些奇闻轶事的小册子里。

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	The	duchess	was	a	little	flushed	;	she	looked	all	about	the	room	,
”	这	公爵夫人	曾是	一个	小的	酡	;	她	看起来	全部	关于	这	房间	,

“公爵夫人脸颊有些绯红，她环顾四周，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .

while	her	daughter	turned	to	Bessie	.
尽管	她	女儿	转向	到	贝西	.

她的女儿转向贝西。

“ [maɪ] ['brʌðər] [toʊld][juː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['klevər] , ” [sed] ['leɪdi] ['pɪmlɪˌkoʊ] .

“	My	brother	told	us	you	were	wonderfully	clever	,	”	said	Lady	Pimlico	.
”	我的	兄弟	讲述	我们	你	是	太棒了	聪明的	,	”	说	女士	皮姆利科	.

“我哥哥告诉我们你非常聪明，”皮姆利科夫人说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [maɪ] ['sɪstər] , ” ['besi] ['ænsər] — “ [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz]

“	He	should	have	said	my	sister	,	”	Bessie	answered	—	“	when	she	says	such	things
”	他	应该	有	说	我的	姐姐	,	”	贝西	回答	—	”	什么时候	她	说道	这样的	事物

[æz; əz] [ðæt] . ”

as	that	.	”
作为	那	.	”

“他应该说我姐姐，”贝西回答说，“当她说出那样的话时。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] [æt; ət] ['bræntʃɪz] ?

“	Shall	you	be	long	at	Branches	?
”	将	你	是	长的	在	分支	?

“你会在Branches待很久吗？”

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] , [ə'brʌptli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

”	the	duchess	asked	,	abruptly	,	of	the	young	girl	.
”	这	公爵夫人	问	,	突然	,	的	这	年轻的	女孩	.

“公爵夫人突然问那个年轻女孩。”

“ [lɔːrd] ['læmbəθ] [hæz; həz] [æskt] [juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ” [sed] ['besi] .

“	Lord	Lambeth	has	asked	us	for	three	days	,	”	said	Bessie	.
”	主	兰贝斯	有	问	我们	为了	三	天	,	”	说	贝西	.

“兰贝斯勋爵要求我们留三天时间，”贝西说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] , [tuː] . ”

“	I	shall	go	,	”	the	duchess	declared	,	“	and	my	daughter	,	too	.	”
”	我	将	去	,	”	这	公爵夫人	声明	,	“	和	我的	女儿	,	也	.	”

“我要去，”公爵夫人宣布，“我的女儿也要去。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] !

“	That	will	be	charming	!
”	那	将要	是	迷人	!

“那真是太好了！”

" ['besi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Bessie** **rejoined** **.**
" 贝西 重新加入 .

贝西重新加入进来。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " ['mɜ:mɜd] ['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] .
" **Delightful** **!** **"** **murmured** **Mrs** **.** **Westgate** **.**
" 愉快 ! " 低声说道 太太 . 西门 .

"真令人愉快！"韦斯特盖特太太低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kən'tɪnju:d] .
" **I** **shall** **expect** **to** **see** **a** **great** **deal** **of** **you** **,** **"** **the** **duchess** **continued** **.**
" 我 将 预计 到 看 一个 伟大的 交易 的 你 , " 这 公爵夫人 持续 .

"我预计会经常见到你们，"公爵夫人继续说道。

" [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['bræntʃɪz] [aɪ] [mə'nɑ:pəlaɪz] [maɪ] ['sʌnz] [gests] . "
" **When** **I** **go** **to** **Branches** **I** **monopolize** **my** **son's** **guests** **.** **"**
" 什么时候 我 去 到 分支 我 独占 我的 儿子的 客人 . "

"我去Branches餐厅的时候，会独占我儿子的所有客人。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛst,geɪt] ['veri] ['greɪʃəsli] .
" **They** **must** **be** **most** **happy** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Westgate** **very** **graciously** **.**
" 他们 必须 是 最多 快乐的 , " 说 太太 . 西门 非常 亲切地 .

"他们一定非常高兴，"韦斯特盖特夫人亲切地说。

" [aɪ][wɑ:nt] [ɪ'mensli] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] ['besi] [tu:; tə][ðə; ði]
" **I** **want** **immensely** **to** **see** **it** **—** **to** **see** **the** **castle** **,** **"** **said** **Bessie** **to** **the**
" 我 想 非常 到 看 它 — 到 看 这 城堡 , " 说 贝西 到 这
['dʌtʃəs] .
duchess **.**
公爵夫人 .

"我非常想看看它——看看那座城堡，"贝西对公爵夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] — [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv]
" **I** **have** **never** **seen** **one** **—** **in** **England** **,** **at** **least** **;** **and** **you** **know** **we** **have**
" 我 有 绝不 已见 一 — 在 英格兰 , 在 至少 ; 和 你 知道 我们 有
[nʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
none **in** **America** **.** **"**
没有任何 在 美国 . "

"我从来没见过——至少在英国没见过；而且你知道，美国也没有。"

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɑ:slz] ? " [in'kwaiəd] [hɜ:r; hər] [greɪs] .
" **Ah** **,** **you** **are** **fond** **of** **castles** **?** **"** **inquired** **her** **Grace** **.**
" 啊 , 你 是 喜爱 的 城堡 ? " 询问 她 优雅 .

"啊，您喜欢城堡吗？"她的夫人问道。

" [ɪ'mensli] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" **Immensely** **!** **"** **replied** **the** **young** **girl** **.**
" 非常 ! " 回复 这 年轻的 女孩 .

"非常！"小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] .
" **It** **has** **been** **the** **dream** **of** **my** **life** **to** **live** **in** **one** **.**
" 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 居住 在 一 .

"住在这样的房子里一直是我毕生的梦想。"

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk]
" **The** **duchess** **looked** **at** **her** **a** **moment** **,** **as** **if** **she** **hardly** **knew** **how** **to** **take**
" 这 公爵夫人 看起来 在 她 一个 片刻 , 作为 如果 她 几乎 知道 如何 到 拿
[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ,
this **assurance** **,**
这 保证 ,

公爵夫人看了她一会儿，似乎一时不知该如何接受这份保证。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌz; wəz] ['iːðər] ['veri] ['ɑːrtləs] [ɔːr] ['veri]
which , from her Grace's point of view , was either very artless or very
哪个 , 从 她 格蕾丝 观点 的 看法 , 曾是 任何一个 非常 不矫揉造作或者 非常
[ɔː'deɪʃəs] .
audacious .
大胆的 .

从格蕾丝的角度来看，这要么是非常拙劣的，要么是非常大胆的。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['bræntʃɪz] [maɪ'self] .
" Well , " she said , rising , " I will show you Branches myself .
" 出色地 , " 她 说 , 上升 , " 我 将要 展示 你 分支 我 .

“好吧，”她说着站了起来，“我亲自带你们去看看布兰奇斯。”

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['leɪdiz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" And upon this the two great ladies took their departure .
" 和 之上 这 这 二 伟大的 女士们 采取 他们的 离开 .

“于是，两位伟大的女士就此离去。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" What did they mean by it ? " asked Mrs . Westgate , when they were gone .
" 什么 做过 他们 意思是 经过 它 ? " 问 太太 . 西门 , 什么时候 他们 是 已消失 .

他们走后，韦斯特盖特太太问道：“他们这话是什么意思？”

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , " [sed] ['besi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt]
" They meant to be polite , " said Bessie , " because we are going to meet
" 他们 意思是 到 是 有礼貌的 , " 说 贝西 , " 因为 我们 是 去 到 见面
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“他们本意是想表现得礼貌，”贝西说，“因为我们要去见他们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , " ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst] ['grɪmli] .
" It is too late to be polite , " Mrs . Westgate replied almost grimly .
" 它 是 也 晚的 到 是 有礼貌的 , " 太太 . 西门 回复 几乎 阴沉地 .

“现在讲礼貌已经太晚了，”韦斯特盖特太太几乎是冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [juː 'es][baɪ][ðer; ðər] [faɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grændʒər] ,
" They meant to overawe us by their fine manners and their grandeur ,
" 他们 意思是 到 敬畏 我们 经过 他们的 美好的 礼仪 和 他们的 宏伟 ,

“他们意图用彬彬有礼的举止和恢弘的气势来震慑我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['lækɝ] [praɪz] . "
and to make you lacher prise . "
和 到 制作 你 拉赫尔 奖 . "

并让你感到快乐。”

" ['lækɝ] [praɪz] ?
" Lacher prise ?
" 拉赫尔 奖 ?

“Lacher prise?

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ! " ['mɝːmɝd] ['besi] ['ɔːldən] .
What strange things you say ! " murmured Bessie Alden .
什么 奇怪的 事物 你 说 ! " 低声说道 贝西 奥尔登 .

“你说的话真奇怪！”贝西·奥尔登低声说道。

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [snʌb] [juː 'es] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bræntʃɪz] ,
" They meant to snub us , so that we shouldn't dare to go to Branches ,
" 他们 意思是 到 冷落 我们 , 所以 那 我们 不应该 敢 到 去 到 分支 ,

“他们故意冷落我们，让我们不敢去分行，

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [kən'tɪnjuːd] .
" **Mrs** . **Westgate** **continued** .
" 太太 . 西门 持续 .

韦斯特盖特夫人继续说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] ['besi] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs]
" **On** **the** **contrary** , " **said** **Bessie** , " **the** **duchess** **offered** **to** **show** **me** **the** **place**
" 在 这 相反 , " 说 贝西 , " 这 公爵夫人 提供 到 展示 我 这 地方
[hɜːr'self] . "
herself . "
她自己 . "

"恰恰相反，"贝西说，"公爵夫人主动提出亲自带我参观这个地方。"

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
" **Yes** , **you** **may** **depend** **upon** **it** **she** **won't** **let** **you** **out** **of** **her** **sight** .
" 是的 , 你 可能 依赖 之上 它 她 惯于 让 你 出去 的 她 视线 .

"是的，你可以放心，她不会让你离开她的视线。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . "
She **will** **show** **you** **the** **place** **from** **morning** **till** **night** . "
她 将要 展示 你 这 地方 从 早晨 直到 夜晚 . "

她会从早到晚带你参观这个地方。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['besi] .
" **You** **have** **a** **theory** **for** **everything** , " **said** **Bessie** .
" 你 有 一个 理论 为了 一切 , " 说 贝西 .

"你对什么事都有一套理论，"贝西说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" **And** **you** **apparently** **have** **none** **for** **anything** . "
" 和 你 显然 有 没有任何 为了 任何事物 . "

"而你显然什么都没有。"

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] - [ˌoʊvər'ɔː] - [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" **I** **saw** **no** **attempt** **to** **'** **overawe** **'** **us** , " **said** **the** **young** **girl** .
" 我 锯 不 试图 到 - 敬畏 - 我们 , " 说 这 年轻的 女孩 .

"我没有看到任何试图'恐吓'我们的企图，"这位小女孩说。

" [ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [faɪn] . "
" **Their** **manners** **were** **not** **fine** . "
" 他们的 礼仪 是 不是 美好的 . "

"他们的举止很不礼貌。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [gʊd] !
" **They** **were** **not** **even** **good** !
" 他们 是 不是 甚至 好的 !

"他们甚至都不好！"

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [dɪ'klerd] .
" **Mrs** . **Westgate** **declared** .
" 太太 . 西门 声明 .

韦斯特盖特夫人宣布道。

['besi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] ,
Bessie **was** **silent** **a** **while** ,
贝西 曾是 沉默的 一个 尽管 ,

贝西沉默了一会儿。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['θiːəri] .
but **in** **a** **few** **moments** **she** **observed** **that** **she** **had** **a** **very** **good** **theory** .
但 在 一个 很少 时刻 她 观察到 那 她 有 一个 非常 好的 理论 .

但片刻之后，她发现自己想出了一个非常好的理论。

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	They	came	to	look	at	me	,	”	she	said	,
“	他们	来了	到	看	在	我	,	”	她	说	,

“他们是来看我的，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [haɪˈpɑːθəsɪs] .

as	if	this	had	been	a	very	ingenious	hypothesis	.
作为	如果	这	有	到过	一个	非常	巧妙	假设	.

仿佛这是一个非常巧妙的假设。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestˌgeɪt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒʌstɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst]

Mrs	.	Westgate	did	it	justice	;	she	greeted	it	with	a	smile	and	pronounced
太太	.	西门	做过	它	正义	;	她	问候	它	和	一个	微笑	和	发音

[ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ˈbrɪliənt] ,

it	most	brilliant	,
它	最多	杰出的	,

韦斯特盖特夫人给予了它应有的评价；她面带微笑地迎接它，并称赞它非常精彩。

[waɪl] , [ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ˈskeptɪsɪzəm] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] ,

while	,	in	reality	,	she	felt	that	the	young	girl's	skepticism	,	or	her	charity	,
尽管	,	在	现实	,	她	毛毡	那	这	年轻的	女孩们	怀疑论	,	或者	她	慈善机构	,

然而，实际上，她觉得这个小女孩的怀疑，或者说她的善意，

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊpriətli] , [hɜːr; hər][aɪˈdiːəlɪzəm] , [wʌz; wəz]

or	,	as	she	had	sometimes	called	it	appropriately	,	her	idealism	,	was
或者	,	作为	她	有	有时	称为	它	适当	,	她	唯心主义	,	曾是

[pruːf] [əˈgenst] [ˈaɪrəni] .

proof	against	irony	.
证明	反对	讽刺	.

或者，正如她有时恰当地称之为的那样，她的理想主义，是反讽的证明。

[ˈbesi] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmedɪteɪtɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ˈɪntuː]

Bessie	,	however	,	remained	meditative	all	the	rest	of	that	day	and	well	on	into
贝西	,	然而	,	剩余	冥想	全部	这	休息	的	那	天	和	出色地	在	进入

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

然而，贝西在那一天剩下的时间里以及第二天的很长一段时间里都一直处于沉思状态。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestˌgeɪt] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]

On	the	morrow	,	before	lunch	,	Mrs	.	Westgate	had	occasion	to	go	out	for
在	这	明天	,	前	午餐	,	太太	.	西门	有	场合	到	去	出去	为了

[æn; ən] [ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

第二天午饭前，韦斯特盖特夫人有事外出一个小时。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] .

and	left	her	sister	writing	a	letter	.
和	左边	她	姐姐	写作	一个	信	.

她留下妹妹写信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [met] [lɔːrd] [ˈlæmbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ]

When	she	came	back	she	met	Lord	Lambeth	at	the	door	of	the	hotel	,	coming	away
什么时候	她	来了	后退	她	遇见	主	兰贝斯	在	这	门	的	这	酒店	,	未来	离开

.

:
.

她回来时，在酒店门口遇到了正要离开的兰贝斯勋爵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [greɪv] .

She	thought	he	looked	slightly	embarrassed	;	he	was	certainly	very	grave	.
她	想法	他	看起来	轻微地	尴尬的	;	他	曾是	当然	非常	严重	.

她觉得他看起来有点尴尬；他的表情确实非常严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	to	have	missed	you	.
”	我	是	对不起	到	有	错过	你	.

很遗憾没能见到你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Won't	you	come	back	?
惯于	你	来	后退	?

你不会回来吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ] [kɑːnt] .

“	No	,	”	said	the	young	man	,	“	I	can't	.
”	不	,	”	说	这	年轻的	男人	,	”	我	不能	.

“不，”年轻人说，“我不能。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

I	have	seen	your	sister	.
我	有	已见	你的	姐姐	.

我见过你姐姐。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

I	can	never	come	back	.
我	能	绝不	来	后退	.

我再也回不来了。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Then	he	looked	at	her	a	moment	and	took	her	hand	.
”	然后	他	看起来	在	她	一个	片刻	和	采取	她	手	.

然后他看了她一会儿，握住了她的手。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Goodbye	,	Mrs	.	Westgate	,	”	he	said	.
”	再见	,	太太	.	西门	,	”	他	说	.

“再见，韦斯特盖特夫人，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	have	been	very	kind	to	me	.
”	你	有	到过	非常	种类	到	我	.

“你对我太好了。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ,

”	And	with	what	she	thought	a	strange	,	sad	look	in	his	handsome	young	face	,
”	和	和	什么	她	想法	一个	奇怪的	,	伤心	看	在	他的	英俊的	年轻的	脸	,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

“他英俊的年轻脸上带着一种奇怪而悲伤的神情，转身离开了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['besi] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	went	in	,	and	she	found	Bessie	still	writing	her	letter	;	that	is	,
她	去	在	,	和	她	成立	贝西	仍然	写作	她	信	;	那	是	,

她走了进去，发现贝西还在写信；也就是说，

['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [pər'si:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɪn][hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Westgate**	**perceived**	**she**	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**with**	**the**	**pen**	**in**	**her**
太太	.	西门	感知	她	曾是	坐着	在	这	桌子	和	这	笔	在	她

[hænd][ænd; ənd][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] .

hand	**and**	**not**	**writing**	**.**
手	和	不是	写作	.

韦斯特盖特夫人意识到自己坐在桌旁，手里拿着笔，却没有在写字。

" [lɔ:rd] ['læmbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi][æt; ət][læst] .

"	**Lord**	**Lambeth**	**has**	**been**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**elder**	**lady**	**at**	**last**	**.**
"	主	兰贝斯	有	到过	这里	,	"	说	这	长老	女士	在	最后的	.

"兰贝斯勋爵来过这里，"老妇人最后说道。

[ðen] ['besi] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪriəs] [feɪs] .

Then	**Bessie**	**got**	**up**	**and**	**showed**	**her**	**a**	**pale**	**,**	**serious**	**face**	**.**
然后	贝西	得到	向上	和	显示	她	一个	苍白	,	严肃的	脸	.

然后贝西站了起来，露出了苍白而严肃的脸色。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ðɪs] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪstər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [kən'fesɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	**bent**	**this**	**face**	**upon**	**her**	**sister**	**for**	**some**	**time**	**,**	**confessing**	**silently**	**and**	**a**
她	弯曲	这	脸	之上	她	姐姐	为了	一些	时间	,	坦白	默默	和	一个

['lɪt(ə)l] ['pli:dɪŋ] .

little	**pleading**	**.**
小的	恳求	.

她低下头，对着妹妹看了好一会儿，默默地忏悔，带着一丝恳求。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['bræntʃɪz] .

"	**I**	**told**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**that**	**we**	**could**	**not**	**go**	**to**	**Branches**	**.**
"	我	讲述	他	,	"	她	说	在	最后的	,	"	那	我们	可以	不是	去	到	分支	.

"我告诉他，"她最后说道，"我们不能去布兰奇斯。"

" ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [dɪ'spleɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**displayed**	**just**	**a**	**spark**	**of**	**irritation**	**.**
"	太太	.	西门	显示	只是	一个	火花	的	刺激	.

韦斯特盖特夫人脸上闪过一丝恼怒。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [tɪl] [wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

"	**He**	**might**	**have**	**waited**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**till**	**one**	**had**	**seen**	**the**
"	他	可能	有	等待	,	"	她	说	和	一个	微笑	,	"	直到	一	有	已见	这

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

"他可能等了很久，"她笑着说，"直到人们看到那座城堡为止。"

" ['leɪtər] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪr] ['besi] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

"	**Later**	**,**	**an**	**hour**	**afterward**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Dear**	**Bessie**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**might**	**have**
"	之后	,	一个	小时	之后	,	她	说	,	"	亲爱的	贝西	,	我	希望	你	可能	有

[ək'septɪd] [hɪm; ɪm] . "

accepted	**him**	**.**	**"**
公认	他	.	"

"一个小时后，她说：'亲爱的贝西，我希望你能接受他。'"

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['besi] ['dʒentli] .

"	**I**	**couldn't**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**gently**	**.**
"	我	不能	,	"	说	贝西	轻轻地	.

"我做不到，"贝西轻声说道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] .

"	**He**	**is**	**an**	**excellent**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Westgate**	**.**
"	他	是	一个	出色的	同伴	,	"	说	太太	.	西门	.

"他是个非常优秀的人，"韦斯特盖特夫人说。

“ [aɪ] ['kudnt] , ” ['besi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I couldn't , ” Bessie repeated .
“ 我 不能 , ” 贝西 重复 .

“我做不到，”贝西重复道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , ” [hɜːr; hər]['sɪstər] ['ædɪd] ,
“ If it is only , ” her sister added ,
“ 如果 它 是 仅有的 , ” 她 姐姐 额外 ,

“如果真是这样就好了，”她姐姐补充道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ðæt] [ðeɪ] ['perəlaɪzd] [ˌjuː 'es]
“ because those women will think that they succeeded — that they paralyzed us
“ 因为 那些 女性 将要 思考 那 他们 成功了 — 那 他们 瘫痪 我们
!
!
!

“因为那些女人会认为她们成功了——她们让我们瘫痪了！”

” ['besi] ['ɔːldən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ;
” Bessie Alden turned away ; but presently she added , “ They were interesting ;
” 贝西 奥尔登 转向 离开 ; 但 目前 她 额外 , “ 他们 是 有趣的 ;

贝西·奥尔登转过身去；但过了一会儿，她又补充道：“他们很有趣；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
I should have liked to see them again . ”
我 应该 有 喜欢 到 看 他们 再次 . ”

我真希望还能再见到他们。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ So should I ! ” cried Mrs . Westgate significantly .
“ 所以 应该 我 ! ” 哭 太太 . 西门 显著地 .

“我也应该！”韦斯特盖特太太意味深长地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [sed] ['besi] .
“ And I should have liked to see the castle , ” said Bessie .
“ 和 我 应该 有 喜欢 到 看 这 城堡 , ” 说 贝西 .

“我还真想去看看那座城堡呢，”贝西说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['ɪŋgləənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But now we must leave England , ” she added .
“ 但 现在 我们 必须 离开 英格兰 , ” 她 额外 .

“但现在我们必须离开英国了，”她补充道。

[hɜːr; hər]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Her sister looked at her .
她 姐姐 看起来 在 她 .

她姐姐看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ? ”
“ You will not wait to go to the National Gallery ? ”
“ 你 将要 不是 等待 到 去 到 这 国家的 画廊 ? ”

“你难道不想去国家美术馆吗？”

“ [nɑːt] [naʊ] . ”
“ Not now . ”
“ 不是 现在 . ”

“现在不要。”

“ [nɔːr][tuː; tə] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] ?
“ Nor to Canterbury Cathedral ?
“ 也不 到 坎特伯雷 大教堂 ?

“也不去坎特伯雷大教堂吗？”

" ['besi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Bessie** **reflected** **a** **moment** **.**
" 贝西 反映 一个 片刻 .

贝西沉思了一会儿。

" [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]['pærɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We** **can** **stop** **there** **on** **our** **way** **to** **Paris** **,** " **she** **said** **.**
" 我们 能 停止 那里 在 我们的 方式 到 巴黎 , " 她 说 .

“我们可以在去巴黎的路上在那里停留一下，”她说。

[lɔ:rd] ['læmbəθ] [dɪd][nɑ:t] [tel] ['pə:si] ['boʊmɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd]
Lord **Lambeth** **did** **not** **tell** **Percy** **Beaumont** **that** **the** **contingency** **he** **was** **not** **prepared**
主 兰贝斯 做过 不是 告诉 珀西 博蒙特 那 这 应急措施 他 曾是 不是 准备
[æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [laɪk] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ;
at **all** **to** **like** **had** **occurred** **;**
在 全部 到 喜欢 有 发生 ;

兰贝斯勋爵没有告诉珀西·博蒙特，他完全不愿看到的意外已经发生了；

[bʌt; bət]['pə:si] ['boʊmɑ:nt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] ,
but **Percy** **Beaumont** **,** **on** **hearing** **that** **the** **two** **ladies** **had** **left** **London** **,**
但 珀西 博蒙特 , 在 听力 那 这 二 女士们 有 左边 伦敦 ,

但珀西·博蒙特听说这两位女士已经离开伦敦后，

['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tensəti] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['wʌndɝd] , [ðæt] [ɪz] ,
wondered **with** **some** **intensity** **what** **had** **happened** **;** **wondered** **,** **that** **is** **,**
想知道 和 一些 强度 什么 有 发生 ; 想知道 , 那 是 ,

我非常想知道发生了什么事；也就是说，我很想知道。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔ:tər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
until **the** **Duchess** **of** **Bayswater** **came** **a** **little** **to** **his** **assistance** **.**
直到 这 公爵夫人 的 贝斯沃特 来了 一个 小的 到 他的 协助 .

直到贝斯沃特公爵夫人前来帮助他。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [went] [tu:; tə]['pærɪs] ,
The **two** **ladies** **went** **to** **Paris** **,**
这 二 女士们 去 到 巴黎 ,

这两位女士去了巴黎。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstˌgeɪt] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] —
and **Mrs** **.** **Westgate** **beguiled** **the** **journey** **to** **that** **city** **by** **repeating** **several** **times** **—**
和 太太 . 西门 被迷惑 这 旅行 到 那 城市 经过 重复 一些 时代 —
“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [rɪ'gret] ;
“ **That's** **what** **I** **regret** **;**
" 那就是 什么 我 后悔 ;

韦斯特盖特夫人反复说道：“这就是我所后悔的；

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] ['petrɪfaɪd] [ˌju: 'es] .
they **will** **think** **they** **petrified** **us** **.**
他们 将要 思考 他们 石化 我们 .

他们会以为他们把我们吓得魂飞魄散。

" [bʌt; bət] ['besi] ['ɔ:ldən] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .
" **But** **Bessie** **Alden** **seemed** **to** **regret** **nothing** **.**
" 但 贝西 奥尔登 似乎 到 后悔 没有什么 .

但贝西·奥尔登似乎一点也不后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神